

Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области Московский государственный областной университет

На правах рукописи

Дмитриева Ольга Петровна

Семантика и прагматика фразовых глаголов английского языка
(на материале кинотекстов)

Специальность 10.02.04 –
Германские языки

Диссертация на соискание учёной степени кандидата
филологических наук

Научный руководитель
доктор филологических наук, профессор
Жирова Ирина Григорьевна

Мытищи – 2019

Оглавление

Введение.....	5
Глава 1. Сущность и объём понятия фразового глагола как средства реализации кинематографических сценарных образований	18
1.1 Фразовый глагол и его место во фразеологической системе английского языка	20
1.2 Фразеологическая единица и фразовый глагол: сходства и различия	27
1.3 Классификации фразового глагола	37
1.4 Значения фразовых глаголов	45
1.5 Структурно-семантическая классификация фразовых глаголов	51
1.6 Кинематографическая коммуникология.....	59
1.6.1 Типы коммуникации и коммуникативный контекст в кинематографе	59
1.6.2 Роль и место фразового глагола в кинематографе	65
Выводы по Главе 1	70
Глава 2. Семантические особенности фразовых глаголов английского языка ..	73
2.1 Семантические особенности глагольного компонента фразовых глаголов английского языка.....	74
2.1.1 Тематическая группа глаголов <i>действия</i>	78
2.1.2 Тематическая группа глаголов <i>состояния</i>	81
2.1.3 Тематическая группа глаголов <i>отношения</i>	86
2.2 Семантические особенности постпозитивного компонента фразовых глаголов английского языка.....	91
2.2.1 Семантические особенности предлогов.....	91
2.2.2 Семантические особенности наречий	95
2.2.3 Семантические особенности постпозитивов смешанного типа	98
2.3 Семантическая карта фразового глагола	101
Выводы по Главе 2	115

Глава 3. Прагматические особенности фразовых глаголов английского языка	118
3.1 Фразовый глагол и его роль в процессе естественной речевой коммуникации	119
3.1.1 Фильм как вариант языковой игры	119
3.1.2 Функционирование фразовых глаголов в соответствии с постулатами теории коммуникации	126
3.2 Фразовый глагол как способ выражения мотивационно-обусловленных целей коммуникации	132
3.3 Кросс-групповой переход фразовых глаголов	139
3.4 Фразовый глагол как неотъемлемая часть узуса английского языка	145
Выводы по Главе 3	153
Заключение	155
Список литературы	160
Список иллюстративного материала.....	181
Приложение А: Общие сведения о собранном языковом материале	189
Материал А.1. – Стенограммы микродиалогов	189
Таблица А.2. – Значения и частотная встречаемость фразовых глаголов	260
Таблица А.3. – Значения глагольных компонентов фразовых глаголов.....	296
Таблица А.4. – Значения и валентность постпозитивных компонентов фразовых глаголов	306
Приложение Б: Развёрнутые классификации языкового материала	310
Таблица Б.1. – Группирование глаголов в соответствии с ключевым семантическим конструктом	310
Таблица Б.2. – Группирование постпозитивов в соответствии с ключевым семантическим конструктом	312
Таблица Б.3. – Группирование постпозитивов в соответствии с грамматической принадлежностью.....	312

Таблица Б.4. – Группирование фразовых глаголов в соответствии с мотивационно-целевыми интенциями	313
Схема Б.5. – Структурно-семантическая классификация фразовых глаголов	316
Приложение В: Итоговые данные исследования.....	317
Таблица В.1. – Общая итоговая таблица	317

Введение

« ... фразеологизмы составляют народную физиономию языка, его оригинальные средства и самобытное, самородное богатство».

(В.Г. Белинский)

Исследование семантики и прагматики фразовых глаголов английского языка приобретает в настоящее время особую значимость. Это связано с целым рядом факторов, среди которых можно назвать следующие: а) процесс глобализации, охвативший в той или иной степени все лингвистические дисциплины, как следствие этого процесса; б) активизацию межкультурной и междисциплинарной коммуникации; в) неослабевающий интерес к проблемам фразеологии в целом и фразового глагола в частности; г) недостаточную изученность фразового глагола в антропоцентрической парадигме в социокультурном, когнитивном и коммуникативном аспектах. Всё это приводит к осознанию необходимости дальнейшего изучения фразового глагола на таком принципиально важном для коммуникативной лингвистики материале, как *кинотекст*.

Коммуникативное направление является относительно новым в современной науке о языке. Лингвисты уделяют особое внимание социокультурным, прагматическим характеристикам общения, процессам семантической интерпретации коммуникативных актов, а также правилам и особенностям речевого поведения людей. Коммуникативный акт рассматривается во взаимосвязи с личностными характеристиками участников общения, а само общение представляется проявлением той или иной культуры.

Подобные представления о коммуникации позволяют отнести это направление к антропоцентрической парадигме, отражённой в трудах В. фон Гумбольдта и Э. Бенвениста. Так, В. фон Гумбольдт считал, что

невозможно изучать язык без учёта фактора человека: «Язык следует рассматривать как непосредственно заложенный в человеке, ибо сознательным творением человеческого рассудка язык объяснить невозможно» [Гумбольдт, 1984, с. 313]. В то время как Э. Бенвенист основным принципом антропоцентризма признавал «... способность говорящего присваивать себе язык в процессе его применения» [Бенвенист, 1974, с. 13-15].

Исследования в коммуникологии ориентированы на переход от знания, полученного на принципах научной рациональности, к построению схем и аналогий, которые представляют структуру и природу процессов, протекающих в самом языке. Фразеология языка – это особый пласт лексики, отражающий культурно-исторический дух народа и требующий всестороннего осмысления. Фразовые глаголы, являясь неотъемлемой частью фразеологии английского языка, представляют собой одну из наиболее продуктивных и подвижных лексико-семантических групп.

Степень научной разработанности проблемы. Теоретическое осмысление вопросов, непосредственно связанных с семантикой и прагматикой фразовых глаголов, потребовало скрупулезного изучения концепций, идей, разработок учёных в таких областях знания, как:

- *коммуникология*: Т.З. Адамьянц [2011]; Т. ван Дейк [2000]; В.Б. Кашкин [2007, 2015]; Е.В. Сидоров [2009]; N. Stanton [2005] и др.
- *лингвокультурология и социолингвистика*: В.А. Маслова [2001]; Р.П. Мильруд [2013]; Н.И. Формановская [2002, 2009]; А.Д. Швейцер [2011] и др.
- *семантика и прагматика*: Ю.Д. Апресян [2005]; Т.И. Арбекова [1977]; И.В. Арнольд [2007, 2012]; И.Г. Жирова [2012]; И.Г. Жирова, А.С. Ларионова [2016]; Ч. Филлмор [1988]; J. Habermas [2002] и др.

- *фразеология*: Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов [2009]; Н.Н. Амосова [1963]; В.П. Жуков [1973, 2019]; А.В. Кунин [2005]; В.М. Савицкий [2006]; В.Н. Телия [1996]; Н.М. Шанский [1985] и др.

Обращение к научным работам отечественных и зарубежных учёных не только в области лингвистики, но и смежных дисциплин обусловлено необходимостью разработки системного подхода к исследованию семантических и прагматических особенностей фразовых глаголов английского языка. Особый статус фразового глагола во фразеологической системе английского языка позволяет рассматривать его и как социокультурный продукт, и как инструмент познания культурно-исторического становления всей фразеологической системы языка. На первый план фактически выступают определённые механизмы, которыми располагает мышление, и которые позволяют ему творчески переосмысливать лексико-семантическую систему английского языка и создавать уникальный пласт лексики «фразовые глаголы» во фразеологическом корпусе этой системы.

Актуальность настоящего исследования определяется недостаточной изученностью семантики и прагматики фразовых глаголов английского языка, являющихся знаками языка и культуры и способствующих более полному пониманию уникальной английской фразеологической языковой культуры в целом. Актуальной работу делает также целесообразность изучения фразовых глаголов английского языка в антропоцентрической парадигме в *социокультурном* и *коммуникативном аспектах*, где субъектом любого речевого действия выступает человек, а продуктом его деятельности является *кинофильм*.

Объектом исследования выступает фразовый глагол, представленный в кинотекстах: диалогах и микродиалогах коммуникативных ситуаций кинофильмов на английском языке.

Предметом исследования являются семантика и прагматика фразовых глаголов английского языка. При этом семантические и прагматические особенности фразовых глаголов рассматриваются в работе в интегральном коммуникативном русле.

Цель исследования заключается в разработке теоретических и практических основ интегрального подхода к изучению части фразеологического фонда английского языка, а именно – фразовых глаголов, с последующим описанием их семантических свойств и прагматических особенностей употребления в рамках современной теории коммуникации и на обширном материале английского кинотекста.

Для достижения поставленной цели в диссертации решаются следующие **задачи**:

- проанализировать основные лингвистические направления в изучении фразеологической системы английского языка в целом, а также фразового глагола в частности;
- выработать теоретический подход к исследованию фразеологической системы английского языка, в соответствии с которым систематизировать знания о фразовых глаголах;
- уточнить суть и объём понятия «фразовый глагол», определить роль и место фразовых глаголов в узусе английского языка;
- на материале кинотекстов и с учётом лексико-семантических и структурно-грамматических классификаций фразем разработать новую структурно-семантическую классификацию фразовых глаголов;
- изучить семантические и прагматические особенности глагольного и постпозитивного компонентов в составе фразовых глаголов;
- проанализировать коммуникативные особенности употребления фразовых глаголов в кинематографе.

Для решения поставленных задач к анализу привлечён обширный **материал** кинотекстов (от немого кинематографа, начиная с 1909 года, где

фразовые глаголы встречаются в субтитрах, до современного озвученного кинематографа). Стенограммы всех микродиалогов приведены в Приложении А.1. Для исследования были привлечены данные рейтинговых статистик кинофильмов, приведённые на англоязычном интернет-портале Internet Archive WEYBACH MACHINE. В этом электронном архиве размещена информация о кассовых сборах кинофильмов в Великобритании и США с 1990 г. по 2015 г. В соответствии с этими данными были отобраны фильмы, занимавшие первое место по популярности и массовости кинопроката в указанный период времени. Подобный выбор обоснован тем, что популярность кинофильма обусловлена вниманием и одобрением той части населения страны, для которой английский язык является родным. Высокий рейтинг и кассовый сбор киноленты свидетельствует о благожелательном отношении широкой аудитории как к заявленным в кинофильме теме и проблеме, так и средствам их выражения (вербальным и невербальным). Число проанализированных кинофильмов составляет 104 киноленты с общим временем звучания 170 часов 32 минуты 58 секунд «живой» английской речи. Число знаков текстовых вставок немого кино, в которых представлены фразовые глаголы, составляет 8 000 знаков без пробелов (примерно 1 800 слов).

Анализ фразовых глаголов производился с привлечением энциклопедических, толковых и фразеологических словарей, а также словарей фразовых глаголов и идиом.

Обширный корпус кинотекстов, а также использованные для семантического и прагматического анализа фразовых глаголов толковые и фразеологические словари обеспечивают достоверность полученных результатов.

В предлагаемом исследовании постулируется методологический примат лингвистического коммуникативного структурализма над прочими методологическими принципами языкознания. Базисность этого принципа в

диссертации детерминирована методологической предпосылкой изучения языка как системно-структурной целостности: от *лексико-семантической системы языка к фразеологической системе и её подсистеме «фразовые глаголы»*.

Методологической базой исследования служат классические языковедческие теории российских и зарубежных лингвистов: Ш. Балли [2001], Э. Бенвениста [1974], В.В. Виноградова [1977], В. Гумбольдта [1984], Р. Диксона [1951], Ю.М. Лотмана [1973], Л.П. Смига [1993], Ю.С. Степанова [1974], Д.Н. Шмелева [1977], Д. Чалмерса [2002] и др. В области философии языка исследование опирается на труды Л. Витгенштейна [1964], Г.В.Ф. Гегеля [1959], М. Хайдеггера [1993] и др. В сфере лексической семантики изучались идеи и концепции Ю.Д. Апресяна [1967], А. Вежбицкой [1996] и др. В сфере концептуальной лингвистики основу исследования составляют работы Н.В. Алефиренко [2005], В.З. Демьянкова [1995], Е.С. Кубряковой [1994], Д.Н. Шмелёва [1977] и др. В области теории коммуникации и прагмалингвистики за основу брались исследования речевого этикета и речевых актов О.Я. Гойхмана [2008], В.Б. Кашкина [2007], Б.Л. Уорфа [1956], Н.И. Формановской [2002], Э. Сепира [1934], Ю. Хабермаса [2002] и др. В теории фразеологии изучались идеи и концепции Н.Ф. Алефиренко [2009], Н.Н. Амосовой [1956], А.В. Кунина [2005], Дж. Поуви [2008] и др.

Информационную базу диссертационного исследования представляют:

1) научные источники в виде данных и сведений из книг, журнальных статей, научных докладов, материалов научных конференций; 2) интернет-ресурсы в качестве источника научно-теоретического и иллюстративного материала в виде электронных версий книг, журналов; 3) результаты собственного анализа фразовых глаголов и особенностей их функционирования в кинотекстах.

В диссертации представлена следующая **гипотеза**: значение любого фразового глагола образуется от ядерного компонента значения его глагольной составляющей. При этом постпозитив носит регулятивно-коммуникативный характер, а глагол представляет собой семантическую «базу» значения. Несмотря на то, что фразовые глаголы обладают высоким уровнем семантической устойчивости, тем не менее они подвержены влиянию контекста, в котором они способствуют формированию в высказывании дополнительного коннотативного смысла, равнозначного словарному значению.

Решение поставленных задач осуществляется в диссертации с помощью *комплекса методов лингвистического анализа*.

Анализ собранного материала проводился с опорой на общие и частные методы исследования. В процессе сбора, первичного анализа и изложения собранного материала и его характеристик применялся *описательно-аналитический метод*. При анализе и составлении классификаций, для выявления закономерностей функционирования фразовых глаголов и сопоставления с уже изученными фактами – *сравнительно-сопоставительный метод*. Для выявления компонентов значения и наиболее полного лексикографического описания фразовых глаголов в целом и их глагольных и постпозитивных компонентов в частности был использован *метод анализа словарной дефиниции*. *Метод группировки* собранного материала позволил а) произвести лексико-семантическое разделение глагольной и постпозитивной составляющих фразовых глаголов на группы в зависимости от превалирующей информационно-тематической семы; б) выделить лексико-грамматические группы, к которым принадлежат постпозитивы в составе фразовых глаголов; в) произвести семантическое разделение выявленных фразовых глаголов на группы в зависимости от их значения. При помощи *квантитативного метода* выявлена статистика общей востребованности той или иной фразовой глагольной единицы в речи.

В процессе исследования семантики и прагматики фразовых глаголов был использован *информационный метод* генетической интерпретации с обязательным учётом национально-культурной специфики языкового коллектива. Для истолкования смысла фразового глагола, использованного в том или ином высказывании, необходимо было обратиться к *методам а) контекстуального анализа и б) интерпретационного анализа*.

Научная новизна диссертации заключается в том, что, *во-первых*, впервые исследование семантических и прагматических особенностей фразовых глаголов проведено а) в рамках теории коммуникации (с учётом социокультурного и когнитивного факторов) и б) на материале кинотекстов. *Во-вторых*, впервые комплексно рассмотрены семантические и прагматические особенности употребления фразовых глаголов в «живой» кинематографической речи. *В-третьих*, анализ фразовых глаголов позволил впервые составить единую структурно-семантическую классификацию, что дало возможность проследить взаимозависимость семантики и степени идиоматичности фразовой глагольной единицы от её структуры.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты дополняют имеющиеся исследования фразовых глаголов в области семантики фразеологии, углубляют и расширяют знания прагматики общения на английском языке в процессе естественной социальной коммуникации. Учитывая возрастающую актуальность научного поиска и анализа в сферах и на стыке зарождающихся новых – *интегрирующих научные знания* – дисциплин, настоящая работа вносит существенный вклад в изучение языковых фактов и явлений в области лексико-семантической системы английского языка в целом и фразеологии в частности. Это в определённой степени способствует формированию такого нового междисциплинарного направления, как *коммуникативная фразеосемантика и прагматика*. Собранный языковой материал и результаты его анализа расширяют имеющуюся теоретико-

методологическую базу английской фраземики, межкультурной коммуникации и английской коммуникологии.

Практическая ценность диссертации заключается в том, что материалы и результаты исследования могут в дальнейшем применяться а) при разработке теоретических (лекционных) курсов как междисциплинарной направленности (коммуникативная фразеосемантика и прагматика, лингвокультурология, социалингвистика, прагмалингвистика, и др.), так и внутрилингвистической направленности (стилистика и лексикология английского языка и др.), б) при составлении учебных и учебно-методических пособий, а также в) при подготовке выпускных квалификационных работ как в бакалавриате, так и в магистратуре. Материалы диссертации могут быть использованы для составления «Словаря-активатора фразовых глаголов «живого» (разговорного) английского языка».

Настоящее исследование опирается на ряд общетеоретических **положений** современного языкознания:

- язык представляет собой социокультурный код, столь необходимый для обмена информацией и знаниями между членами языкового сообщества [Швейцер, 2011];
- информация, закодированная языком, может быть максимальна по содержанию, при этом выражена минимальным количеством знаков [Лотман, 1973];
- эволюцию языка невозможно представить без учёта его социо- и культурно-исторического компонента [Алефиренко, Семененко, 2009].

Положения, выносимые на защиту:

1. В коммуникативной фразеосемантике и прагматике *фразовый глагол* выступает как источник получения информации и знаний о культурных особенностях англоговорящего социума и служит источником знаний о социокультурных смыслах, составляющих языковую картину мира

человека и окружающего его сообщества. *Фразовые глаголы* принадлежат области абстрактного мышления и творческого сознания при восприятии английской языковой картины мира.

2. *Фразовые глаголы* – вербальные знаки языковой культуры, которые являются важнейшим объектом изучения в коммуникативной лингвистике. Такое понимание *фразового глагола* позволяет а) исследовать речевые процессы и тенденции англоговорящей социальной общности, затрагивающие нормы языка, б) анализировать языковые традиции и привычки народа, отсутствие понимания которых приводит либо к осложнению процесса коммуникации, либо к коммуникативным неудачам.
3. *Фразовые глаголы* – особые социокультурные языковые знаки, являющиеся частью активной, «живой» коммуникативной сферы английского языка. Они обладают высоким уровнем семантической устойчивости, подвержены влиянию контекста, где способствуют формированию в высказывании дополнительного коннотативного смысла, равнозначного словарному значению. Объединение семантического, стилистического и прагматического элементов в коннотативном значении *фразовых глаголов* обосновывает их устойчивую востребованность в речи.
4. Воспроизведение *фразового глагола* в «живой» речи обусловлено его функцией внутри узуса языка, поскольку он принадлежит одновременно ко всем функциональным языковым стилям и является средством хранения и передачи информации о говорящем: его ментальных особенностях, социальной и национальной принадлежности и пр., выполняя при этом определённую мировоззренческую функцию коммуникации.
5. Определение сущности и объёма *фразового глагола* является одной из ключевых задач современной английской фразеологии. Отдельные группы *фразовых глаголов* носят черты фразеологических выражений, сочетаний или единств; ряд *фразовых глаголов* представляется возможным отнести к «чистым» идиомам. Структура *фразового глагола* определяет устойчивость

его глагольного и постпозитивного компонентов наряду с рассмотрением вопроса об их делимости / неделимости.

6. Семантика и прагматика *фразовых глаголов* неразрывно связана с семантическими и прагматическими особенностями глагольного и постпозитивного компонентов. В силу своей экспрессивности и возможности экономии речи они являются неотъемлемой частью активного речевого репертуара современного англоговорящего человека. Анализ *фразовых глаголов* позволяет составить их подробную структурно-семантическую классификацию с последующим выделением основных речевых намерений (интенций).
7. Выбор *фразового глагола* в речи является осознанным и мотивированным. Знание мотивационно-обусловленных целей (интенций) коммуникации, для реализации которых *фразовые глаголы* наиболее востребованы, и понимание особенностей речевого поведения (этикета) представителей различных групп англоговорящего сообщества способствует предупреждению коммуникативных неудач в процессе «живого» общения и установлению кооперативной коммуникации независимо от ситуации.

Апробация работы. Содержание диссертационной работы, а также результаты исследования:

- обсуждались на заседаниях кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики ИЛиМК МГОУ [21 февраля 2013 г., 17 сентября 2014 г., 15 сентября 2015 г., 18 октября 2016 г., 20 ноября 2017 г., 23 августа 2018 г., 17 декабря 2018 г.];
- докладывались на научных теоретических конференциях: а) Всероссийская заочная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы научной и научно-педагогической деятельности молодых учёных» (Москва, октябрь 2013 г.); б) VII Международная научно-теоретическая конференция «Перевод и когнитология в XXI веке» (Москва, 22-24 апреля 2014 г.); в) XLI Международная конференция «Развитие науки в 21-м веке»

(Харьков, 15 ноября 2018 г.), г) Международная научно-практическая конференция «Слово. Термин. Словарь. Лексиколог» (Москва, 1 марта 2019 г.).

➤ апробировались на занятиях со студентами кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики в рамках занятий по практическому курсу перевода первого (английского) иностранного языка на третьем курсе, а также на занятиях со студентами кафедры индоевропейских и восточных языков по практическому курсу первого иностранного языка (английского) на 2 курсе.

Основные результаты исследования отражены в 12 публикациях общим объёмом 7,18 п.л., из них 5 статей (2,5 п. л.) – в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Структура работы. Диссертация включает введение, три главы, заключение, список литературы (268 наименований), список иллюстративного материала (104 наименования) и 3-и приложения.

Во **введении** обосновывается актуальность темы исследования, формулируются гипотеза, цель и задачи, характеризуются предмет, объект и фактический материал исследования, определяются новизна, теоретическая значимость и практическая ценность работы, приводятся сведения об апробации работы и публикациях.

В **первой главе** «Сущность и объём понятия фразового глагола как средства реализации кинематографических сценарных образований» излагаются и систематизируются различные представления о фразовых глаголах как части фразеологического состава английского языка; прослеживаются сходства и различия фразовых глаголов с прочими фразеологическими единицами; анализируются значения фразовых глаголов и составляется общая структурно-семантическая классификация фразовых глаголов.

Во **второй главе** «Семантические особенности фразовых глаголов английского языка» проводится анализ глагольного и постпозитивного компонентов; выявляются их семантические особенности и закономерности из проявления; составляется карта значений, в которой наглядно отражены тематическая принадлежность и основной семантический маркер глагольного компонента, принадлежность того или иного постпозитива к определённому структурно-грамматическому типу и функции, выполняемые им в составе фраземы, представлен фрагмент микродиалога: наглядный пример употребления фразового глагола с тем или иным постпозитивом в том или ином значении.

Третья глава «Прагматические особенности фразовых глаголов английского языка» посвящена изучению фразовых глаголов и их роли в процессе естественной речевой коммуникации; исследуется функционирование фразовых глаголов в соответствии с постулатами теории коммуникации; анализируются возможности фразовых глаголов как инструмента выражения мотивационно-обусловленных целей коммуникации.

В **Заключении** подводятся итоги проведённого исследования и намечаются перспективы его дальнейшей разработки.

В **приложениях** приводится корпус языкового материала, классифицированный по принципу: в приложении А – общие сведения о собранном языковом материале, в приложении Б – развёрнутые классификации языкового материала, в приложении В – итоговые данные исследования.

Глава 1. Сущность и объём понятия фразового глагола как средства реализации кинематографических сценарных образований

Языковая личность неотделима от языковой среды, а коммуникация рассматривается в контексте социальных процессов. Любой социальной группе присущ определённый речевой этикет, который подразумевает, что речевое поведение всегда соответствует целям этой социальной группы, а соблюдение норм способствует установлению доверительных отношений внутри социума. Особенность речевого этикета внутри англоговорящих социальных объединений предполагает процесс коммуникации как глобальный сценарий, где преобладает уникальная языковая картина мира с особым речевым репертуаром.

Выбор фразового глагола участниками коммуникации является осознанным и мотивированным. Фразовые глаголы подтвердили свою актуальность и продуктивность как лексические единицы с расширенной семантикой. Возрастание их употребления в английском речи наиболее полно отражает национальный менталитет и позволяет судить о системе языковых ценностей народа. Выбор фразового глагола в речевой ситуации зависит от индивидуальной языковой картины мира говорящего, его видения ситуации, мировоззрения и мироощущения. Воспроизведение фразеологизма во многом обусловлено «... коммуникативным характером контекста высказывания» [Гойхман, Недяева, 2008, с. 146], фразеологизм «зарождается» на пересечении языка и культуры, которая так «осуществляет» память о себе [Там же. С. 146].

Изучение фразеологических единиц английского языка в рамках антропоцентрической парадигмы особенно актуально. Фразеологические единицы – это прежде всего «... сочетание потенциальных слов с полностью переосмысленным значением и сочетание потенциальных слов с действительными словами с частично переосмысленным значением» [Кунин,

2005, с. 21]. Они являются неотъемлемой частью любой языковой культуры. Изменения, происходящие внутри социальной общности и затрагивающие коммуникативные нормы языка, оказывают наибольшее влияние на данный пласт лексики. Фразовые глаголы можно рассматривать как «... ценный источник изучения сознания, национальных особенностей и самобытности народа, который является носителем языка» [Сони́на, 2010, с. 223].

Фразовые глаголы традиционно рассматриваются как значительная часть фразеологического пласта лексики английского языка. Однако не существует единого мнения о том: а) являются ли фразовые глаголы частью одной из устоявшихся групп во фразеологической системе английского языка, б) представляют ли они отдельную изолированную группу, которая функционирует в соответствии с собственными закономерностями.

Ещё одной из ключевых проблем является ситуативное варьирование отдельных компонентов фразового глагола, что «... приводит к размытию денотативного значения» [Баранов, Добровольский, 2013, с. 17]. Изменение внутри фразового глагола, затрагивающее глагольный компонент, приводит, как правило, к образованию синонима либо окказиональной фразовой идиомы со сходной семантикой, а изменение послелогога – к появлению антонима первоначальной фраземы. Вот почему так важно установить: какая из частей фразового глагола несёт в себе в большей степени имплицитную составляющую, а какая – эксплицитную, что, в свою очередь, оказывает влияние на процесс интерпретации той коммуникативной ситуации, в которой представлен тот или иной фразовый глагол.

Таким образом, в первой главе ставятся следующие *конкретные задачи*:

1. Проанализировать существующую систему фразеологических единиц английского языка и определить возможности отнесения фразовых глаголов к одной из уже известных групп фразеологизмов.

2. Изучить уже существующие структурно-грамматические и лексико-семантические классификации фразовых глаголов и создать свою собственную структурно-семантическую классификацию, учитывающую и лексические, и грамматические особенности фразовых глаголов.

3. Рассмотреть коммуникативный контекст и его проявление в кинематографе, проанализировать функционирование фразовых глаголов внутри этого контекста, а также установить соответствие фразовых глаголов современной языковой политике англоговорящих стран.

Решение поставленных задач позволит уточнить роль и значимость фразовых глаголов в процессе коммуникации в современном английском языке.

1.1 Фразовый глагол и его место во фразеологической системе английского языка

Жизнь современного общества невозможна без передачи информации и взаимодействия между людьми. Коммуникация осуществляется в процессе любой деятельности человека посредством различных знаковых систем. Слово как минимальный речевой знак, способствующий передаче и хранению информации, является своеобразным источником языковой (коммуникативной) культуры страны, его национальным достоянием.

Язык формирует языковую личность, которую можно реконструировать в своих основных чертах благодаря многочисленным языковым средствам. Речь как внешнее проявление языка среди всех аспектов культурного наследия признают самой значимой и фундаментальной [Гринберг, 2004, с. 8], поскольку она является необходимым предварительным условием существования культуры. В каждом высказывании говорящий предстаёт как личность с уникальными

этническими, национальными, культурными характеристиками. Язык понимается как некий культурный код, состоящий из различных языковых знаков и символов. Элементы языкового культурного кода, включая и фразеологизмы, содержат информацию, необходимую для понимания речеязыкового поведения нации. Фразеологизмы отражают историю народа, образ жизни и национальный менталитет, это – «... его оригинальные средства и самобытное, самородное богатство» [Белинский, 1901, с. 265]. Они представляют собой хранилище культурно-ценностных знаний об окружающей действительности.

Отличительной особенностью фразеологических единиц в составе всей лексико-семантической системы любого языка является устойчивость и целостность их значений, что позволяет им воспроизводиться в речи в виде семантически неделимых единиц. Подчеркнём, что многие фраземы служат основой для новых образований, что становится возможным «... вследствие переосмысления значения слов, входящих в состав фразеологической единицы» [Кунин, 2005, с. 21]. Вопросом исследования фразеологических единиц (фразем) занимается *фразеология*, которая изучает неделимые сочетания с точки зрения их происхождения, стиля, структуры, семантики и прагматики употребления. *Фразеологическая единица* – это особый языковой социокультурный знак, поскольку в её языковую семантику «вплетена» социокультурная семантика, «... которая создаётся референцией фразеологизма к предметной области культуры» [Ковшова, 2012, с. 3]. Вполне очевидно, что *фразеологическая единица* выступает важнейшим объектом исследования в коммуникативной лингвистике, определяя новое междисциплинарное научное направление «*коммуникативная фразеосемантика и прагматика*». Она «... образно передаёт информацию о происходящем в мире и одновременно с этим транслирует культурные смыслы, прескрипции культуры, стереотипные представления и т. п.» [Там

же. С. 3], становясь символом той культуры и той эпохи, к которой она принадлежит.

Лингвисты по-разному рассматривают термин «фразеологическая единица». Традиционно под понятие «фразеологическая единица» попадают «... сочетания, прочно вошедшие в язык» [Шанский, 1985, с. 142]. В.Н. Телия определяет фразеологизм как языковую единицу, для которой «... характерны такие второстепенные признаки, как метафоричность, эквивалентность и синонимичность слову» [Телия, 1986, с. 415]. А.В. Кунин отмечает, что фразеологизм – это «... одна из языковых универсалий, <...>, чрезвычайно сложное явление, изучение которого требует своего метода исследования» [Кунин, 1996, с. 3].

Многие лингвисты, *во-первых*, ставят знак равенства между идиомами и остальными видами фразеологических единиц. А.И. Смирницкий разделяет идиомы на две группы: эмоционально-экспрессивно окрашенные единицы и непосредственно фразеологические единицы – устойчивые сочетания, не обладающие эмоциональной маркированностью [Смирницкий, 1956, с. 14]. И.В. Арнольд полагает, что термин «фразеологическая единица» относится только к «... устойчивым выражениям, которые являются экспрессивными и эмоционально окрашенными» [Арнольд, 2012, с. 13]. Н.Н. Амосова настаивает на том, что этот термин применим только к тому, что исследователь называет «... устойчивые контекстуальные единицы» [Амосова, 1956, с. 9], в которых замена одного из имеющихся компонентов приводит к изменению значения всего единства, а также тех элементов, которые остаются «неповреждёнными». По мнению В.Н. Телии, фразеологическими единицами следует называть «... те образные выражения, которые ассоциируются с культурно национальными стереотипами и воспроизводят характерный для той или иной общности менталитет» [Телия, 1996, с. 40].

Во-вторых, отмечается обязательное наличие в них социально обусловленного культурного компонента. В.М. Савицкий выделяет такие культурные составляющие, как речевой идиоэтнолизм и языковую идиоматичность, отмечая, что различие между ними прослеживается уже на этапе формирования мысли. Так, по его мнению, языковая идиоматичность представляет собой отражение в речи индивидуально-личностных особенностей его продуцента, а речевой идиоэтнолизм – отражение этнических особенностей говорящего [Савицкий, 2006, с. 14].

Языковая система «... допускает богатое разнообразие способов выражения одной и той же мысли. Но норма и узус ограничивают это разнообразие, устанавливая предпочтительность одних способов другим. <...> Коллективный интеллект носителей языка отфильтровывает менее удачные варианты выражения мысли и закрепляет более удачные» [Там же. С. 16]. Результатом является идиоэтнолизм речи, интуитивно воспринимаемый как её естественность (живость) и аутентичность.

В-третьих, фразовые глаголы рассматриваются как особая группа фразеологических единиц. Фразовый глагол осуществляет возможность человека выражать: а) оценку своему и чужому действию и состоянию в рамках определённой коммуникативной ситуации; б) эмоционально-ценностное (аксиоматическое и аксиологическое) отношение к происходящему. Фразовый глагол – сложная лексическая единица, состоящая из смыслового глагола и послелога, выраженного предлогом (*put up, get out, look after, etc.*) либо наречием (*step aside, get above, etc.*) сходной формы. Он занимает особое положение в лексико-семантической системе английского языка, поскольку в его основе лежит совмещение значений как собственно глагола, так и постпозитивного компонента: предлога либо наречия.

В современном языкознании фразовые глаголы подразделяются на различные видовые группы, однако неизменен тот факт, что в составе

фразового глагола непременно будет наличествовать послелог, который не представляется возможным отнести ни к морфологическим, ни синтаксическим единицам. Послелог в составе фразового глагола обладает рядом «родовых» признаков наречий, таких, как способность а) присоединяться в основном к глаголам, реже к прилагательным и существительным, иногда к словосочетаниям и предложениям; б) уточнять и дополнять их значения [Аничков, 1961, с. 221-252]. Послелог занимает положение (за исключением случаев стилистической инверсии) только после слова или ряда слов, к которому они присоединяются.

Адвербиальные (наречные) постпозитивы имеют некоторые видовые признаки: *во-первых*, они способны, присоединяясь к словам, составлять вместе с ними более или менее тесные и устойчивые фонетические, семантические и синтаксические целые и сложные единицы, в которых обстоятельственная функция часто ослаблена; *во-вторых*, в отличие от других постпозитивных наречий, сочетаясь с глаголом, послелог употребляется непосредственно после глаголов [Аничков, 1997, с. 98]. В сложных отглагольных существительных и прилагательных послелог превращается в морфему. При этом послелог остается в постпозиции и превращается в приближенные по форме к аффиксам постфиксы (*a made-up excuse, a worn-out story, a breakdown man, etc.* [LDELС, 2010, p. 816; p. 1542; p. 148]).

Большинство фразовых глаголов (*to stand up, to sit down, etc.*) выражают определённое либо действие, либо состояние и не содержат дополнительных экстралингвистических смыслов, основанных на их ассоциативно-образном восприятии. Однако некоторые фразовые глаголы представляют собой экспрессивно окрашенные лексические единицы, которые служат для передачи в большей степени образа и эмоций, чем нейтрального сообщения, что, в свою очередь, расширяет возможность

фразовых глаголов передавать бóльший объём информации от говорящего к реципиенту.

Фразовые глаголы – уникальное рече-языковое явление, существующее только в английском языке. Подобно фразеологическим оборотам других языков, они как языковые реалии обуславливают национальную окраску английского языка. Лаконичность формы и содержательная образность фразового глагола при передаче эмоциональности и экспрессивности – а также демонстрации вовлеченности говорящего в процесс коммуникации – позволяют раскрыть социокультурные особенности народа, говорящего на английском языке.

Фразовый глагол является неотъемлемой частью чрезвычайно активной коммуникативной сферы общения на английском языке. Так, американский учёный Р. Диксон справедливо отмечает, что «... без знания подобных выражений речь иностранца будет неестественной и высокопарной даже при хорошем знании грамматики» [Цит. по: Тарабрина, 2003, с. 173]. Популярный в 30-е годы диктор английского радио Дж. Хилтон торжественно именуется эти сочетания «... одним из величайших завоеваний английского языка» [Там же. С. 173] и выступает за смелое их употребление. Сочетания составных глаголов возникают в огромном количестве и «... совершенно преобразуют английский язык» [Там же. С. 174].

Вполне естественно, что усвоение фразовых глаголов необходимо для обеспечения динамичности и красочности речи. Фразовый глагол во многом обеспечивает успешность коммуникации за счёт: а) эмоциональной экспрессивности, б) информативности, ёмкости и лаконичности и в) расширенных семантических и прагматических возможностей.

Таким образом, фразовые глаголы неизменно присутствуют в аутентичной английской речи в самых разных коммуникативных ситуациях. Исследование фразовых глаголов с позиции «... соотношения семантики языка с концептосферой народа» [Стернин, Попова, 2006, с. 13] позволяет

выявить их функциональные особенности и коммуникативный потенциал. Знание подобных характеристик даёт возможность говорить о более полном понимании «... общего и частных значений слова в рамках семантического контекста» [Курилович, 1995, с. 73].

Поскольку фразовый глагол является частью английской фразеологической системы, для него в той или иной степени характерны некоторые черты фразем: а) образность, которая обуславливается денотативными и коннотативными (переносными) значениями фразеологических единиц; б) своеобразие фразеологического значения, которое, объединяя в себе как образ объекта действительности, так и грамматическую составляющую, не может отождествляться с лексическим значением; в) варьирование понятийной (семантической) и коммуникативно-функциональной (прагматической) основ, которые изменяются в зависимости от типа компонентов фраземы [Алефиренко, Семененко, 2009, с. 46].

Фразовый глагол, хотя формально и причисляется к фразеологическим единицам английского языка, в основном рассматривается как обособленная группа фразеологизмов. Так, учёные Н.Н. Амосова, Т.И. Арбекова, А.В. Кунин, А.И. Смирницкий, А. Makkaï, U. Weinreich и др. исследуют и классифицируют фразеологические единицы английского языка с позиции лексической семантики и структурной грамматики, выделяя фразовые глаголы в отдельную группу фразеологических единиц – “*phrasal verbs idioms*” [Makkaï, 1972, p. 192].

Таким образом, современный этап развития коммуникативной лингвистики в области фразеологии – это этап разработки как теоретических положений, так и методов для комплексного исследования семантики и прагматики фразовых глаголов во взаимодействии двух значимых семиотических систем – естественного языка и культуры. Фразовые глаголы высоко продуктивны и занимают особое место в лексико-фразеологическом

пласте лексики современного английского языка. Активное и свободное владение фразовыми глагольными сочетаниями необходимо для свободного и естественного, «живого» общения на английском языке.

1.2 Фразеологическая единица и фразовый глагол: сходства и различия

Существуют разные мнения по поводу того, как следует определять, классифицировать, описывать и анализировать фразеологические единицы. Независимо от языка, в их основу ложатся исследования таких учёных, как В.В. Виноградов, Л.П. Смит, Н.М. Шанский и др. Так, у истоков теории фразеологии стоит Ш. Балли, который систематизировал сочетания слов в зависимости от степени их устойчивости, выделив фразеологические единицы в единую группу лексем [Балли, 2001, с. 8]. Значительный вклад в исследование теоретических вопросов фразеологии английской и американской лингвистической традиции внесли такие выдающиеся учёные, как А. Маккай [1972], Л.П. Смит [1993], У. Weinreich [1979] и др., которые предложили классифицировать фразеологические единицы в зависимости от их принадлежности к тому или иному семантическому полю. Однако упомянутые классификации, хотя и являются основополагающими, всё же не ставят перед собой такие «... фундаментальные вопросы, как научно обоснованные критерии выделения фразеологизмов, соотношение ФЕ и слов, системность фразеологии, фразеологическая вариантность, фразообразование, метод изучения фразеологии и др.» [Кунин, 1996, с. 6].

Классификацию фразеологических единиц, основанную на принципе семантической слитности, предложил В.В. Виноградов [Виноградов, 1977, с. 140]. В дальнейшем эту классификацию переосмыслили и дорабатывали такие учёные, как С.Г. Гаврин [Гаврин, 1969, с 4] и Н.М. Шанский [Шанский, 1985, с. 142], которые разделили фразеологические единицы по принципу

функционально-семантической осложнённости их компонентов. К классификациям, построенным на основании структурно-грамматического принципа, относятся классификации, предложенные А.И. Смирницким [Смирницкий, 1956, с. 38] и детально разработанные А.В. Куниным [Кунин, 1996, с. 24]. Т.И. Арбекова классифицирует фразеологические единицы на основании структурного лексико-семантического критерия [Арбекова, 1977, с. 101-106]. Разделять и группировать фразеологические единицы в рамках функциональной (контекстуальной) семантики на фраземы (единицы постоянного контекста) и идиомы (единицы с расширенной сочетаемостью) предлагает Н.Н. Амосова [Амосова, 1956, с. 9].

Обобщая все известные классификации, можно отметить, что в настоящее время в английском языке выделяются две наиболее существенные для исследования группы фразем: а) фразеологические единицы, которые, в свою очередь, разделяются на ряд подгрупп в зависимости от лексической и семантической связности элементов и степени их мотивированности; а также б) фразовые глаголы, которые рассматриваются с позиции анализа постпозитивного компонента и его влияния на семантику фразового глагола. Попытка определить место фразового глагола внутри общих классификаций фразеологических единиц позволяет выявить характерные признаки, отличающие фразовые глагольные единицы от фразем.

В соответствии с известными на сегодняшний день классификациями фразеологические единицы разделяются на группы согласно двум основным принципам: а) лексико-семантическому и б) структурно-грамматическому.

Наиболее известной классификацией фразеологических единиц является классификация Ш. Балли, который, основываясь на принципе делимости / неделимости значения, выделяет сначала четыре группы: 1) свободные словосочетания; 2) привычные сочетания; 3) фразеологические ряды и 4) фразеологические единства, а затем сокращает до двух групп: 1)

фразеологическое единство – семантически неделимый и целостный фразеологический оборот, слова в составе которого утратили значение и выражают единое понятие; 2) свободные сочетания – сочетания, распадающиеся после их образования, лишённые семантической устойчивости [Балли, 2001, с. 8].

Отличительной чертой фразеологических единств является обобщённость их семантики. Целостное семантическое значение фразовых глаголов анализируемой группы (*to give down, to give up, to get away with, etc.*) возникает в результате объединения значений, входящих в их состав слов. Семантическая целостность обусловлена «... деактуализацией компонентов, входящих в состав фразеологизма» [Жуков, 2019, с.160]. Например, значение фразового глагола *to give in* (Приложение А.2, 199) представляет собой слияние двух значений: а) глагола *to give* (Приложение А.3, 67.1; 67.2) и б) постпозитива *in* (Приложение А.4, 22.3) в обобщённо-переносное “*to accept the fact of the defeat*”. Сема *to yield* глагола *to give* имеет значение “*to bend, to break or surrender because of force*” [LDELC, 2010, p. 1550], а глагол *to accept* – “*to recognize as being true or right*” [Ibid, P. 6]. Согласно “*OT Dictionary of Synonyms*”, синонимом глагола *to yield* является глагол *to capitulate* (“*to surrender, to accept a defeat or agree, often unwillingly*” [Ibid, P. 554]) [OT, 1998, p. 537]. Таким образом, “*to accept the fact of the defeat*” означает “*to be in the state when you recognize that your surrender is right*”.

Ряд фразовых глаголов (*to blow off, to cover up, to clean up, etc.*) представляется возможным рассматривать как свободные словосочетания, в составе которых слова сохраняют своё самостоятельное значение. Это справедливо в отношении такого фразового глагола, как *to blow off* (Приложение А.2, 31), одно из значений которого образовано от сочетания денотативного значения глагола *to blow* (Приложение А.3, 9.2) и послелого *off* (Приложение А.4, 25.1). Таким образом, фразовый глагол *to blow off*

означает “*to move by force of a current air away from one place towards another*”.

В отличие от фразовых глаголов, входящих в группу фразеологических единств, фразовые глаголы, представляющие собой свободные сочетания, не только семантически разложимы, но и допускают ограниченную синонимическую замену некоторых слов. При этом, как отмечает В.В. Виноградов, один из членов фразеологического сочетания оказывается постоянным, другие же – переменными [Виноградов, 1977, с. 140]. Так, согласно “*OT Dictionary of Synonyms*”, синонимом глагола *to blow* является глагол *to blast* [ОТ, 1998, р. 139]. Замена глагола *to blow* на глагол *to blast* приводит к образованию фразового глагола *to blast off* со сходным значением “*to leave the ground and go up into the air*” [ОПВД, 2002, с. 16].

Следующая классификация фразеологических единиц, основанная на определении степени мотивированности значений фразеологических единиц, предложена В.В. Виноградовым:

- 1) *фразеологические сращения* (идиомы) представляют собой речевые, семантически целостные обороты, при этом части идиомы нельзя переставлять местами или менять на какие-либо другие синонимичные лексические единицы (например: *у черта на куличках*);
- 2) *фразеологические единства* являются устойчивыми образными оборотами, сохраняющие признаки раздельности компонентов слова в своём составе; в то же время они семантически неделимы и являются выражением целостного значения (например: *бить ключом (жизнь бьет ключом)* и *бить ключом (о воде в ручье)*);
- 3) *фразеологические сочетания* объединяют устойчивые обороты, значения которых складываются из значений составляющих их слов с несвободным значением (т.е. лексические единицы, употребляющиеся только в конкретном сочетании, например: *спать беспробудным сном, беспробудное пьянство*) [Виноградов, 1977, с. 140-161].

Рассмотрим фразовые глаголы в соответствии с данной классификацией. Так, к группе «фразеологическое сращение» можно отнести такие фразовые глаголы, которые характеризуются идиоматичностью значения (*to crawl out, to bubble round, etc.*). Под идиоматичностью, в свою очередь, следует понимать «... невыводимость общего значения устойчивого сочетания слов из суммы значений лексических компонентов <...>; как глобальность номинации, роднящая идиоматичное сочетание слов с единым словом, как буквальная непереводаемость на другие языки» [Савицкий, 2006, с. 11]. К группе фразеологических сращений относятся такие фразовые глаголы, как, например, *to bubble round* (Приложение А.2, 56), значение которого не представляется возможным вывести из значений глагольного компонента *to bubble* (Приложение А.3, 14) и постпозитивного компонента *round* (Приложение А.4, 29). А. Маккай отмечает, что в пользу принадлежности фразового глагола к группе идиом свидетельствует и факт наличия у него не только переносного, но и прямого значения [Маккай, 1972, р. 139]. Так, например, фразовый глагол *to bump into* (Приложение А.2, 59) в значении “*to meet someone by chance*” представляет собой идиому, однако может быть употреблён и в значении “*to smash into sb / smth and knock to the ground*”, в котором никак не отражён компонент “*to meet someone by chance*”.

Семантическая устойчивость фразовых глаголов выражается в осложнении структуры фраземы, при этом фразовый глагол как идиома имеет ряд экспрессивно-оценочных, эмотивных и образных признаков. Однако, несмотря на глобальность номинации фразового глагола, большинство из них не представляется возможным отнести к группе фразеологических сращений.

Ш. Балли анализирует семантическую спаянность значений во фразеологических единствах и приравнивает их к идиомам [Балли, 2001, с. 8-12]. В.В. Виноградов предлагает рассматривать такой критерий отличия фразеологизмов этой группы от идиом, как невозможность замены

синонимом слов, составляющих фразу, «... без полного разрушения образного или экспрессивного смысла фразеологического единства» [Виноградов, 1977, с. 155]. Так, любой фразовый глагол, который можно отнести к анализируемой группе (*to take away, to blow up, etc.*), функционирует в соответствии с принципом синонимии. Замена послелого в составе фразового глагола, относящегося к группе семантических единств, согласно классификации В.В. Виноградова, а также подстановка синонима первоначального глагольного компонента приводит либо к частичному, либо к полному разрушению его семантики. Рассмотрим в качестве примера глагол *to take*. Согласно "*The Oxford Thesaurus: An A-Z Dictionary of Synonyms*" [ОТ, 1998, р. 1891], глагол *to take* насчитывает 40 синонимических рядов с 151 синонимом. При замене глагола в составе фразового глагола *to take away* (Приложение А.2, 519) двенадцать из приведённых в словаре синонимов (*to bear, to get, to catch, to clear, to draw, to drink, to eat, to lead, to move, to steal, to think, to win*) образуют с послелогом *away* фразовые глаголы со значением, отличным от изначального варианта. Например: *to move away* – "*to change your point of view; to stop doing, following or behaving*" [OPVD, 2002, р. 188], *to steal away* – "*to go away from place quietly and secretly*" [Ibid, P. 283], *to think away* – "*to start thinking about something else*" [Ibid, P. 1401] и т.д. Согласно "*Oxford Phrasal Verbs Dictionary*", глагол *to take* формирует фразовые глаголы различных значений с 27 постпозитивами предложного и наречного характера (*to take aback, to take along, to take down, to take into, to take with, etc.*) [Ibid, P. 297-304]. Наблюдается очевидное соответствие каждого из подобных фразовых глаголов с единым глагольным компонентом нефразовым (свободным) лексемам с различными значениями (*to take aback* – *to embarrass, to take along* – *to grab, to take down* – *to write, to take into* – *to ruin, etc.* [ОТ, 1998, р. 1891]).

Фразовые глаголы группы фразеологических сочетаний, обладают как свободным (общеупотребительным), так и несвободным (ситуативным,

окациональным) типом значений. Так, «для фразеологического сочетания характерно наличие синонимического, параллельного оборота, связанного с тем же опорным словом» [Виноградов, 1977, с. 155], при возможной отделимости и заменимости фразеологически несвободного слова в составе сочетания. К этой группе относятся такие глаголы, как *to dry off*, *to fade away*, *etc.* Рассмотрим в качестве примера фразовый глагол *to figure out* (Приложение А.2, 158), в значении которого есть компонент *to count*. Сходным значением обладает фразовый глагол *to figure up* (Приложение А.2, 159), в значении которого также присутствует компонент *to count*. Однако, несмотря на возможность замены постпозитива *out* (Приложение А.4, 27) на постпозитив *up* (Приложение А.4, 34) с сохранением значения “*to count*”, фразовые глаголы *to figure out* и *to figure up* нельзя назвать полноценными синонимами. Так, можно сказать *I thought you would figure that count up by now* (Приложение А.1, 1462), тем не менее, выражение *figure that count out* является семантически неточным, так как ещё семами фразового глагола *to figure out* являются *to solve* и *to understand*, которые отсутствуют во фразовом глаголе *to figure up*. Таким образом, фразовые глаголы, принадлежащие к группе фразеологических сочетаний, остаются частично несвободными и ограничиваются определённой ситуацией употребления [Дмитриева, 2016, с. 106].

Несмотря на большое сходство фразовых глаголов с каждой из выделенных групп фразеологических единиц, всё же не представляется возможным отнести их к какой-либо одной группе. В нашем случае дифференциация терминов *фразеологическая единица (идиома) – фразема (фразеологическое единство) – фразеологизм (фразеологическое сочетание)* в отношении фразовых глаголов не носит универсальный характер. В связи с этим, особого внимания заслуживает утверждение В.В. Виноградова о непрерывном «конфликте» аналитических тенденций в языке, обеспечивающих в той или иной степени переход фразеологических единиц

из одной группы в другую [Виноградов, 1977, с. 161]. Так, полное или частичное «увядание» значения (под «увяданием» значения понимается сужение / расширение значения слова, так и полную утрату изначально заложенной семантики глагольного компонента как семантического базиса фразового глагола) приводит к переходу фразового глагола из группы фразеологических сочетаний в группу фразеологических единств либо идиом [Там же. С. 161]. Например, фразовый глагол *to pass away* (Приложение А.2, 331) соответствует такому критерию фразеологических сочетаний, как наличие синонимов *to pass out* и *to pass over* [ОТ, 1998, р. 1177]. Этот фразовый глагол состоит из глагола *to pass* (Приложение А.3, 105.1) и постпозитива *away* (Приложение А.4, 13.1). Таким образом, значение *to pass away* характеризуется метафорической образностью: *to die – to move beyond, leaving people and places behind*. Подобная семантическая неразложимость позволяет отнести этот глагол к группе фразеологических сращений, тогда как потенциальное соответствие лексеме *to die* [LDELС, 2010, р. 983] – к группе фразеологических единств.

Среди фразовых глаголов представляется возможным выделить два типа сочетаний: а) допускающий подстановку синонимов под отдельные члены выражения, однако не являющийся в полной мере фразеологическим сочетанием; б) неразложимый, близкий к идиомам и фразеологическим единствам английской фраземики.

Для понимания семантических особенностей фразового глагола как части фразеологической системы недостаточно одного лексико-семантического анализа, поскольку неотъемлемой частью любого языка является его грамматика. «Граница между грамматическими и лексическими значениями проходит через лексику, и значение не всякого слова может быть признано собственно лексическим» [Кацнельсон, 1986, с.146]. Грамматические категории «... входят в обширный разряд содержательных категорий, которые можно назвать коммуникативными» [Там же, с.149].

Следовательно, для определения места фразового глагола в системе фразеологического строя английского языка необходимо также обратиться к структурной грамматике. Исследованию фразеологических единиц в зависимости от их грамматических отношений, стилистического типа, этимологических особенностей посвящены работы ученых-лингвистов А.В. Кунина, А.И. Смирницкого и др.

А.И. Смирницкий отмечает, что одним из важнейших параметров фразеологичности является «... эквивалентность фразеологической единицы слову» [Смирницкий, 1956, с. 38]. В зависимости от способности выполнять определённые синтаксические функции, фразеологизмы английского языка подразделяются на: а) фразеологические единицы; б) фразовые глаголы. В зависимости от числа компонентов и возможной эквивалентности обычной (знаменательной) лексической единице каждая группа подразделяется на: а) одновершинные сочетания (глагольно-адвербиальные; глагольные; предложно-субстантивные) – устойчивые лексические конструкции с одним значимым компонентом; б) двухвершинные и многовершинные сочетания (атрибутивно-субстантивные; глагольно-субстантивные; повторения; адвербиальные) – устойчивые фразеологические сочетания с двумя и более значимыми компонентами [Там же. С. 38-41].

А.В. Кунин, в свою очередь, обращается не только к структуре фразеологической единицы, но и к её лексико-семантической стабильности. Так, в зависимости от структуры, А.В. Кунин выделяет четыре класса фразем: а) номинативные фраземы, обозначающие предмет, явление, к которым относятся как сложные фразеологические сочетания с сочинительным или подчинительным типом связи, так и фразеологические обороты со структурой простого или сложного предложения; б) модальные / междометные фраземы, выражающие эмоции; в) коммуникативные фраземы, представляющие собой фразеологические обороты со структурой

предложения; г) номинативно-коммуникативные фраземы (крылатые фразы) [Кунин, 1996, с. 21-92].

Фразовый глагол как семантическое и синтаксическое единство представляет собой сочетание «... грамматически связанных между собой элементов: глагола, одной / двух препозиционных (предлогов) или адвербиальных частиц (наречий)» [Жирова, 2016, с. 102]. Анализируя классификации А.В. Кунина и А.И. Смирницкого, Ю.В. Столянков отмечает, что, если под многовершинностью понимается «... относительная лексико-грамматическая весомость компонентов сочетаний (глагола и постпозитива), определяемая по актуализации словарных значений в составе словосочетания в целом» [Столянков, 2010, с. 210], то фразовые глаголы – как глагольные словосочетания с постпозитивно расположенным вторым элементом предложного, наречного или смешанного характера – обладают «... свойствами, характерными для словосочетания, по форме представляя собой лексико-грамматическое единство двух знаменательных слов, имеющих собственное лексическое значение, и образующих новую единицу языка» [Там же]. Таким образом, они относятся к двухвершинным словосочетаниям.

Фразовый глагол представляет собой особую группу: простое (состоящее из двух либо трёх знаменательных слов) глагольное (с глаголом в роли главного, «лидирующего» слова) сочетание с подчинительным типом связи «... «собственно примыкание», при котором зависимость слова выражается лексически, порядком слов и интонацией, без морфологического изменения, а в роли зависимого слова выступают слова неизменяемые» [Шведова, 1990, с. 21]. Так, в случае с фразовым глаголом, речь идёт о наречии либо предлоге в постпозиции. Отношения между компонентами фразового глагола могут быть *определятельными*. Например, в случае с фразовым глаголом *to look up* (Приложение А.2, 306) в значении “*to raise eyes*”: “*to use the eyes in order to see or find smth.*” [LDELС, 2010, р. 983], “*that is located somewhere “at or in a higher position/ place”*” [Ibid, P. 1468]. Ещё один

вид отношений – *определятельно-восполняющие*: так, например, фразовый глагол *to step up* (Приложение А.2, 490), в составе которого наречный постпозитив *up* (Приложение А.4, 34.1) конкретизирует денотативное значение глагола *to step* (Приложение А.3, 157). Таким образом, *to step up* – 1) *to make an act of moving by raising one leg and bringing it down in a higher position* и 2) *to make an action after which you will appear in a higher position*.

Безусловно, фразовый глагол представляет собой речевой образный оборот, в котором грамматические, синтаксические и семантические связи вполне соответствуют нормам современного английского словосочетания. Семантическая (целостность значения) и грамматическая (единство содержания и формы фраземы) устойчивость фразовых глаголов позволяет отнести эти фразеологические единицы к такой группе, как «неразложимые словосочетания» [Фортунов, 1987, с. 239]. Факт синтаксической неразложимости фразовых глаголов говорит о том, что эти фразеологические единицы можно сгруппировать либо только по обобщённому значению, либо в зависимости от функции их главных и зависимых слов.

1.3 Классификации фразового глагола

Исключительная сложность фразеологии как объекта исследования наряду с существованием в английском языке переходных случаев, когда не представляется возможным объединить фразеологические единицы в одну группу, обуславливает наличие большого числа различных взглядов на то, какие единицы следует причислять к фразеологическому пласту лексики и к каким группам их относить.

В английском языке в зависимости от способа образования выделяются две большие группы фразеологических единиц: а) слитные сочетания, которые «... образуются соединением компонентов, каждый или один из

которых обладает структурно-системными фразообразующими свойствами» [Арбекова, 1977, с. 99]; б) семантические блоки, образованные посредством преобразования «...значения всего словосочетания в целом. Значение семантических блоков может быть метафорически-переносным, метонимически-переносным, уточняющим и обобщающим» [Там же. С. 99-100].

Так, Т.И. Арбекова определяет фразеологизм как «... сочетание слов с низким показателем комбинаторности, который обусловлен структурно-системными особенностями компонентов (или одного из них) или особым характером отношения словосочетания к действительности, а также сочетанием этих двух факторов, но с семантико-эстетическими возможностями» [Там же. С. 98]. Она предлагает классифицировать их в зависимости от семантических, структурных, стилистических, этимологических особенностей. Последовательный анализ фразеологизмов, согласно предложенным критериям, в конечном итоге позволяет установить точное место той или иной фраземы в системе английского языка.

Фразовый глагол представляет собой группу значительно более сложных образований, чем любые другие фразеологические единицы. Особенности фразовых глаголов и их отличия от общепринятых групп фразеологизмов требуют особого подхода при составлении классификации, анализе значений и структуры, а также коммуникативных возможностей [Жирова, Дмитриева, 2016, с. 100-101].

Следует отметить и тот факт, что фразовый глагол, хотя и имеет общие с различными группами фразеологических единиц черты, однако традиционно не причисляется ни к одной из них, в некоторых случаях образуя собственную видовую подгруппу [Смирницкий, 1956, с. 38-41]. Однако целый ряд частных классификаций фразовых глаголов в современном зарубежном и российском языкознании: а) грамматико-синтаксическая классификация фразовых глаголов, предложенная И.В.

Арнольд [Арнольд, 2012]; б) классификация фразовых глаголов в зависимости от формы и вида постпозитива фразового глагола [Povey, 2008]; в) семантическая классификация фразовых глаголов в зависимости от привносимых послелогом значений, составленная Е.И. Аничковым [Аничков, 1997], строится на основании наиболее значимых классификаций фразеологических единиц.

Так, Дж. Поуви выделяет целый ряд характерных для фразового глагола признаков: а) возможность замены фразового глагола одним словом; б) идиоматичность, поскольку фразовый глагол представляет собой идиому либо «полуидиому» [Povey, 2008, p. 9].

А.В. Кунин отмечает, что «... теория полной эквивалентности ФЕ слову заслуживает специального рассмотрения» [Кунин, 1966, с. 8], поскольку она «... восходит к теории идентификации экспрессивных фактов, разработанной Ш. Балли, который указывал, что самым общим признаком фразеологического оборота, заменяющим собой все остальные, является возможность или невозможность подставить вместо данного оборота одно простое слово, <...>, слово-идентификатор» [Там же, С. 8], названное Л.В. Щербой словом-эквивалентом. Согласно проведенным исследованиям, «... подавляющее большинство фразеологизмов не имеет слов-идентификаторов, т.е. лексических синонимов» [Там же. С. 9]. Однако 89% фразовых глаголов (534 фразовых глагола из 600), выявленных в кинофильмах, имеют нефразовый эквивалент и могут быть заменены одним словом либо свободным словосочетанием. Рассмотрим фразовый глагол *to mix up with* (Приложение А.2, 317) на примере высказывания *You're gonna mixing up with any guy, and I'll bust his jaw! I'll break him into! Do you hear?* (Приложение А.1, 156). Согласно “Oxford Thesaurus of Synonyms”, фразовый глагол *to mix up with* имеет эквивалент “*to keep company with sb.*” [ОТ, 1998, p. 1027]. Однако при использовании данного эквивалента в *You're gonna keep company with any guy, and I'll bust his jaw* вместо фразового глагола *mixing up with*

высказывание утратит изначально заложенную семантику, поскольку в “*to keep company with sb*” отсутствует эмоционально маркированный компонент “*friendly/dangerously*”. Высказывание приобретает нейтральный тон вместо угрозы.

Отметим также, что, в отличие от фразеологических единиц, в случае с фразовыми глагольными единицами возможность замены фразеологического сочетания одним словом или свободным словосочетанием не целесообразна ввиду потери бóльшей части смысла изначально высказывания. Как отмечает В.Н. Телия, фразеологический оборот и его нефразовый эквивалент представляют собой «... два принципиально различных способа отображения действительности» [Цит. по: Кунин, 1966, с. 8]. Так, если заключение о том, что каждый фразовый глагол непременно обладает нефразовым синонимом обосновано, то категоричное суждение Дж. Поуви о том, что «... фразовый глагол должен непременно принадлежать к разряду идиомы» [Povey, 2008, p. 10], представляется нам необоснованным. Возможность замены фразеологической единицы нефразовым эквивалентом не является достаточным основанием отнесения фразеологизма в группу идиом. Идиоматичность фразового глагола не носит глобального характера, поскольку встречаются как членимые, так и не членимые фразовые глаголы, имеющие эквиваленты.

Таким образом, взгляды учёных на роль и место фразовых глаголов, их классификации в системе английского языка различны, поскольку многие фразовые глаголы характеризуются высокой степенью эмоционально-экспрессивной наполненности и разделяются на группы с позиции а) структурной грамматики и б) лексической семантики.

Согласно структурно-грамматической классификации, которая впервые была предложена И.В. Арнольд, фразовые глаголы следует подразделять на три подгруппы: 1) *prepositional verbs* – предложные глаголы, строящиеся по схеме (глагол + предлог), которые не могут разделяться в предложении (*to*

get at, to catch on, to pick on, etc.); 2) *phrasal verbs* – непосредственно фразовые глаголы, имеющие вид (глагол + наречие), которые делятся на *переходные и непереходные* в зависимости от наличия прямого дополнения (*to pick up, to catch up, etc.*); 3) *phrasal-prepositional verbs* – фразово-предложные глаголы, состоящие из трёх слов: фразовый глагол с двумя послелогом (*to get on with, to look forward to, to come on in, to face up to, etc.*) [Арнольд, 2012, с. 47].

Структурная грамматика позволяет исследовать функциональную принадлежность фразовых глаголов и определить круг их продуктивного речевого употребления. Рассмотрим в качестве примера фразовый глагол *to catch up*, который имеет 13 различных значений (Приложение А.2, 81). Согласно классификации И.В. Арнольд, он относится к группе собственно фразовых глаголов, у которых место постановки постпозитива в предложении оказывает прямое влияние на его значение. Так, если постпозитив *up* следует сразу после глагольного компонента, как, например, в высказывании *Well, don't hurry. I'll catch up on my reading* (Приложение А.1, 778), *to catch up* имеет значение “*to continue*”. В высказывании *I'll catch with you up later* (Приложение А.1, 310) постпозитивный и глагольный компоненты разделены предлогом и местоимением. В данном случае фразовый глагол *to catch up* означает “*to tell sb. things that have happened*”. Таким образом, на его семантику оказывает влияние коммуникативный контекст: место постановки постпозитива, изменяя порядок слов в предложении, обуславливает иную логическую связь между частями высказывания, что приводит к изменению его смыслового содержания. Высказывание *I'll catch up with you later* грамматически верно и означает “*to spend sb. extra time*”.

Трёхкомпонентность фразово-предложного глагола (*phrasal-prepositional verbs*) обусловлена упразднением повторяющегося слова (глагольный компонент не дублируется) из-за стремления языка к экономии

речи. Рассмотрим в качестве примера фразовый глагол *to come on in* (Приложение А.2, 102) в высказывании *Come on in! Mr. Holmes. I'm Dowson. Looking about your steps* (Приложение А.1, 377). Предположим, что фразовый глагол *to come on in* сформирован в результате объединения двух фразовых глаголов *to come in* (Приложение А.2, 99) и *to come on* (Приложение А.2, 101) в одну фразеологическую единицу. Для того, чтобы проверить предположение, заменим трёхвершинный фразовый глагол *to come on in* в приведённом высказывании на два двухвершинных. Далее в получившемся высказывании *Come on and come in!* заменим фразовые глаголы их словарными дефинициями и получим фразу примерно следующего содержания “*Enter, please. You are welcome to go to my place*”. Совместное значение двух одновершинных фразовых глаголов даёт нам значение двухвершинного фразового глагола *to come on in*, что полностью подтверждает выдвинутое предположение.

Дж. Поуви, вслед за И.В. Арнольд, подразделяет фразовые глаголы в зависимости от вида послелога на три группы: а) *phrasal verb with adverbial particle (to hold on, to fall down, etc.)*; б) *phrasal verb with prepositional particle (to put on, to call off, etc.)*; в) *phrasal verb with adverbial and prepositional particle (put up with, get out of, etc.)* [Povey, 2008, p. 12-14]. И. В. Арнольд подчёркивает, что понимание структурных особенностей фразовых глаголов способствует их верному употреблению в речи с точки зрения грамматики и значительно облегчает восприятие и понимание их семантики [Арнольд, 2012, с. 47]. Дж. Поуви обращает внимание на то, что грамматически верное употребление фразового глагола влияет в большей степени не на семантику, а на «... эмоциональную насыщенность высказывания» [Povey, 2008, p. 16]. Она также отмечает, что, если глагол – это так называемая основа (ядро) значения фразового глагола, то постпозитив – это его «смысловое ударение» [Там же, p. 15]. Предлог *at* (Приложение А.4, 12), являясь постпозитивом фразового глагола *to look at* (Приложение А.2, 295) в высказывании *What are*

you looking at?, служит для выражения пространственных отношений: *to look at – look in the direction of the intended object*. Адвербиальный постпозитив *away* (Приложение А.4, 13) фразового глагола *to pack away* (Приложение А.2, 327) в микродиалоге *We packed away the picnic things* (Приложение А.1, 906) означает “*from here to another place*” и служит для уточнения значения глагола *to pack* (Приложение А.3, 103): *We put things into the boxes and to another place*. Наречный постпозитив в составе фразового глагола обычно находится под логическим (эмфатическим) ударением высказывания.

Последняя из известных классификаций собственно фразовых глаголов – эта лексико-семантическая классификация, разработанная Е.И. Аничковым, который предлагает разделять фразовые глагольные единицы в зависимости от привносимого послелогом типа значения на пять больших групп:

1) *сочетания, в которых послелог имеет своё первичное конкретно-пространственное значение*. Например, послелог *down* (Приложение А.4, 18) в составе фразового глагола *to bring down* придаёт глаголу *to bring* (Приложение А.3, 13) пространственное значение (Приложение А.2, 48): *to lead something down*;

2) *сочетания, в которых послелог имеет абстрактное производное значение*. В случае с фразовым глаголом *to call upon* (Приложение А.2, 72) постпозитив *upon* является производным (устаревшим) вариантом предлога *on* (Приложение А.4, 35). В составе фразового глагола постпозитив *upon* воспринимается в значении “*with regard to smth.*” [LDELС, 2010, р. 946], в то время как *to call* имеет значение “*to ask or order something loudly*” (Приложение А.3, 21);

3) *сочетания, в которых послелог только подчёркивает или подкрепляет основное значение глагола*. В случае с фразовым глаголом *to bump into* (Приложение А.2, 59) значение глагола *to bump* (Приложение А.3, 17) подкреплено значением постпозитива *into* (Приложение А.4, 23.2);

4) сочетания, значения которых не складываются из значений глаголов и послелогов, а являются семантически не разложимыми. Например, фразовый глагол *to drop off* (Приложение А.2, 146). Его значение не может быть понято ассоциативно, поскольку не выводится из значений его компонентов: глагола *to drop* (Приложение А.3, 50) и послелога *off* (Приложение А.4, 25.1). В глаголе и в постпозитиве отсутствует ключевая для значения этого глагола сема “*to sleep*”;

5) сочетания, в которых послелог привносит лексически видовой оттенок, который указывает на завершённость / незавершённость, а также длительность действия. Например, в составе фразового глагола *to get along* (Приложение А.2, 174) постпозитив *along* (Приложение А.4, 8.1) указывает на длительность действия, выраженного глаголом *to get* (Приложение А.3, 66): *to move from one place towards the other end of it* [Аничков, 1997, с. 24-98].

Приведённая лексико-семантическая классификация, хотя и не может считаться абсолютно полной, обуславливает новый подход к изучению фразовых глаголов, где постпозитив является неотъемлемой частью фразового глагола и оказывает прямое влияние на значение глагола – смысловой базис и лексический центр фразеологической единицы. Именно он определяет эмоциональную направленность высказывания, выступая в роли коллокатора. *Фразовый глагол*, рассматриваемый как «...семантическое и синтаксическое единство <...>, носит идиоматичный характер и <...> является коллокацией» [Тарабрина, 2003, с. 176], в которой «... семантически главный компонент (база) употреблён в своём прямом значении, а сочетаемость со вспомогательным компонентом (коллокатором) может быть задана в терминах семантического класса, но выбор конкретного слова предопределён узусом» [Баранов, Добровольский, 2013, с. 73]. Однако, несмотря на новый подход к анализу фразовых глагольных единиц, в этой классификации отсутствуют а) чёткие границы между классами фразовых

глаголов, а также б) возможные критерии отличия фразовых глаголов от прочих фразеологических единиц.

Лингвистические (лексико-семантические и структурно-грамматические) классификации фразовых глаголов позволяют констатировать, что, *во-первых*, каждый фразовый глагол представляет собой речевой образный оборот, смысл которого частично или полностью складывается из слов, входящих в его состав. *Во-вторых*, дефиниция глагольного компонента так или иначе отражена в значении фразового глагола. *В-третьих*, в зависимости от вида и постановки послелого фразовый глагол меняет своё значение частично или полностью. *В-четвёртых*, практически каждый фразовый глагол можно заменить его синонимом – свободным словом либо словосочетанием.

1.4 Значения фразовых глаголов

Одной из попыток коммуникативного подхода к проблеме значения фразовых глаголов является эксперимент моделирования процесса идиоμοобразования с учётом знаний о свойствах прототипа подобных процессов. В качестве примера исследований подобного рода можно назвать работы В.П. Жукова, связанные с построением «... аппликативной модели значения идиом» [Жуков, 1973, с. 125-137], согласно которой наложение дефиниции идиомы на её буквальный перевод позволяет определить степень переосмысления значения компонентов фразеологизма.

Существование *фразеологического значения*, равного по своей важности лексическому, служит предметом многих обсуждений и исследований. Под *фразеологическим значением* понимается «... инвариант информации, выражаемой семантически осложнёнными, отдельно оформленными единицами языка, не образующимися по порождающим

структурно-семантическим моделям переменных сочетаний слов» [Кунин, 2005, с. 122].

В соответствии с тремя классами фразеологических единиц (идиомы, фразеологические единицы, фразеологические сочетания), среди *фразеологических значений* выделяются: а) идиоматическое значение – инвариант информации, выражаемой раздельнооформленными единицами языка с полностью или частично переосмысленным значением; б) идиофразеоматическое значение – инвариант информации, выражаемой раздельнооформленными единицами языка, одни из фразеосемантических вариантов которых имеют буквальное, но осложнённое значение, а другие, являющиеся их дериватами, полностью переосмыслены; в) фразеоматическое значение – инвариант информации, выраженной раздельнооформленными единицами языка с не переосмысленным, но осложнённым значением [Кунин, 2005, с. 307-309].

Такие типы *фразеологических значений* включены во фразеологическую микросистему языка в соответствии со структурно-семантическими особенностями фразеологизмов, входящих в каждый класс. Однако, в случае с фразовыми глаголами, специфика их значения устанавливается, как правило, на лексико-семантической основе. В составе *фразеологического значения* выделяются три аспекта: сигнификативный, денотативный и коннотативный [Кунин, 2005, с. 310]. Выделение того или иного аспекта значения осуществляется при окказиональном использовании фразовой глагольной единицы в речевой практике.

Так, *сигнификативный аспект* фразеологического значения фразовых глаголов «... представляет собой содержание понятия, реализованное в этом значении» [Свиридов, 2015, с. 46]. Например, в случае с фразовым глаголом *to give in* (Приложение А.2, 199), который употреблён в высказывании *It's the question of face. Pure and simple. And he cannot give in* (Приложение А.1. 726), словарная дефиниция "*to accept that you have been defeated or persuaded by sb*"

раскрывает и акцентирует внимание именно на сигнификативном аспекте значения.

Денотативный аспект фразеологического значения – это «... объём понятия, реализуемого на основе вычленения минимума обобщающих признаков денотата, т.е. целого класса однородных предметов, уникальных объектов или абстрактных значений, <...>, денотат, в отличие от денотативного аспекта значения, является <...> объектом познавательной деятельности людей» [Свиридов, 2015, с. 46].

Денотативный аспект фразеологического значения фразового глагола представляет собой конкретную ситуацию и обозначает то, что внутри неё реализуется тот или иной актуальный смысл фразового глагола. Рассмотрим в качестве примера фразовый глагол *to back out* (Приложение А.2, 5). Денотативное значение этого фразового глагола обосновывает основные принципы его употребления в рамках «живой» коммуникации. Так, употребление глагола *to back out*, в значении которого изначально заложена сема *отрицания*, ограничено только теми ситуациями, когда говорящий отказывается выполнять то, что он ранее пообещал. Тогда как для того, чтобы выразить простое несогласие совершить какое-либо действие, потребуется использовать другой глагол. В высказывании *I figured, it was up to you. If you care, back it out* (Приложение А.1, 471) фразовый глагол *to back out* служит для конкретизации намерений говорящего без дополнительных языковых средств.

Характер «денотативной» ориентации языковой единицы актуализирует различное её значение: от основного (первичного, главного) до вторичных (частных, контекстуальных). Например, в случае с фразовым глаголом *to bring down* (Приложение А.2, 48) в высказывании *For 30 years I have ploughed to bring down the party* (Приложение А.1, 1162) значение *to decrease* будет являться первичным, позволяющим слушающему воспринимать фразовый глагол вне коммуникативного контекста. В то время

как значение *to ruin* – контекстуальным (оказиональным), поскольку слушающий, опираясь на знание мотивов говорящего, воспримет фразовый глагол в рамках означенной коммуникативной ситуации.

Коннотативный аспект фразеологического значения фразового глагола представляет собой «... стилистическую окраску ФЕ, их эмоционально-экспрессивную сторону, то есть отношение носителя языка к внеязыковым сущностям, или усиление эффективности языкового воздействия, лишённого оценочного элемента» [Кунин, 2005, с. 310]. Коннотативный аспект наиболее важен, поскольку построен на образном переосмыслении окружающей действительности. Этот аспект можно рассматривать как «... дополнительную информацию по отношению к сигнификативно-денотативному значению, как совокупность семантических наслоений, включающих в себя оценочный, экспрессивный, эмоциональный и функционально-стилистический компоненты» [Кунин, 2005, с. 310].

Так, коннотация выражает «... эмотивно-оценочное и стилистически маркированное отношение субъекта речи к действительности при её обозначении в высказывании, которое получает на основе этой информации экспрессивный эффект» [Телия, 1986, с. 5] и включает в себя «... образный, эмотивный, экспрессивный, функционально-стилистический, коммуникативно-стилистический и оценочный компоненты» [Арнольд, 2007, с. 105]. Например, многозначный фразовый глагол *to stick up* в зависимости от контекста может быть представлен такими значениями, как "*to point upwards; to be upright; to hold smth.; attach smth. to a wall; move upwards or inside; support or defend sb.*" [OPVD, 2002, p. 286]. Так, в высказывании микродиалога *He just didn't make for his breakfast, because he was stuck up there* (Приложение А.1, 178) этот фразовый глагол означает *to hold*, тогда как характер коммуникации и поведение коммуникантов позволяют трактовать его значение через эмоцию *недовольства*. В этом случае фразовый глагол *to stick up* приобретает новое значение "*to be held against will*" («застрять где-

либо»). Однако в высказывании *That can be fixed up tony. She'd be happy to stuck up on over you* (Приложение А.1, 399) этот же фразовый глагол (характер коммуникации положительный) не получит негативной контекстуальной эмоциональной окраски, а будет означать “*to stay smw. for a long time (willingly)*”.

Согласно *теории эквивалентности*, фразеологические единицы могут иметь лексическое значение, поскольку «... кроме раздельнооформленности они в лексико-семантическом отношении ничем существенным не отличаются от слова или, во всяком случае, обладают значением во всех отношениях аналогичным лексическому значению слова» [Молотков, 1965, с. 78-79]. При этом фразеологическое значение реализуется в зависимости от структурного типа фразеологизма и обладает определённой степенью смысловой самостоятельности.

Между целостностью значения и раздельнооформленностью фразового глагола существует лингвистическое противоречие. Лексические значения компонентов и целостное значение в составе фразовой глагольной единицы обратно пропорциональны. Так, чем сильнее ослаблено лексическое значение компонентов, тем более целостным будет значение фразового глагола. Однако фразеологическое значение всё же не будет распространяться на лексические единицы, входящие в состав фразовой глагольной единицы.

С одной стороны, такое противоречие способствует утрате фразовым глаголом раздельнооформленности, а, следовательно, и глагольной формы. Рассмотрим фразовый глагол *to look out* (Приложение А.2, 303) в предложении *Now, when you are the richest woman in our state, I'd advise you to look out for crooks* (Приложение А.1, 207). При слитном написании компонентов этого глагола образуется существительное *a lookout* с частично переосмысленным значением “*a place where sb. watches for danger*” [OPVD, 2002, p. 177], как, например, в высказывании *The burglars posted a lookout outside the house* [Ibid, P. 177-178]. Или *Can you make us want a breakout?*

(Приложение А.1, 1214). В приведённом примере существительное *a breakout* ("*an escape from prison*"), образованное от фразового глагола *to break out*, имеет полностью переосмысленное значение [Ibid, P. 24]. В обоих случаях существительные не принимают на себя значения «эталонного» (первичного) фразового глагола.

Такое противоречие обосновано смысловой загруженностью внутренней формы в семантической структуре фразового глагола. Увеличение смысловой информативности приводит к ослаблению целостности значения. Таким образом, для фразовых глаголов с полностью или частично переосмысленным значением характерен высокий удельный вес коннотативности. Фразеологическое значение фразового глагола представляет собой сложный феномен, который нельзя рассматривать как механическую сумму составляющих его компонентов. Очевидно, что семантическую структуру фразового глагола можно представить как микросистему взаимосвязанных и взаимодействующих элементов. Фразовые глаголы являются информационно выразительными средствами фразеологической системы английского языка и могут быть использованы как узуально, так и окказионально.

Таким образом, значение фразового глагола формируется в зависимости от содержащихся в нём компонентов. Характер фразеологического значения фразового глагола определяется степенью его «связанности» с коммуникативной ситуацией. Так, денотативное значение фразового глагола будет реализовано не в каждом коммуникативном контексте. Формированию коннотативного значения способствуют такие факторы, как характер коммуникативной ситуации, форма высказывания, а также тон и сфера общения. Логичным представляется вывод, что формированию значения фразового глагола предшествует обобщение знаний, которыми обладает субъект.

1.5 Структурно-семантическая классификация фразовых глаголов

Известные классификации фразовых глаголов [Столянков, 2010; Тарабрина, 2003], хотя и рассматривают такие важные их особенности, как влияние типа и формы постпозитива на значение фраземы, всё же обращаются лишь к одному из компонентов фразовой глагольной единицы – глагольному либо постпозитивному, не рассматривая при этом фразовый глагол как лексико-семантическое и грамматическое целое. Особого внимания заслуживает высказывание Н.Ф. Алефиренко и Н.Н. Семененко, которые отмечают, что «... необычный статус фразеологического значения обуславливается самим характером фраземы, который объединяет в себе как образ предмета действительности, так и грамматическую составляющую» [Алефиренко, Семененко, 2009, с. 50].

На данный момент достаточно полно разработаны две классификации фразовых глаголов: а) структурно-грамматическая, разделяющая фразовые глагольные единицы на группы в зависимости от лексико-грамматической принадлежности глагола [Арнольд, 2007], а также количества постпозитивов и их грамматических особенностей [Поуви, 2008]; б) лексико-семантическая, причисляющая фразовый глагол к той или иной группе в зависимости от дополнительных, привносимых послелогом значений [Аничков, 1964]. Однако не существует комплексной структурно-семантической классификации фразовых глаголов, учитывающей и фактор структурной грамматики.

В работе предлагается общая структурно-семантическая классификация фразовых глаголов (Приложение Б.7), включая обе (структурно-грамматическую и лексико-семантическую) классификации.

Полагаем, что формировать группы фразеологизмов любого вида позволяют следующие критерии, предложенные Т.И. Арбековой: 1) характер

отношения компонентов фраземы к действительности: а) группа монономинантов и б) группа полиноминантов; 2) наличие и характер связи предметного (денотативного) значения ведущего компонента с предметным (денотативным) значением фразеологизма: а) фразеологизмы, семантически производные от значения ведущего компонента и б) семантически смещённые фразеологизмы; 3) наличие в составе значения фразеологизма ассоциативного компонента: а) мотивированные и б) немотивированные (идиомы) [Арбекова, 1977, с. 101-106].

Нами выявлен ряд специфических особенностей, присущих только фразовым глаголам. *Во-первых*, смысловая составляющая фразового глагола неразрывно связана с его структурой, а именно, зависит от количества и качества (семантических особенностей) послелогов в его составе. *Во-вторых*, фразовые глаголы представляется возможным разделить на группы в зависимости от наличия и характера связи ключевого (денотативного либо сигнификативного) значения ведущего компонента с таким же значением постпозитива. Однако граница между этими видами (фразовый глагол как фразеологическое единство, фразовый глагол как фразеологическое сочетание и фразовый глагол как фразеологическое сращение) будет размытой, поскольку фразовые глаголы способны осуществлять кросс-групповой переход.

Мы предлагаем разделить фразовые глаголы на следующие четыре группы в зависимости от степени переосмысления значений и их грамматической устойчивости: а) фразовый глагол с преобразованным (новым) значением; б) фразовый глагол с устойчивым постпозитивом, уточняющим значение глагола; в) фразовый глагол с неустойчивым постпозитивом, не влияющим на значение глагола; г) фразовый глагол с фразеоматически связанным значением.

К *первой группе* отнесены фразовые глаголы с преобразованным (новым, идиоматичным) значением (*to give up, to blimp up, to fall for, etc.*)

Например, фразовый глагол *to give up* (Приложение А.2, 205), употреблённый в высказывании *I should prefer, that you give up the case* (Приложение А.1, 502). Так, значение этого фразового глагола “*stop trying to do smth*” не является производным значением “*cause or allow someone to have smth*” (Приложение А.3, 67.1) и “*from bellow towards a higher position*” (Приложение А.4, 34.1). Подобная «скрытность» значения приравнивает фразовые глаголы этой группы к идиомам. Следовательно, как и в случае с идиомами в традиционном подходе к интерпретации семантики фразеологических единиц подобного рода, значения остаются «... скорее в области интуитивного «чутья», чем формулируются как некоторые закономерности существующих фразеологических словарей» [Феоктистова, 2009, с. 86].

Вторую группу составляют фразовые глаголы с устойчивым, уточняющим семантику глагола постпозитивом (*to bring back, to stand aside, to step forward, etc.*). Например, фразовый глагол *to bring back* (Приложение А.2, 47), употреблённый в высказывании *I would have phoned. I wanted to bring back the dishes I borrowed* (Приложение А.1, 681). Так, этот глагол представляет собой устойчивое идиоматическое сочетание со значением “*carry or return to previous place*”. Источником этого значения является денотативное значение глагола *to bring* (Приложение А.3, 13) в сочетании с денотативным значением постпозитива *back* (Приложение А.4, 14.32), который, однако, носит уточняющий направление движения характер: “*to carry back*”. Важно отметить, что исключить послелог из этого фразового глагола не представляется возможным. Так, если убрать послелог в *I wanted to bring back the dishes I borrowed*, то высказывание *I wanted to bring the dishes I borrowed*, по-видимому, не утратит своего смысла (человек принёс тарелки), однако затруднит его восприятие (не ясно: у кого взяты тарелки; почему их принесли именно этим людям). Глагол *to borrow* – “*to take something with a permission of the other person*” [LDELС, 2010, p. 138] (в

отличие от фразового глагола *to bring back*) не имеет контекстуального уточнения в дефиниции (“*return to previous place*”).

В *третью группу* входят фразовые глаголы с неустойчивым постпозитивом (*to empty out, to fill in, to write down, etc.*), не влияющим на значение глагола. В этой группе фразовых глаголов постпозитив, имеющий так же как и во второй группе уточняющий характер, может быть исключён из состава фразового глагола без изменения смысла высказывания. Рассмотрим в качестве примера фразовый глагол *to dry off* (Приложение А.2, 149). Так, значение данного фразового глагола представляет собой единство значений глагола *to dry* (Приложение А.3, 51) и постпозитива *off* (Приложение А.4, 25.1). В дефиниции как глагола, так и постпозитива присутствует компонент “*to remove*”. Вполне естественно, что постпозитив может быть исключён из состава фразового глагола без изменения его значения.

К *четвёртой группе* относятся фразовые глаголы с фразеоматически связанным значением (*to level off, to fade away, to look up, etc.*). Так, во фразовых глаголах этой группы наблюдается тенденция к расширению семантических возможностей глагола, что способствует в полной мере развёртыванию контекста высказывания. Рассмотрим в качестве примера фразовый глагол *to level off* (Приложение А.2, 277) в высказывании *But to meet them again, I need to take it down to a whole new level off!* (Приложение А.1, 1574). Так, фразовый глагол *to level off* требует знания ситуации для корректного понимания его значения, поскольку такой компонент, как “*to become level*”, может быть широко представлен в различных контекстах: *House prices showed no sign if leveling off. / The plane leveled off at 20 000 feet. / The road began to level off as we approached the coast* [OPVD, 2002, p. 170]. Только дополнительные фоновые знания позволяют говорящему понять, что речь идёт о более длительной и вдумчивой подготовке к новой встрече.

Не стоит забывать и о том, что «производство» фразового глагола в речи происходит в рамках текущей деятельности человека, что позволяет говорить о конкретном речевом действии, «... у которого всегда есть цель, намерения и ряд психологических установок-интенций» [Феоктистова, 2009, с. 89]. Так, в ходе анализа семантики любого фразового глагола необходимо учитывать его многомерность, позволяющую так или иначе классифицировать фразовые глаголы. Принимая во внимание структуру фразовых глаголов, их можно разделить на три группы: а) фразовые глаголы с одним послелогом (*to deal with, to cut back, etc.*), к которым относятся, согласно И.В. Арнольд, *prepositional verbs* и *phrasal verbs*; б) фразовые глаголы с двумя послелогам (*break out in, go up to, etc.*); а также можно выделить ещё одну, новую группу: в) фразовые глаголы с сдвоенным послелогом (*build onto, play upon, etc.*).

Хотелось бы также представить ещё одну классификацию, отражающую характер отношения к объективной действительности: а) монономинанты (*to die for, to cut back, to figure out, etc.*); б) полиноминанты (*to strike up, to end up with, etc.*).

Категория монономинантности представляет собой «... соотнесение всех компонентов сочетания с группой предметов, мыслимых как единый класс <...>, в ряде случаев фразеологизмам-монономинантам соответствуют слова с таким же предметным значением» [Арбекова, 1977, с. 101]. Некоторые фразовые глаголы не представляется возможным назвать непосредственно устойчивыми фразеологическими сочетаниями, значения которых определяются тем или иным значением входящих в него слов. Смысл фразового глагола зависит от значения слов, входящих в его состав, и их привязанности к контексту. Расчленив фразовый глагол, исключив послелог из состава глагола монономинанта, сохранив при этом общий смысл как фразового глагола, так и высказывания в целом, невозможно. «Семантическое различие между этими двумя типами фразеологизмов

структуры *определение + определяемое* состоит в том, что в случае монономинантов первый компонент обозначает обязательный, неотъемлемый признак, а в случае полиноминантов – признак дополнительный, не обязательный» [Арбекова, 1977, с. 101].

Рассмотрим в качестве примера фразовый глагол *to figure out* (Приложение А.2, 158) в высказывании *The story is dry. And nonetheless all pieces we can't figure out what the story looks like* (Приложение А.1, 1066). Так, в приведённом примере исключение послелого *out* из состава высказывания приведёт к потере логико-семантического смысла, поскольку будет утрачена сема *to understand*. Таким образом, фразовый глагол *to figure out* относится к группе монономинантов.

В отличие от монономинантов, в полиноминантных фразовых глаголах можно «изъять» послелог, не изменив при этом значительно семантику высказывания. Рассмотрим фразовый глагол *to buy up* (Приложение А.2, 63), употреблённый в высказывании *Don't say so. Well, we were just going to buy you up* (Приложение А.1, 138). Если исключить послелог *up* из высказывания *Well, we were just going to buy you up*, оставив только глагол *to buy* (Приложение А.3, 20), то новое высказывание (*Well, we were just going to buy you*) сохранит основной смысл глагола *to buy* – “*obtain by paying money*”. В этом случае потеря будет незначительной, поскольку коснётся только семы *in advance*.

Ещё одна классификация фразовых глаголов может быть составлена по наличию в значении этих глаголов ассоциативного компонента. Так, «... по наличию семантической связи между словами как компонентами фразеологизма и теми же словами как компонентами переменного словосочетания» [Арбекова, 1977, с. 103] фразовые глаголы можно разделить на: а) мотивированные (*to calm down, to get out, etc.*), б) немотивированные (*to pull out, to get in, etc.*). Нам представляется возможным выделить ещё

одну группу в) полумотивированные (*to hand around, to go away, to come in, to keep away, etc.*) фразовые глаголы.

Мотивированными называются фразеологизмы, «... значение которых является производным по отношению к значению ведущего компонента или по отношению к значению всего переменного словосочетания. Компоненты мотивированных фразеологизмов употреблены в значениях, присущих им и вне данного фразеологического сочетания, или в значениях, производных от них» [Арбекова, 1977, с. 103]. Понимание таких фразовых глаголов не вызывает затруднений на фоне современной семантической системы языка. Рассмотрим фразовый глагол *to calm down* (Приложение А.2, 73) на примере высказывания *Calm down man! Remember, you're at the presence of your king.* (Приложение А.1, 1090). Так, смысл фразового глагола *to calm down* (*free from excitement in lower condition*) можно понять, сопоставив значения глагола *to calm* (Приложение А.3, 31) и послелога *down* (Приложение А.4, 18), не прибегая при этом к помощи специализированных словарей фразовых глаголов.

Немотивированными называются фразеологизмы, «... значение которых не является производным ни по отношению к значению ведущего компонента, ни по отношению к значению всего переменного сочетания... Немотивированные фразеологизмы либо вообще непонятны <...>, либо соединение их компонентов представляется нелогичным с современной точки зрения» [Арбекова, 1977, с. 104]. Значение немотивированного фразового глагола не представляется возможным понять, опираясь только на значения его компонентов. Если простой немотивированный фразеологический оборот становится «... непонятен на фоне структурно-семантической системы современного языка и теряет свое ассоциативное значение» [Там же. С. 104-105], то в случае с фразовым глаголом, всё же представляется возможным восприятие его ассоциативного значения в коммуникативном контексте. Например, если убрать глагольный компонент

из состава фразовых глаголов *to pull out* (Приложение А.2, 357) и *to get in* (Приложение А.2, 183) в высказывании *Get in the car, pull out the key, get it in the lock. Then you'll let to get in* (Приложение А.1, 1259), то получившееся высказывание *In the car, out the key, it in the lock. Then you'll let to in* хотя и будет неверным с грамматической точки зрения и, следовательно, нетипичным для английской речи, однако всё же доступным для понимания, основанного на ассоциативном мышлении и знании денотативного значения того или иного предлога. Ассоциативной «подсказкой» является сема *movement* в составе постпозитивов *in* (Приложение А.4, 22.1) и *out* (Приложение А.4, 27.1).

Так, представляется возможным выделить и ещё одну группу фразовых глаголов: полумотивированные. *Полумотивированные* фразовые глаголы, как правило, многозначны. Одно из значений такого глагола непременно является производным от значения глагольного компонента, другое представляет собой идиому. Так, одно из значений фразового глагола *to boil down* (Приложение А.2, 36) “*make liquid less*” можно понять по значению глагольного компонента *to boil* (Приложение А.3, 10). Однако в высказывании *Sometimes your whole life boils down to one same roof* (Приложение А.1, 1074) тот же фразовый глагол имеет значение “*to make something smaller by removing unimportant parts*”, не выводимое из его компонентов. Очевидно, что значение полумотивированного фразового глагола в большинстве своём совпадает со значением смыслового глагола в его составе. Такие совпадающие значения переосмысляются в процессе высказывания и становятся частью словарных дефиниций фразовых глаголов, а несущественные для обозначаемого нивелируются.

Контекст как один из основных факторов, влияющих на семантику фразовой глагольной единицы, напрямую зависит от социального статуса говорящего и его окружения. Являясь одной из самых ярких характерных особенностей английского языка, фразовые глаголы «... часто используются

в разговорной речи, добавляют идиоматическую силу в язык и помогают выразить мысли и значения более чётко» [Smith, 1933, p. 4]. Так, «... глагольно-наречные сочетания обладают <...> определённой теплотой и цветом, и огнём, они – холоднее, более близкие, в высшей степени специализированнее, чем простые глагольные сочетания. И нет никакого сомнения в том, что такие сочетания <...> выражают мысль так, как никакие другие сочетания не могут» [Кунин, 2005, с. 52].

Таким образом, фразовые глаголы представляют собой неотъемлемую часть узуса английского языка. Классификационные возможности фразовых глаголов безграничны. Однако именно структурно-семантический подход к их классификации позволяет наиболее полно раскрыть семантику фразовых глаголов. Являясь частью фразеологической системы, они раскрывают различные оттенки ментального лексикона языковой личности. Компонентный состав глагольных фразем свидетельствует о богатых речевых (эмоционально-экспрессивных) возможностях английского языка.

1.6 Кинематографическая коммуникология

1.6.1 Типы коммуникации и коммуникативный контекст в кинематографе

Исследование фразовых глаголов в «живой» кинематографической речи не представляется возможным без понимания процессов и особенностей межличностной коммуникации, нашедших своё выражение в таком значимом культурном продукте социума, как кинофильм. Исследованиями моделей поведения, сфер, видов и функций коммуникации занимается «коммуникология». Коммуникологическое направление в лингвистике является сравнительно молодым, пересекается в предметном поле со всеми

научными направлениями, рассматривающими в качестве объекта исследования коммуникацию и процессы, происходящие в ней.

Внимание коммуникологии в настоящее время обращено на исследование различных типов социальных коммуникаций, таких как: а) внутриличностная / личностная; б) межличностная (внутригрупповая, межгрупповая, массовая коммуникации) и пр. [Кашкин, 2007, с. 8].

Коммуникация, представляя собой путь сообщения и передачи информации от человека к человеку (от группы к группе), является сложным организмом, в пределах которого происходят такие процессы, как кодирование и декодирование информации посредством различных каналов связи. Наряду с этими процессами коммуникация включает в себя восприятие и интерпретацию информации, а также тот или иной отклик на неё. Канал коммуникации – это «... промежуточный механизм между коммуникатором и реципиентом» [Шарков, 2019, с. 360], через который осуществляется передача сигнала. Одним из наиболее эффективных интерактивных каналов доставки информации для аудитории на сегодняшний день является интернет, телевидение и кинематограф.

Коммуникация представляет собой форму взаимодействия между людьми посредством вербальных и невербальных сигнальных форм связи: «... это потребление результатов деятельности друг друга для решения каждый раз своей собственной задачи и тем самым для реализации общей задачи» [Аверьянов, 2000, с. 15]. Через кинематограф осуществляется глобальная коммуникация: передача информации между представителями различных языковых культур.

В кинематографе процесс коммуникации – «двухуровневый диалог». Так, *первый уровень диалога* – это прямое общение между героями киноленты, который отражает зафиксированный на плёнке максимально приближенный к реальности процесс их взаимодействия в условиях заранее тщательно продуманной коммуникативной ситуации. *Второй уровень*

диалога – это, как правило, бесконтактный (опосредованный) процесс взаимодействия между *автором сценария, режиссёром, актёрами*, с одной стороны, *и зрителями*, с другой стороны. Успех этого взаимодействия зависит от достоверной игры актёров. Оба уровня коммуникации в кинематографе представляют собой процесс вербального и невербального обмена мыслями, знаниями, чувствами и пр.

Для успешной реализации диалог требует наличия коммуникативного интереса. Возникновению такого интереса у коммуникантов способствует личная заинтересованность (мотивированность) в продолжении разговора, что, в свою очередь, возможно, если речь участников коммуникации носит не только информативный характер. Стимулировать коммуникативный интерес можно различными языковыми средствами. Диалог, как и любой другой коммуникативный акт, нацелен на «... осуществление коммуникативной цели инициатора (инициаторов) общения и достижение собеседниками согласия» [Ширяев, 2001, Электронный ресурс]. Успешная реализация коммуникативного намерения и достижение тех или иных коммуникативных целей представляется возможным, «... если коммуникативные намерения собеседников согласуются» [Баранов, Крейдлин, 1992, с. 84]. Задачей говорящего является (в нашем случае – актёра) заставить слушающего (зрителя) поверить в правдивость высказывания. Таким образом, «... высказывание успешно, если основная цель, *достижение взаимопонимания*, достигнута» [Приводится по: Habermas, 2002, p. 28].

Коммуникативный успех кинофильма невозможен без стремления к достижению взаимопонимания между всеми коммуникантами: *автором сценария – режиссёром – актёрами, исполняющими те или иные роли, а также зрителями*. Установлению особых доверительных отношений между ними способствует вежливость по отношению друг к другу и соблюдение правил речевого этикета. Речевой этикет, форма которого зависит от статуса, роли говорящих и сферы употребления, «... создающий целостную картину

мира, связанную с <...> уместным обхождением людей друг с другом» [Формановская, 2009, с. 5], является важной составляющей общения в рамках межкультурного общения. «Подлинная реализация речевого этикета происходит в форме <...> высказывания-действия» [Формановская, 2009, с. 16]. В случае с кинофильмом соблюдение речевого этикета находит своё выражение в соблюдении актёрами в речи языковых норм (определённых языковой политикой автора сценария и режиссёра), уход от которых, если таковой происходит, должен быть всегда мотивирован и оправдан.

В кинематографе «... высказывание получает смысл в конкретном ситуативном и социальном контексте – *контексте ситуации*» [Приводится по: Natim, Mason, 1994, р. 36-37]. *Контекст* – это сложное понятие, которое всё ещё «... остаётся одним из самых неопределённых и неразработанных» [Дубровская, 2011, с.15]. В общефилософском смысле он определяется как «... квазитекстовый феномен, порождаемый эффектом системности текста как экспрессивно-семантической целостности и состоящий в супераддитивности смысла и значения текста по отношению к смыслу и значению суммы составляющих его языковых единиц» [НФС, 1998, с. 329]. В то же время в лингвистике понятие *контекста* сужается до «... языкового окружения, в котором употребляется та или иная единица языка» [Дубровская, 2011, с.15].

Традиционно различается макро- и микроконтекст. Макроконтекст представляет собой окружение языковой единицы, позволяющее установить её функцию в тексте в целом, в то время как микроконтекст – это минимальное её окружение. В лингвистике чаще всего рассматриваются следующие виды контекста: «... эксплицированный, вербальный, невербальный, имплицитный контекст, ситуативный, физический и психологический, контекст культуры и психологический контекст и др.» [Мыркин, 1978, с. 99-100]. О.С. Ахманова выделяет такие виды контекста, как «... бытовой, театральный, топонимический, метафорический» [СЛТ,

Электронный ресурс]. Согласно Н.Н. Амосовой, контекст представляет собой «... сочетание ядра и индикаторов, взаимовлияющих друг на друга» [Амосова, 1963, Электронный ресурс], который подразделяется на «... лексический, синтаксический, морфолого-синтаксический, конструктивный, смешанный» [Там же]. Обобщение различных взглядов на контекст позволяет исследователям рассматривать его как: «1) соединение, процесс соединения, связи; 2) условия, благодаря которым высказывание обретает определённый смысл; 3) окружение, определяющее специфику предмета речи» [Приводится по: Dilley, 1999, р. 4]. Так, с одной стороны, контекст – это ситуация, в которой происходит речевое общение. С другой стороны, он представляет собой совокупность внешних параметров коммуникации. Именно контекст определяет выбор тех или иных языковых и речевых средств при передаче информации. Н.Н. Болдырев понимает под коммуникативным контекстом «... связанную структуру знания, в которой нашим опытом познания мира запрограммировано наличие определённых элементов или событий» [Болдырев, 2006, с.17].

Контекст как «... неотъемлемая существенная характеристика языка» [Колшанский, 2018, с. 5] является необходимым условием существования коммуникативного процесса в кино, а также характеристикой и внутренним качеством кинематографического языка, «... благодаря которому реализуется адекватность познания» [Колшанский, 2018, с.12] зрителем задуманной сценаристом и режиссёром коммуникативной ситуации.

Коммуникативная ситуация (термин введён Э. Гофманом), или контекст высказывания, – это «... ситуация речевого общения двух и более людей» [Блинов, 2000, с. 5]. Она обладает определённой структурой, состоящей из таких компонентов, как: «1) говорящий (адресант); 2) слушающий (адресат); 3) характер отношений между говорящим и слушающим, который определяет стиль общения и выбор языковых средств; 4) тональность общения (официальная – нейтральная – дружеская); 5) цель;

б) средство общения (вербальные / невербальные сигналы коммуникации); 7) способ общения; 8) место общения» [Там же. С. 6].

Отметим, что изменение одной из составляющих ведёт к переформированию коммуникативной ситуации в целом и созданию нового коммуникативного контекста, что, в свою очередь, приводит к изменению коммуникативного поведения и выбору в процессе построения высказывания иных языковых средств, ибо «... количество различных контекстов потенциально бесконечно: нет двух абсолютно одинаковых ситуаций» [КСКТ 1996, с. 144]. Кинофильм (сценарное образование) представляет собой макроконтекст (единую коммуникативную ситуацию), в рамках которого развиваются микроконтексты (эпизодические коммуникативные ситуации), каждый из которых имеет свою структуру, задействует те или иные виды, типы, средства и каналы передачи информации.

В этой связи, если «... смысл высказывания становится ясным только в коммуникативной ситуации, речевом общении данной сферы», а «... всякое конкретное высказывание – звено в цепи речевого общения определённой сферы» [Бахтин, 1986, с. 462], то контекст формирует область для работы со смыслом любых лексических единиц.

Таким образом, контекст, являясь неотъемлемым условием коммуникации, в зависимости от коммуникативной ситуации во многом определяет направление исследования высказываний языковой личности. В то же время выбор фразового глагола в той или иной коммуникативной ситуации во многом зависит от индивидуального языкового репертуара говорящего.

1.6.2 Роль и место фразового глагола в кинематографе

Коммуникация в кинематографе – это сложный, многоступенчатый процесс, основной формой выражения которого является диалог. Для успешной реализации коммуникации в рамках определённого сценария / коммуникативного контекста требуется наличие внутри высказывания тех или иных лексических единиц, которые будут способствовать заинтересованности обеих сторон в развитии диалога. Успешность общения предполагает наличие у коммуникантов речевых компетенций, позволяющих а) грамотно (продумано и правильно) отбирать яркие и выразительные языковые средства, а также б) логически верно излагать передаваемую информацию.

К средствам, повышающим эффективность коммуникативного взаимодействия, относят как вербальные, так и невербальные средства общения, которые зависят от таких факторов, как личность говорящего, социальный статус коммуникантов и коммуникативный контекст. Лексические единицы, соответствующие этим требованиям, должны обладать такими свойствами, как: 1) лаконичность – для наиболее быстрой и чёткой передачи информации; 2) экспрессивность – для передачи эмоций и чувств; 3) принадлежность к различным функциональным стилям – ввиду возможных социокультурных различий коммуникантов [Гашкова, 2010, с. 153-157]. Фразовый глагол, представляющий собой уникальный продукт культуры английского языка и отражающий все изменения, происходящие в различных социальных кругах, является *лексической единицей*, наиболее полно соответствующей данным требованиям. Фразовый глагол – это один из наиболее продуктивных языковых средств сохранения и мотивации коммуникативного интереса слушающего.

Кинематографическая речь (язык кино) отражает в полной мере национальную культуру. «Основной направленностью современного англоговорящего культурного сообщества является стремление к «модной» речи» [Карасик, 2002, с. 25]. Фразовый глагол является неотъемлемой частью речевого репертуара англоговорящего человека. О высокой продуктивности глагольных фразем свидетельствуют многочисленные словари, среди которых: «Англо-русский словарь глагольных словосочетаний» под. ред. Е.М. Медниковой [1994]; «Oxford Phrasal Verbs Dictionary for Learners of English» под. ред. A.S. Hornby [2002]; «Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов» под. ред. Л.Ф. Шитовой [2005] и др.

Свобода и естественность общения на английском языке во многом обеспечивается владением в той или иной степени наиболее употребительными фразовыми глаголами. Кинофильм как распространённое современное аудиовизуальное хранилище разговорного английского языка является значимым для лингвистического исследования фразовых глаголов.

Так, анализ собранного материала (1711 коммуникативных ситуаций) позволяет проследить динамику употребления фразовых глаголов в речи за последние 100 лет. На графике (рис. 1, с. 67) отражены усреднённые данные встречаемости фразовых глагольных единиц на 1,5 часа «живой» речи.

Так, график (рис. 1) показывает, что количество фразовых глаголов в кинолентах за период с 1899 года по 1927 года (немое кино) не превышает 9 фразовых глаголов на 1,5 часа длительности киноленты. С 1925 года и до 1931 года в озвученном кино число фразовых глаголов составляет 25-30 единиц на 1,5 часа звучания. В настоящее время число фразовых глаголов на такой же временной отрезок составляет 15-16 единиц.

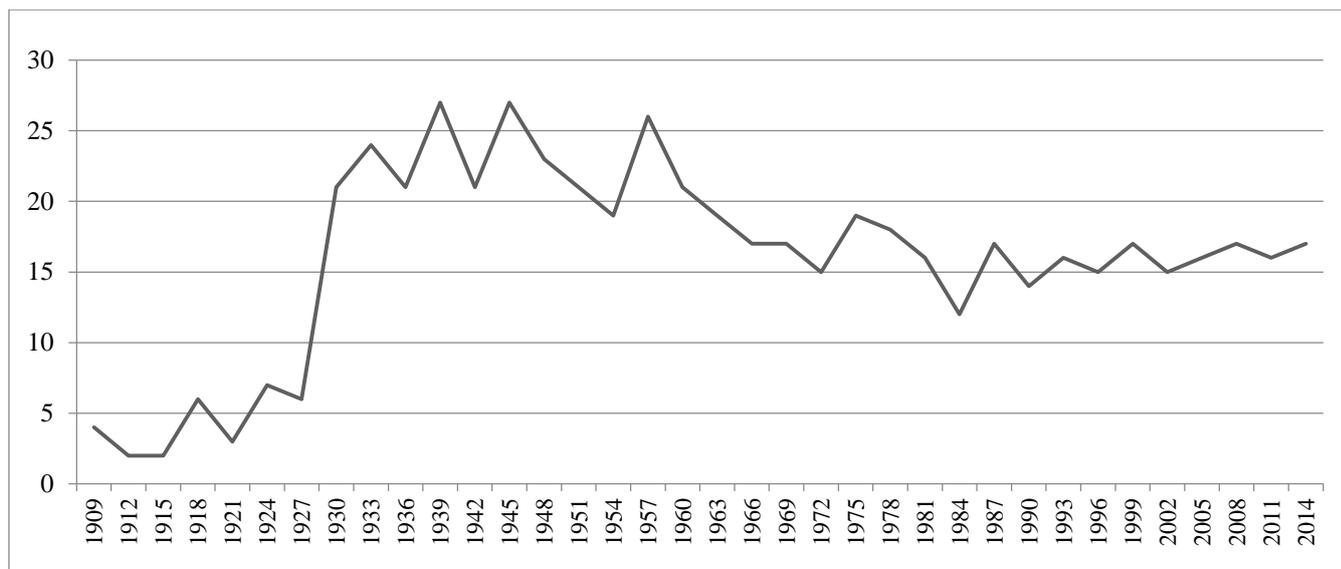


Рисунок 1 – Средняя встречаемость фразовых глаголов в фильмах (среднее арифметическое за каждые три года)

Стоит отметить, что процесс возрастания интереса к употреблению фразовых глаголов в речи нельзя назвать непрерывным и восходящим. Наблюдения свидетельствуют о том, что в настоящее время особенно ярко заметен процесс, который можно назвать «девальвацией» фразовых глаголов в разговорной речи. Под девальвацией понимается уменьшение количества фразовых глаголов в разговорном функциональном стиле речи по отношению к нейтральной лексике и другим фразеологическим оборотам. Так, языковая политика страны и «... общественные процессы оказывают непосредственное влияние на фразовые глагольные сочетания...» [Маслова, 2001, с. 350].

В процессе исследования фразовых глаголов проведён анализ языковой политики в США и Великобритании. Так, в отношении речевого репертуара англоговорящего сообщества выявлено, что «... на ранних этапах развития <...> предпринимались попытки основать Американскую Академию с целью обогащать и очищать язык в стране» [Швейцер, 2011, с. 11]. В дальнейшем был принят ряд законопроектов о создании комитета «... чистоты и

единообразия языка» [Цит. по: Barnhart, Metcalf, 1998, с. 50], работа которого была направлена на «... борьбу с отклонениями от британской нормы языка» [Швейцер, 2011, с. 12]. Начиная с 1899 года, с появлением первых субтитров в немом кино проводимая языковая политика стала распространяться и на эту сферу речевой практики. Период с 1899 по 1929 гг., характеризующийся постоянной «... сменой тенденций речевого репертуара разговорного функционального стиля речи» [Нелюбин, 2005, с. 350], завершился введением в 1930 году закона о цензуре в Америке и Англии, запрещающего употребление сниженной лексики на экране. Таким образом, язык в каждой кинокартине соответствует общепринятым нормам, исключая сленг, диалектизмы и разговорную лексику сниженного стиля, к которой в то время относились и фразовые глаголы. Принятие закона о цензуре отразилось на отношении общественности к употреблению фразовых глаголов в кинематографе, что привело к снижению их числа в речи. Этот законопроект, как и принятый в 40-х – 70-х годах «... ряд запретов на официальное употребление некоторых слов и устойчивых словосочетаний, вызывавших негативную реакцию» [Маслова, 2001, с. 12], связанный с «массовым движением за гражданские права» [Нелюбин, 2005, с. 351], отразился на отношении к употреблению фразовых глаголов в разговорной повседневной речи. Так, начиная с 1930-х годов, процесс увеличения числа фразовых глагольных единиц в кинолентах остановился и постепенно пошёл на спад, сократив их число до 15-20 единиц на 1,5-2 часа звучания.

Снижение числа фразовых глаголов в кинофильмах не свидетельствует об утрате интереса к употреблению фразовых глаголов в процессе коммуникации. Несмотря на введение в кинематограф ряда законов о цензуре речи, которые были призваны стать мерой борьбы за чистоту английского разговорного языка, фразовые глаголы неизменно употреблялись в кинолентах разных лет в речи представителей различных социальных групп для выражения а) национально-культурных

(принадлежность к определённому языковому культурному сообществу), б) личностных (воспитание, образование, менталитет), в) социальных (соотнесённость с определённой социальной группой в процессе коммуникации), г) профессиональных (в качестве своеобразного профессионального «социального кода») характеристик говорящего и особенностей подобного общения.

Таким образом, фразовые глаголы, представляя собой неотъемлемую часть фразеологической системы английского языка, прочно закрепились в речевом репертуаре. Понимание фразового глагола в кинематографе основано на глубоком знании а) его значения, б) сопутствующего визуального (жесты, поза, мимика) и аудиального (интонация, тон голоса) сопровождения.

Неоспоримо также и стремление любого человека к эмоциональной выразительности речи. Эмоции и чувства так или иначе присутствуют в любой фразе, в любом высказывании. Выражению наших эмоциональных проявлений способствуют как вербальные языковые средства (в том числе и фразовые глаголы как наиболее подвижные в кросс-стилевом аспекте лексические единицы), так и невербальные (язык тела, мимика, жестикуляция и пр.). Среди вербальных проявлений эмоциональной выразительности наиболее востребованы фразеологические сочетания, «... характеризующиеся образностью, экспрессивностью и эмоциональностью, что позволяет не только назвать предмет или явление, но и выразить определённое отношение к нему» [Плещенко, 2001, Электронный ресурс].

Таким образом, употребление фразовых глаголов в речи связано прежде всего со сменой культурных ориентиров, ценностей, установок. Использование фразовых глаголов всегда актуально. Как фразеологические единицы с большой эмоциональной палитрой, они позволяют сделать речь лаконичной и выразительной, не отклоняясь тем не менее от современных

стремлений языка к «экономному» использованию лексико-семантических и фразеологических средств.

Выводы по Главе 1

Последовательный анализ собранных теоретических и практических данных позволил сделать следующие выводы:

1. Фразовый глагол представляет собой неотъемлемую часть языковой культуры англоговорящего сообщества, и его исследование особенно актуально в рамках антропоцентрической парадигмы современного языкознания.

2. Фразовый глагол – уникальная языковая реалия английского языка, обладающая лаконичностью формы и содержательной образностью. Он является важным элементом всей фразеологической системы английского языка. Знание функциональных особенностей и коммуникативного потенциала фразовых глаголов позволяет языковой личности обеспечивать динамичность и экспрессивность речи, делая ее естественной и аутентичной.

3. Фразовый глагол представляет собой лексическую единицу с особой социально-культурной семантикой и прагматикой. Аналитическое осмысление сущности и объёма понятия фразового глагола как средства реализации сценарного образования в кинематографе позволило разработать структурно-семантическую классификацию фразовых глаголов, учитывающую их структурно-грамматическую и лексико-семантическую классификации.

4. Фразовый глагол, как и любой другой фразеологизм в лексико-семантической системе языка, обладает устойчивостью и целостностью своих значений и воспроизводится в речи в виде семантически неделимых единиц.

5. Совокупность денотативного, сигнификативного и коннотативного аспектов в значении фразового глагола объясняет: а) возможности трансформации фразового глагола в отглагольное существительное со сходным значением; б) смысловую загруженность значения и семантическую устойчивость фразовой глагольной единицы; в) единство значения фразовой глагольной единицы с коммуникативной ситуацией.

6. В грамматическом плане фразовый глагол представляет собой простое глагольное двухвершинное словосочетание с подчинительным типом связи – «собственно примыкание». Отношения между компонентами фразового глагола имеют как определительный, так и определительно-восполняющий характер. Отличительными чертами фразового глагольного словосочетания являются образность и наличие одного или нескольких нефразовых синонимов, значение которых в той или иной степени проявляется в глагольном компоненте фразового глагола. В то же время постпозитив является либо логическим продолжением семантического содержания глагола, либо логической эмфазой фразового глагола.

7. Повторяющаяся глагольная составляющая фразовых глаголов с различными постпозитивами может быть упразднена в высказывании при условии, что подобные фразовые единицы следуют одна за другой. Систематическая редукция повторяющегося компонента в однотипных коммуникативных ситуациях приводит к образованию новой двухвершинной фразовой глагольной единицы, сохраняющей последовательность постпозитивов, характерную для порядка следования фразовых глаголов в высказывании.

8. Исследование фразовых глаголов на кинематографическом материале актуально, поскольку в кинофильме можно выделить значительное количество различных типов межличностной и межгрупповой коммуникации, что, в свою очередь, позволяет исследовать употребление

фразовых глаголов в условиях, приближенных к естественному социальному взаимодействию людей на английском языке.

Наиболее актуальные проблемы, связанные с семантикой фразового глагола, составляют содержание второй главы.

Глава 2. Семантические особенности фразовых глаголов английского языка

Представления носителя языка о многих явлениях и фактах национальной культуры раскрываются с помощью использования в речи тех или иных фразеологических единиц. В рамках теории коммуникации исследование фразеологии «... ориентировано на изучение соотношения фразеологизмов и культуры и актуализирует значение системы эталонов, стереотипов, символов и т.п.» [Кириллова, 1988, с. 18]. Безусловно, коммуникативная лингвистика стремится «... раскрыть суть тех сложных процессов, которые обеспечивают речевую деятельность человека, его способность понимать и формировать высказывания и тексты» [КСКТ, 1994, с. 108].

Фразовые глаголы в английском языке являются одним из самых распространённых средств выражения того или иного смыслового содержания и эмоциональной экспрессии высказывания. Не вызывает сомнения актуальность изучения фразовых глаголов как лексем, представляющих собой языковые (культурно-исторические) реалии и придающих английскому языку особое своеобразие. Значение одного и того же фразового глагола может меняться в зависимости от контекста и впоследствии закрепляться в словарной дефиниции. Вполне очевидно, что «... анализ трансформации смыслового наполнения фразовых глаголов позволяет проследить, каким образом глагольные словосочетания с буквальным значением становятся переосмысленными выражениями и идиомами» [Авдевич, 2013, с. 204].

Учёными рассматриваются следующие семантические особенности фразовых глаголов: а) внутренняя смысловая структура некоторых наиболее употребительных фразовых глагольных единиц [Шведова Л.В., 1990]; б) связи семантических вариантов [Богданова С.Ю., 1997]; в) типы переноса

значений [Тарабрина С.Ю., 2003]; г) виды и способы семейных взаимодействий [Там же], [Столянков Ю.В., 2010]; д) культурно-национальная специфика фразеологических единиц [Ковшова М.Л., 2012]; е) когнитивно-дискурсивные особенности английских фразовых глаголов [Егорова В.Г., 2013] и др.

Кинотексты в полной мере отражают происходящие в языке изменения и служат источником «живой» англоязычной речи, характерной для определённого временного (исторического) периода. Так, исследуя кинотексты разных лет, можно проследить изменение языковых норм и выявить языковые предпочтения людей, затрагивающие в том числе и фразовые глаголы.

Для этого во второй главе предполагается решение следующих *конкретных задач*:

1. Проанализировать семантические особенности как глагола, так и постпозитива в составе фразовой единицы;
2. Исследовать семантическую устойчивость фразовых глаголов.

Полагаем, что решение поставленных задач позволит расширить знания о семантических особенностях фразовых глаголов английского языка, что, в свою очередь, будет способствовать выявлению: а) закономерностей их формирования, б) стилевой принадлежности и в) особенностей употребления в естественной, «живой» речевой коммуникации.

2.1 Семантические особенности глагольного компонента фразовых глаголов английского языка

В настоящее время интересы учёных в области семантики направлены не только на лексическую и грамматическую семантику, но и на выявление связи между грамматическим и лексическим значением слова, а также на

актуализацию лексико-грамматического значения в высказывании. Вполне очевидно, что при исследовании фразовых глаголов необходим более глубокий анализ глагольного компонента, входящего в состав того или иного фразового глагола. Так, целесообразно в начале сформировать группы семантически сходных глаголов.

В процессе анализа собранного языкового кинематографического материала было выявлено 579 фразовых глаголов, в составе которых зафиксировано 190 глагольных компонентов. Для разделения глаголов на группы в научной работе используется «... денотативный (тематический) подход, основанный на определении действий, состояний, процессов и событий» [Артемова, 2003, с. 39], в основе которого лежит вычленение в семантической структуре глагола тождественных слов-компонентов (семантических конструкторов), которые можно сгруппировать по семантическим темам. Как правило, «... вершину классификации глагольной лексики представляют следующие суперпарадигмы: глаголы действия, глаголы состояния и глаголы отношения» [Ваганова, 2011, с. 143].

Однако анализ фразовых глаголов со всей очевидностью указывает на то, что их многозначность, во многом мотивированная постпозитивом, позволяет классифицировать их по принципу причинно-следственной связи:

- а) *действие* → *отношение*: действие субъекта, определившее либо его, либо отношение других субъектов к событию / факту / явлению;
- б) *действие* → *состояние*: действие субъекта, приведшее либо его, либо других участников события в определённое физическое / эмоциональное состояние;
- в) *состояние* → *отношение*: состояние субъекта, определившее его отношение к происходящему;
- г) *состояние* → *отношение* → *действие*: состояние субъекта, определившее его отношение к происходящему и заставившее его действовать определённым образом и пр.

Причинно-следственная связь действий, состояний и отношений может быть представлена в обратном направлении.

В глагольной семантике *действие, состояние и отношение* абсолютно взаимозависимые понятия, поскольку именно *действие* (либо бездействие) приводит к тому или иному *состоянию* субъекта / объекта, которое определяет и его (субъектно-объектное) *отношение* к этому *действию*. В то же время *отношение* либо *состояние* субъекта могут приводить к его дальнейшим *действиям*.

Для того, чтобы лучше понять взаимозависимость *действия, состояния и отношения*, необходимо обратиться к их словарным дефинициям, которые во многом способствуют формированию необходимых для дальнейшего исследования семантических (глагольных) тем.

Так, *действие*, согласно «Словарю русского языка» под ред. Е.П. Евгеньевой, определяется как а) деятельность, работа; б) функционирование, поведение; в) влияние, воздействие, г) событие, факт [СРЯ, 1981, т. 1, с. 378]. В зависимости от характера действия, согласно «Словарю русского языка» под ред. С.И. Ожегова, выделяются следующие варианты значения / компоненты (в рамках представленного исследования семантические конструкторы глагольной семантической темы *действие*): а) деятельность; б) воздействие / влияние; в) событие; г) движение; д) поступок [Ожегов, 2007, с. 154]. Объединив информацию двух словарей, можно выделить в глаголах *действия* следующие компоненты, которые представляются наиболее важными для классификации фразовых глаголов семантические конструкторы: а) *поведение*, б) *движение*, в) *воздействие*, г) *деятельность*, д) *событие*.

Состояние, согласно «Словарю русского языка» под ред. Е.П. Евгеньевой, определяется как а) положение; б) физическое самочувствие / настроение; в) пребывание / нахождение [СРЯ, 1981, т. 3, с. 209]. В «Словаре русского языка» под ред. С.И. Ожегова зафиксированы следующие варианты значения: а) содержание / суть; б) положение; в) физическое самочувствие / настроение; г) звание, социальное положение [Ожегов, 2007, с. 691]. Таким образом, исходя из анализа дефиниций двух словарей, глагольная

семантическая тема *состояние* включает следующие, наиболее важные семантические конструкторы: а) *положение*, б) *физическое и эмоциональное самочувствие*, в) *пробывание, нахождение*.

Отношение, согласно «Словарю русского языка» под ред. Е.П. Евгеньевой, определяется как а) характер поведения; б) связь между / взаимная связь; в) причастность; [СРЯ, 1981, т. 2, с. 694]. В «Словаре русского языка» под ред. С.И. Ожегова зафиксированы следующие варианты значения: а) проявление характера; б) взаимная связь; в) взаимное общение [Ожегов, 2007, с. 434]. Таким образом, исходя из анализа дефиниций двух словарей, глагольная семантическая тема *отношение* включает следующие наиболее важные семантические конструкторы: а) *характер поведения*, б) *(взаимная) связь* и в) *причастность*.

Обращение к словарным дефинициям может быть аргументировано тем, что они обладают общей (эксплицитной) информацией о том или ином языковом знаке. Безусловно, информационно дефиниции могут быть неполными, поскольку представляют собой фрагментарные знания человека о значении того или иного слова. По-видимому, они только имплицитно представляют семантическую репрезентацию знаний человека о значении в концептуальной структуре языка мышления, неизбежно упуская что-то важное из определяемого слова. Тем не менее, даже эти фрагментарные знания позволяют соотнести «внешние» варианты значений слов, зафиксированные в словарных дефинициях, с их семантическими конструкторами – глубинными значениями, представленными в языке мышления. Значения слов, зафиксированные в словарных статьях, актуализируются в текстовых высказываниях в виде их смысловых блоков, которые подвергаются интерпретации получателем информации, учитывающим контекст и другие экстралингвистические факторы.

2.1.1 Тематическая группа глаголов *действия*

Все глаголы *действия* (*act*) выражают "*a fact of process of doing things with the intention of gaining a desired result*" [LDELС, 2010, p. 11]. В предложенной дефиниции можно выделить целый ряд семантически определённо важных информационных блоков: а) реальное событие / явление (*a fact*), указывающее на б) процесс (*process*), проявляющийся в виде какой-либо в) деятельности (*doing things*), учитывающей г) цель / намерение (*with the intention*) в д) достижении (*gaining*), как правило, е) желаемого результата (*a desired result*). Глаголы действия принадлежат к полимаркерным (полигамным) лексическим единицам с ядерным (ключевым) компонентом в своём составе, указывающим на процессуальность (*a fact of process*) и фиксирующим причинно-следственную связь между обоснованным коммуникативным намерением говорящего и достигнутым в ходе общения определённым результатом (*with the intention of gaining a desired result*). В этой тематической группе глаголов можно выделить *пять* подгрупп. Подчеркнём, что подгруппы этой тематической группы имеют достаточно сложную семантическую структуру кластерного типа.

Первая подгруппа включает глаголы *действия*, которые указывают как на «... сознательное действие, реализованный акт свободной воли» [Гиляров, 1989, с. 483], так и на «... определённый сложившийся образ взаимодействия живого существа с окружающей средой» [Там же. С. 483]. Прототипическое значение *действия* формирует ядро, в котором закреплены конкретные признаки этого значения. К данной группе были отнесены все глаголы с семантическим маркером *behave* – "*something that one causes to happen, an act*" [LDELС, 2010, p. 386]. Например, глаголы *to cry, to shoot, to drink, etc.* Смысловым инвариантом этой подгруппы является семантический конструкт «поведение», фиксирующий образ жизни и действий, включая те или иные

поступки человека в определённой жизненной ситуации. *Действие-поведение* всегда предполагает активное реагирование человека на сложившиеся обстоятельства.

Во вторую подгруппу глаголов *действия* входят глаголы с инвариантным семантическим конструктом «*движение*», который указывает на «... изменение положения тела относительно других тел с течением времени» [Ожегов, 2007, с. 150] и содержит обязательный семантический маркер *movement (move)* – "*to change place or position*" [LDELС, 2010, р. 890]. Например, глаголы *to climb, to land, to pass, etc.* Можно также отметить, что семантически для всех глаголов, входящих в эту подгруппу, важен характер движения: конкретизируется не только изменение положения объекта, но и каким образом и в каком направлении это изменение происходит. Примечательно, что направление движения имплицитно уже присутствует во многих глаголах этой подгруппы. По-видимому, безграничность знаний об окружающем мире приводит к тому, что значение, включая его ядро и периферию, не имеет чётко очерченных границ, в то же время контуры семантической конкретизированности изначально могут присутствовать, облегчая семантическое конструирование того или иного высказывания.

Третью подгруппу глаголов *действия* составляют глаголы с инвариантным семантическим конструктом «*физическое либо эмоциональное воздействие/влияние*». К этой подгруппе относятся все лексемы, имеющие в словарной дефиниции семантический маркер *impact* – "*strong or powerful influence or effect, caused or produced by an idea, invention, event, etc.*" [LDELС, 2010, р. 661]. Например, глаголы *to hold, to break, to bust, etc.* Каузация (причина действия), присутствующая в семантике глаголов, входящих в эту подгруппу (*caused or produced by*), требует непосредственности какого-либо конечного результата. При этом, как правило, этот результат «прописан» так или иначе в глаголах этой подгруппы. Так, например, глагол *to break* предполагает "... *two or more separate parts as the result of force...*" [LDELС,

2010, p. 146]. Общие и частные особенности глаголов *действия* с представленным инвариантным конструктом, способны предлагать именно тот конкретный результат, которого добивается «человек воздействующий/вливающий».

В четвёртую подгруппу глаголов *действия* входят глаголы с обязательным инвариантным семантическим конструктом «*работа*» как вид деятельности, который указывает на «... занятие, труд, функционирование каких-либо организмов или механизмов» [Ожегов, 2007, с. 89]. К данной подгруппе относятся все глаголы с семантическим маркером *work* – "*an activity in which effort of body or mind is used to achieve something; to function or operate*" [LDELС, 2010, p. 1538]. Например, глаголы *to wrap, to write, to save, etc.* Очевидно, *работа* как деятельность активна сама по себе. В фокус внимания любой работы попадают референтные объекты с функциональной открытостью. Для глаголов, относящихся к этой подгруппе, характерно наличие определённого количества процессуальных значений: начало работы, её ход и финал [Вапник, 2015, с. 14].

Пятая подгруппа состоит из глаголов с инвариантным семантическим конструктом «*событие*» – «значительное явление или факт общественной или личной жизни» [Ожегов, 2007, с. 727]. К этой подгруппе относятся все лексемы, имеющие в словарной дефиниции обязательный семантический маркер *event* – "*a happening, especially important, interesting or unusual one*" [LDELС, 2010, p. 445]. Например, глаголы *to happen, to occur, to go, etc.* Глаголы этой подгруппы реализуют коллокационно-обусловленное значение «случайности / неожиданности происходящего / имеющего место действия». Тем не менее в фокусе внимания вполне объективно оказывается такое профильное значение этого семантического маркера, как «важность / значительность». По-видимому, для этой подгруппы глаголов релевантными являются как признаки, указывающие на «случайность и неожиданность»

происходящего, так и на «важность / значительность». Однако соотношение между этими признаками не столь очевидно и однозначно.

Таким образом, тематическая группа глаголов *действия* как сложное, определённым образом организованное семантическое единство лексем представлена в работе пятью основными подгруппами, в которые включено достаточно большое количество различных глаголов. Тематическая вариативность глаголов *действия* указывает на высокую степень семантического развития всех глаголов, входящих в эту группу. Важно также принимать во внимание и тот факт, что участники коммуникации в определённых ситуациях и под давлением обстоятельств стремятся отразить в значении используемых глаголов *действия* именно те признаки, которые считают наиболее релевантными в момент общения.

2.1.2 Тематическая группа глаголов *состояния*

Глаголы *состояния* (*state*) описывают “*condition in which sth or sb is (in circumstances, appearance, mind, health, etc.)*” [LDELС, 2010, р. 339]. Так, в этой дефиниции можно выделить следующие основные информационные блоки: а) условие (*condition*), в котором кто-либо или что-либо б) находится (*is*). Подтверждением присутствия выделенных основных информационных блоков является и словарная статья, представленная в «Словаре русского языка» под ред. С.И. Ожегова, в которой лексема, выражающая *состояние*, трактуется как «положение, в котором кто-н. или что-н. находится; физическое самочувствие, настроение, расположение духа, в котором кто-либо находится» [Ожегов, 2007. С. 737]. Глаголы *состояния* принадлежат к полимаркерным лексемам с ключевыми компонентами а) *state*, выражающий статичность и фиксирующий *бытие* и *существование* / *экзистенциализм* (“а

state of being or existence” [LDELС, 2010, p. 1321]; б) *condition*, указывающий также на статичность и фиксирующий *качество* и *характер* ч-л (“*the present state of things, nature, quality, character of sth or sb; circumstances*” [LDELС, 2010, p. 265].

Чрезвычайно важно отметить, что два ключевых понятия, входящих в лексему *state* (состояние), *бытие* и *экзистенциализм* играют особую роль в истории человечества. Именно они являются ключевыми понятиями в философии. *Бытие* как центральное философское понятие представляет собой предмет изучения онтологии – науки о «сущем и существовании». Т. Шварц отмечает, что «... выяснение сущности человеческого бытия раскрывает сущность бытия» [Шварц, 1964, с. 106]. Наиболее известным направлением в философии, занимающимся анализом сущности бытия человека, является «экзистенциализм». Американский психолог и социолог Р. Мэй, рассуждая об этом философском течении, подчёркивает, что в последние годы «... экзистенциализм превратился в культурное движение, запечатлевающее глубокое эмоциональное и духовное измерение современного человека, изображающее психологическую ситуацию, в которой он находится» [Мэй, 2001, с. 113]. М. Хайдеггер определяет экзистенцию (existence) как «бытие присутствие», которое заключается «... в том или этом способе быть» [Хайдеггер, 1993, с. 42], где «бытие» представляет собой «... динамичность существования и качественные перемены», а присутствие – «явление» [Там же. С. 43]. Единство же динамики и явления образуют то, что М. Хайдеггер именуется «феноменом» – видимостью того, как явление посредством бытия «... проявляет нечто, стоящее за ним, его определяющее и объясняющее – сущность» [Там же. С. 44-45].

В этой тематической группе можно выделить *три* основные подгруппы с такими семантическими конструктами, как: а) положение, расположение;

б) физическое и эмоциональное состояние / самочувствие; в) условие / обстоятельство пребывания и нахождения.

Так, первую подгруппу составляют глаголы *состояния*, которые выражают «... местонахождение в пространстве, <...>, постанковку тела или его частей, позу» [Ожегов, 2007, с. 544]. Исходное значение *состояния-положения* формирует ядро, в котором закреплены такие конкретные признаки этого значения, как «... расположение, размещение, состояние, отношение, позиция, обстановка, ситуация; условие, обстоятельства (мн.ч.), жизнь» [Бабенко, 2011, Электронный ресурс]. К этой группе отнесены все глаголы с семантическим маркером *to be* – “*used to show the position or a state of a person or thing in space or time*” [LDELC, 2010, p. 93]. Например, *to become* означает “*to start to be*” [LDELC, 2010, p. 98]. Глагол *to be* представляется нам уникальным по своим комбинаторным возможностям, поскольку его широко трактуемое значение позволяет ему активно использоваться во многих лексико-грамматических конструкциях.

Возвращаясь к основной теме диссертационного исследования, а именно – фразовым глаголам, можно отметить, что глагол *to be* притягивает к себе практически все предлоги и многие наречия, выступающие в роли сателлитов: *to be under* (глагол + предлог); *to be through* (глагол + наречие); *to be up for* (глагол + наречие + предлог) и т. д. А если принять во внимание тот факт, что этот глагол входит в состав дефиниций многих других глаголов (*to become, to bent, to bear, to figure* (в значении “*to be an important part of the process*” [LDELC, 2010, p.481]), *to dean* и др.), то можно констатировать его невероятные семантические возможности. Количество фразовых глаголов с этим глаголом насчитывает 56 единиц. Сенсорно-моторная система координации, будучи аналоговой, по-видимому, достаточно точно кодирует местоположение объекта. Язык пространства и времени так или иначе закодирован в глаголе *to be*.

Во вторую подгруппу глаголов *состояния* входят глаголы с обязательным инвариантным семантическим конструктом «*физическое и эмоциональное самочувствие*», который указывает на «... состояние физических и душевных сил человека» [Ожегов, 2007, с. 685] и содержит обязательный семантический маркер *to feel* – “*to experience something physical or emotional*” [LDELС, 2010, р. 474]. Например, глаголы *to sick, to tire, to wear* (в значении “*to feel tired or become weaker, damaged, or thinner because of continuous use*” [LDELС, 2010, р. 1509]), *etc.* Отметим, что в дефиниции глаголов этой подгруппы, как правило, отражена взаимозависимость эмоционального и физического состояния объекта, как, например, в случае с глаголом *to wear* (в значении “*to feel tired or become weaker, damaged, or thinner because of continuous use*” [Ibid, P. 1509]). Значение “*to feel tired*” указывает на физическое и эмоциональное состояние человека (чувство усталости), в то время как “*because of continuous use*” объясняет причину такого состояния. Интересен также и тот факт, что в дефинициях большинства глаголов *состояния*, выражающих, как правило, *самочувствие*, присутствует компонент “*as if*”, который свидетельствует о возможном изменении либо физического, либо эмоционального состояния субъекта. Так, например, *to sick* – “*feeling ill as if you are going to vomit*” [LDELС, 2010, р. 1251] или *to tire* – “*to begin to feel as if you have no energy and want to fall asleep*” [LDELС, 2010, р. 1414]. Наличие *as if* – “*said to show that you do not believe something is possible*” [LDELС, 2010, р. 59] позволяет нам предполагать, что фразовые глаголы, указывающие на *состояние-самочувствие*, будут выражать субъективное отношение к возможному, предположительному, желательному или описываемому действию.

Третья подгруппа состоит из глаголов с инвариантным семантическим конструктом «*условие / обстоятельство пребывания и нахождения*» – «... бытие, присутствие во времени» [Ожегов, 2007, с. 386]. К этой подгруппе отнесены все лексемы, имеющие в словарной дефиниции обязательный

семантический компонент *condition* – “*the particular state that something or someone is in*” [LDELC, 2010, p. 265]. Можно также отметить, что семантически для всех глаголов, входящих в эту подгруппу, важно а) *условие и обстоятельство* (condition, circumstance), б) *факт* (fact) и в) *причина* (occasion) пребывания / нахождения в определённом состоянии. Например, глаголы *to care, to creep, to gang* (в значении “*to get together in order to attack, oppose or criticize sb*” [LDELC, 2010, p. 539]), *to puff* (в значении “*to breathe quickly when carrying something heavy*” [LDELC, 2010, p. 1080]) и пр. Глаголы, принадлежащие к этой группе, позволяют представить некое *условие / обстоятельство* необходимого для а) совершения какого-либо действия, б) констатации имеющего место быть события либо явления.

Отметим, что глаголы *состояния* так или иначе связаны с *действием*. Речь идёт о группе глаголов «состояния + действия» с «... с некоторым входным действием и по крайней мере одним выходящим из состояния переходом» [СГТУ, 2006, с. 83]. Предположительно, глаголы *состояния + действия* не имеют внутренних переходов и представляют собой элементарное состояние объекта, переходящее в последующее действие. Тем не менее наличие глаголов *состояния* в высказывании обуславливает успешное фрагментарное или непрерывное восприятие времени и способствует реализации взаимодополняющего признака «*статика-динамика*». Так, за фразовым глаголом, образованным посредством глагола тематической группы «*состояние*», неизменно следует высказывание с фразовым глаголом, в составе которого присутствует глагол тематической группы «*действие*». Обратимся к примеру: *I'm sick up with it! – If you don't come on me now, that's all with this! You understand?* (Приложение А.1, 762). Так, за фразовым глаголом *sick up with*, выражающим *состояние*, следует глагол *come on*, относящийся к группе *действия*. Однако моментальный переход от статики (*состояния*) к динамике (*действие / движение*) только прогнозируется. Наличие в ключевом компоненте глаголов тематической

группы «*состояние*» семантического маркера ‘*a state of being*’ фиксирует внимание на «... моменте времени, его возможностях и расположении объектов, <...>, отвечает за внешний вид, отношения, правила, порядок, стабильность» [Баранов, 2018, с. 49]. Семантический маркер ‘*being*’ позволяет не только продемонстрировать «... непрерывный ход событий и своих мыслей <...> и отвечает за развитие, движение, мотивацию, настроение, комфорт» [Там же. С. 49], но также и прогнозировать изменение коммуникативной ситуации в сторону успеха / провала, осуществляя успешный взаимный переход от одного состояния к другому.

Таким образом, тематическая группа глаголов *состояния*, в которую включены три подгруппы, представляет собой сложное, определённым образом организованное семантическое единство лексем. Двойственность семантики, заключённая в ядерном компоненте *state*, указывает как на высокую степень семантического развития всех глаголов, входящих в эту группу, так и обуславливает их языковую продуктивность. Глаголы этой тематической группы входят в состав многих фразовых глаголов.

2.1.3 Тематическая группа глаголов *отношения*

Глаголы *отношения* (*relation*) выражают “*to have / get a connection between or with*” [LDELС, 2010, р. 1123], указывая при этом на «... обусловленную взаимозависимость / взаимосвязь разных предметов, величин или действий» [Ожегов, 2007, с. 464]. Основными информационными блоками являются: а) (взаимная) зависимость и (взаимная) связь (*connection*) и б) пути её достижения (*have / get*). В этой тематической группе можно выделить *три* подгруппы с инвариантными семантическими конструктами: а) характер поведения, б) (взаимная) связь и в) причастность.

Первую подгруппу глаголов *отношения* составляют глаголы с обязательным инвариантным семантическим конструктом «*характер поведения*», который указывает как на «... совокупность психических особенностей, из которых складывается личность человека» [Ушаков, 2013, с. 732], так и на «... определённый сложившийся образ взаимодействия с окружающей средой» [Там же. С. 461]. И.П. Павлов определяет поведение как «... присущее живым существам взаимодействие с окружающей средой, опосредствованное их внешней (двигательной) и внутренней (психической) активностью» [ППЭ, 2005, с. 453]. Отметим, что в Англо-русском словаре В.К. Мюллера лексема «взаимодействие» имеет такие варианты перевода на английский язык, как *cooperation* – “*the act of working together for a shared purpose*” [LDELC, 2010, p. 284] и *reaction*, одним из значений которого является “*a type of behavior or opinion that is produced or held with the intention of being different from something else*” [Ibid, P. 1107]. Таким образом, исходя из анализа приведённых дефиниций, к этой подгруппе отнесены глаголы, в дефинициях которых присутствуют компоненты «взаимодействие» и «противостояние». Например, глаголы *to butter, to drag, to fight* (в значении “*to argue with or use force against another person or a group of people, or to oppose something you consider to be untrue*” [LDELC, 2010, p. 480]). Таким образом, глаголы этой подгруппы служат для выражения *взаимодействия*, а также реализации «третьего закона классической механики Ньютона» – правила «действие=противодействие».

Семантически для всех глаголов, входящих в эту подгруппу, важен оказываемый ими характер воздействия, ввиду чего отношения, выражаемые этими глаголами, неизменно конкретизируются такими наречиями и предлогами, как *against, to, towards, etc.* Действие и его характер неизменно влекут ответную реакцию адресата высказывания. Отметим, что если характер действия не несёт в себе негативного маркера, то в качестве ответной реакции может последовать не «*противодействие*», а «*содействие*».

Тем не менее обе реакции обуславливают наличие в глаголах обязательного компонента «**воздействия**».

Во вторую подгруппу включены глаголы *отношения*, которые выражают «(взаимную) *связь / зависимость*». Так, под **связью** обычно понимается как «... отношение, создающее что-либо. общее между чем-нибудь, взаимную зависимость, или обусловленность» [Ушаков, 2013, с. 615], так и «... тесное общение, единение – идеологическое, товарищеское, дружеское, деловое – между двумя или несколькими лицами, группами лиц, организациями» [Там же. С. 615]. Лингвист-социолог РАН, А.П. Евгеньева, полагает, что **связью** представляется возможным назвать «... близкое знакомство с кем-либо, отношения, обеспечивающие возможность повлиять на кого-нибудь / что-нибудь, добиться протекции, поддержки, покровительства» [Евгеньева, 1991, Электронный ресурс]. Философ Д. Юм понимает под **связью** «... зависимость и обусловленность, средство приобщения предметов <...> друг к другу, способ пребывания одного – в другом, разных – в их единстве; форма бытия многого в едином» [Юм, 1966, с. 63].

Зависимость обуславливает «... подчинение чьей-либо воле, <...> отношение чего-либо к чему-либо другому, как следствия к причине» [Ушаков, 2013, с. 146]. Философ Н.Н. Леонов отождествляет понятие «зависимость» с понятием «отношение» и называет зависимостью «1) деятельность, роль объекта в рамках некоторой системы, которой он принадлежит <...>; 2) вид связи между объектами, когда изменение одного из них влечёт изменение другого» [Приводится по: Грицанов, 2003, с. 158]. Российский психолог Ц.П. Короленко, дополняя мысль Н.Н. Леонова, определяет зависимость как одну из форм поведения при «...постоянной фиксации внимания на определённых предметах или видах деятельности, что сопровождается развитием интенсивных эмоций» [Короленко, 2012, с. 12].

Так, в эту группу вошли глаголы, выражающие *communication* – “*the process of sharing information, especially when this increases understanding between people or groups*” [LDELC, 2010, p. 256], *connection* – “*the act of joining or being joined to something else, or the part or process that makes this possible*” [Ibid, P. 270] или *relation* – “*the connection or similarity between two things*” [Ibid, P. 1123]. В дефинициях глаголов этой подгруппы присутствуют такие ключевые компоненты, как “*join*” (соединять) и “*share*” (разделять / разделить). Например, глаголы *to adopt* или *to hold* (в значении “*when two people hold hands; one person joins his hand with the other person's hand*” [Ibid, P. 633]).

Отметим, что, выражая актуализированную соотнесённость объектов, глаголы «*отношения-(взаимной) связи / зависимости*» характеризуются тем, что в их основе лежит отвлечённый образ, обладающий потенциальной способностью относить полученные сведения в информационный блок не только настоящего, но и будущего времени. Рассмотрим в качестве примера глагол *to adopt* – “*to legally take another person's child into your own family and keep him as your own*” [Ibid, P. 15]. Так, глагол *to adopt* (за счет компонента *to take*) выражает действие, которое происходит в момент речи, а компонент “*to keep*”, также входящий в состав этого глагола, указывает на наиболее вероятное, прогнозируемое будущее. По-видимому, любой глагол этой подгруппы, равно как и фразовый глагол, который имеет в своём составе лексему этой подгруппы, может выполнять функцию волеизъявления, более соответствующую составным эмоционально-побудительным междометиям, как, например, в высказывании: *You there! Hold! Hold on!* (Приложение А.2, 249), где фразовый глагол *to hold on* выражает побуждение-запрещение и служит для выражения настоящего актуального действия. Тем не менее постпозитив *on* (“*used to show when something happens or is most likely to happen*” [Ibid, P. 946]) указывает на предполагаемое в ближайшем будущем событие. Таким образом, на примере глаголов этой подгруппы

представляется возможным более полно исследовать реализацию категорий *интроспекции* и *проспекции* посредством фразовых глаголов в высказывании и влияние этих фразовых глаголов на успешное достижение целей коммуникации.

В третью подгруппу были включены глаголы с инвариантным семантическим конструктом «*причастность*» – «... участие в чём-либо, касательство к чему-либо (к делу, конфликту, проведению реформы, репрессиям и т.п.)» [Ожегов, 2007, с. 591]. Прототипическое значение «*причастности*» объектов к той или иной их группе формирует ядро, в котором закреплены конкретные признаки этого значения. Глаголы этой подгруппы содержат такие семантические маркеры, как *to be involved* – “*interested in or taking part in an activity or event*” [LDELС, 2010, p. 693] и *to take part* – “*to be involved in an activity with other people*” [Ibid, P. 1374]. Например, глагол *to take* (в значении “*to embrace, to share feelings or emotions*” [Ibid, P. 1374-1375] или глагол *to stick* (в значении “*to take part, to bear, to share or accept something or someone unpleasant*” [Ibid, P. 1328]). Смысловым инвариантом этой подгруппы является семантический конструкт «*СОпричастность*», фиксирующий *Совместное участие* или *Совместную вовлечённость* индивидов в одну и ту же деятельность / активность. Благодаря наличию в дефинициях глаголов этой подгруппы компонента “*to share (feelings)*”, становится очевидным, что *причастность* предполагает не только взаимную вовлечённость в какую-либо деятельность, но и взаимное разделение определённых чувств и/или эмоций в отношении отдельных событий, объектов или действий.

Таким образом, глаголы тематической группы *отношения*, будучи сложным и определённым образом организованным единством лексем, представлены в работе тремя основными подгруппами. В соответствии с наблюдениями, глагольные единицы этой группы являются наиболее продуктивными. Каждая из лексем этой группы служит для образования пяти

и более фразовых глаголов. Подобное представляется возможным обосновать как тематической вариативностью внутри подгрупп глаголов отношения, так и фактором субъективизма участников коммуникации, довольно часто использующих глаголы *отношения* в речи.

2.2 Семантические особенности постпозитивного компонента фразовых глаголов английского языка

Постпозитивы (сателлиты) фразовых глаголов подразделяются на: а) предлоги, б) наречия и в) наречные частицы. Независимо от принадлежности постпозитива к той или иной группе, послелог зачастую именуется *сателлитом* и определяется как *«непосредственная составляющая глагольных комплексов, используемая для описания ситуации движения или же на его направления, <...>, локализации состояния, определения отношений»* [Цит. по: Talmy, 2000, p. 102]. Рассмотрим подробнее каждую из групп и проанализируем их характерные черты.

2.2.1 Семантические особенности предлогов

Эта часть второй главы представленного исследования посвящена предлогам, которые, являясь постпозитивными компонентами фразовых глаголов, выступают в роли их сателлитов. В.В. Виноградов даёт следующее определение предлогам: *«Частицы речи, служащие для выражения пространственных, временных, причинных, целевых, притяжательных, ограничительных и других отношений между объектами или таких же отношений объектов к действиям, состояниям и качествам...»* [Виноградов, 1997, с. 677].

В то же время Б.Н. Аксёненко отмечает: «Предлоги возникли из существительных, наречий, причастий и целых словосочетаний, стянувшихся в одно слово, и естественно, что значение предлогов не могло сильно расходиться со значениями основного слова. При этом существенно то, что первоначально имелись только значения места и движения, на которые впоследствии наслаивались значения времени, поскольку понятия времени всегда возникали в человеческих коллективах после понятий места и обычно фиксировались применительно к последним. Значения места и времени, обладающие максимальной устойчивостью и сохраняющиеся на протяжении многих столетий, являлись и являются «конкретной» основой для возникновения других лексических значений, относящихся уже к многообразным отношениям в обществе и представляющихся весьма отвлечёнными» [Аксёненко, 1956, с. 38].

С позиции семантики важно представить как коммуникативные, так и регулятивные функции предлогов в высказывании, поскольку именно функциональное значение является основным в семантике любого предлога. Семантика предлога лежит в его способности выражать формальные отношения связи, соединения, совместимости с существительным, местоимением, глаголом и пр. Поскольку именно из общих как лексических, так и грамматических значений предлогов вытекают и их функции, то представляется возможным констатировать тот факт, что основным значением предлогов выступает их *функциональное коммуникативно-регулятивное значение*, которое во многом определяет их место и роль в высказывании. Однако, прежде чем проанализировать те или иные признаки этого значения предлогов, представим более подробно их лексические и грамматические значения, которые и формируют, как правило, их *функциональное коммуникативно-регулятивное значение* в высказывании.

Предлоги обладают своим собственным лексическим содержанием. Так, во фразовых глаголах именно предлог либо коренным образом меняет

их смысл, либо его корректирует. Например, предлог *for* во фразовом глаголе *to be down (for)* меняет его смысл. Так, фразовый глагол *to be down* имеет следующие значения, зафиксированные в словаре: “1 to come downstairs in the morning; 2 to be reduced, as by a certain amount; 3 to be less; 4 to be recorded in writing” [LDPV, 1986, с. 22]. В качестве примера обратимся к микродиалогу:

– *I've brought everything you've asked for.*

– *I see.*

– *So, are we down for business?*

– *Yes, sit down* (Приложение А.1, 210).

Введение предлога *for* в состав этого фразового глагола (*to be down for*) приводит к его частичной идиоматизации: “*to have one's name entered for (usu. a competition)*” [LDPV, 1986, с. 22]. В то же время во фразовом глаголе *cater for* предлог *for* только уточняет значение глагола *cater*: «снабжать продовольствием». В одном случае предлог *for (cater for)* служит для уточнения объекта (происходящее событие: свадьба, приём, званый ужин и пр.), в другом случае этот предлог способствует уточнению уже субъекта, на которого направлено действие (нуждающиеся и пр.). Ещё в одном фразовом глаголе *to go for* в значении “*to follow*” [OPVD, 2002, р. 127] предлог *for* также только уточняет значение глагола *to go*: «идти, следовать», как, например, в высказывании: *No! He is going for me! He said I'm going out of my mind!* (Приложение А.1, 428).

Другой «сектор» смысловой сферы предлогов в составе фразовых глаголов составляют грамматические значения, однако степень проявления их семантической чёткости не столь очевидна. Характер грамматической функции, частота и особенность употребления предлога естественным образом определяют его грамматическое значение, особенно грамматико-синтаксическое подчинение: дополнение, определение, обстоятельство и пр. Так, некоторые значения одних предлогов в английском языке (например: *to, of, with*) грамматизировались сильнее других (например: *at, across, off*),

продолжающих передавать своей семантикой отношения места, движения, времени. Некоторые предлоги тем не менее приобрели дополнительные, многочисленные и разнообразные отвлечённые значения (например: *concerning, of, with*). Информация о предлогах, об их лексических и грамматических значениях достаточно полно представлена в работе Б.Н. Аксёненко «Предлоги английского языка» [Аксёненко, 1956].

Однако грамматические значения во фразовых глаголах в бóльшей мере представлены имплицитно: они в пределах одного и того же предлога сильно формализованы и не столь конкретны. Например, английский предлог *in*. Этот предлог в современном английском языке играет существенную роль, передавая разнообразные пространственные, временные и отвлечённые отношения, в том числе и в составе фразовых глаголов. Обратимся в качестве примера к высказыванию: *Sir Hammond! I've never interfered in your diplomacy, because you carry on most of it. Outside the gates of my garrets. But let me remind you, sir. In these walls my word is law* (Приложение А.1, 275). Так, во фразовом глаголе *to interfere in* этот предлог употреблён с глаголом тематической группы **действия** с инвариантным семантическим конструктом «*физическое либо эмоциональное влияние / воздействие*». Фразовый глагол *to interfere in* означает в английском языке “*to concern oneself with and usu. take unwanted action about (someone else's business)*” [LDPV, 1986, с. 304]. По-видимому, предлог *in* в составе этого фразового глагола передаёт пространственные отношения, соответствующие в грамматической семантике обстоятельству места. Это вытекает из того, что «... под очерченным пространством понимается не только то, что имеет видимые и осязаемые пределы (комната, здание, сад, озеро, вагон, спичечная коробка и т. п.). Если говорящий находит в отвлечённых понятиях границы, рамки, пределы, отделяющие эти понятия от других, то он уподобляет такие понятия конкретным вещам и явлениям, занимающим определённое

пространство» [Аксененко, 1956, с. 145]. Фразовый глагол *to interfere in* передаёт вмешательство в личное пространство субъекта.

В то же время во фразовом глаголе *to give in* этот предлог употреблён с глаголом той же тематической группы *действия* только с другим инвариантным семантическим конструктом «действие-поведение». Рассмотрим подробнее на примере высказывания: *It's the question of face. Pure and simple. And he cannot give in* (Приложение А.1, 726). Фразовый глагол *to give in* означает в английском языке в том числе и “*to yield*” [LDPV, 1986, с. 304]. По-видимому, предлог *in* в составе этого фразового глагола передаёт иерархические (социализированные) отношения, соответствующие в грамматической семантике предложному дополнению (ключевое значение глагола *to give* – ‘*to hand over to smb*’ [LDELС, 2010, р. 554]). В этом случае во фразовом глаголе *to give in* убедительно фиксируется семантика отношений: *подчинение, уступка кому-либо / чему-либо в силу сложившихся обстоятельств*.

Таким образом, предлоги, обладая своим собственным лексическим значением, указывают на определённые усложнения грамматики и синтаксиса языка, вследствие возрастания структурной сложности речи, предлагая тем самым лексико-грамматические обороты нового смыслового содержания, что наиболее чётко и ярко проявляется именно в семантике фразового глагола, где взаимозависимость глагола и предлога наиболее очевидна.

2.2.2 Семантические особенности наречий

Вторую группу сателлитов фразовых глаголов составляют наречия: послелого адвербиального типа (*adverbial postpositions*), обозначающие

признак действия. Так, Р. Картер даёт следующее определение наречиям: «Наречия могут характеризовать глагол или глагольную фразу, признак, другое наречие, существительное, местоимения и целые предложения» [Приводится по: Carter, 2006, p. 242].

В частности, А. Бранднер, классифицируя наречия, отмечает: «Поскольку наречие является неизменяемой частью речи, оно интересно главным образом со стороны словообразовательной. В этом отношении с исторической точки зрения <...> выделяются два типа наречий: одни, так сказать, *первичные* <...>, т. е. такие, которые непосредственно не связаны с другими частями речи <...>, другие же – это наречия производные, <...>, представляющие собой адвербиализованные формы изменяемых частей речи, по их образцу» [Бранднер, 2002, с. 82].

В зависимости от их лексического значения наречия подразделяются на: 1) обстоятельственные, обозначающие время, место, причину или цель и 2) определительные, выражающие характеристику, меру, цель или способ действия [Приводится по: Carter, 2006, p. 242-243].

В отличие от предлогов, только обосновывающих функциональное содержание речевой коммуникации, наречия в бóльшей степени выполняют прямую (целевую) коммуникативную задачу, поскольку, помимо функционального коммуникативного значения, имеют своё собственное, полноценное лексико-семантическое значение.

Однако проблема состоит в том, что лексико-семантическое значение многих наречий не обладает необходимой в таких случаях семантической прозрачностью, что указывает на диффузность многих наречных единиц. Особенно это касается наречий, входящих в состав фразовых глаголов и занимающих промежуточное место между собственно предлогами и собственно наречиями. Наречия в составе фразовых глаголов, с одной стороны, специфичны, поскольку способствуют уточнению смысла фразового глагола в том или ином высказывании, а с другой, – универсальны,

поскольку все контексты (позиции фразовых глаголов в высказывании) в этом отношении равноценны.

В то же время в некоторых высказываниях наречия выполняют только ряд существенных коммуникативных функций: «1) структурно-текстовая функция: а) тема-рематическая функция; б) абзацирование текста; в) логическая последовательность событий; г) членимость текста; д) межфразовая связь; е) ключевые слова; ж) тропеическая функция; 2) выразительная функция; 3) выражение модальности; 4) стилистическая функция; 5) культуроведческая функция» [Крамская, 2013, с. 181].

Однако наречные постпозитивы в составе фразового глагола не являются самостоятельными лексемами и не могут рассматриваться отдельно от глагольного компонента. Так, адвербиальные послелогов в высказывании служат, как правило, для структурно-текстовой (чаще тема-рематической) организации высказывания, в составе которого употреблён фразовый глагол.

Рассмотрим в качестве примера высказывание: *Silly, but you know how you can get **carried away** with the idea* (Приложение А.1, 824), в котором употреблён фразовый глагол *to carry away* – “*to be so excited or enthusiastic so that not be able to control the feelings*” [OPVD, 2002, p. 40] с наречным послелогом *away*. Так, фразовый глагол *to carry away* служит для тема-рематической организации высказывания *Silly, but you know how you can get carried away with the idea* (Приложение А.1, 824). Наречный постпозитив *away* при присоединении к глаголу группы действия *to carry* (“*to hold something in your hand / arms or mind, or support it as you take it somewhere*” [LDELC, 2010, p. 188]) с инвариантным семантическим конструктом «*работа / функционирование*» становится ядром высказывания, определяя его тема-рематическую структуру.

Наречие в составе фразового глагола способствует выражению целевой установки речи. Например, в случае с фразовым глаголом *to bet back* (“*to risk in order to win after a failure*” [LDELC, 2010, p. 107]) в высказывании *It's time*

for me to bet The East back (Приложение А.1, 208) наречие **back** (“*in, into, or to the place, position, situation or condition where someone or something was before*” [LDELC, 2010, p. 75]) в сочетании с глаголом состояния **to bet** (“*used to say that you are fairly sure that something is true, something is happening*” [LDELC, 2010, p.]) выражает уверенность говорящего в том, что действие будет совершено.

Наречные постпозитивы фразового глагола в основном носят конкретизирующий характер. Например, в составе фразового глагола **to walk away** – “*to leave*” (*to move forward + towards a different direction*) наречие **away** служит для уточнения направления, совершаемого субъектом действия. Случаи идиоматизации значения фразового глагола с адвербиальными послелогоми (**to look forward** – “*to feel excited about smth because you expect to enjoy it*” [OPVD, 2002, p. 177]) встречаются редко. По-видимому, это связано с моделированием при помощи того или иного адвербиального постпозитива пространственной «картинки» действия, что, в свою очередь, отражается на концептуальном содержании фразового глагола.

Таким образом, в силу своих грамматических и лексико-грамматических особенностей наречный постпозитив позволяет говорящему конкретизировать действия субъекта с достаточной объективностью. Уместность, точность и выразительность фразовых глаголов с наречными постпозитивами во многом обеспечивают коммуникативный успех высказывания.

2.2.3 Семантические особенности постпозитивов смешанного типа

В процессе анализа практического материала было выявлено распространение «гибридных» разрядов слов, для которых характерна

невозможность однозначного определения, к какой части речи они относятся. Таковы предлоги и наречия, входящие в состав фразовых глаголов, и которые «... согласно словарю, определяются и как наречие, и как предлог» [Цит. по: Talmy, 2000, p. 100]. Л. Талми именует послелогои такого типа наречно-предложными постпозитивами – “*adverbial-prepositional postpositions*” [Ibid, P. 101].

В то же время Р. Нордквист называет такие постпозитивы предложными наречиями – “*prepositional adverbs*” или наречными частицами – “*adverbial participles*” [Цит. по: Nordquist, 2018, p. 1, Электронный ресурс]. Р. Нордквист отмечает: «Предложное наречие представляет собой часть речи, которая функционирует как предлог и наречие одновременно <...>. Выполняя функции наречия, такое наречие видоизменяет или дополняет значение глагола, <...> вместе с тем, оно указывает на место действия, направление или время, что является функцией предлогов. <...> Наречные частицы являются наиболее распространённым видом постпозитивов фразовых глаголов, и, как правило, формируют единый с глаголом семантический элемент» [Цит. по: Nordquist, 2018, p. 1, Электронный ресурс], а именно – идиому.

Очевидно, фразовые глаголы такого типа, благодаря двойственной сущности постпозитива, сохраняют в одной из своих дефиниций как предложное, так и адвербиальное значение сателлита, наряду с полным или частичным упразднением значения глагольного компонента. Рассмотрим в качестве примера постпозитив *up* [LDELС, 2010, p. 1468] в составе фразового глагола *to throw up*. Согласно словарной дефиниции, *up* указывает как на местонахождение предмета “*in a higher place or position*”, так и выполняет роль обстоятельства образа действия “*towards a higher place or position*”, что свидетельствует о его принадлежности к группе наречий. По-видимому, наличие двух (собственно функционального и полноценного

грамматического) значений у лексемы **up** даёт основание рассматривать этот постпозитив как предложное наречие. Рассмотрим следующий микродиалог:

– *Stand up!*

– *Oh, sit up, stand up, throw up! I'm sick!* (Приложение А.1, 1121), в котором фразовые глаголы *sit up* и *stand up* состоят из двух компонентов: глаголов *sit* и *stand*, а также предложного постпозитива **up**, определяющего направление движения. В то же время в значении идиоматизированного фразового глагола *to throw up* – “*to bring the eaten food back*” [OPVD, 2002, p. 314] постпозитив **up** можно рассматривать как предложное наречие.

Ещё одной отличительной чертой предложных наречий, по мнению Р. Нордквиста, «... является отсутствие предложного дополнения, следующего за фразовым глаголом» [Цит. по: Nordquist, 2018, p. 2, Электронный ресурс]. Фразовые глаголы с наречной частицей в качестве сателлита зачастую завершают высказывание. Так, в высказывании – *How long... have you.. well... been around?* (Приложение А.1, 766) наречие **around** также является и предлогом.

Наречно-предложный постпозитив в составе фразового глагола выполняет, как правило, исключительно регулятивную функцию. Рассмотрим в качестве примера два высказывания, в которых употреблён фразовый глагол *to run off*:

1) *Thanks god Ladies ran off my sight for a minute* (Приложение А.1, 96)

2) *Thanks Mr. McDonald. And if I'm not back for lunch, you know that I ran off with my gun* (Приложение А.1, 270).

Выражение *off my sight* является модификатором глагола *to run* и представляет собой предложную фразу. Во втором высказывании выражение *off with my gun* не является предложной конструкцией, дополняющей значение глагола *to run*. Сателлит *off* выполняет регулятивную функцию обстоятельства образа действия, следовательно, является наречием. Так, во втором высказывании глагол *to run* и постпозитив *off* вместе формируют

фразовый глагол *to run off* – “*to end or finish*”, коммуникативно-регулятивное значение которого не имеет ничего общего с глаголом *to run*.

Таким образом, предложные наречия являются наиболее распространённым типом послелогов, служащих формированию фразовых глаголов. Осуществляя как описательно-указательные функции предлогов, так и регулятивные функции наречий, они способствуют выполнению коммуникативно-регулятивных функций в большей степени, нежели постпозитивы двух других типов.

2.3 Семантическая карта фразового глагола

Представляется целесообразным исследовать коммуникативно-регулятивные функции послелогов в составе фразовых глаголов. Так, необходимо уточнить их а) степень вовлечённости в семантику фразового глагола, а также б) способность выражать отношения совместимости и связи с глаголом. Так, предположительно постпозитивы в составе фразовых глаголов призваны управлять и регламентировать «поведение» глагола в определённом ракурсе / направлении в том или ином высказывании. В любом фразовом глаголе наблюдается максимум смысла за счёт минимума / компрессии формы. По-видимому, во фразовом глаголе наблюдается свёрнутое состояние информации, которое потенциально способно разворачивать смысловое наполнение любого высказывания, в котором тот или иной фразовый глагол употреблён. Поскольку смысловая насыщенность фразовых глаголов весьма высока, как глаголы, так и постпозитивы, в частности предлоги, не всегда поддаются однозначной интерпретации, тем не менее и говорящий, и слушающий имеют возможность осознать коммуникативную ситуацию в целом.

Отметим, что сателлиты в составе фразовых глаголов при помощи своих значений уточняют, конкретизируют и обогащают содержание глагола. Поскольку было установлено, что послелогои обладают своим собственным лексическим содержанием, то возможным представляется проиллюстрировать некоторые регулятивные функции постпозитивов следующими высказываниями. Например, предлог *about* имеет несколько собственных лексических значений (Приложение А.4, 2), которые регламентируют (регулируют) «поведение» фразового глагола в том или ином высказывании. Так, во фразовом глаголе *lecture about* – “*to give a serious and often long talk about (a subject), as when teaching in a college or university*” [LDPV, 1986, p. 351] этот предлог служит для уточнения темы лекции. Следовательно, в этом фразовом глаголе происходит актуализация конкретного лексического значения ‘*concerning, regarding; in connection with*’. По-видимому, именно это значение предлога способствует формированию текстового функционального регулятивного значения «уточнения». В то же время во фразовом глаголе *stand about*, означающем “*to stand lazily or inactively near or around (something)*”, актуализируется другое лексическое значение предлога *about*, а именно “*indicating position, state*”. В высказывании постпозитив будет способствовать формированию другого функционального значения у этого фразового глагола, а именно – «разъяснение / пояснение» происходящего.

В результате всестороннего анализа обширного корпуса собранного языкового материала была разработана карта значений, в которой наглядно отражены семантические особенности как глагольной, так и постпозитивной составляющей. В качестве примера представлена семантическая карта одного из наиболее востребованных во фразообразовании глагольного компонента – *to take* (Таблица 1; с. 102-112).

take	13		aback	to be very surprised or shocked by something.	наречие	to be very shocked	to feel ashamed	Sway Wan's gambling house, concerning the whereabouts of which police have been taken aback (62).
	состояние	эмоциональное состояние						
	3		along	from one place on something such as a line, road, or edge towards the other end of it	предложное наречие	from one place towards the other end of it	(informal) to grab sb or smth with you when you go smw.	All right! We caught him! Take him along, boys! (163)
	действие	воздействие						
	12		apart	1) if things are apart, they are not close to each other or touching each other; 2) if something comes apart, or you take it apart, it is	наречие	separated into different pieces	To sort and classify	I've always been crazy about technologies. You know, put all these things together and take them apart (242).
	отношение	характер поведения						

				separated into different pieces				
	6		around	1) surrounding or on all sides of something or someone; 2) moving in a circle 3) in or to many places or parts of an area	предложное наречие	in or to many places	to visit a place with sb. and to show him / her interesting parts	I think you are to turn right back around and get him back home! It (his home) takes around here somewhere! (849)
действие	поведение							
	1		away	1) used to say that someone leaves a place or person, or stays some distance from a place or person; 2) towards a different direction	наречие	used to say that someone leaves a place	remove smth / sb. (especially a child) to another place	Tony, I'd like to take away from this place for a while (398).
действие	воздействие							

14		back	1) in, into, or to the place or position where someone or something was before 2) in or into the condition or situation you were in before 3) in or to a place where you lived or worked before	наречие	into, or to the place or position where someone or something was before	to return in your possession	I take back everything I said. (958)
действие	воздействие						
3		down (1)	1) to or towards a lower place or position;	предложное наречие	to or towards a lower place or position	to go to a lower level	Take her down to the showers. It'll be easier to dean up blood. (1687)
действие	движение						
1		down (2)	2) in a lower place or position	—		to remove structure by separating parts; to analyze	– I need her help! – And they needed mine! But to meet them again, I need to take it down to a whole new level. Sometimes your
действие	воздействие						

								whole life boils down to one same roof then levels off. (1574)
11			down (3)			—	to write down	– What are you doing? – You've just reminded me something. I wanted to put down in my report. – Your report? – Yes, it's a tradition to take down people and places we do come through in galaxy. (1413)
действие	деятельность							
3								
действие	воздействие		down (4)			in a lower place or position	to pull down a piece	You ain't got any claims to take down on her. (201)
отношение	характер поведения		for	used to say what the purpose of an object, action etc is	предлог	Актуализация смысла «purpose of an object»	to accept that something is true or can be used instead of smth.	What do you take for the splint? (1524)
5								
отношение	характер поведения		forward	1) towards a place or	наречие	towards greater	to cope up (with difficult situation or	– Hey! You took that forward.

				position that is in front of you; 2) towards greater progress, improvement, or development		progress	depression)	– Yeah. But I wish I could take forward the responsibility that happened! (1492)
	9		in	1) movement in direction inwards; used to say where someone or something is or how he feels; 2) into a container, place, state or relationship	предложное наречие	into a container or place	absorb into the body by breathing or swallowing	Oh, I think I'm gonna take in a shot of this "Lady Business", and you are gonna help me with this (211)
	действие	воздействие						
	1		off	1) away from a place towards	предложное наречие	removed from something	Remove	Take off your hat, dear. There's simple millions to

	действие	воздействие		another; 2) not on something; 3) removed from something				do I'm afraid... Now get me out of this weeds. i begin to feel sad, and I shouldn't feel sad. (564)
	3							
	действие	движение				away from a place towards another	leave the ground	I was just told that you gave the Nebuchadnezzar (the spaceship) to take off. (1459)
	7							
	отношение	причастность	on	1) with regard to smth; 2) used to say that someone or something moves so that they are then touching or supported by a surface; 3) used to say what part of someone's body is	предложное наречие	used to say that someone or something moves so that they are then touching	to employ, to allow to come on board	A giant Gotha, mightiest of German bombing planes, takes on its deadly load for a dash across the lines. (93)

				touching the ground or another surface and supporting their weight				
	4		out	1) from inside an object, container, building, or place, used for showing outwards movement 2) from the inside to the outside of something	предложное наречие	from inside an object or place, used for showing outwards movement	to invite to go with you	We've got to take him out for a walk tomorrow! (1559)
	действие	поведение	out					
	11		out					
	действие	событие						
	3		out					
	действие	движение						
	3		over			1) above or higher than something, without touching it	предложное наречие	higher than something
	действие	движение						

				2) on something or covering it				still fuck up with the fight. Look at me god dammed! Did you? (1143)
	4							
	действие	событие				on something (i.e. on the post)	to inherit sb's duties	This is Lesley Hennessey. He works 16 hours a day, when he is done, then somebody else takes over him. (592)
	5							
	действие	поведение	round	1) surrounding or on all sides of something or someone 2) used to say that someone or something turns so that they face in the opposite direction	предложное наречие	surrounding or on all sides of something or someone	to look or discuss smth with sb so that to explain	Every time you take round somewhere is knocked off one of the best man in the country (1035)
	3							
	действие	воздействие	through	1) into one side or end	предложное наречие	from one side of an area to	lead or carry sb/smth to another	I found the clues that will safely

				of an entrance, passage, hole etc and out of the other side or end 2) from one side of an area to the other or between a group of things		the other	place	take us through! (1205)
	11		to	1) used to say who receives something or is told or shown something: 2) used to show in which direction something is in relation to something	предложное наречие	used to say what state someone or something is in as a result of an action or change	to start an action	That takes to a lot, to concentrate on crime (650)
	действие	событие						

				else: 3) used to say what state someone or something is in as a result of an action or change				
	11		up	1) towards a higher place or position 2) in a higher place or position	предложное наречие	in a higher position (to a new level of the argument)	to start/begin/continue, to question or argue	But you better take something. How much time will the dinner take up? (651)
	действие	событие						
	13							
	отношение	характер поведения				—	to consider smth. to be true	They're too intelligent to embark on a project which will mean the end of civilization as we now know it. And take up my word for it. There'll be no war. (343)

Так, в приведённой семантической карте отражена тематическая принадлежность и основной семантический маркер глагольного компонента *to take* фразовых глаголов; принадлежность того или иного глагольного сателлита (постпозитива) к определённому структурно-грамматическому типу, а также функции, выполняемые им в составе фраземы. Помимо этого, в карте представлен фрагмент микродиалога: наглядный пример употребления фразовых глаголов с глагольным компонентом *to take* с тем или иным постпозитивом в том или ином значении.

Рассмотрим фрагментарно приведённую семантическую карту (Таблица 1) фразовых глаголов с ядерным глаголом *to take*. Так, глагол *to take* имеет четырнадцать собственных лексических значений. Согласно словарю “Oxford Phrasal Verbs Dictionary”, этот глагол образует фразовые глаголы с 27 постпозитивами. В собранном языковом материале из них встречаются 19 сателлитов, относящихся как к группам предлогов и наречий, так и к группе предложных наречий. Отметим, что третья группа постпозитивов, употреблённых с глаголом *to take*, является наиболее многочисленной.

Так, в зависимости от коммуникативного контекста глагол *to take* может принадлежать как к тематической группе глаголов *действия*, так и к тематической группе глаголов *отношения*. В сочетании с наречным постпозитивом *aback* глагол *to take* употреблён в значении “*to have or come to have a particular feeling or opinion*” и представляет собой глагол *действия* с ядерным семантическим компонентом «эмоциональное состояние». В высказывании *Sway Wan's gambling house concerning the whereabouts of which police have been taken aback* (Приложение А.1, 62), глагол *to take* с наречным сателлитом *aback* актуализирует значение «пребывать в состоянии сильного шока либо недоумения». В этом фразовом глаголе тем не менее отчётливо сохраняются признаки семантической отдельности компонентов.

В то же время в высказывании *All right! We caught him! Take him along, boys!* (Приложение А.1, 163) тот же глагол образует фразему с предложно-

наречным сателлитом *along*. Глагол *to take* в этом случае относится уже к группе глаголов *действия* с ключевым семантическим конструктом «воздействие». В сочетании с сателлитом, конкретизирующим значение (постпозитив указывает на то, каким образом должно быть выполнено действие, а именно «забрать и увести, выстроившись в шеренгу»), глагол *to take* формирует семантически неделимый оборот, семантическая самостоятельность компонентов которого утрачена полностью.

Таким образом, коммуникативно-регулятивное значение фразового глагола представляет собой комбинацию семантического и грамматического значений. Предложный постпозитив участвует в формировании фразеологического сочетания, тогда как наречный послелог «достраивает» значение глагола и образует фразеологическое единство. Предложно-наречный сателлит, выполняя одновременно функции предлога и наречия, непосредственно формирует фразеологическое сращение, где связь между глаголом и сателлитом наиболее сильна.

Выводы по Главе 2

Значение фразового глагола представляет собой сложное коммуникативно-регулятивное образование, при исследовании которого особое внимание было уделено семантическому анализу входящих в его состав компонентов, что позволило сделать следующие выводы:

1. Глагольные компоненты фразовых глаголов представляется возможным разделить на три большие семантически сходные группы глаголов: а) *действия*, б) *отношения*, в) *состояния*.

2. Во фразовом глаголе происходит актуализация того или иного значения глагольного компонента, зафиксированного в словарной статье, а также уточнение этого глагольного значения за счёт сопровождающего рассматриваемый глагол постпозитива. *Группа глаголов действия* как

сложное и определённым образом организованное семантическое единство лексем представлено пятью основными подгруппами (действие-поведение, действие-движение, действие-воздействие, действие-работа / трудовая деятельность, действие-событие); *группа глаголов состояния* (положение / расположение, физическое и / или эмоциональное состояние / самочувствие, а также условие либо обстоятельство пребывания в этом состоянии) и *группа глаголов отношения* (характер поведения, взаимная связь / зависимость, а также причастность) представлены тремя подгруппами.

3. Тематическая вариативность глаголов каждой из групп указывает на высокую степень семантического развития всех глагольных и постпозитивных компонентов фразовых глаголов. Участники коммуникации в зависимости от обстоятельств общения (место, время, характер и пр.) стремятся при помощи фразового глагола отразить ту его семантику, которая наиболее релевантна в момент речевого взаимодействия (коммуникации).

4. Постпозитивные компоненты фразовых глаголов представляется возможным разделить на: а) *наречные послелого*, б) *предложные послелого* и в) *наречно-предложные послелого*, которые при помощи своих значений уточняют, конкретизируют и обогащают содержание самого глагола.

5. Каждый из типов постпозитива выполняет строго определённые функции и оказывает непосредственное влияние на восприятие того или иного фразового глагола в высказывании. Установлено, что основной функцией предлогов как сателлитов фразовых глаголов является конкретизация и уточнение грамматического значения фразового глагола; наречный постпозитив отвечает за реализацию коммуникативных функций фразового глагола в высказывании. Предложные наречия, будучи лексическими единицами «гибридного» типа, осуществляют описательно-указательные функции предлогов наряду с регулятивными функциями наречий.

6. Итогом всестороннего анализа собранного языкового материала стала разработка семантической карты фразового глагола, в которой

наглядно отражены лексико-семантические особенности глагола, принадлежность постпозитива (глагольного сателлита) к определённым структурно-грамматическому типу (предлог, наречие, предложное наречие). В качестве примера в семантической карте приводится фрагмент микродиалога из кинофильма с фразовым глаголом.

Наиболее актуальные проблемы, связанные с прагматикой фразового глагола, будут рассмотрены в третьей главе.

Глава 3. Прагматические особенности фразовых глаголов английского языка

Знание семантики слова однозначно не определяет его местоположение в иноязычной картине мира. Несомненно, огромную роль играют и экстралингвистические факторы, которые способствуют формированию национальной языковой картины мира. К таким факторам относятся и прагмалингвистические – в основном коммуникативные – особенности употребления фразовых глаголов.

Вполне очевидно, что тот определённый набор лексических единиц, который языковая (коммуникативная) личность использует в привычном процессе общения, является её активным речевым репертуаром. Каждый языковой социум характеризуется своими правилами словоупотребления и своим речевым репертуаром. Неточности использования лексики в новой социальной среде приводят к осложнению восприятия и интерпретации высказываний вплоть до полной потери взаимопонимания между коммуникантами. Межгрупповая солидарность даёт человеку ощущение значимости за принадлежность к группе, в то же время позволяет человеку подвергнуть языковой дискриминации тех людей, которые не принадлежат тому или иному социальному (языковому) сообществу. Таким образом, знание узувального лексического (словарного) значения фраземы неизменно должно подкрепляться пониманием коммуникативных особенностей её употребления в определённом языковом сообществе. Именно общение между представителями разных социальных сообществ подчас способствует формированию у фраземы дополнительных, экстралингвистических, чаще окказиональных значений.

По-видимому, при изучении прагмалингвистических особенностей лексических единиц «... целесообразно говорить не о пресуппозициях коммуникации, а о пресуппозициях коммуникативных ситуаций» [Приводится по: Habermas, 2002, p. 14]. Вполне естественно, что различные

виды социальных взаимодействий в тех или иных коммуникативных ситуациях (конфликт, дискуссия и пр.) требуют использования в том числе и лексических единиц, включая и фразовые глаголы, из разных коммуникативных репертуаров.

Основные задачи этой части диссертационного исследования:

1. Раскрыть связь семантики и прагматики в коммуникативной ситуации, в которой употреблён тот или иной фразовый глагол.
2. Представить особенности кросс-группового перехода фразовых глаголов в различных коммуникативных ситуациях с учётом речевых тактик и стратегий.

Решение поставленных задач позволит исследовать некоторые прагматические особенности употребления фразовых глаголов английского языка в британском и американском кинематографе.

3.1 Фразовый глагол и его роль в процессе естественной речевой коммуникации

3.1.1 Фильм как вариант языковой игры

Общество той или иной страны представляет собой совокупность различных социальных групп, объединённых одной культурой и функционирующих как единый организм. Дж. А. Фишман считает, что «... одним из главных факторов, управляющих языковым выбором, является принадлежность к группе. Этот фактор должен учитываться не только и не столько в так называемом «объективном» смысле, то есть в терминах физиологических или социологических (возраст, пол, раса, религия и т.п.), но прежде всего в субъективном, социально-психологическом аспекте принадлежности к референтной группе» [Фишман, 2012, с. 64].

Наиболее полно жизнедеятельность и речевое поведение человека представлено в кинематографе. Ценность кинематографического материала для лингвистических исследований состоит в возможности оценки языка представителей разных социальных групп. Исследование микродиалогов кинотекста позволяет членам иного языкового коллектива лучше понять закономерности и особенности употребления фразовых глаголов в англоговорящих странах. На примере употребления представителями различных социальных групп фразовых глаголов возможно говорить как о фраземной устойчивости, так и фраземной вариативности, поскольку кинотекст, как и любой другой текст, поддаётся инструментальному анализу.

Так, целесообразно обратиться к понятию «языковая игра» – ключевому понятию философии позднего Л. Витгенштейна [Витгенштейн, 1953, Электронный ресурс]. Речевая деятельность каждой социальной группы характеризуется определённой этикой речевого взаимодействия, неотъемлемой частью которой является в том числе и владение фразеологическим пластом лексики. «Нормы и формы этики в целом, и правила речевого этикета в частности» [Гойхман, Надеина, 2008, с. 144] как в устной, так и письменной речи находят своё выражение в речевых стратегиях и тактиках, используемых коммуникативной личностью в процессе общения. Знание норм и правил общения, а также владение приёмами речевого этикета (речевыми стратегиями), которые присущи тем или иным социальным группам, позволяет положительно влиять на эмоциональный микроклимат в обществе, избегая при этом конфликтных ситуаций.

Кинофильм представляет собой набор различных коммуникативных ситуаций, в рамках которого широко представлена деятельность определённых социальных групп в различные временные (исторические) периоды, что позволяет воссоздать специфику английского языка на момент времени, когда был создан тот или иной кинопродукт. В то же время кинофильм является особым вариантом языковой игры, поскольку он представляет собой аналитическую рамку для исследования специфических

отношений между теми или иными коммуникативными, в том числе и языковыми чертами: маркерами регистра с учётом их ситуативных характеристик. Регистры по-разному используют ключевые языковые черты в коммуникативных ситуациях, что во многом способствует выбору языкового материала, включая и фразеологический.

«Язык по самой своей природе обречён на ложь, то есть на выражение чего-то через нечто иное, не связанное с предметом обозначения по природе» [Кашкин, 2015, с. 42]. Несмотря на значение фразового глагола, закреплённого в общественном сознании и зафиксированного в словарной дефиниции, всегда «... существует возможность прагматического и затем семантического сдвига» в нем [Там же. С. 42].

Языковая игра, несомненно, является «... совокупностью приёмов прояснения языка, высвечивания его функций, <...>, языком мыслится как поиска выходов из разного рода концептуальных тупиков...» [РАН, 1996, Электронный ресурс]. Знание и понимание того, какая лексика должна употребляться в том или ином случае языковой игры, позволяет наладить коммуникацию без опасения за её продуктивность и устойчивость. В таком случае целесообразно обратиться к понятию «языковая игра», которая является «... наиболее существенной формой презентации языка как в процессе овладения им (обучения языку, осуществляемое посредством включения субъекта в определённые нормативные системы речевых коммуникаций), так и в процессе ставшей языковой динамики (усложнение словоупотреблений в речевых коммуникациях как языковой игре)» [Витгенштейн, 1953, § 4]. Вся теория языковых игр строится на подходе, в котором на первый план выходит логическая прагматика, логическое «поведение» понятий [Козлова, 1974, с. 140].

Согласно концепции языковых игр, «... постижение фактов есть основа основ знания о мире» [Витгенштейн, 1953, § 16], которое базируется на трёх основных принципах толкования: а) предметных терминах языка как имён объектов; б) элементарных высказываниях как логических картин

простейших ситуаций; в) сложных высказываниях (логических комбинаций элементарных предложений) как картин, соответствующих им комплексных ситуаций – *фактов* [РАН, 1996, Электронный ресурс].

Следовательно, «живой» язык представляет собой «... множество взаимосвязанных «игр», подвижную систему контекстов, подверженную возникновению противоречий, связанных с неясностью смыслов используемых слов и выражений, которые должны устраняться путём прояснения последних» [БЭКМ, Грязнов, 2006, Электронный ресурс]. Как правило, выделяют три варианта «языковых игр». *Первая группа* – это педагогические / образовательные языковые игры: исходные лингвистические формы, с которых начинается обучение языку путём включения обучаемого в определённые виды деятельности. *Вторая группа* – это собственно лингвистические языковые игры, которые рассматриваются как упрощённые, идеализированные модели употребления слов, последовательное усложнение которых демонстрирует динамику языка. *Третья группа* – это социокультурные языковые игры, которые отражены в понятиях форм жизни. Ввиду отсутствия единого общего признака эта группа игр разделяется на подгруппы по принципу «семейного подобия». Отметим, что, хотя в кинотексте могут присутствовать лингвистические языковые игры, раскрывающие в той или иной степени языковую креативность автора текста, всё же сам кинофильм как продукт национальной культуры относится к социокультурным языковым играм.

Каждая языковая игра представляет собой образец речевой практики, единства «мысли-слова-дела», а также обстоятельств, при которых все это вместе взятое осуществляется, «... срабатывает <...>, игры похожи на театральный спектакль, где в одно целое объединены «сценическая площадка», «акты», «действия», «роли», конкретные «сцены», «слова», «жесты», «ходы» и т.п.» [Витгенштейн, 1953, § 4].

В основе каждой «игры» лежит заранее выработанный комплекс правил, составляющий «устав» *речевого поведения*, включая и *этикет*.

«Этими правилами задаются возможные для той или иной игры (системы поведения или формы жизни) комбинации «ходов» или действий» [Там же]. Таким образом, «языковая игра» представляет собой коммуникативную ситуацию, в которой действующие лица следуют установленным правилам общения, выполняя заранее предписанные роли. От выполнения этих правил в конечном итоге зависит успех / провал коммуникации.

Очевидно, любое речевое высказывание нацелено на успешную коммуникацию, итогом которой является достижение взаимопонимания. Так, «... речевой акт успешен, если между говорящим и слушающим состоится контакт – отношения, инициированные говорящим, – и, если слушающий может *понять и принять* содержание, произнесённого говорящим в требуемом смысле (например, как обещание, утверждение или предложение и т.д.)» [Приводится по: Habermas, 2002, p. 58–59]. Человек воспринимающий, интерпретирующий сказанное и реагирующий на высказывание определённым образом, может быть назван *коммуникативной личностью*, поскольку использует язык как средство общения.

В наше время существует множество видов коммуникации (взаимодействия) между людьми, включая и кинематограф, основной задачей которого является достижение максимальной правдоподобности. Успех фильма, как и успех речевого высказывания, зафиксированного в кинотексте, зависит от успешности его восприятия зрителем, выступающим в роли интерпретатора. В отличие от стандартной ситуации прямой коммуникации в фильме цепочка *говорящий – слушающий* имеет свою специфику. *Говорящим* в фильме является актёр (действующее лицо), исполняющий ту или иную роль, *слушающим* – зритель. Однако фильм является также творческим продуктом сценариста и режиссёра. Следовательно, процесс общения и взаимодействия между создателями фильма и зрителем будет представлять собой трёхстороннюю, определяемую интерлокутивными отношениями, игровую коммуникацию: создатели фильма (сценарист и режиссёр) – непосредственные участники (актёры) – зритель. Таким образом, фильм

является примером полилога, где имеет место диалог между создателями фильма (сценаристом, режиссёром, актёром) и зрителем. Диалог при этом следует понимать как всякое коммуникативное взаимодействие в целом. К. Ажеж подчёркивает, что «... диалогические инстанции не обязательно ограничены двумя партнёрами» [Ажеж, 2006, с. 223]. Полилог как вид обмена информацией между более чем двумя коммуникантами, также можно рассматривать как более сложный, комплексный диалог. В таком случае диалог представляет собой не просто обмен репликами (вопрос-ответ, приказ, просьба и пр.), а совместное построение смысла создателями фильма и возможная интерпретация его зрителем.

В истории кинематографа особенно значимы два периода: период немого кино и период звукового кино. В немом кино фразовые глаголы встречаются на плашках-пояснениях с репликами или описаниями. С возникновением немого кинематографа (1811 г.) и в связи с краткостью кинороликов и простотой первых сценариев-сюжетов вербальные пояснения в кинофильмах почти не требовались. С дальнейшим развитием немого кинематографа длительность роликов и сложность сценариев увеличилась, возросло число плашек со словесным описанием ситуаций и репликами героев. С 1909 года, когда длительность немого кинофильма стала превышать 30 минут, количество текста значительно увеличилось и стало затруднять понимание киносюжета. В связи с этим режиссёр либо сценарист фильма садился рядом с киноэкраном и комментировал происходящее зрителю. С 1909 года почти для каждого немого кинофильма существовал свой скрипт с пояснениями, который читался отдельно от ролика приглашённым артистом. Впоследствии эти *скрипты* были записаны и поставлены в кинороликах в виде аудио сопровождения.

В немом кино реплики, которые невозможно заменить невербальным языком (жестами, мимикой и пр.), выводятся на экран посредством субтитров или же озвучиваются за кадром, тем самым обретая словесную форму.

Таким образом, исследуя фразовые глаголы немого кино, необходимо понимать, что письменная коммуникация и устный (дикторский) комментарий воспринимаются зрителем по-разному. В озвученном кино важную роль в понимании кинотекста играет не только и не столько текстовый фрейм, сколько интонация, тембр и темп речи. Вполне вероятно, что зритель будет учитывать как своё мнение, так и отношение говорящего (диктора) к происходящему на экране. В случае же с письменной речью зритель в основном руководствуется только своим восприятием коммуникативной ситуации и составляет своё собственное мнение, исходя из увиденного и прочитанного на экране.

Рассмотрим в качестве примера фразовый глагол *to roll by* (Приложение А.2, 385), представленный в высказывании *Years roll by* (Приложение А.1, 15) в сопровождении картинки, на которой изображён календарь. Тенденция к экономии проявляется в представлении аудитории зрительного образа времени – календаря. Порождаемый смысл совершенно предсказуем, поскольку находит чёткое проявление как вербально (*Years roll by*), так и невербально (календарь). Именно эта дополнительная, визуально представленная коммуникативная «подсказка» указывает на наличие у фразового глагола значения '*to pass*'.

В озвученном кино процесс интерпретации коммуникативной ситуации становится сложнее, поскольку увеличивается количество участников. Так, актёр в озвученном кино, следуя сценарию и творческим замыслам режиссёра, «включает» зрителя в процесс происходящего на экране, итогом которого может стать как успех, так и неудача кинофильма. В рамках озвученного кино зрителем учитывается в равной степени как вербальная коммуникация, так и невербальная. Любая коммуникация способствует развитию человека как социального существа [Кашкин, 2015, с. 4].

Таким образом, кинофильм является примером коммуникативной ситуации, в которой преобладает свой собственный способ вербального либо невербального общения. Кинофильм, несомненно, отвечает всем признакам

языковой игры, раскрывающей в полной мере наши представления об окружающем мире.

3.1.2 Функционирование фразовых глаголов в соответствии с постулатами теории коммуникации

Исследование фразовых глаголов на примере кинематографа в полной мере способствует раскрытию их прагматических возможностей в процессе естественной, «живой» речевой коммуникации в различных социальных группах. Выбор фразового глагола для реализации того или иного коммуникативного намерения представителями таких групп обусловлен прежде всего возможностью успешно выполнить интенциональную (мотивационную) цель высказывания.

Н.И. Формановская отмечает, что принцип выбора определённой речевой тактики всегда мотивирован целями коммуникации, зависит от кооперативной либо конфликтной формы общения и составляет четыре основных постулата (максимы/правила) [Формановская, 2002, с. 48], к которым относятся: «1) *правило количества*, регламентирующее сообщение строго определённой информации, необходимой для осуществления целей общения; 2) *правило качества*, согласно которому при выборе языкового выражения информации необходимо избегать неточностей и ложных утверждений, которые могут возникнуть ввиду сложности понимания лексики; 3) *правило отношения*, регламентирующее выбор лексики строго соответствующей теме высказывания; 4) *правило способа выражения*, сходное с правилами риторики и культуры речи» [Там же. С. 50]. Стоит отметить, что данные правила, хотя и представляют собой основу успешного кооперативного речевого взаимодействия, «... зачастую конкретизируются рядом постулатов, в частности социального характера, в т.ч. и речевой вежливости» [Там же. С. 51].

Человек, как правило, «... неукоснительно соблюдает нормы общения, принятые в определённом социальном круге» [Формановская, 2002, с. 181]. Категория вежливости, «... состоящая из сложившихся в обществе носителей языка представлений об этических нормах поведения» [Там же. С. 51], представляет собой «... социокультурный компонент, отражённый в языке / речи и представленный как этическая и прагмалингвистическая категория» [Там же. С. 51]. Так, если этико-философская категория вежливости является выражением моральных качеств человека, то к прагмалингвистической категории языка представляется возможным отнести не только «... этические постулаты и правила вежливости, но и разделение лексических единиц на функционально-семантические поля, соответствующие определённым намеченным линиям поведения (суть – речевым стратегиям)» [Там же. С. 52].

Использование фразовых глаголов в процессе коммуникации обуславливает как успех, так и провал реализации речевых намерений. Рассмотрим то, каким образом фразовые глаголы способствуют реализации четырёх постулатов успешной коммуникации. Обратимся к примеру. Так, употреблённый в высказывании *May be you want to turn away* (Приложение А.1, 1534) фразовый глагол *to turn away* (Приложение А.2, 551) позволяет в полной мере реализовать *правило количества*. Этот глагол имеет такие эквиваленты, как "*to deflect, to leave, divert, pull, escape*" [ОТ, 1998, р. 1914]. При использовании любого из них в высказывании *May be you want to deflect / to leave / to divert / to pull / to escape* вместо фразового глагола говорящий столкнётся с необходимостью конкретизировать свою мысль, тогда как в значении фразового глагола уже изначально заложена уточняющая, однако весьма необходимая сема "*a place or a party*". Таким образом, в анализируемом фразовом глаголе информация количественно сжата, что позволяет говорящему в полной мере конкретизировать ту мысль, которую он хотел бы донести до слушающего.

Наряду с этим фразовый глагол *to turn away* способствует также успешной реализации другой максимы – *правила отношения*. Использование

фразового глагола в приведённом высказывании позволяет успешно передать строго фиксированный, регламентированный контекстом фрагмент информации, привлекая при этом минимально возможное число лексем и не отступая от требуемого ситуацией стиля общения.

Подчеркнём, что план содержания большинства фразовых глаголов (исключение составляют фразовые глаголы-идиомы) может широко варьироваться, поскольку контекст определяет усиление / ослабление, расширение / сужение значимости компонентов семантики и прагматики этих фразем. Наблюдения за «поведением» фразовых глаголов в «живом» английском на материале кинотекстов позволяют утверждать, что именно широкие возможности семантического варьирования таких глаголов позволяют эффективно расширить и разнообразить их коммуникативное прагматическое варьирование. Решающую роль в этом играет контекст.

Как правило, фразовый глагол не является частью строго одного (формального либо неформального) функционального стиля. Вследствие этого такой тип глагола служит реализации *правила способа выражения*. Рассмотрим фразовый глагол *to drop by* (Приложение А.2, 144), использованный в высказывании *Thank you very much for dropping by* (Приложение А.1, 1583) при обращении начальника к подчинённому. Фразовый глагол *to drop by* относится к неформальной (разговорной) лексике *общения*, однако использованная в высказывании вежливая форма обращения-благодарности к собеседнику (*Thank you very much*) указывает, с одной стороны, на соблюдение этикетных правил официального общения, а с другой, – на сигнал к началу непринуждённой беседы неформального характера между начальником и подчинённым.

В целом, общение между знакомыми или же друзьями предполагает мотивационную коммуникативную составляющую. Так, например, в высказывании *Skip it up!* (Приложение А.1, 477) говорящий использует фразовый глагол *to skip up* (Приложение А.2, 452) в форме повелительного наклонения, тем самым выражая не подразумевающее отказа требование.

Однако слушающий воспринимает приказ собеседника весьма позитивно и благожелательно благодаря неформальному фразовому глаголу *to skip up*.

В ситуации случайной встречи, когда коммуниканты в основном используют невербальную форму общения (взмахи руками, жесты, гримасы) для выражения удивления, радости или, наоборот, недовольства и раздражения фразовые глаголы употребляются в речи наряду с прилагательными и междометиями в соответствии с *правилами качества и способа выражения*. Вследствие малого количества отведённого на диалог времени фразовый глагол способствует лаконичности и полноте передачи информации. Примером могут служить фразовые глаголы *to go over* (Приложение А.2, 223), *to cut off* (Приложение А.2, 120), *to stand for* (Приложение А.2, 470) и *to push down* (Приложение А.2, 363) в следующих высказываниях-обращениях к едва знакомому человеку: *Hey, go over there and cut him off. That's the certain thing I won't stand for even from you. I'm not pushing that plunger down!* (Приложение А.1, 271). Фразовые глаголы и междометия позволяют сохранить информационную насыщенность, а также эмоциональную выразительность таких высказываний, что позволяет говорящему одновременно а) оказать должное влияние на окружающих, б) быстрее донести необходимую информацию до слушающего и в) точнее передать идею разговора.

Наряду с реализацией четырёх основных постулатов коммуникации, фразовые глаголы в полной мере способствуют воплощению одной из важнейших функций речевого этикета [Формановская, 2002, с. 181], а именно – контактоустанавливающей функции.

Нередко высказывания с фразовым глаголом являются восклицательными и служат для выражения сильных эмоций как положительного, так и отрицательного характера. Например, фразовый глагол *to get out* (Приложение А.2, 188) в высказывании *Get out of here! Get out! Get out!* (Приложение А.1, 347) эксплицирует эмоционально-оценочную зону конфликтного общения, выражая резкое неодобрение говорящего.

Намеренное употребление фразового глагола в подобной ситуации в восклицательном предложении в форме повелительного наклонения выходит за пределы этикетной нормы общения и воспринимается адресантом сообщения как неоправданная грубость.

Однако фразовый глагол может быть ориентирован и на кооперативное общение и, следовательно, обслуживать зону доброжелательных отношений. Так, в профессиональной, рабочей обстановке фразовые глаголы особо востребованы как наиболее лаконичные и ёмкие в информативном плане лексические единицы. Например, фразовый глагол *to get in* (Приложение А.2, 183) и фразовый глагол с двойным постпозитивом *to come on in* (Приложение А.2, 102) в высказывании *Ok, get him in... Oh, come on in!* (Приложение А.1, 389). Так, фразовому глаголу *to get in*, согласно "*The Oxford Thesaurus: An A-Z Dictionary of Synonyms*", соответствует высказывание "*show sb. the way into the room*" [ОТ, 1998, р. 658]. Однако говорящий использует именно фразовый глагол *to get in*, который не нуждается в дополнительном комментарии, поскольку и так является информативно насыщенным, что способствует наиболее быстрому и качественному обмену необходимыми сведениями между собеседниками. Второй фразовый глагол в представленной ситуации является коммуникативным синонимом первого с дополнительным эмотивным значением «подбадривания» собеседника к действию. Стоит отметить и тот факт, что, хотя фразовые глаголы в составе данных высказываний и лишены ярко выраженных эмоционально-оценочных нюансов, однако «... отсутствие ожидаемых знаков внимания: приветствия, извинения, благодарности, поздравления и др.» [Формановская, 2002, с. 185] может восприниматься собеседником весьма болезненно, что, как правило, приводит к возникновению трудностей в налаживании доверительных отношений, и, как следствие, к невозможности реализации тех или иных коммуникативных намерений стратегического и тактического характера.

Говоря о «... зоне доброжелательных, одобрительных отношений, которой свойственна аура положительной оценки и контактоподдержания,

<...>, выраженная в почтительности, галантности, корректности и учтивости» [Там же. С. 186], стоит отметить, что большинство фразовых глаголов полностью удовлетворяют требованию вежливого и кооперативного общения. Следование правилам учтивости предполагает прежде всего выбор соответствующих языковой норме поведения языковых средств. Вполне очевидно, что наряду с успешной реализацией речевых намерений становится особенно важным семантико-прагматический потенциал фразовых глаголов. Например, в высказывании *I love you! How do you expect me to stay away?* (Приложение А.1, 225) говорящий, пытаясь объяснить свой поступок, использует восклицание *I love you!* Высказывание *How do you expect me to stay away* представляется возможным заменить коммуникативным синонимом *How do you expect me to consider (you to be unpleasant)*. Фразовый глагол *to stay away* в приведённом примере имеет чётко выраженную негативную семантику «предать, оставить в трудную минуту, бросить в беде и пр.» [Мюллер, 2006, с. 760], сочетающуюся с экспрессивностью эмоции *неодобрения / осуждения*. В то же время начальное высказывание-восклицание *I love you!* используется говорящим как эмоциональная самозащита для усиления собственной позиции в разговоре и для оправдания своего неблагоприятного поведения в сложившейся ситуации.

Таким образом, фразовые глаголы в таком случае являются предпочтительным вариантом для реализации как коммуникативных функций, так и коммуникативных максим. Анализ собранного кинематографического материала показал, что фразовые глаголы представляют собой неотъемлемую часть активного речевого репертуара любого англоговорящего индивида.

3.2 Фразовый глагол как способ выражения мотивационно-обусловленных целей коммуникации

Гибкость человеческого сознания и способность человека к осмыслению и переосмыслению одной и той же жизненной ситуации играют определяющую роль в понимании семантических и прагматических особенностей фразем, а также их богатого коммуникативного потенциала. Речевая гибкость и творческий потенциал, заложенный мышлением во фразовый глагол, позволяет говорящему достичь взаимопонимания со слушающим в гораздо более короткий срок и избежать по мере возможности коммуникативных неудач, связанных с неправильным пониманием смысла. В то же время этот же творческий потенциал фразового глагола расширяет его интерпретационные возможности, поскольку большинство фразовых глаголов одновременно принадлежат и формальному, и неформальному регистру общения, а также чаще всего имеют несколько (порой диаметрально противоположных по смыслу) лексико-семантических вариантов в словарном тексте дефиниции. Например, некоторые лексико-семантические варианты фразового глагола *to be in* значительно отличаются друг от друга: “1) *to be in place*; 2) *to be received (of a message)*; 3) *to be elected*; 4) *to be fashionable, etc.*” [LDPV, 1986, с. 23].

В этой связи интересен и тот факт, что семантически фразовые глаголы представляют собой целые, достаточно объёмные по количеству и качеству информации коммуникативные ситуации. Любой фразовый глагол что-то дополнительно сообщает, комментирует либо эмоционально выражает. Очевидно, что он по своей сути является интерактивной единицей языка, усиливая или ослабляя основной, «рациональный» смысл высказывания.

Так, кумулятивный потенциал этических норм поведения и правил общения позволяет констатировать, что в каждой конкретной коммуникативной ситуации используются *свои стратегии и тактики* [Гойхман, Надеина, 2008, с. 145]. При этом *стратегии* определяют «...

направления развития и организации воздействия в интересах достижения цели общения» [Гойхман, Надеина, 2008, с. 145]. Говорящий реализует стратегии при помощи различных *речевых тактик*. Речевая тактика в данном случае представляет собой определённый, правильно подобранный речевой приём, «... эффективный в данных конкретных складывающихся речевых условиях для достижения основной, стратегической цели беседы» [Там же. С. 145]. Таким образом, фразовый глагол можно рассматривать как конкретный речевой приём, служащий для реализации необходимой в такой коммуникативной ситуации речевой стратегии. Выбор речевой тактики «... напрямую связан с <...> личностными особенностями субъекта, вступающего в коммуникацию: уровнем образования, социальным статусом, <...>, возрастом, жизненным опытом» [Адамьянц, 2011, с. 26], а также зависит от определённых стратегических целей.

Анализ собранного кинематографического материала позволил определить принадлежность фразовых глаголов к той или иной группе мотивационно-обусловленных целей коммуникации: *речевых стратегий*. Так, к речевым стратегиям, которые в основном определяют особенности современной социокультурной среды, социолог Т.З. Адамьянц относит следующие наши стремления и желания: 1) *сообщить информацию и распространить знания об окружающей действительности*; 2) *просветить, распространить знания об общекультурных ценностях*; 3) *воздействовать на общественное (личное) мнение, поведение и эмоции людей*; 4) *оказать помощь в решении сложных жизненных ситуаций, проявить эмпатию к окружающим тебя людям*; 5) *развлечь, создать атмосферу веселья и радости*; 6) *привлечь внимание к проблемам* [Адамьянц, 2011, с. 28].

Приведённые выше речевые стратегии *воздействия на человека* играют ключевую роль в современном обществе. В то же время *воздействие* определяется «... как действие, направленное на кого-либо/что-либо с целью добиться чего-либо, внушить что-либо» [Ожегов, 2007, с. 89]. В связи с этим выделено шесть основных *речевых намерений / интенций*, реализации

которых успешно служат фразовые глаголы. К ним относятся: 1) *воздействие-сообщение информации*; 2) *воздействие-просвещение*; 3) *воздействие-влияние*; 4) *воздействие-оказание помощи*; 5) *воздействие-ободрение*; 6) *воздействие-привлечение внимания* (Приложение Б, Таблица Б.4).

Здесь важно также отметить, что большинство фразовых глаголов хотя и имеют значения, закреплённые в словарных дефиниционных текстах, тем не менее под влиянием прагматики приобретают новые значения, которые являются коммуникативно-обусловленными. Таким образом, именно коммуникативные значения фразовых глаголов под влиянием того или иного контекста начинают играть лидирующую роль в интерпретации высказывания. Так, например, фразовый глагол *drink up* имеет словарное значение '*to finish one's drink*' [LDPV, 1986, с. 152]. Однако употреблённый в восклицательном высказывании *Drink up!* в контексте праздничного застолья он приобретает новое коммуникативное значение «побуждение к действию», обусловленное стратегической целью воздействия-ободрения.

К **первой** группе относятся фразовые глаголы, стратегической целью использования которых является *воздействие-сообщение информации*. *Сообщить информацию* означает «уведомить к-л о ч-л, довести до ч-л сведения» [Ожегов, 2007, с. 734]. К этой группе относятся фразовые глаголы с такими компонентами, как *говорить, информировать, сообщать, подтверждать, рассказывать, пересказывать* и т.д. Например, *inform about/of, inform against/on, check in, grass on, peach on, rat on, shit on, shop on, sneak on, snitch on, split on, tell of/on, etc.* Обратимся в качестве примера к высказыванию, в котором один коллега убеждает другого работать в строго определённой последовательности: *Rodger, please we'll check in animal-riots first* (Приложение А.1, 1266). Говорящий использует фразовый глагол *to check in* (Приложение А.2, 82) для *передачи информации* о том, что проверка *animal-riots* должна быть официальной, что подтверждается наличием в значении этого фразового глагола значений а) *to register* – “*to enter once name*

in an official list or record” [LDELС, 2001, p. 1121]; б) *to report* – “to give as news” [LDELС, 2001, p. 212]. Либо высказывание *I'll catch up on my reading* (Приложение А.1, 778), где фразовый глагол *to catch up* (Приложение А.2, 81) служит для представления плана дальнейших действий “*spend extra time on reading*”. Тоновый регистр речевой стратегии *передачи информации*, как правило, эмоционально нейтрален.

Ко **второй** группе отнесены те фразовые глаголы, которые наиболее часто используются для реализации стратегии *воздействия-просвещения*. *Просвещать* означает «... *распространять среди к-л культуру или передать к-л знание, основанное на личном опыте и мнении*» [Ожегов, 2001, с. 609]. К этой группе относятся фразовые глаголы с такими компонентами, как *образовывать, наставлять, учить* и пр. Например, *bring up* (в значении “help to reach acceptable level or standard of knowledge”) [OPVD, 2002, p. 29], *carry out* (в значении “to fulfill (knowledge / curiosity)”) [OPVD, 2002, p. 40]), *drop on* (в значении “to unfold the information; enlighten” [OPVD, 2002, p. 401]), а также *educate in, instruct in, study by/under, indoctrinate with, etc.* Ключевым компонентом в дефиниции глагола *просвещать* является «знание» как «... проверенный практикой результат познания действительности, её верное отражение в сознании человека» [СРЯ, 1981, Том 1, с. 616]. «Человек знающий», владеющий знанием, как правило, представляется индивидом, получившим образование, заинтересованным в знаниях, хорошо просвещённым и начитанным. Обратимся в качестве примера к высказыванию, в котором диктор телепередачи повествует общественности об изменившихся стандартах воспитания женщин: *Today woman brought up from childhood to expect one constant mate possibly suffers more than at any point in the history of mankind, because not yet has the man-animal reached his high standards, deserves her freedom.* (Приложение А.1, 55). Говорящий использует фразовый глагол *to bring up* (Приложение А.2, 55) для передачи информации о том, что только женщина, которая воспитана в соответствии с “*acceptable level or standard of knowledge*”, представляет собой пример образованного

человека и, следовательно, имеет полное право на бóльшие социальные свободы.

Третья группа представлена фразовыми глаголами, служащими для реализации речевой стратегии *воздействие-влияние*. *Влиять* на кого-либо означает «... оказывать воздействие на к-л посредством действия, слова, авторитета или власти с целью добиться к-л результата» [Ожегов, 2001, с. 84]. Следовательно, к данной речевой тактике представляется возможным отнести все фразовые глаголы со значением «побуждения к действию, движению» (*to make smb do smth, to make happen, to cause smth*). В эту группу входят фразовые глаголы *inflict on, initiate into, set at, blow out* (в значении “make sb / smth fall by force”) [OPVD, 2002, p. 18], *dust up, bring up* (в значении “cause a quarrel”) [OPVD, 2002, p. 408], *etc.* Так, например, в высказывании *And as soon as we pulled out there was another pulled in* (Приложение А.1, 355) говорящий использует фразовые глаголы ***to pull in*** (Приложение А.2, 355) и ***to pull out*** (Приложение А.2, 357). Речевая стратегия «*воздействие*», реализованная в данном высказывании, представлена имплицитно и являет собой оказание непосредственного влияния на мысли и эмоции собеседника с целью добиться определённого, нужного говорящему действия / состояния / отношения. Семантика движения, отражённая в глагольном компоненте ***to pull*** (Приложение А.3, 116) при помощи “*to use force to move smth*”, даёт возможность слушающему представить динамичный образ совершаемого говорящим действия. Так, например, в высказывании *He is not your friend anymore. Set your mind at rest about it* (Приложение А.1, 51) значение фразового глагола ***to set at*** (Приложение А.2, 419), использованного говорящим в качестве побудительного совета, даёт представление о коммуникативных намерениях говорящего (*to cause a conflict*), а именно – поспорить друзей между собой, преднамеренно создав конфликтную ситуацию.

Четвертая группа представляет собой фразовые глаголы, которые используются для выражения стратегии *воздействия-ободрения*. Так,

ободрить означает «внушить бодрость к-л, поднять настроение» [Ожегов, 2007, с. 420]. К данной группе отнесены все фразовые глаголы, значение которых включает в себя намерение добиться проявления любых положительных эмоций от собеседника. К этой группе относятся такие фразовые глаголы, как *cheer up, encourage in, come on, etc.* Рассмотрим высказывание *Well here is luck! Drink up* (Приложение А.1, 579), в котором использован фразовый глагол *to drink up* (Приложение А.2.137). Говорящий стремится понравиться собеседнику и добиться положительного впечатления от встречи. Доминирующее значение фразового глагола *to drink up* ("finish all of drink") в сочетании с вторичным "catch the chance" позволяет интерпретировать данное высказывание как предложение не только «выпить до дна», но и в качестве тоста «выпить за удачу».

Пятую группу образует речевая стратегия *воздействие-оказание помощи*. Так, *оказать к-л помощь* означает «оказывать к-л в ч-л содействие или проявить участие, приносящее облегчение к-л; дать желаемый результат» [Ожегов, 2007, с. 549]. Ввиду неизменной потребности в подобной форме повседневного общения «... люди вынуждены принимать решения, и их активность направлена на поиск средств, необходимых для выхода из проблемных жизненных ситуаций <...>. В поисках выхода из таких ситуаций люди используют все доступные им средства, в том числе и коммуникативные» [Дридзе, 1996, с. 148]. В эту группу объединены фразовые глаголы с такими значениями, как «*прягать, хранить чужую тайну; помочь; показать, как справиться с трудностями*». В эту группу входят фразовые глаголы: *to bring out, to hold in* (в значении "to keep the secret; to hide information") [OPVD, 2002, p. 145], *put up* (в значении "to keep or hide a secret") [OPVD, 2002, p. 226], *bring on* (в значении "to help to develop or improve") [OPVD, 2002, p. 27], *bring out* (в значении "help to correct a mistake") [OPVD, 2002, p. 28]. Рассмотрим в качестве примера фразовый глагол *to bring out* (Приложение А.2, 51). Так, *to bring out* в высказывании *Bringing out new Fay Lawrence!* (Приложение А.1, 395) приобретает

дополнительное коннотативное значение «*проявить участие для создания (представления) нового образа к-л*», основанное на денотативных значениях глагола *to bring* (Приложение А.3, 13) и послелого *out* (Приложение А.4, 27.2): “*carry away from inside*”.

В **шестую** группу входят фразовые глаголы, выполняющие речевую стратегию *воздействие-привлечение внимание*. *Привлекать ч-л внимание* означает «... *возбудить интерес, заинтересовать, вызвать интерес, заинтриговать*» [Ожегов, 2007, с. 576]. Следовательно, в данную группу входят те фразовые глаголы, значения которых соотносятся с любым намерением говорящего «давить (эмоционально), убеждать». В эту группу включены фразовые глаголы *interest in, include in, dust up*, etc. Так, к глаголам этой группы имплицитно можно отнести, например, фразовый глагол *to dust up* (Приложение А.2, 150). В высказывании *But watch out! Don't dust up!* (Приложение, А.1, 90) он употреблён в значении «оспаривать что-либо» (“*argue*”). Любой спор, любая конфликтная ситуация так или иначе привлекает внимание окружающих. Исходя из эмоционального характера ситуации (недовольство и несогласие), фразовый глагол *to dust up* может быть также интерпретирован и в значении “*to express a strong disagreement, cause a quarrel*”. Интересен и факт принадлежности этого фразового глагола к сленговой группе слов, что позволяет судить не только об эмоциональной заинтересованности говорящего, но и об его социальном статусе. Или, например, как в случае с надписью на электронном рекламном щите: *Please, stand at!* (Приложение А.1, 1160), стратегической целью которого является заставить зрителя внимательно ознакомиться с предлагаемой рекламной информацией. Лексическое значение “*to reach smb*” фразового глагола *to stand at* [LDELC, 2010, p. 1317] определяется совокупностью значений составляющих его компонентов: глагольного *to stand* (Приложение А.3, 154.2) и постпозитивного *at* (Приложение А.4, 12.1), что соответствует “*stay in a right position in a proper space and the moment of time*”.

Таким образом, в этом разделе исследования были рассмотрены роль и место фразовых глаголов в выражении мотивационно-обусловленных целей коммуникации. Целый ряд глаголов включает в текст словарных дефиниций мотивационно-обусловленные значения, однако большинство фразовых глаголов приобретают такие значения только в высказываниях, представленных в кинотекстах. Актуализация мотивационно-обусловленных целей коммуникации, как правило, происходит благодаря контексту, который стимулирует опосредованную связь между словарным значением фразового глагола и его коммуникативным значением. Речевые стратегии и тактики играют ключевую роль в формировании творческого потенциала фразовых глаголов, расширяя их коммуникативные возможности, в том числе и прагматические.

3.3 Кросс-групповой переход фразовых глаголов

Очевидно, что многие «... речевые тактики <...> могут с определённой коррекцией взаимопроникать» [Гойхман, Надеина, 2008, с. 145]. Речевая тактика, выраженная той или иной фразовой лексемой, может использоваться с такой стратегической целью, как «... убеждение, получение максимума информации по теме общения либо о собеседнике, налаживание контакта, речевое тестирование, позитивная саморепрезентация и т.д.» [Там же. С. 146].

Фразовый глагол как достаточно лаконичная и подвижная часть узуса английского языка функционирует внутри различных коммуникативных ситуаций, связанных с теми или иными социальными группами. Однако в зависимости от характера коммуникации и мотивации говорящего он так или иначе служит для реализации различных речевых стратегий и тактик. Принадлежность того или иного фразового глагола к формальной либо

неформальной лексике английского языка в данном случае не является определяющим фактором.

Обратимся к примеру. Фразовые глаголы *to hold back* (Приложение А.2, 243) и *to knock off* (Приложение А.2, 261), употреблённые в высказываниях *Ah, Tony, and I think, you'd better hold back the announcements before you talk back to Fay* (Приложение А.1, 400) и *Every time you turn round somewhere is knocked off one of the best man in the country* (Приложение А.1, 1035), согласно "*OT Dictionary of Synonyms*", имеют нефразовые синонимы, относящиеся к нейтральному словарному лексическому регистру, "*to keep, hesitate, hinder*" [ОТ, 2010, р. 746] и "*kill*" [Ibid, P. 885]. Сами же фразовые глаголы в словаре отмечены как *informal* (неформальные). Несмотря на свою принадлежность к неформальной лексике, фразовые глаголы *to hold back* и *to knock off* выполняют вполне конкретные речевые стратегии «воздействие-влияние» и «воздействие-сообщение информации». Таким образом, объединить фразовые глаголы в отдельные, изолированные друг от друга семантические группы, не представляется возможным, поскольку основным критерием принадлежности глагола к той или иной стратегической группе является всё же контекст.

В процессе анализа собранного языкового материала удалось выявить тенденцию кросс-группового взаимодействия фразовых глаголов на основе кросс-группового взаимодействия речевых стратегий в лексико-прагматической группе *воздействия* (см. схему на рис. 2, с. 141).

Все речевые стратегии, для реализации которых задействованы фразовые глаголы, могут быть представлены в виде семантического прагма-коммуникативного поля, представляющего собой единое «*стратегическое поле воздействия*». Здесь стоит подчеркнуть, что многие учёные (О.Я. Гойхман, В.Б. Кашкин, Б.Л. Уорф, Н.И. Формановская, Э. Сепир, Ю. Хабермас и др.), занимающиеся вопросами прагматики, считают необходимым в обязательном порядке включать прагматику в семантику (либо семантику в прагматику), поскольку «... реконструкция смысла

высказывания связана прежде всего с особенностями ситуации» [Ажеж, 2006, с. 219]. Именно прагматический параметр, включённый в семантику, позволяет интегрировать смысл высказывания и коммуникативную ситуацию.

Как видно из представленной схемы (рис. 2), в центре *стратегического поля воздействия* находится центральная, ядерная стратегия – *стратегия влияния*, которая образует *интенциональное ядро* каждого высказывания.

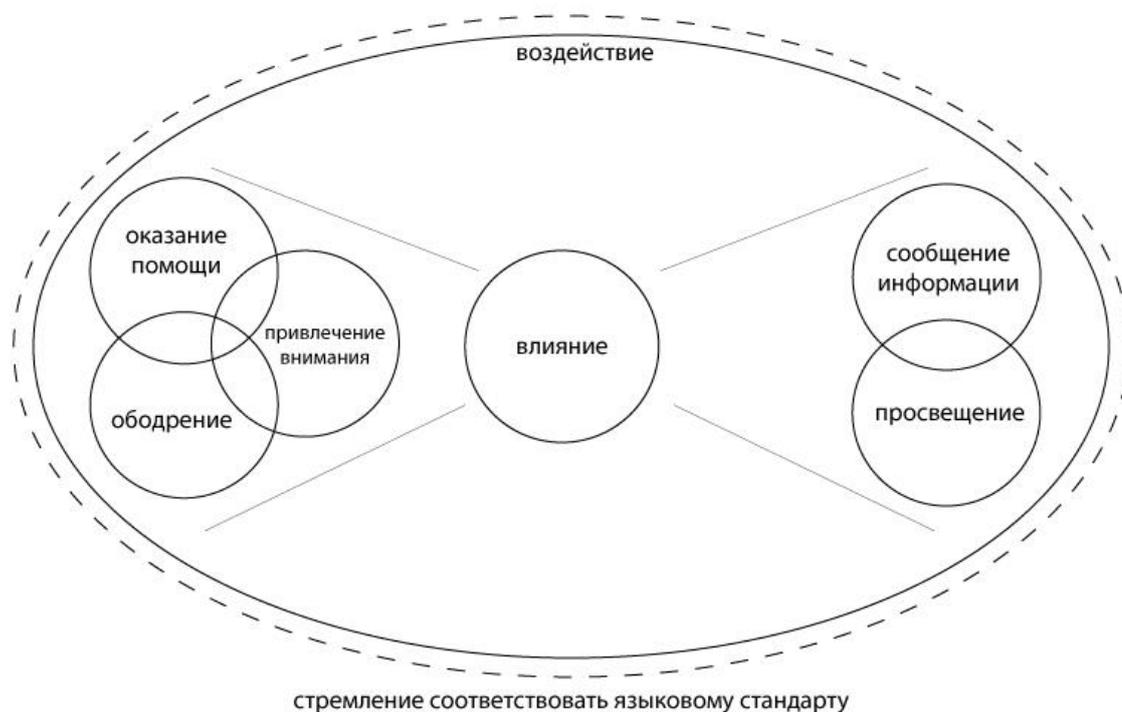


Рисунок 2 – Взаимосвязь реализуемых фразовыми глаголами речевых стратегий

С ядерной стратегией пересекаются остальные группы. Пересечение стратегических полей нелинейно, строится на взаимном дополнении недостающей информации, заключённой непосредственно в семантике словарной фразовой глагольной единицы. Так, фразовые глаголы стратегической подгруппы *ободрения* нередко имеют ещё несколько значений, которые делают их неотъемлемой частью подгруппы *привлечения*

внимания либо подгруппы *оказания помощи*. Например, фразовый глагол **to catch up** (Приложение А.2, 81) в высказывании *You need just catch up* (Приложение А.1, 1337) в значении "*to relax, to cheer sb. up*" служит для реализации стратегии *ободрения*; однако в высказывании агитационного характера *Ye, ye, guu, you're catching up* (Приложение А.1, 1027) данный фразовый глагол употреблён в значении "*be absorbed with information or activity*", что позволяет говорящему реализовать при помощи этого глагола стратегию *привлечения внимания*.

Такой же переход наблюдается и в случае с фразовыми глаголами, которые реализуют стратегии «*воздействие-просвещение*» и «*воздействие-сообщение информации*». Например, фразовый глагол **to call up** (Приложение А.2, 71) реализует разные стратегии в зависимости от коммуникативной ситуации. В высказывании *Kate is getting married and if I'm not called up I'm in a work with college, which means a year in Paris.* (Приложение А.1, 698) фразовый глагол **to call up**, который имеет значение "*to bring back sb.'s or your mind*", не несёт в себе никакой дополнительной эмоциональной нагрузки и входит в группу «*воздействие-сообщение информации*», тогда как в высказывании *You may call up my wit whenever you wish* (Приложение А.1, 495) этот же глагол употреблён в значении *to awaken* – "*to cause sb. to understand smth.*" [LDELС, 2010, р. 72]. Благодаря семе '*cause to understand*' фразовый глагол **to call up** успешно реализует стратегию «*воздействие-просвещение*». Стоит отметить, что оба значения фразового глагола **to call up** дополняют друг друга, в то время как корреляция значений непосредственно связана с адресантом сообщения.

Анализируя фразовые глаголы как средство реализации речевых стратегий, стоит обратить внимание на глубинные процессы, протекающие в английском языке. Так, Е.В. Кузнецова выделяет ряд основных современных тенденций в языке, связанных в первую очередь с изменением глобального политического, экономического и культурного климата, значительным увеличением числа межкультурных контактов и стремительной сменой

социальных реалий. Безусловно, на современный английский язык оказывают влияние следующие факторы: 1) некоторое оскудение активного словарного запаса и семантическая ущербность словоупотребления; 2) жаргонизация языка; 3) постоянное увеличение числа иноязычных слов; 4) несоблюдение правил литературного языка; 5) нарушение процессов социальной коммуникации и 6) словотворчество [Кузнецова, 2016, Электронный ресурс].

Одним из основных процессов, протекающих в современном английском языке, является вульгаризация речи. В англоговорящих странах предпринимаются отчаянные попытки для сохранения нормативного (литературного) английского языка. Языковая политика нацелена на бережное отношение к языку, на сохранение языковой культуры общения: грамотной и политически корректной. Отметим, что в настоящее время должное внимание уделяется и многим другим лингвистическим проблемам, указывающим на активный процесс формирования новой языковой, во многом семантико-ориентированной культуры: а) молодёжной и профессиональной жаргонизации современного английского языка, б) американизации глобального английского языка, в) диалектолизации региональных английских языков и др.

Возникновение этой новой языковой культуры общения можно объяснить стремлением к современному, модному, «стильному» типу общения. Однако подобное стремление, особо подчёркивает В.П. Даниленко, не должно отклоняться от нормы языка, потому как любые отклонения «... отвлекают <...> от понимания <...> речи и направляют к соображениям, которые никак не связаны с её содержанием» [Даниленко, 2010, с. 30]. Такое отклонение от нормы не позволяет слушающему адекватно воспринимать и личность автора высказывания / текста.

Несмотря на принадлежность отдельных фразовых глаголов к сленговой и даже табуированной лексике, фразовые глагольные сочетания являются неотъемлемой частью узуса английского языка. Использование

большинства фразовых глаголов в речи не считается нарушением языковой нормы. Следовательно, в случае с фразовыми глаголами имеется в виду не вульгаризация (если рассматривать фразовый глагол как молодёжный сленг) или жаргонизация (если принимать во внимание тот факт, что ряд фразовых глаголов относится к профессиональной жаргонной лексике), а стилизация речи в соответствии с новыми языковыми стандартами современного общества, с учётом стратегических задач коммуникативного – межличностного и межгруппового – взаимодействия.

Таким образом, фразовые глаголы как наиболее семантически подвижные фразеологические единицы, служащие для стилизации речи и выполняющие функцию воздействия, представляют собой определённый речевой код наряду с другими вербальными и невербальными средствами. Код, создающий в сознании коммуникантов оппозицию «свой – чужой», позволяет отнести говорящего к той или иной социальной группе. Поскольку «... то, что не совпадает, различается в двух национальных сознаниях и культурах – воспринимается как странное, чуждое/чужое, неестественное, неправильное и, как следствие, является причиной непонимания, т. е. делает межкультурное взаимодействие трудным и неэффективным» [Марковина, 2005, с. 217], то уместное, стилистически корректное употребление в речи фразовых глаголов позволит говорящему быстрее стать частью группы, которая идентифицируется в общественном сознании данного сообщества как «свой». Понимание закономерностей функционирования фразовых глаголов как лексики определённых социальных групп позволит упростить процессы межкультурного взаимодействия.

3.4 Фразовый глагол как неотъемлемая часть узуса английского языка

Среди задач, стоящих перед исследователями коммуникативных процессов, можно выделить следующие: а) формирование широкомасштабной, панорамной языковой картины мира; б) исследование традиционного коммуникативного кода того или иного лингвокультурного сообщества [Гудков, 2003, с. 401]. Выявления особенностей языкового узуса, а также определение места фразового глагола внутри английской фразеологической системы чрезвычайно важны, поскольку способствуют более глубокому пониманию возможностей фразовых глаголов, связанных с иницированием и поддержанием активного речевого контакта.

Языковой узус представляет собой часть цепочки: *схема как чистая форма языка – норма – узус – акт речи* [Ельмслев, 1965, с. 111-120]. В теории коммуникации узус представлен как «... общепринятое среди носителей языка представление об употреблении языковых конструкторов (слов, словосочетаний и пр.) и, как следствие, их значения. Границы узуса подвижны, поскольку они меняются вместе с разговорной речью» [Арутюнова, 2010, с. 146]. Узус характеризуется рядом норм, регламентированных языковой политикой, а также выражением определённого языкового «идеала». Фразовый глагол относится к языковой норме как этикетно-протокольной, так и повседневно-разговорной языковой практики. В отличие от нормы узус включает в себя не только традиционные (устойчивые), но и нетрадиционные (окказиональные) реализации. Так, в экспрессивной стилистике понятие узуса используется при описании общественных навыков и привычек выразительного употребления языка.

В процессе анализа собранного кинематографического материала выявленные фразовые глаголы, в зависимости от их словарных дефиниций, разделены на ряд групп, соотнесённых с тем или иным функциональным стилем. Результаты представлены на схеме (рис. 3, с. 146).

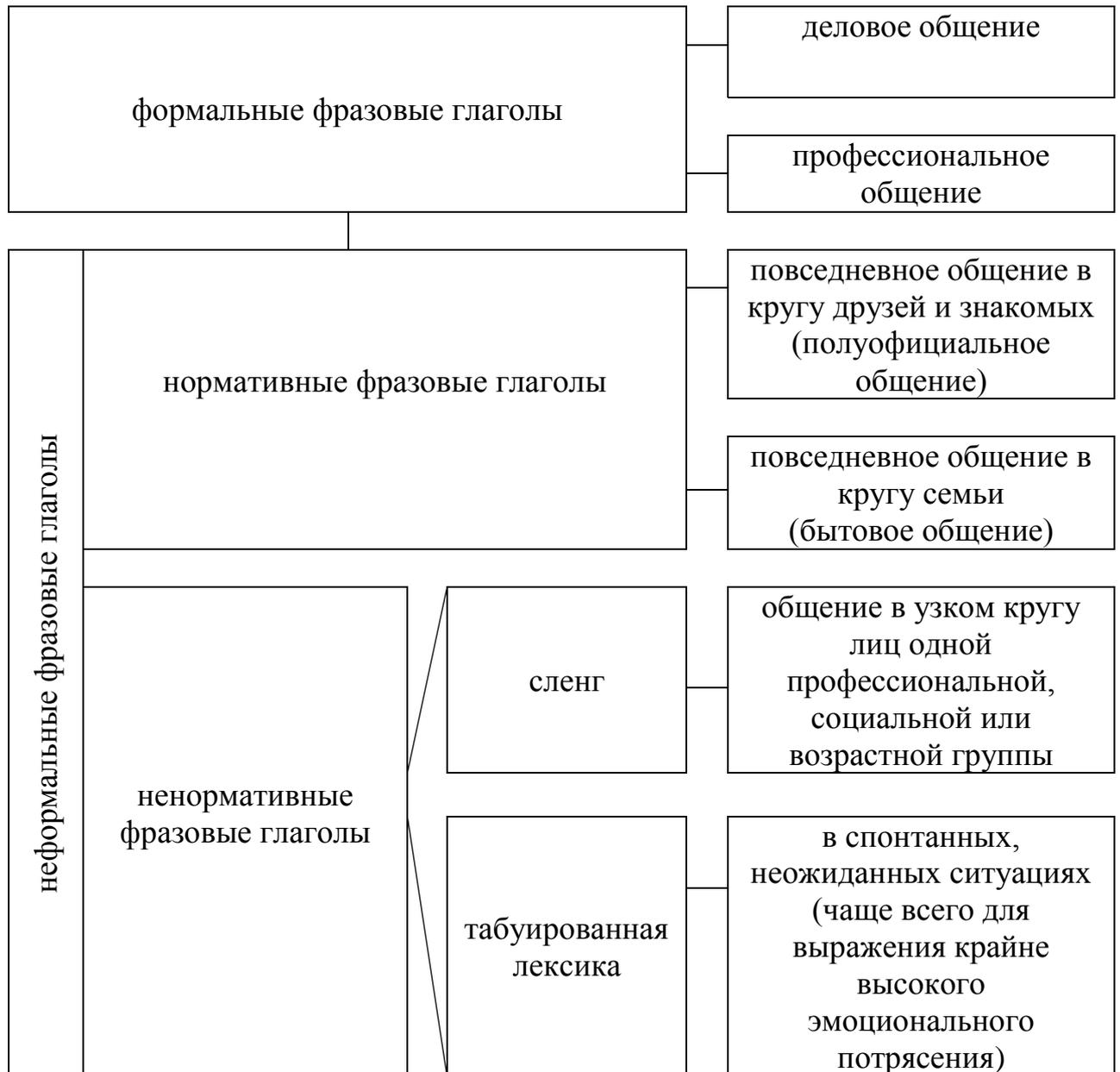


Рисунок 3 – Тип и сфера употребления фразовых глаголов

Как видно из схемы, приведённой на Рисунке 3, фразовые глаголы можно разделить на три группы: а) формальные фразовые глаголы, б) неформальные нормативные фразовые глаголы (промежуточная группа, фразовые глаголы которой относятся к повседневно-разговорному бытовому или полуофициальному общению) и в) неформальные ненормативные фразовые глаголы, которые, в свою очередь, подразделяются на фразовые глаголы категории *сленг* и *табу*.

Формальный уровень коммуникации английского языка составляет, как правило, нейтральная лексика, включая фразовые глаголы, которые употребляются во всех функциональных разновидностях языка в любой сфере общения как в устной, так и письменной речи. Основной характеристикой фразового глагола нейтрального уровня является «... наличие стилистических синонимов (книжных, разговорных, просторечных)» [Розенталь, 2003, с. 71-72]. Рассмотрим в качестве примера нейтрального стиля фразовый глагол *to break down* (Приложение А.2, 37). Так, согласно "The Oxford Thesaurus: An A-Z Dictionary of Synonyms", фразовый глагол *to break down* имеет такие синонимы, как а) "*smash (to break smth. violently*" [LDELC, 2001, p. 1275]) и б) "*to go insane (to become annoying very much* [Ibid, P. 816]) [ОТ, 2010, p. 159]. Как видно из приведённых дефиниций, в значении синонимов присутствуют семы *violently* – "*uncontrollably fierce and usually dangerous; acting with or using great damaging physical force beyond what is usually necessary*" [LDELC, 2001, p. 1488] и *annoying* – "*to make someone (a little) angry or impatient*" [Ibid, P. 42], что делает эти слова эмоционально-маркированными (окрашенными). Рассмотрим высказывание *There shall be something to break down that lock* (Приложение А.1, 290), в котором фразовый глагол *to break down* использован в значении "*stop working*", и ещё одно высказывание *If you even set your foot on the human soil, you'll tend to break down. Go mad and die* (Приложение А.1, 1536), в котором фразовый глагол *to break down* имеет другое значение "*to lose control over smth.*". Замена фразового глагола *to break down* в высказывании нефразовыми коммуникативными синонимами *to smash* (например, *There shall be something to smash that lock*) и *to go insane* (например, *If you even set your foot on the human soil, you'll tend to go insane. Go mad and die*) приведёт к изменению нейтрального коммуникативного регистра, заключённого в значениях *stop working* и *to lose control*, на более эмоционально экспрессивный.

Неформальная лексика языка – это «... слова, употребляемые в процессе общения в таких социальных группах, как семья / друзья, является

неотъемлемой частью художественных фильмов, пьес и ненаучной литературы. К неформальной лексике относятся эвфемизмы и сленг» [Шевченко, 2002, с. 25]. Причисление некоторых фразовых глаголов к неформальной лексике обусловлено прежде всего социокультурным фактором. В зависимости от степени вежливости, корректности и эмоциональной экспрессивности неформальные фразовые глаголы подразделяются на: а) нормативные фразовые глаголы (полуофициальные и бытовые); б) ненормативные фразовые глаголы (сленг и табуированная лексика).

Рассмотрим подробнее различие между неформальными нормативными и неформальными ненормативными фразовыми глаголами. Неформальные нормативные фразовые глаголы (*to ask up, to drag out, to traipse around, etc.*) имеют в словаре помету *spoken* (разговорный) – "*used mainly in informal conversations*" [OPVD, 2002, p. 3] и употребляются в условиях непринуждённой беседы. Главной задачей фразовых глаголов, относящихся к данной группе, является поддержание «лёгкого» контакта между собеседниками наряду с обменом впечатлениями, мыслями и чувствами и пр. Фразовые глаголы этой группы указывают на то, что собеседник, как правило, относится к ближнему коммуникативному кругу говорящего (родные и близкие люди, друзья, коллеги по работе и пр.). Рассмотрим в качестве примера высказывание, содержащее фразовый глагол *to back off* (Приложение А.2, 3). Этот глагол семантически достаточно «прямолинеен» и «фамильярен», однако не относится к разделу сленговой либо табуированной лексики. Высказывание *Hey! Back off, Barbie!* (Приложение А.1, 1301) подразумевает как наличие либо близкой родственной, либо дружеской связи между коммуникантами, так и возможную лёгкую неприязнь говорящего к собеседнику, что выражается повышением «градуса» фамильярности в высказывании. Употребление подобного фразового глагола в официальном общении невозможно в силу несоответствия такому аспекту речевого этикета формальной речи и

корректного поведения, как вежливость и уважение, которые представляются наиболее значимыми при обращении к незнакомым или старшим по возрасту и званию людям [Дмитриева, 2018, с. 324-328].

Фразовые глаголы категории *spoken* (разговорная лексика) могут приобретать дополнительное коннотативное значение в рамках уже коммуникативного контекста, как, например, фразовый глагол *to bump off* (Приложение А.2, 60). Рассмотрим в качестве примера высказывание *I think all are trying to bump off in here. What's about this place?!* (Приложение А.1, 186), описывающее событие, произошедшее в клубе между представителями среднего класса, достаточно давно знающими друг друга. (Речь идёт о нехватке мест за столиками для большого количества людей). Так, в рамках предложенной автором текста коммуникативной ситуации фразовый глагол *to bump off* приобретает дополнительный смысл: неожиданность и случайность произошедшего.

Неформальные фразовые глаголы в сочетании с теми или иными лексическими единицами впоследствии могут становиться идиомами. Например, фразовый глагол *to yell into* (Приложение А.2, 579) в высказывании *I suppose you won't yell into trouble* (Приложение А.1, 1622) употреблён в сочетании с лексемой *trouble*, в результате чего приобретает новое для себя значение «напрашиваться на неприятности». Такое дополнение «семантической карты» фразового глагола возможно только в случае «... естественного речевого контакта «своих» (сто лет знакомы)» [Формановская, 2002, 184].

Отдельная группа фразовых глаголов во многих толковых словарях (OPVD, LDELC, NWD etc.) имеет пометку *slang* (сленг) – "*very informal language, mainly used in speaking and sometimes restricted to a particular group of people, for example people of the same age or those who have similar interests or do the same job*" [OPVD, 2002, p. 3]. К сленгу относятся как «... выразительные, ироничные слова, которые являются синонимами литературных эквивалентов» [Орлова, 2004, с. 36], так и лексика,

употребляемая «... преимущественно в низших слоях общества или строго определённым кругом лиц» [Там же. С. 36]. Фразовые глаголы, будучи частью сленгового пласта лексики, используются, как правило, для оформления: а) речи профессионально обособленной группы и б) разговорной (непринуждённой) речи, не вполне совпадающей с нормой литературного языка [БСЕ, 1980, с. 1234]. Так, В.А. Хомяков и А.Д. Швейцер выделяют такую функцию сленга, как «функция конспиративной коммуникации» [Хомяков, 1980, с. 43-44], или «функция шифрования речи» [Швейцер, 1963, с. 158]. Употребление сленговых фразовых глаголов в том или ином высказывании позволяет получить ряд дополнительных фоновых знаний об участниках коммуникативного процесса.

Рассмотрим в качестве примера высказывание *I wanted in, too* (Приложение А.1, 1189), в котором зафиксирован фразовый глагол *to want in* (Приложение А.2, 568). В словарную статью этого глагола включена дополнительная, весьма важная информация как о а) национальной принадлежности (*American*), так и б) возрастной группе говорящих (*youth*). Использование этого фразового глагола представителями другой возрастной или национальной категории хотя и возможно, однако маловероятно и нетипично. Фразовые глаголы группы *slang*, как и многие другие «... слова и обороты, начавшие своё существование как сленговые, в настоящее время прочно вошли в литературный язык» [Гальперин, 2004, с. 85].

Ещё одной группой неформальных фразовых глаголов является группа, имеющая маркер *taboo* (табуированная лексика) – "*verbs and expressions are likely to be thought by many people to be obscene or shocking and you should avoid using them.*" [OPVD, 2002, p. 3]. Фразовые глаголы, относящиеся к табуированной лексике (*to cop off, to bugger around, to bugger off, etc.*), представляют собой группу бранных слов. Рассмотрим фразовый глагол *to bugger off* (Приложение А.2, 58), употреблённый в высказывании *Bugger off and leave me alone!* (Приложение А.1, 1686). Негативное настроение говорящего актуализировано посредством включения в высказывание

фразового глагола *to bugger off*, который относится к табуированной лексике. Употребление фразового глагола *to bugger off* нежелательно даже в окружении «своих». В нормативной речи этому табуированному фразовому глаголу соответствуют глаголы "*to get away, depart, leave*" [ОТ, 1998, p. 175], однако замена фразового глагола в высказывании на одну из таких лексем приведёт к утрате как эмоционального тона высказывания (грубости в отношении собеседника), так и выраженных посредством этого глагола социокультурных особенностей говорящего.

Стоит отметить, что в процессе устной коммуникации норма формального и неформального нейтрального общения, как правило, неоднократно нарушается. Тот или иной фразовый глагол может в различных ситуациях выходить за определённые базовые коммуникативные рамки. Отнесение фразового глагола к тому или иному стилю общения обусловлено чаще всего стилевой принадлежностью глагольного компонента, наряду с такими существенными для коммуникации факторами как контекст, характер ситуации и личностные особенности собеседников.

Так, глагол *to bust* в значении "*to break smth*" (Приложение А.3, 18.1) относится к нейтральной лексике английского языка, тогда как в значении "*to spoil sb with a bad habit*" (Приложение А.3, 18.2) – к неформальной. Данный глагол в составе фразового глагола *to bust up* (Приложение А.2, 61) имеет сленговое идиоматическое значение "*to laugh hard*", а также сленговое неидиоматическое "*to make sb/smth worse*".

Такой интерстилевой переход фразовых глаголов позволяет сделать вывод о двойственности фразового глагола на семантическом уровне. Так, О.А. Кулаева полагает, что «...эксплицитное номинативное содержание высказывания складывается из двух пластов: денотативного и десигнативного, а эксплицитное коммуникативное содержание представлено рядом аспектов, и, наконец, стиль – это именно те уровни, которые образуют непосредственную данность высказывания как речевого образования и являются психологически значимым для носителей языка» [Кулаева, 2010, с.

178]. Следовательно, «семантическая карта» фразового глагола складывается из значений двух слов, составляющих фразему, – глагольного компонента, в котором учитывается словарное значение, и постпозитивного компонента, который выступает в роли семантического «сателлита».

Степень идиоматичности значения фразового глагола варьируется в зависимости от принадлежности к тому или иному функциональному стилю. Зависимость семантической структуры от стилевой принадлежности фразового глагола представлена на схеме (рис. 4). Так, в процессе анализа собранного кинематографического материала было выявлено, что *формальные фразовые глаголы* имеют преобразованное, фразеоматически связанное значение, тогда как *неформальные нормативные фразовые глаголы* воспринимаются по значению глагольного компонента, а постпозитив в их составе носит только уточняющий характер.



Рисунок 4 – Семантическая структура и функциональная принадлежность фразовых глаголов

Таким образом, фразовый глагол – часть формального и неформального пласта лексики – является неотъемлемой частью речевого кода в различных социальных группах, где выполняет «... функцию ориентации на адресанта» [Формановская, 2002, с. 184].

В зависимости от принадлежности к формальной или неформальной лексике, фразовый глагол эксплицирует определённую эмоциональную зону: соблюдение нейтрального тона общения, демонстрация открытости, агрессия, грубость и пр. Использование в речи фразовых глаголов как первой, так и второй группы в одинаковой степени обосновано и является языковой нормой английского языка, за исключением фразовых глаголов, отмеченных как табуированная лексика.

Выводы по Главе 3

Приоритетной целью третьей главы явились прагматические особенности фразовых глаголов английского языка. На основе полученных данных сделаны следующие выводы:

1. Процесс естественной речевой коммуникации наиболее полно представлен в кинофильме, где эффективно выступает в качестве особой формы языковой игры. Языковая игра как образец речевой практики отражает единство мысли, слова и действия, что делает материал актуальным для изучения фразовых глаголов.

2. Фразовые глаголы функционируют в кинематографе в полном соответствии с основными положениями теории коммуникации. Выбор речевой тактики мотивирован целями коммуникации, что в полной мере предопределяет и выбор фразового глагола. Эффективно участвуя в реализации основных постулатов коммуникации, фразовые глаголы семантически и прагматически воплощают основные функции речевого взаимодействия.

3. Фразовый глагол представляет собой один из ключевых элементов выражения мотивационно-обусловленных целей коммуникации, соответствующих речевым стратегиям и тактикам, к которым относятся: 1) *сообщение информации*, 2) *просвещение*, 3) *влияние*, 4) *оказание помощи*, 5)

ободрение и б) *привлечение внимания*. При этом тоновый регистр той или иной речевой стратегии варьируется от эмоционально нейтрального до эмоционально маркированного. Так, речевые стратегии и речевые тактики играют ключевую роль в формировании семантической и прагматической креативности фразовых глаголов.

4. Исследование включённости прагматического параметра фразового глагола в его семантику показало, что в основе 6 выделенных интенционных полей находится стратегическое, прагмакоммуникативное поле «воздействие», в центре которого находится ключевая стратегия *вливания*, участвующая в образовании интенционального ядра каждого высказывания.

5. Фразовый глагол представляет собой неотъемлемую часть привычного (межличностного и межгруппового) процесса общения англоговорящей языковой (коммуникативной) личности. В зависимости от своего словарного значения фразовый глагол может быть соотнесён с различными функциональными стилями. Он также активно используется на разных уровнях коммуникации, эксплицируя определённую эмоциональную зону участников речевого взаимодействия.

6. Степень идиоматичности значения фразового глагола варьируется в зависимости от принадлежности к тому или иному функциональному стилю. Некоторые фразовые глаголы совершают межстилевой переход, что позволяет сделать вывод о семантической и прагматической «гибкости» фразового глагола.

Заключение

Диссертационное исследование семантики и прагматики фразовых глаголов (на материале кинотекстов) определило его междисциплинарный характер (главным образом, лингвистики и коммуникологии), раскрывшийся в многоаспектности научного поиска, в основном ориентированного на решение проблем связанных с изучением семантики и прагматики фразовых глаголов английского языка в рамках заданного направления исследования: *коммуникативная фразеосемантика и прагматика*.

Исходя из понимания языка как продукта социальной коммуникации, рассмотрение предпосылок формирования фразовых глаголов во фразеологической системе английского языка проводилось с опорой на значительные достижения в этой области лингвистики. В качестве материала представленного научного исследования использовались кинотексты.

В ходе проведённой работы установлено, что фразовые глаголы, являясь неотъемлемой частью английской фразеологической системы, обладают признаками как традиционных групп фразеологических единиц, так и свойствами, не характерными ни для одной из групп. Основной отличительной особенностью фразовых глаголов является их семантическая подвижность, что в основном и определяет их широкие коммуникативные возможности. Так, формирование значения фразового глагола происходит на основе сочетания глагола и его сателлита – постпозитива. При этом некоторые фразовые глаголы обнаруживают достаточно формальную связь между компонентами, тогда как целый ряд глаголов в сочетании с тем или иным постпозитивом образуют новую лексическую единицу с идиоматическим – полностью преобразованным – значением. Однако подобная смысловая спаянность компонентов фразового глагола также не является абсолютной.

Принимая во внимание линейные логические отношения лексем в высказываниях, можно утверждать, что реализуемое в случае каждого

конкретного фразового глагола значение, обуславливается в первую очередь общими характеристиками как коммуникативной ситуации в целом, так и коммуникантов в частности, как в плане представления фразового глагола, так и на уровне отбора языкового материала при построении коммуникативно успешного и мотивирующего к дальнейшему общению высказывания. Фразовый глагол в коммуникации активно участвует в демократизации норм английского языка.

Проведя тщательный анализ зафиксированных в словарях значений фразовых глаголов было установлено, что семантика фразовой глагольной единицы определяется в первую очередь его «связностью» с коммуникативным контекстом, представленным в «живой» речи, вне которого функционирование фразового глагола носит формальный характер. «Живая» речь наиболее полно отражена в кинематографе, который представляет собой в том числе и особый вид «языковой игры». Так, диалоги между актёрами, относятся к явному (очевидному) уровню коммуникации, тогда как неявный представлен закадровым общением актёров и режиссёра со зрителем. И если в первом случае успех коммуникации зависит от выбора соответствующих ситуации языковых средств, наиболее полно выражающих точку зрения коммуникантов, то во втором случае речь уже идёт об установлении и поддержании коммуникативного интереса зрителя, от которого зависит успех кинофильма. При этом становится очевидным, что фразовый глагол выполняет роль чрезвычайно важного вербального средства, повышающего речевую активность участников коммуникации, а также порождает некий речевой «плюрализм» представления ими той или иной информации.

Фразовый глагол представляет собой постоянный объект повышенного внимания в англоговорящем социуме, что хорошо заметно на примерах анализа количества используемых фразовых глаголов в разные периоды развития кинематографии. Так, возрастание и спад интереса к употреблению фразовых глаголов неразрывно связаны с макро- и микро- социально

обусловленными общественными коммуникативными процессами, в первую очередь указывающими на борьбу за сохранение чистоты английского языка. В отдельные исторические периоды фразовые глаголы относились то к сленговой, то к нейтральной английской лексике, при этом некоторые из них навсегда перешли в разряд табуированных слов.

Исследование коммуникативных особенностей фразовых глаголов не представляется возможным без подробного анализа их семантических возможностей, поскольку именно детальное изучение семантики каждого из компонентов фразового глагольного сочетания (глагола и постпозитива) в частности, а затем и фразового глагола в целом, способно раскрыть суть таких сложных коммуникативных процессов, как способность понимать, интерпретировать и воспроизводить высказывания, используя тот или иной фразовый глагол.

Последовательный анализ глагольных компонентов фразовых глаголов позволил выделить и тщательно проанализировать три большие тематические группы, каждая из которых включает целый ряд фразовых глагольных словосочетаний. В то же время анализ постпозитивных компонентов также позволил сделать ряд выводов об их функциях в составе фразовых глаголов. Так, все фразовые глаголы образованы по единой структурно-семантической модели *глагол + постпозитив*. Однако значение глагола, как правило, актуализируется в семантике фразового глагола не полностью. Оно либо дополняется, либо сужается и, очевидно, регулируется послелогом в зависимости от контекста и личностных характеристик коммуникантов. Вышеуказанные факторы влияют как на стилевую принадлежность отдельных фразовых глагольных единиц, так и на их семантические и прагматические особенности.

Принимая во внимание семантические особенности, фразовый глагол в целом представляется возможным назвать коммуникативным микросценарием, поскольку любой фразовый глагол неизменно сообщает реципиенту дополнительную информацию, сокрытую в дефинициях его

составных компонентов. Полагаем, что в данном ракурсе фразовый глагол справедливо назвать не просто особым речевым приемом / речевой тактикой, а полноценной речевой стратегией.

Проанализировав обширный корпус собранного языкового материала, мы пришли к выводу, что все фразовые глаголы представляется возможным объединить в семь больших групп по принципу соответствия базовым интенциям воздействия в процессе коммуникации с неизменным ядерным конструктом *вливания*. Отметим, однако, что как наиболее подвижная и семантически неустойчивая группа лексем, фразовые глаголы чаще всего не относятся непосредственно к той или иной тематической группе: они склонны «перебегать» из одной группы в другую. Тем не менее, проанализировав значения фразовых глаголов, удалось выявить закономерности их кросс-группового перехода, что ещё раз подтвердило неразрывную связь прагматических особенностей фразовых глагольных единиц с семантическими.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы заключаются в более подробном, детальном изучении семантических особенностей компонентов фразовых глаголов в когнитивном аспекте. В дальнейшем было бы интересно выявить закономерности формирования новых фразовых глаголов в английском языке. Однако подобное представляется возможным только в случае междисциплинарного изучения фразовых глаголов на базе такого нового направления, как *коммуникативная фразеосемантика и прагматика*.

В диссертационной работе был рассмотрен ряд аспектов, затрагивающих воспроизведение фразовых глаголов в «живой» речи, а именно – их функционирование как речевых стратегий и тактик. Исследование в этом направлении может быть продолжено. В том числе это может затрагивать изучение речевого репертуара различных социальных групп, выявление предпочтительного набора языковых средств, служащих индикатором «свой-чужой» и определение места фразовых глаголов в

речевом взаимодействии. Подобные исследования будут способствовать более глубокой межкультурной адаптации иностранцев к англоговорящему социальному окружению и упреждению языковых трудностей в процессе освоения английской языковой культуры.

Список литературы

1. Абрамова Т.В. Национальная специфика культуры речевого общения в косвенных речевых актах // Язык и социальная среда: межвуз. сб. науч. тр. Сер.: Теоретическая и прикладная лингвистика. Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. Вып. 2. С. 127-135.
2. Авдевич Н.В. Переосмысление семантики фразовых глаголов как когнитивный процесс // Вестник Московского государственного лингвистического университета. М.: МГЛУ, 2013. № 20. С. 202-211.
3. Аверьянов Л.Я. В поисках своей идеи: Статьи и очерки. М.: РГИУ, 2000. 224 с.
4. Адамьянц Т.З. Социальные коммуникации. М.: Дрофа, 2011. 208 с. [Microsoft Word doc].
5. Ажеж К. Человек говорящий: Вклад лингвистики в гуманитарные науки / К. Ажеж, пер. с фр. Изд. 2-е. М.: Едиториал УРСС, 2006. 304 с.
6. Аксёненко Б.Н. Предлоги английского языка. М.: Изд-во «Литература на иностранных языках», 1956. 319 с.
7. Алефиренко Н.Ф. Спорные проблемы семантики: монография. М.: Гнозис, 2005. 326 с.
8. Алефиренко Н.Ф., Семенов Н.Н. Фразеология и паремиология. М.: Флинта, 2009. 344 с.
9. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. Л.: ЛГУ, 1963. 208 с.
10. Амосова Н.Н. Этимологические основы английского языка. М.: Изд-во «Литература на иностранных языках», 1956. 218 с.
11. Андреева Г.М. Социальная психология. М.: Аспект Пресс, 2015. [Электронный ресурс]. URL: http://uchebnik-online.com/soderzhanie/textbook_4.html (дата обращения: 7.08.2016).
12. Аничков И.Е. Адвербиальные послелогои в современном английском языке // Вопросы германской и романской филологии: сб. науч. тр.

Пятигорск: Изд-во Пятигорского государственного педагогического института, 1961. Т. 24. С. 221-253.

13. Аничков И.Е. Идиоматика идиом и идиоматика идиоматизмов (к учению о словосочетаниях) // Проблемы фразеологии: сб. науч. тр. М.: Наука, 1964. С. 37-56.

14. Аничков И.Е. Об определении слова // Морфологическая структура слова в языках различных типов. Институт языкознания АН СССР. Л.: Изд-во АН СССР, 1963. С. 146-159.

15. Аничков И.Е. Труды по языкознанию. М.: СПб Наука, 1997. 510 с.

16. Аничков И.Е. Английские адвербиальные послелого: дис. ... докт. филол. наук. Пятигорск: Изд-во Пятигорского государственного пединститута, 1947. 536 с.

17. Апресян Ю.Д. Законы взаимодействия значений // Избранные труды. Лексическая семантика (синонимические средства языка). М.: Наука, 2005. Т. 1. С. 79-95.

18. Апресян Ю.Д. Экспериментальное исследование семантики русского глагола. М.: Наука, 1967. 256 с.

19. Апресян Ю.Д. Элементы языка для толкования лексических значений // Избранные труды. Лексическая семантика (синонимические средства языка). М.: Наука, 2005. Т. 1. С. 70-77.

20. Апресян Ю.Д. Языковой знак и понятие лексического значения // Избранные труды. Лексическая семантика (синонимические средства языка). М.: Наука, 2005. Т. 1. С. 56-70.

21. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка. М.: Высшая школа, 1977. 240 с.

22. Арнольд И. В. Семантическая структура слова в современном английском языке и методика её исследования (на материале имени существительного) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института им. А. И. Герцена. Л.: Просвещение, 1966. Т. 295. 192 с.

23. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М.: Флинта, 2012. 376 с.
24. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. М.: Флинта: Наука, 2007. 384 с.
25. Артемова Н.В. Полевая организация глагольной лексики в современном русском языке. М.: Прометей: МПГУ, 2003. 160 с.
26. Арутюнова М.А. Специфика языкового узуса в контексте // Вестник Московского университета. Сер.: Международные отношения и мировая политика. М.: Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, 2010. № 25. С. 145-159.
27. Бабич Г.Н. Lexicology: A Current Guide. М.: Флинта, 2008. 200 с.
28. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / пер. с фр. яз. М.: Иностранная литература, 1955. 416 с.
29. Балли. Ш. Французская стилистика. М.: Изд-во Эдиториал УРСС, 2001. 392 с.
30. Баранов А.Н., Крейдлин Г.Е. Иллокутивное вынуждение в структуре диалога // Вопросы языкознания. М.: Наука, 1992. № 2. 160 с.
31. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Основы фразеологии. М.: Флинта, 2013. 312 с.
32. Баранов М.Д. Пример моих родителей. Дуальные отношения ИЛЭ-СЭИ // Психология и соционика межличностных отношений. Украина, 2018. № 1. С. 46-51.
33. Бахтин М.М. Литературно-критические статьи. М.: Художественная литература, 1986. 543 с.
34. Белинский В.Г. Взгляд на русскую литературу. М.: Современник, 1983. 606 с.
35. Беляева Т.М., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1985. 136 с.
36. Бенвенист Э. Общая лингвистика / под редакцией, с вступительной статьей и комментарием Ю.С. Степанова. М.: Прогресс, 1974. 446 с.

37. Бессонов А.В. Предметная область в логической семантике. Изд. 2-е, стереотип. М.: Красанд, 2019. 112 с.
38. Блинов А.В. Введение в языковедение. М.: Аспект Пресс, 2000. 342 с.
39. Богданова О.Ю., Леонов С.А., Чертов В.Ф. Теория и методика обучения литературе. Изд. 5-е / Поэтика художественного текста на уроках литературы. М.: Академия, 1997. 400 с.
40. Болдырев Н.Н. Языковые категории как формат знания // Вопросы когнитивной лингвистики. Тамбов: Изд-во Общероссийская общественная организация «Российская ассоциация лингвистов-когнитологов», 2006. № 2. С. 5-22.
41. Бранднер А. Наречия в кругу частей речи – история их возникновения (образования) // Sbornik Praci Filozoficke Faculty Brnenske University, Linguistica Brunensia. Ch.: Studia Minora: Facultatis Philophicae Universitatis Brunensis, 2002. С. 81-88.
42. Ваганова С.Б. Проблема классификации глаголов лексико-семантической группы «Межличностные отношения» // Вестник КРАУНЦ. Сер.: Гуманитарные науки. Петропавловск-Камчатский: Камчатский государственный университет им. Витуса Беринга, 2011. № 1. С. 141-144.
43. Вапник Н.А. Концепт «Трудовая деятельность человека» в лексико-фразеологической системе английского, немецкого и русского языков: автореф. дис. ... канд. филол. наук.: М.: МГОУ, 2015. 23 с.
44. Васильев Л.М. Современная лингвистическая семантика. М.: Высшая школа, 1990. 176 с.
45. Вежбицкая А. Язык, культура, познание / пер. с англ. М.: Русские словари, 1996. 416 с.
46. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография / Избранные труды. М.: Наука, 1977. 560 с.
47. Виноградов. В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке / Избранные труды. М.: Наука, 1977. 312 с.

48. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. Изд. 2-е, стереотип. М.: КД Либроком, 2019. 228 с.
49. Вригт Г.Х. фон Людвиг Витгенштейн: Человек и мыслитель. М.: Издательская группа «Прогресс»: «Культура», 1993. 350 с.
50. Выготский Л.С., Мышление и речь. Изд. 5-е, испр. / Хрестоматия по общей психологии: Психология мышления. М.: Лабиринт, 2014. 352 с.
51. Гаврин С.Г. Фразеология современного русского языка (в аспекте теории отражения). М.: Высшая школа, 1969. 231 с.
52. Гальперин И.Р. О термине «сленг» // Вопросы языкознания. М.: Изд-во Академии наук СССР, 1956. № 6. С.107-114.
53. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. Изд. 2-е, переработанное. М.: Изд-во литературы на иностранных языках. 2004. 455 с.
54. Гашкова М.Г. Уровни языковой экспрессивности (на материале немецкого языка) // Вестник Московского Государственного Областного Университета. Сер.: Лингвистика. М.: Изд-во МГОУ, 2010. № 3. С. 153-157.
55. Гегель Г.В.Ф. Феноменология духа / пер. с нем. Г.Г. Шпета. М.: Наука, 1959. 448 с.
56. Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Речевая коммуникация. Изд. 2-е, перераб. и доп. М.: ИНФРА-М, 2008. 207 с.
57. Голубкова Е.Е. Коммуникология и лингвистика: долговременное сотрудничество // Современная коммуникативистика. М.: Научно-издательский центр ИНФРА-М, 2013. № 3. С. 3-7.
58. Голубкова Е.Е. Корпусные данные при изучении семантики словосочетаний устойчивого характера // Методы когнитивного анализа семантики слова. М.: РГГУ, 2011. С. 206-212.
59. Голубкова Е.Е. Фразовые глаголы движения: (Когнитивный аспект). М.: ГЕОС, 2002. 175 с.
60. Городецкий Б.Ю. К проблеме семантической типологии. М.: Изд-во МГУ, 1969. 563 с.

61. Гринберг Дж.Х. Антропологическая лингвистика / пер. с англ. М.: Едиториал УРСС, 2004. 224 с.
62. Грязнов А.Ф. Витгенштейн Людвиг / Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия (БЭКМ). М.: Наука, 2006. [CD-ROM].
63. Гудков Д.Б. Прецедентные феномены в текстах политического дискурса // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования / Под ред. М.Н. Володина. М.: Изд-во МГУ, 2003. С. 401-419.
64. Гумбольдт В. Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1984. 451 с.
65. Гуревич Л.С. Коммуникативный акт в рамках теории речевой деятельности // Международный конгресс по когнитивной лингвистике: сб. ст. / Отв. ред. Н.Н. Болдырев. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2006. С. 103-106.
66. Даниленко В.П. Введение в языкознание: курс лекций. М.: Флинта, 2010. 288 с.
67. Дейк Т.А. ван Функционирование РА самооправдания (групп юстификативов, контрадиктивов) в прагматическом контексте // Когнитивная семантика: Материалы второй Международной школы – семинара по когнитивной лингвистике. Тамбов, 2000. 243 с.
68. Демьянков В.З. Доминирующие лингвистические теории в конце XX века // Язык и наука конца 20 века. М.: Институт языкознания РАН, 1995. С.239-320.
69. Дмитриева О.П. Фразовый глагол как литературная норма и современная речевая практика // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2018. № 8-2 (86). С. 324-328.
70. Дмитриева О.П. Фразовый глагол как часть фразеологической системы английского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 8-1 (62). С. 106-109.
71. Добровольский Д.О. Типология идиом / Фразеография в Машинном фонде русского языка. М.: Наука, 1990. С. 48-66.

72. Дридзе Т.М. Социальная коммуникация как текстовая деятельность в семиосоциопсихологии // *Общественные науки и современность*. М., 1996. № 3. С. 145-152.
73. Дридзе Т.М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации. Проблемы семиосоциопсихологии. М.: Наука, 1984. 232 с.
74. Дронов П.С. Очерки по культурным трансферам во фразеологии: монография. М.: Институт языкознания РАН, 2018. 102 с.
75. Дубровская О.Г. Когнитивно-коммуникативные основания теории контекста // *Общероссийская общественная организация «Российская ассоциация лингвистов-когнитологов»*, *Вопросы когнитивной лингвистики*. Тамбов, 2011. № 4. С. 14-25.
76. Егорова В.Г. Когнитивно-дискурсивные особенности английских фразовых глаголов концептуальной области «умственная деятельность». М.: Наука, 2013. 201 с.
77. Ельмслев Л.Т. Язык и речь // *История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях*. М.: Флинта, 1965. Ч. 2. 495 с.
78. Желобцова А.Ф. К вопросу о когнитивной природе устойчивости фразеологических единиц // *Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Амосова*. Якутск: ЯГУ. 2007, № 4 (4). С. 69-73.
79. Жирова И.Г. Лингвистическая категория «эмфатичность» в антропоцентризме: Языковая личность Маргарет Тэтчер в эмоционально-оценочном дискурсе. М.: Флинта, 2012. 256 с.
80. Жирова И.Г. Языковые инновации как способы обновления словарного состава современного английского языка // *Вестник Московского государственного областного университета*. Сер.: Лингвистика. М.: Изд-во МГОУ, 2014. № 4. С. 87-95.
81. Жирова И.Г., Дмитриева О.П. К вопросу о семантике фразового глагола в английском языке // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота, 2016. № 7 (61). Ч. 2. С. 100-104.

82. Жирова И.Г., Ларионова А.С. Семантика агрессии: монография. М.: Изд-во МГОУ, 2016. 162 с.
83. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. Изд. 2-е, несер., перераб. Л.: Высшая школа, 2019. 160 с.
84. Жуков В.П. Способы фразеологической аппликации и классификация фразеологического материала. Новгород: Изд-во НГУ, 1973. С. 125-137.
85. Захарченко Т.Е. Английский и американский сленг. М.: Изд-во АСТ, 2009. 133 с.
86. Иванова О.Я. Характеристика понятия «лексико-семантическое» поле. [Электронный ресурс] URL: http://www.superinf.ru/view_helpstud.php?id=4634 (дата обращения 7.07.2016).
87. Ивлева Г.Г. Тенденции развития слова и словарного состава (на материале немецкого языка) / АН СССР, Ин-т языкознания, Науч. совет по лексикологии и лексикографии: сб. ст. М.: Наука, 1986. 135 с.
88. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
89. Кацнельсон С.Д. К понятию типов валентности // Вопросы языкознания. Л.: Изд-во Академии наук, 1987. № 3. С. 20-32.
90. Кацнельсон С.Д. Общее и типологическое языкознание. Л.: Изд-во Академии наук, 1986. 344 с.
91. Кашкин В.Б. Введение в теорию коммуникации. Воронеж: Издательство ВГТУ, 2015. 200 с.
92. Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 256 с.
93. Кириллова Н.Н. Предмет и методы исследования идиоэтнической фразеологии. Л.: ЛГПУ им. А.И. Герцена, 1988. 54 с.
94. Ковшова М.Л. Лингвокультурологический метод во фразеологии: Коды культуры. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 456 с.
95. Козлова М.С. Витгенштейн: новый образ философии // Вопросы философии. М.: РАН, 2001. № 8. С. 1-3.

96. Козлова М.С. Проблемы философии языка. Л.: Изд-во ЛГУ, 1974. 170 с.
97. Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка: монография. Изд. 2-е, стереотип. / Лингвистическое наследие XX века. М.: URSS, 2007. 176 с.
98. Колшанский Г.В. Контекстная семантика. Изд. 2-е. М.: КД Либроком, 2018. 154 с.
99. Короленко Ц.П., Дмитриева Н.В. Аддиктология: настольная книга. М.: Изд-во «Олсиб», 2012. 536 с.
100. Крамская Т.М. функционально-коммуникативные типы текстов // Преподаватель XXI век. Сер.: Язык и Образование. М.: МГПУ, 2013. № 2. С. 179-184.
101. Кубрякова Е.С. Структура представления знаний в языке // Сборник научно-аналитических обзоров. М.: ИНИОН РАН, 1994. 160 с.
102. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений: семантика производного слова. Изд. 5-е, стереотип. М.: Ленанд, 2018. 200 с.
103. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка. Л.: Учпедгиз, 1960. 173 с.
104. Кузнецова Е.В. Тенденции изменений в современном русском языке. М., 2016. [Электронный ресурс] URL: <http://www.chekist.ru/article/3978> (дата обращения: 9.03.2017).
105. Кулаева О.А. Эксплицитность и имплицитность высказывания // Zwiastowac. Nauki I praktyki. Сер.: Наука и практика. Самара: 2013. [Электронный ресурс] URL: <http://конференция.com.ua/pages/view/806> (дата посещения: 8.03.2014).
106. Кулаева О.А., Лискина О.А. К проблеме устойчивости на фразеологическом уровне языка // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Самара: Самарский научный центр РАН, 2010. Т. 12. № 3. С. 176-179.

107. Кунин А.В. Основные понятия английской фразеологии как лингвистической дисциплины и создание англо-русского фразеологического словаря: автореф. дис. ... докт. филол. наук.: М.: Изд-во МГПИИЯ, 1964. 48 с.
108. Кунин А.В. Английская фразеология. Изд 2-е., испр. и доп. М.: Феникс, 2005. 344 с.
109. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. Дубна: «Феникс», 2005. 488 с.
110. Курилович Е. Заметки о значении слова // Очерки по лингвистике. Биробиджан: ИП «ТРИВИУМ», 1995. С. 73-81.
111. Левицкий Ю.А. Основы теории синтаксиса. М.: КомКнига, 2001. 368 с.
112. Лотман Ю.М. Семиотика кино и проблемы киноэстетики. Таллин: Ээсти Раамат, 1973. 92 с.
113. Лукьянова Н.А. О термине «экспрессив» и о функциях «экспрессивов» русского языка // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования. Новосибирск: Новосибирский гос. ун-т., 1980. № 9. С. 3-22.
114. Марковина И.Ю. Культурная константа «свой – чужой» на аксиологической оси модели мира: механизмы защиты // Язык. Сознание. Культура: сб. ст. Калуга: Изд-во «Эйдос», 2005. С. 217- 230.
115. Маслова А.Ю. Специфика коммуникативных неудач в речевой ситуации угрозы / Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Изд-во «Грамота», 2004. № 3. С. 75-84.
116. Маслова В.А. Лингвистический анализ экспрессивности художественного текста. Минск: Высшая школа, 1997. 156 с.
117. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Издательский центр «Академия», 2001. 208 с.
118. Мильруд Р.П. Язык как символ культуры // Язык и культура. М.: 2013. № 2 (22). С. 43-60.
119. Минаева Л.В. Лексикология и лексикография английского языка. М.: Астрель, 2007. 224 с.

120. Михайлова Л.М. Семантико-прагматические особенности функционирования имплицитных высказываний в диалогической речи: На материале современного немецкого языка: дис. ... канд. филол. н. Тамбов: Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, 2002. 164 с.
121. Мокиенко В.М. Русская бранная лексика: цензурное и нецензурное // Русистика. Сер.: Языкознание. Болгария: Bulgarian Academy of Sciences, 1994. № 1 (2). С. 50-73.
122. Молотков А.И. Понятие формы фразеологизма // Проблемы фразеологии и задачи ее изучения в высшей и средней школе. Тезисы докладов межвузовской конференции. Череповец, 1965. С. 78-79.
123. Мыркин В.Я. Типы контекстов: коммуникативный контекст // Филологические Науки. М, 1978. № 1. С. 95-100.
124. Мэй Р. Истоки экзистенциального направления в психологии и его значение / Экзистенциальная психология. Экзистенция / пер. с англ. М. Занадворова, Ю. Овчинниковой. М.: Апрель Пресс: Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2001. 113 с.
125. Нелюбин Л.Л. Перевод и прикладная лингвистика. М.: Высшая школа, 2005. 207 с.
126. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. История науки о языке. М.: Флинта: Наука: 2008. 376 с.
127. Нехлина Р.А. К вопросу об экспрессивности // Вопросы романской и германской филологии и методики преподавания иностранных языков. Пермь: Пермский институт, 1969. Т. 63. С. 15-28.
128. Орлова Н.О. Сленг vs жаргон: проблема дефиниции // Ярославский педагогический вестник. Ярославль: ЯГПУ имени К.Д. Ушинского, 2004. № 3 (40). С. 36-41.
129. Осипов Г.В., Москвичев Л.Н. Социология. Основы общей теории. М.: Норма, 2003. 912 с.

130. Падучева Е.В. Высказывание и его соотнесённость с действительностью: Референциальные аспекты семантики местоимений. Изд. 2-е, стереотип. М.: ЛКИ, 2018. 272 с.
131. Пауль Г.Т. Принципы истории языка / пер. с нем. М.: Изд-во Иностранной литературы, 1960. 501 с.
132. Пинкер С. Язык как инстинкт / пер. с англ. Е.В. Кайдаловой. М.: УРСС, 2013. 151 с.
133. Плещенко Т.П., Федотова Н.В., Чечет Р.Г. Стилистика и культура речи. Минск: НТООО «Тетра Системс», 2001. 544 с. [Microsoft Word doc].
134. Протопопова И. Концепция образовательной программы «Когнитивные исследования». М.: Русская антропологическая школа: Институт РГГУ, 2010. [Электронный ресурс]. URL: <http://kogni.narod.ru/concept.htm> (дата обращения 13.03.2014).
135. Расторгуева Л.В., Кашкин В.Б. Реальный отзвук и коммуникативное взаимодействие (на материале политического дискурса) // Языковая структура и социальная среда. Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. С. 5-10.
136. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М.: Валент, 2010. 241 с.
137. Розенталь Д.Э. Практическая стилистика. М.: Оникс 21 век: Мир и образование, 2003. 384 с.
138. Савицкий В.М. Основы общей теории идиоматики. М.: Гнозис, 2006. 208 с.
139. Свиридов Д.А. Семантические аспекты функционирования фразеологических единиц в речи // Третья Международная молодежная научно-практическая конференция «Научные исследования и разработки молодых ученых». Волгоград: Волгоградский профессиональный техникум кадровых ресурсов, 2015. С. 44-47.
140. Сепир Э. Язык. Введение в изучение речи. Л.: Государственное социально-экономическое изд-во, 1934. 243 с.

141. Сибилева Л.Н. Просодические средства прагматического воздействия в речи бизнесменов: автореф. дис. ... канд. филол. н.: М.: МГЛУ, 2009. 25 с.
142. Сидоров Е.В. Общая теория речевой коммуникации. М.: РГСУ, 2009. 320 с.
143. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.: МГУ, 1956 г. 260 с.
144. Сони́на Н.Н. Антропоцентрический подход в изучении фразеологических единиц русского и английского языков // Актуальные проблемы лингвистики XXI века: материалы международной научной конференции. Киров: Изд-во Вят ГГУ, 2010. С. 222-224.
145. Стернин И.А., Попова З.Д. Когнитивно-семантический анализ языка: монография. Воронеж: Истоки, 2006. 226 с.
146. Столянков Ю.В. Английские фразовые глаголы в двуязычной ситуации: дис. ... канд. филол. н. М.: МГОУ, 2010. 217 с.
147. Тарабрина С.Ю. Семантика фразовых глаголов и глагольных фразеологических единиц: дис. ... канд. филол. н. М.: МГОУ, 2003. 180 с.
148. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986. 143 с.
149. Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, парадигматический и лингвокультурологический анализ. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
150. Федорюк А.В. Функционально-прагматические аспекты фразеологических интенсификаторов в современном английском языке: дис. ... канд. филол. н. Иркутск, 2001. [Электронный ресурс] URL: <http://xreferat.com/50/2557-3-funkcional-no-pragmaticcheskie-aspekty-frazeologicheskikh-intensifikatorov-v-sovremennom-angliyskom-yazyke.html> (дата обращения: 21.01.2017).
151. Феоктистова А.Б. Рассмотрение проблем семантики идиом с позиций когнитологии // Журнал Rhema. Сер.: Лингвистика. М., 2009. № 4 С. 86-93.

152. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания / Новое в зарубежной лингвистике. Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988. Вып. 23. С. 52-90.
153. Философские идеи Людвига Витгенштейна // Российская Академия Наук (РАН): сб. ст. М.: Институт Философии, 1996. 169 с.
154. Формановская Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход. М.: Русский язык, 2002. 216 с.
155. Формановская Н.И. Речевой этикет в русском общении. Теория и практика. М.: ИКАР, 2009. 334 с.
156. Фортунатов Ф.Ф. Сравнительное языкознание / Лекции, читанные в 1897-1898 г. М.: Красанд, 2015. С. 239-249.
157. Хайдеггер М. Бытие и время. М.: Республика, 1993. 448 с.
158. Хомяков В.А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода: автореф. дис. ... канд. филол. наук.: Л.: Изд-во ЛГПУ, 1980. 39 с.
159. Цурикова Л.В. Прагматический анализ речевого акта предложения // Актуальные проблемы прагмалингвистики: тезисы и доклады научной конференции. Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1996. С. 92-93.
160. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. Изд. 3-е, испр. и доп. М.: URSS, 1985. 160 с.
161. Шарифуллина А.Г. Семантика глаголов эмоционального состояния в татарском и английском языках // Филология и культура. М.: 2013. № 1. С. 124-127.
162. Шарков Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации. М.: Дашков и КО, 2019. 592 с.
163. Шварц Т. От Шопенгауэра к Хайдеггеру / пер с нем. М.: Прогресс, 1964. 357 с.
164. Шведова Л.В. Динамика фразовых глаголов от ранненовоанглийского к современному английскому языку. М.: СПб, 1990. 192 с.

165. Шведова Н.Ю. Подчинительные связи слов и словосочетания / Русская грамматика в 2 томах. М.: Наука, 1980. Т. 2. С. 21- 55.
166. Швейцер А.Д. Литературный язык в США и Англии. М.: Высшая школа, 1971. 200 с.
167. Швейцер А.Д. Некоторые проблемы языковой политики // Методическая мозаика. Сер.: Литература и язык. М., 1996. № 2 (55). С.11-16.
168. Швейцер А.Д. Очерк современного английского языка в США. М.: Высшая школа, 1963. 216 с.
169. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика. Теория, проблемы, методы. М.: Либроком, 2011. 178 с.
170. Швейцер А.Д. Социальная дифференциация английского языка в США. М.: Наука, 1983. 216 с.
171. Шевченко В.Д. Основы теории английского языка. Самара: СамГАПС, 2002. 72 с.
172. Ширяев Е.Н. Культура русской речи. М.: Наука, 2001. 560 с.
173. Шмелёв А.Д., Зализняк А.А. Введение в русскую аспектологию. М.: Языки русской культуры, 2000. 221 с.
174. Шмелёв Д.Н. Русский язык в его функциональных разновидностях. Монография. М.: Наука, 1977. 168 с.
175. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. М.: Едиториал УРСС, 2004. 432 с.
176. Юм Д. Исследование о человеческом познании. Изд. 2-е доп. и испр. / пер. с англ. И. Церетели. Сочинения в 2 томах. М.: Мысль, 1996. Т. 2. С. 51-68.
177. Adams V. An Introduction into English Wordformation. London: Longman, 1987. 240 p.
178. Ariel M. Defining Pragmatics. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. 330 p.
179. Austin J.L. How to do things with words. Oxford: CLARENDON PRESS, 1962. 174 p.

180. Barnhart D., Metcalf A. *America in So Many Words. Words That Shaped America.* New York: Houghton Mifflin Co, 1998. 308 p.
181. Baugh A.C. *A History of the English Language.* London: Routledge, 1957. 506 p.
182. Boers F., Lindstromberg S. *Cognitive Linguistic Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology.* Berlin: Mouton de Gruyter, 2008. 409 p.
183. Burchfield R.W. *The English Language.* Oxford: Oxford University Press, 1985. 194 p.
184. Burger H. *Phraseology: an international handbook of contemporary research.* Germany: Braunschweig, 2007. 1183 p.
185. Carter R., McCarthy M. *Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide.* Cambridge: Cambridge University Press, 2006. 985 p.
186. Chalmers D.J. *Philosophy of Mind: Classical and Contemporary Readings.* Oxford: Oxford University Press, 2002. 688 p.
187. Cowie A.P. *Phraseology: Theory, Analysis, and Applications.* UK.: Clarendon Press, 1998. 258 p.
188. Cullen K. *A Guide to Phrasal Verbs.* London: Chambers Harrap Publishers, 2000. 173 p.
189. Dijk Teun A. van *Society and Discourse: How Social Contexts Influence Text and Talk.* Cambridge: Cambridge University Press, 2009. 287 p.
190. Dilley R. *The Problem of Context.* New York: Berghahn Books, 1999. 306 p.
191. Dixson R. *Essential Idioms in English.* New York: Berghahn Books, 1951. 288 p.
192. Dobrovol'skij D., Piirainen E. *Zur Theorie der Phraseologie. Kognitive und kulturelle Aspekte. Linguistik.* Tübingen: Stauffenburg Verlag Brigitte Narr, 2009. 211 S.
193. Dobrovol'skij D., Piirainen E. *Idioms: Motivation and etymology / Yearbook of Phraseology by Kuiper K.* Berlin: Berlin Verlag, 2010. P. 73-96.

194. Ebeling J., Ebeling S.O. Patterns in Contrast. UK.: John Benjamins Publishing Company, 2013. 257 p.
195. Errey M. 1000 Phrasal Verbs in Context. New York: TEFLGAMES, 2007. 157 p.
196. Everaert M. Idioms: structural and psychological perspectives. New Jersey: L. Erlbaum Associates, 1995. 337 p.
197. Fishman, J. A. Who Speaks What Language to Whom and When? // The Bilingualism Reader. London: Routledge, 2000. P. 88-108.
198. Goodenough W. H. Componential Analysis and the Study of Meaning. London: Language, 1956. Vol. 32. № 1. P. 195-216.
199. Granger S., Meunier F. Phraseology: An interdisciplinary perspective. Amsterdam: John Benjamins, 2008. 422 p.
200. Gries Th.S. Phraseology and linguistic theory: a brief survey / Phraseology: An interdisciplinary perspective. Amsterdam: John Benjamins, 2008. P. 3-25.
201. Habermas J. On the Pragmatics of Communication. Massachusetts: The MIT Press, 2002. 231 p.
202. Halliday M.A.K. Language as Social Semiotics. Social Interpretation of Language and Meaning. London: Longman, 1979. 661 p.
203. Hatim B., Mason I. Discourse and the translator. London: Longman, 1994. 418 p.
204. Hilton J. Calculated Spontaneity / Oxford Book of English Talk. Oxford: Clarendon Press, 1953. P. 399-404.
205. Howarth P.A. Phraseology in English Academic Writing. Some implications for language learning and dictionary making // Lexicographica. Tübingen: Niemeyer Verlag, 1996. № 75. 243 p.
206. Huddleston R., Pullum G.K. A Student's Introduction to English Grammar. Cambridge: Cambridge University Press, 2005. 320 p.
207. Izotova A.A. English Phraseology: Allusions, Idioms, Metaphors. Moscow: MAKC Пpеcc, 2015. 92 p.
208. Jagger H. J. English in the Future. London: Press Ltd., 1945. 231 p.

209. Jespersen O. *Growth and Structure of the English Language*. Oxford: Oxford Press, 1982. 259 p.
210. Kipfer B.A. *Phraseology: Thousands of Bizarre Origins, Unexpected Connections, and Fascinating Facts about English's Best Expressions*. UK.: Sourcebooks, 2008. 300 p.
211. Knappe G. *Idioms and Fixed Expressions in English Language Study before 1800 // A Contribution to English Historical Phraseology*. Frankfurt am Main; New York: P. Lang, 2004. 657 p.
212. Laurence R. Horn and Gregory Ward. *The Handbook of Pragmatics*. UK.: Blackwell Publishing, 2005. 864 p.
213. Makkai A. *Idiom structure in English // Janua Linguarum*. The Hague: Mouton, 1972. № 48. P. 40-371.
214. McDermott D. *Assimilation of New Information by a Natural Language Understanding System / MIT Artificial Intelligence Laboratory*. Cambridge: Mass, 1974. P. 1-123.
215. Meunier F., Granger S. *Phraseology in Foreign Language Learning and Teaching*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2008. 273 p.
216. Minsky M. *A framework for representing knowledge / Frame conceptions and text understanding*. New York: Gruyter, 1980. P. 1-25.
217. Morley J. *Academic Phrasebank: A compendium of commonly used phrasal elements in academic English*. Manchester: The University of Manchester, 2014. 73 p.
218. Naciscione A. *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. UK.: John Benjamins, 2010. 292 p.
219. Negrych N. *Semantic modulations of phraseological units*. London: Science and Education a New Dimension: Phylology, 2013. Vol. 4. P 57-59.
220. Nerbonne J. *The Handbook of Contemporary Semantic Theory*. Cambridge: MA Blackwell Publishing, 1996. 478 p.
221. Nordquist R. *Definition and examples of prepositional adverbs // Modern online scientific journal Thought. Co.* [Online document]. ULR: <http://>

www.thoughtco.com/prepositional-adverb-1691528?print (дата обращения: 8.10.2018)

222. Ogden C.K., Richards I.A. *The Meaning of Meaning subtitled / A Study of the Influence of Language upon Thought and of the Science of Symbolism*. Massachusetts: Magdalene College, 1923. P. 11.
223. Piirainen E. *Phraseologie und figuratives Lexikon*. Kleine Schriften. Reihe: Stauffenburg Linguistik, 2016. 421 S.
224. Potts C. *The Logic of Conventional Implicatures*. Oxford Studies in Theoretical Linguistics. New York: Oxford University Press, 2008. 540 p.
225. Povey J. *Phrasal Verbs and How to Use them*. Ed. 2-nd. London: Longmans Green and Co, 2008. 209 p.
226. Robinson D. *Introducing Performative Pragmatics*. New York: Routledge, 2006. 258 p.
227. Sandford G. *Amazingly Easy Phrasal Verbs!* Warsaw: Praski publishing, 2013. 238 p.
228. Schlauch M. *The English Language in Modern Times*. Warsaw: PWN Polish Scientific Publishers, 1965. 316 p.
229. Seretan V. *Syntax-Based Collocation Extraction*. London: Springer, 2011. 222 p.
230. Skandera P. *Phraseology and Culture in English*. UK.: Mouton de Gruyter, 2007. 511 p.
231. Smith L.P. *Words and idioms. One of the most striking idiosyncrasies of our language*. London: Longman, 1933. 110 p.
232. Stanton N.A. *Handbook of Human Factors and Ergonomics Methods*. London: CRC PRESS I.I.C., 2005. 764 p.
233. Talmy L. *Typology and Process in Concept Structuring // Toward a Cognitive Semantics*. London: The MIT Press, 2000. Vol. 2. 495 p.
234. Wasow T., Sag I.A., Nunberg G. *Idioms: An Interim Report // In Proceedings of the XII-th International Congress of Linguists*. Tokyo, 1983. P. 102-115.

235. Watzlawick P., Janet H.B, Don D.J. Pragmatics of Human Communication: A Study of Interactional Patterns, Pathologies, and Paradoxes. New York: Norton, 1967. 301 p.
236. Weinreich U. Languages in Contact: Findings and Problems. London: Mouton Publishers, 1979. 149 p.
237. Weinreich U. Problems in the analysis of idioms // Substance and Structure of Language. Berkeley: University of California Press, 1969. P. 23-81.
238. Whorf B.L. Language, thought and reality: Selected writings of Benjamin Lee Whorf. New York: Wiley, 1956. 278 p.
239. Wierzbicka A. Cross-cultural Pragmatics. The Semantics of Human Interaction. New York: Mouton de Gruyter, 1991. 502 p.
240. Wierzbicka A. Semantic Primitives. Frankfurt: FMV, 1972. 149 p.
241. Wittgenstein L. Philosophische Untersuchungen (Сокр. PU). Oxford: Oxford Press, 1953. [Adobe Acrobat doc.].
242. Wittgenstein L. Preliminary Studies for the “Philosophical Investigations”, generally known as “The blue and brown books” (Сокр. BBB). Oxford: Oxford Press, 1964. [Adobe Acrobat doc.].
243. Wunderlich D. Grundlagen der Linguistik. Hamburg: HPress, 1974. 360 S.

Лексикографические источники

244. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. [Электронный ресурс]. URL: http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/_13.htm (дата обращения 16.07.2014).
245. Бабенко Л.Г. Словарь синонимов русского языка. М.: Астрель, 2011. 688 с. [Microsoft Word doc].
246. Гиляров М.С. Биологический энциклопедический словарь (Сокр. БЭС) Изд. 2-е. испр. и доп. М.: Советская энциклопедия, 1989. 864 с.

247. Грицанов А.А. Новейший философский словарь. Изд. 3-е, испр. Минск: Книжный Дом, 2003. 1280 с.
248. Евгеньева А.П. Словарь русского языка в 4 томах. Изд. 3-е, стереотип. М.: Полиграфресурсы, 1981. 800 с.
249. Ильичёв Л.Ф., Федосеев П.Н., Ковалёв С.М., Панов В.Г. Философский энциклопедический словарь. М: Советская энциклопедия, 1983. 840 с.
250. Кауль М.Р., Хидекель С.С. Большой англо-русский учебный словарь сочетаемости (Сокр. БАРУСС). М.: Астрель, 2010. 592 с.
251. Кондаков Н.И. Логический словарь-справочник. М.: Наука, 1975. 721 с.
252. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З. Краткий словарь когнитивных терминов (Сокр. КСКТ). М.: Филол. фак. МГУ, 1994. 245 с.
253. Медникова Э.М. Англо-русский словарь глагольных словосочетаний (Сокр. АРСГС) М.: Русский язык, 1986. 640 с.
254. Мюллер В.К. Modern English-Russian Dictionary (Сокр. MERD). Изд. 24-е, доп. и испр. М.: Русский язык, 2006. 2106 р.
255. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. М.: Мир и Образование: Оникс, 2017. 736 с.
256. Попов М. Полный словарь иностранных слов, вошедших в употребление в русском языке. Изд. 3-е, доп. и испр. М.: Изд-во И.Д. Сытина, 1907. 458 с. [документ Adobe Acrobat].
257. Прохоров А.М. Советский энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1980. 1600 с.
258. Степанов С.С. Популярная психологическая энциклопедия. М.: Эксмо, 2005. [документ Adobe Acrobat].
259. Ушаков Д.Н. Толковый словарь современного русского языка. М.: Аделант, 2013. 800 с.
260. Шитова Л.Ф., Брускина Т.Л. English – Russian Idioms and Phrasal Verbs Dictionary (Сокр. EIPVD). Изд. 3-е. М.: СПб, Антология, 2005. 256с.
261. A Classical Dictionary of the Vulgar Tongue by Francis Grose. Ed. the 3-rd, with biographical notice and linguistic commentary. London: Hooper and

- Wicstead, 1796. [Online document]. URL: <https://archive.org/details/aclassicaldicti01grosgoog> (дата обращения: 3.07.2016)
262. Ammer Ch. The American Heritage Dictionary of Idioms. USA: Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company, 2003. 1191 p.
263. Free Medical Dictionary. [Online document]. URL: <http://medical-dictionary.thefreedictionary.com> (дата обращения: 3.07.2016)
264. Longman Dictionary of English Language and Culture (Сокр. LDELС). Harlow: Pearson Education Limited, 2010. 1620 p.
265. Longman Dictionary of Phrasal Verbs (Сокр. LDPV). London: Pearson Education, 2000. 623 p.
266. Oxford Phrasal Verbs Dictionary for learners of English (Сокр. OPVD). Oxford: Oxford University Press, 2002. 378 p.
267. The Oxford Thesaurus – An A-Z Dictionary of Synonyms (Сокр. OT) Oxford: Oxford University Press, 1998. 2062 p.
268. WoordHunt. Англо-русских словарь и Русско-английских тематических словарей. [Электронный ресурс]. URL: <http://woordhunt.ru/> (дата обращения: 3.07.2016)

Список иллюстративного материала

269. 19&84, Movie. Director: George Orwell. UK, 1984. Duration: 120 min.
270. A Bronx Tale, Movie. Director: Robert De Niro, Jr. USA, 1993. Duration: 121 min.
271. A Fistful of Dollars, Movie. Director: Víctor Andrés Catena. USA/Italy, 1964. Duration: 99 min.
272. A Gaslight, Movie. Director: George Dewey Cukor. USA, 1944. Duration: 114 min.
273. A True Heart Susie, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1919. Duration: 86 min.

274. Ace Ventura. Pet Detective, Movie. Director: Tom Shadyac. USA, 1994.
Duration: 86 min.
275. Alexander The Great, Movie. Director: Jalal Merhi. USA/Egypt, 1956.
Duration: 90 min.
276. All That Heaven Allows, Movie. Director: Douglas Sirk. USA, 1955.
Duration: 89 min.
277. All That Jazz, Movie. Director: Robert Louis Fosse / Bob Fosse. USA, 1979.
Duration: 1979 min.
278. All The President's Men, Movie. Director: Alan J. Pakula. USA, 1976.
Duration: 138 min.
279. America, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1924. Duration: 93
min.
280. American Graffiti, Movie. Director: George Walton Lucas, Jr. USA, 1973.
Duration: 110 min.
281. Angels with Dirty Faces, Movie. Director: Michael Curtiz. USA, 1938.
Duration: 97 min.
282. Avatar, Movie. Director: James Francis Cameron. USA, 2009. Duration: 162
min.
283. Ballad of Cable Hogue, Movie. Director: David Samuel "Sam" Peckinpah.
USA, 1970. Duration: 121 min.
284. Barry Lyndon, Movie. Director: Stanley Kubrick. UK, 1975. Duration: 184
min.
285. Barton Fink, Movie. Director: Joel Coen. USA, 1991. Duration: 117 min.
286. Beetlejuice, Movie. Director: Timothy Walter Burton. USA/Canada, 1988.
Duration: 92 min.
287. Broken blossom, Movie. Director: Elizabeth Gourley. USA, 1919. Duration:
8 min.
288. Cimarron, Movie. Director: Wesley Ruggles. USA, 1931. Duration: 123
min.

289. Citizen Kane, Movie. Director: George Orson Welles. USA, 1941. Duration: 119 min.
290. City of Angels, Movie. Director: Brad Silberling. USA/Germany, 1998. Duration: 144 min.
291. Dial M for Murder, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. USA, 1954. Duration: 105 min.
292. Dr. Jekyll and Mr. Hyde, Movie. Director: Thomas Russell Sullivan. UK, 1920. Duration: 79 min.
293. Dr. Jekyll and Mr. Hyde Transformation, Movie. Director: Rouben Mamoulian. USA/UK, 1922. Duration: 98 min.
294. Dracula, Prince of Darkness, Movie. Director: Terence Fisher. UK, 1966. Duration: 90 min.
295. Dream Street, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1921. Duration: 102 min.
296. Easy Rider, Movie. Director: Dennis Lee Hopper. USA, 1969. Duration: 95 min.
297. Gladiator, Movie. Director: Ridley Scott. USA, 2001. Duration: 155 min.
298. Go West, Young Man, Movie. Director: Henry Hathaway. USA, 1936. Duration: 82 min.
299. Going to Town, Movie. Director: Alexander Hall. USA, 1935. Duration: 84 min.
300. Guardians of the Galaxy, Movie. Director: James Gunn. USA, 2014. Duration: 212 min.
301. Hell's Angels, Movie. Director: Howard Hawks. USA, 1930. Duration: 120 min.
302. Home, Sweet Home, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1914. Duration: 55. min.
303. How I Won the War, Movie. Director: Richard Lester. UK, 1967. Duration: 106 min.

304. Hugo, Movie. Director: Martin Charles Scorsese. USA/UK, 2011. Duration: 126 min.
305. I Confess, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. USA, 1953. Duration: 95 min.
306. I'll Follow You Down, Movie. Director: Richie Mehta. Canada, 2012. Duration: 92 min.
307. I'm No Angel, Movie. Director: Wesley Ruggles. USA, 1933. Duration: 87 min.
308. Indiana Jones and the Last Crusade, Movie. Director: Steven Allan Spielberg. USA, 1989. Duration: 127 min.
309. Interstate 60, Movie. Director: Michael Robert "Bob" Gale. USA/Canada, 2002. Duration: 116 min.
310. It Takes Two, Movie. Director: Andy Tennant. USA, 1995. Duration: 101 min.
311. Jabberworky (CD 1) / (CD 2), Movie. Director: Terrence Vance «Terry» Gilliam. UK, 1977. Duration: 105 min.
312. Joan the Woman, Movie. Director: Cecil Blount DeMille. USA, 1917. Duration: 138 min.
313. Judith of Berthulia, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1914. Duration: 65 min.
314. Kill a Mockingbird, Movie. Director: Robert Mulligan. USA, 1962. Duration: 129 min.
315. Klute, Movie. Director: Alan J. Pakula. USA, 1971. Duration: 120 min.
316. K-PAX, Movie. Director: Iain Softley. USA/Германия, 2001. Duration: 120 min.
317. Life of Emil Zola, Movie. Director: William Dieterle. USA/UK, 1937. Duration: 116 min.
318. Matrix, Movie. Director: Wachowski sisters. USA/Australia, 1999. Duration: 136 min.

319. Matrix. Reloaded., Movie. Director: Wachowski sisters. Australia, 2003. Duration: 128 min.
320. Matrix. Revolution., Movie. Director: Wachowski sisters. USA/Australia, 2004. Duration: 129 min.
321. My Little Chickadee, Movie. Director: Edward F. Cline. USA, 1940. Duration: 83 min.
322. Night after night, Movie. Director: Archibald L. Mayo. USA, 1932. Duration: 74 min.
323. No Country for Old Men, Movie. Director: Joel David Coen. USA, 2006. Duration: 122 min.
324. North by Northwest, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. USA, 1959 г. 136 min.
325. Notorious, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. USA, 1946. Duration: 100 min.
326. Orphans of the Storm, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1921. Duration: 125 min.
327. Pollyanna, Movie. Director: David Swift. USA, 1960. Duration: 134 min.
328. Rear Window, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. USA, 1954. Duration: 112 min.
329. Road to Romance, Movie. Director: John Tait Robertson. UK, 1939. Duration: 80 min.
330. Rope, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. USA, 1948. Duration: 80 min.
331. Rumble Fish, Movie. Director: Francis Ford Coppola. USA/Canada, 1983. Duration: 94 min.
332. Sally of the Sawdust, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1925. Duration: 104 min.
333. Scent of a Woman, Movie. Director: Martin Brest. USA, 1992. Duration: 157 min.

334. She Done Him Wrong, Movie. Director: Lowell Sherman. USA, 1934. Duration: 66 min.
335. Sherlock Holmes and The Voice of Terror, Movie. Director: John Rawlins. UK, 1942. Duration: 67 min.
336. Silent Shakespeare, Movie. Director: Daniel Ramez. Italy/UK/USA, 1899-1908. Duration: 88 min.
337. Singing in The Rain, Movie. Director: Gene Kelly, Stanley Donen. USA, 1952. Duration: 103 min.
338. Sparrows, Movie. Director: Уильям Боудин. USA/Canada, 1926. Duration: 84 min.
339. Spellbound, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. USA, 1945. Duration: 111 min.
340. Stage Fright, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. UK, 1950. Duration: 110 min.
341. Stardust, Movie. Director: МЭТТЮ ВОН. USA/UK, 2007. Duration: 128 min.
342. Strangers on The Train, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. USA, 1951. Duration: 101 min.
343. The Absent Minded Professor, Movie. Director: Robert Louis Balfour Stevenson. USA, 1961. Duration: 96 min.
344. The Battle at Edelburgh Gulch, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1913. Duration: 20 min.
345. The Bridge On the River Kwai, Movie. Director: David Lean. UK, 1957. Duration: 161 min.
346. The Country Doctor, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1909. Duration: 14 min.
347. The Devil Rides Out, Movie. Director: Terence Fisher. UK, 1968. Duration: 95 min.
348. The Devil's Advocate, Movie. Director: Taylor Edwin Hackford. USA/Австралия, 1997. Duration: 143 min.

349. The English Patient, Movie. Director: Anthony Minghella. UK, 1996. Duration: 160 min.
350. The Great Escape, Movie. Director: John Eliot Sturges. USA/Canada, 1963. Duration: 172 min.
351. The Heat's On, Movie. Director: Gregory Ratoff. USA, 1943. Duration: 78 min.
352. The House of Darkness, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1913. Duration: 17 min.
353. The Imaginarium of Doctor Parnassus, Movie. Director: Terrence Vance «Terry» Gilliam. UK, 2008. Duration: 122 min.
354. The Kings Speech, Movie. Director: Thomas George «Tom» Hooper. Australia, 2010. Duration: 118 min.
355. The Last Drop of Water, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1911. Duration: 18 min.
356. The Littlest Diplomat, Movie. Director: Bobby Connolly. UK, 1939. Duration: 20 min.
357. The Mothering Heart, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1913. Duration: 23 min.
358. The Pacifier, Movie. Director: Adam Shankman. USA/Canada, 2005. Duration: 95 min.
359. The Paradine Case, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. USA, 1947. Duration: 125 min.
360. The Parallax View, Movie. Director: Alan J. Pakula. USA, 1974. Duration: 1.2 min.
361. The Red Man's View, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1912. Duration: 39 min.
362. The Running man, Movie. Director: Paul Michael Glaser. USA/UK, 1987. Duration: 101 min.
363. The Sealed Room, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1909. Duration: 11 min.

364. *The Secret Life of Walter Mitty*, Movie. Director: Benjamin Edward Meara Stiller. USA, 2013. Duration: 114 min.
365. *The Sound of Music*, Movie. Director: Robert Earl Wise. USA, 1965. Duration: 174 min.
366. *The Sunbeam*, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1912. Duration: 14 min.
367. *The Three Faces of Eve*, Movie. Director: Nunnally Hunter Johnson. USA, 1958. Duration: 92 min.
368. *The Unchanging Sea*, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1910. Duration: 14 min.
369. *Under Capricorn*, Movie. Director: Sir Alfred Joseph Hitchcock. UK, 1949. Duration: 117 min.
370. *Victor/Victoria*, Movie. Director: Blake Edwards. USA/UK, 1982. Duration: 133 min.
371. *Way Down East*, Movie. Director: David Wark Griffith. USA, 1920. Duration: 145 min.
372. *Wings*, Movie. Director: William A. Wellman. USA, 1927. Duration: 141 min.

Приложение А:**Общие сведения о собранном языковом материале****Материал А.1. – Стенограммы микродиалогов****НЕМОЕ КИНО****1899–1908 – Silent Shakespeare – 00.40**

1. Prospero sets himself to, shifting to Humble Prince Ferdinand (9.42)
2. Viola finds herself in the realm of Duke Orsmo. She dresses herself from her brother trunk east up the sea and finds her way to Duke's palace, where he is behaved to be a young man, and meets with strange adventures. (King Lir – 00.10)

1909 – The sealed room (голос за кадром) – 00.11.16

3. Historians also pointed out that "the S.R." is an early example of parallel editing which was worked out to climax of the film. (4.20)
4. Then there is an unlikable biographic moment when a baby is placed in a bag than was taken for a kitten and taken up to be down. (5.23)

1909 – The country doctor (голос за кадром) – 00.14.13

5. (There was the era, when child's mortality was great). Griffith is setting up a contrast there. (4.20)
6. The drama is – he is caring for his own daughter. (4.56)
7. And the kind of equivalent – the editing – parallel editing – cutting back and forth between different places at the same time to give a scene of dramatic suspense as well as to emphasize the contrast in the story. (5.16)
8. Duty beckons him on. (6.38) – **плашка**
9. He's literary stuck between this two alternatives. (9.17)
10. The camera peens back over the landscape we first saw. (13.45)

1910 – The unchanging sea (голос за кадром) – 00.13.36

11. The fishers went sailing to the west, away to the west as the sun went down. (00.14) – **плашка**
12. The women watched them out of the town (00.14) – **плашка**
13. We're gonna see a shark on a sailing, proposing calendar, while she is looking off to the sea. (3.20)
14. The corpses lay out on shining sand, in the morning gleam, as the tide went down (5.01) – **плашка**
15. Years roll by. (7.13) – **плашка**

1911 – the last drop of water – 00.13.16

16. Starting off with the caravan for more promising lands. (2.07)
17. Call for volunteers to get more (– Water gone –). (6.38)

1912 – The red man's View (голос за кадром) – 00.14.52

18. It sets up what seems to be an original love story. (1.53)
19. As they come, it is pointed out, they're some like sort of primal horde, human lock-outs with no traditions except the use of force. (2.24)
20. Oh, mourning sun, light us on the better land. (5.20) – **плашка**

1912 – The Sunbeam (голос за кадром) – 00.14.48

21. The picture is settled on a child with all her needs and boding ideas. (5.23)
22. In three months of her biography she was left behind, when the company (the actor troop) went to California. (8.29)

1913 – The battle at Edelburgh Gulch (голос за кадром) – 00.28.57

23. The uncle tells the community ranch boss the waifs are on their way. (1.06) – **плашка**
24. (– Near their destination –) Prinking up for uncle. (1.42) – **плашка**
25. It's about native Americans and settlers – set off/on the rivers and forests of northern Pennsylvania. (3.19)

1913 – The house of darkness (голос за кадром) – 00.16.58

26. How the mind of unfortunate was brought to and over by music? (00.12) – **плашка**

1913 – The mothering heart (голос за кадром) –

27. Seldom we can watch across growing up so rapidly as this one. (1.12)
28. The following evening her suspicions are out. (13.17) – **плашка**

1914 – Home, sweet home – 00.54.59

29. The birds singing gaily that came at cy call: "Give me them, and peace of mind, clearer, than all!" (15.14)
30. "I've got no picture to give you back, but this Christmas card looks like me". (22.03)

1914 – Judith of Berthulia – 00.48.35

31. In Berthulia in those days dwelt Judith the devout, widow of Manasseh, held in great reverence by all the inhabitants. (6.05)
32. In the 18 year of his reign Nebuchadnezzar, king of Assyrian, sent firth prince Holofernes with the army of Assyria to lay out all the countries of the West. (9.29)
33. Yet Holofernes could not batten down the gates nor make a single breach. (19.02)
34. Then Holofernes took countless of his captains and set down with his army to wait for famine to reduce the city (19.38)

1917 – Joan the woman – 2.17.29

35. For 70 years defeat after defeat had followed the French arms, until the year 1429 France was on with becoming on English province. (1.01)
36. If I thought thou hast saved me – no power of saint or devil should take thee away from me! (1.27.26)

1919 – Broken blossom – 1.29.15

37. The day set up for his departure to foreign shores. (8.48)
38. "Put on a smile on your face, can't yer?" (22.46)
39. After dim aeons – dumbly, blindly, she struggles away from her house of suffering. (42.31)

1919 – A true heart sunrise – 1.26.47

40. Do men look for true heart in women& (1.02)
41. I'm sorry, I spelt the word, I hate to go above you, because the brown eyes fell, because you see, I love you. (3.28)
42. She manages to be along for milk and butter, – the calf will grow up a few years. (12.33)
43. Sportily having connected to drive her over. (28.20)
44. Thoughtfully stop – ping on the way for the book. (1.49.45)

1920 – Dr. Jekyll and Mr. Hyde – 1.04.59

45. In each of us 2 natures are at war – the good and the evil. All our lives the fight goes on between them, and one of them must conquer. (00.25)

46. Always as far from misery and suffering as he could get away, was Sir George Carew. (5.32)
 47. When the wine and the ladies were out... (7.41)
 48. The only way to get off a temptation is to yield to it. (10.04)
 49. Shut your face up – you're 'idling the stige! (11.52)
 50. As Hyde got deeper into vice, his trail was soon strewn with victims of his depravity. (31.15)
 51. He is not your friend anymore. Set your mind at about it. (43. 25)
 52. It was you – you with your cynism – who made me ashamed of my goodness, who made me long for knowledge of evil. (46.14)
 53. We'll go back and find out what Jekyll knows of this man! (51.52)

1920 – Way down East – 2.29.45

54. He gave of one man for one woman. (2.19)
 55. Today woman brought up from childhood to expect one constant mate possibly suffers more than at any point in the history of mankind, because not yet has the man–animal reached his high standards – except, perhaps in theory. (2.54)
 56. Anna's dress that she and her mother had made in case she should go out in society. (17.47)
 57. There David points out the two forks of river, that go into one. (1.26.41)
 58. Suppose they find out about your past life! (1.54.04)

1921 – Orphans of the Storm – 2.30.17

59. No other warrant, but his signature is needed to sent one into life imprisonment or exile. (00.53)
 60. Old Frochard sees a chance to get away with easy money. (40. 36)
 61. The de Voudrays a famous family of Nobility outraged at the dishonor, put upon by marriage of their daughter with a commoner. (1.50)

1921 – Dream street – 2.16.02

62. Sway Wan's gambling house, concerning the whereabouts of which police have been taken aback. (16.17)
 63. While on Earth big and little, absurd Sublime, looks down the Evening star, The Star of Eternal hope. (21.43)
 64. Old Chuddar will do anything for you – if he'll let me get away through that tunnel. (1.50.24)

1922 – Dr. Jekyll and Mr. Hyde – 26.43

65. In the dread silence of night Dr. Jekyll plans to set off his evil self. (4.43)
 66. Mr. Hyde agrees to pay out for boy's injuries. (10.50)

1924 – America – 2.19.50.

67. But I shall love no more, no more, till this fair maid come back to me! (3.03)
 68. Sit down, you Tory! (14.55)
 69. Note: «Torie's signified those, born in America, whose sympathies were against the American". (14.55)
 70. Miss Montague, I long for asking your pardon for the verses I sent you. (15.56)
 71. Lay down your arms! You traitors – You rebels! (1.04.11)
 72. ... – that they are hardly surprised to see Sir Ashley shot down, when he remonstrates against raiding of this stables! (1.42.37)

1925 – Sally of the Sawdust– 1.52.56

73. You've made up your bed, now lie in it! (1.49)
 74. Working up applause for Pop. (11.33)
 75. She was driven from home on account of her marriage. (22.05)
 76. "Got a face that looks like it wore out four bodies". (42.06)
 77. The eternal, the bound off youth. (48.00)

78. He held Sally forth himself. (51.53)
 79. Judge is about to open the trial. (1.23.44)

1926 – Sparrows – 1.33.11

80. Please come and take us away from grumps, 'cause they are awfully mean to us. (5.14)
 81. We can't get out the gate and swamp is full of mud. (5.14)
 82. Our other kite done no good 'cause I guess. Your angel had his mind on his harp. (6.06)
 83. He'll help us if we keep on praying. He's pretty busy watching every sparrow, that falls. (8.19)
 84. The veg–tables is wuth money. Quit a–trampin' 'em or I'll run lot of yer into the swamp!
 (9.18)
 85. You, kids kiss an' make up. (15.07)
 86. Lethim in – you red–headed pussy–footing cat–fish! (17.19)
 87. here's the man we're after. the boy's ought to bring him in before tomorrow. (45.14)
 88. Go on, little fools – you're savin' me a lot of troubles. (1.02.40)

1927 – Wings – 2.24.18.

89. So, Youth laughed and wept and lived its heedless hour, while over the world hung a cloud
 which spread and spread up until it's shadow fell in some degree on every living person.
 (9.31)
 90. – But watch out! Don't dust her up! (16.22)
 91. – The first step on the road to glory... no thrills – no glamour – And as exiting as going back
 to school! (20.58)
 92. Like a mighty maelstrom of destruction, the war now drew into its center the power and the
 pride of all the earth. (36.43)
 93. A giant Gotha, mightiest of German bombing planes, takes on its deadly load for a dash
 across the lines. (52.29)
 94. They are rounding up all the flyers they can find. Every man on this list had better beat it back
 to his command or fare court material. (1.10.23)

ОЗВУЧЕННОЕ КИНО

1930 – Hell's angels – 2.11.54

95. – Oh, she is marvelous. I'd like to meet her when we get back to oxford. (4.34)
 – Get on ye, blighters! (5.00)
 – Hey, that's Monty!
 – Step up, gents!
 96. – I say, Monty, why do you bring around the soil? (5.41)
 – Yeah? Ye know, I just can't get rid of it.
 97. – Where does it mean? (9.33)
 – England?
 – England? But we're going back in two days!
 98. – What does it mean? (9.57)
 – A duel! Can you imagine that?
 – Running away?
 – Oh, don't go ass, Roy. You don't expect me go through furs like this.
 99. – Oh, there you go again. |I suppose, when the women's no good enough and husband fins
 it out I'm gonna get shot just because it's the honorable thing to do! (10.03)
 – But what do you think people would say? You never let it down!?
 100. – You can't walk out like this! (10.150)
 – Can't I?
 101. – Get it in hang, you bloody fool. What's wrong with you? Step in sickness. Hey there, let
 go that gun! (21.07)
 102. – Well, tonight's the night, Monty? (24.48)

- Yeah.
- So listen, be more cheerful. You're up to meeting Helen.
- Must be proud the thirteens.
- I want to show her canteen near home.
- I think she'll got me out.
- 95.** – /показал пальцем/ There she is! (26.40)
- Don't point out! it's rude.
- 96.** – Hello! (32.00)
- Hello. Thanks god Ladies ran off my sight for a minute.
- 97.** – You and Roy! isn't it funny? (39.30)
- Get out of here!
- Don't worry. I can get out fast enough!
- Get out! And stay out!
- 98.** – I wouldn't be so idealistic about Helen. (40.35)
- Why not?
- Just wouldn't.
- Don't mind crawling out with it!
- 99.** – The motors are all running full speed – why aren't we going up? (52.35)
- 100.** – Did you shut down any bash? (1.09.04)
- 101.** – Yes, I've managed to get couple. (1.09.04)
- Really?
- 102.** – Somebody always gets it on the Night Patrol. (1.09.18)
- 103.** – When they'll discover the trick you may have a little difficulty with getting back. (1.17.50)
- 104.** – I wouldn't have been with you if you were the last man on the Earth. You're nothing to me! Nothing! (1.24.38)
- Come on! Roy! let's get out of here!
- Oh let's have it out. i don't love you and i never have!
- 105.** – You're crazy. Monty! We can't get out of it now! (1.28.15)
- Oh, why can't we?
- 106.** – It's a coincidence. He's got it in for me. (1.56.50)
- 107.** – Pretend we're going over pressure, Monty. (1.58.58)
- 108.** – I wanna leave! I'm not going to be shut up like that! (2.00.02)
- 109.** – I didn't tell him, Monty! (2.04.16)
- Why, what's happened that you got through with it?
- What do you mean?
- it won't hurt. it will stand in for a second. We can stand in for a second!!!
- 110.** – Listen, Monty, we give it up – the game will be wiped out! (2.04.30)
- 111.** – Look out! look out! We fly! We're gonna crash! (2.07.14)
- 112.** – Come on ye! We're getting out!

1931 – Cimarron – 2.03.34

- 113.** – There they are Plenty of room for them. (03.10)
- Cut that out kid and get out!
- 114.** – Watch his ears perk up when he hears the old travelers. (3.33)
- Let's give it to him.
- 115.** – Oh, mama! (10.03)
- Don't you "mama" me! Isaiah, go on with your fanning! (10.03)
- 116.** – We're going out to a brand new two–fisted, rip snorting country. Full of Indians, rattlesnakes, gun–totters and desperados. (12.00)
- 117.** – I've got overdrawn at the bank at Red Fork and they're looking for me. (17.45)
- Lucky you.

- Stay away from Osage, will you, kid?
- Sure thing.
- 118.** – Ensley, do get out of here so we can find a place to sleep. (22.00)
- I'm dim and Sam too.
- I'm sorry, honey. Hey, where's the Bixy hotel?
- Left turn. You just passed it on the other corner.
- Honey, we passed right by it. Get along.
- 119.** – A little while I'd have turned into either a Venable or vegetable – one or other. (32.20)
- We'll we'd better get this office and print shop settled if you're ever gonna get an issue out of that newspaper.
- 120.** – I wanna follow it up. (32.40)
- I wish you wouldn't.
- If I can find out who killed Pagler I'm gonna print it in the first edition of the Oklahoma Wigwam.
- 121.** – Friends, we've come to the Cimarron everyone wishing to live, kindly do so now. Please make away for all departing worshippers. (50.30)
- 122.** – She wanted that land because she was trying to give up her way of living – was desperate. (54.33)
- but what was she doing here then?
- Driven out by the neighbors? She heard railroad was coming through and came down here.
- 123.** – We'll get out the old crate, huh? (1.15.18)
- We can't!
- 124.** – All right, Sabra. I'll send back for you, sugar. I'll send back for you. (1.15.20)
- 125.** – So they let her out on bail yesterday? (1.18.04)
- Well they wouldn't if I had my way.
- 126.** – Some day you and i will look back on this and we will laugh! (1.19.08)
- 127.** – This gifted person, Mr. Patrick Leary, is the only man in the glorious and brilliant southwest, nay, in this magnificent nation, of whom it may actually be said that he is able to strut sitting down. (1.29.04)
- 128.** – No! I'm not going back to school! (1.39.17)
- 129.** – Go ahead and don't break anything down. Be seated there. (1.42.03)

1932 – Night after night – 1.13.32

- 130.** – What's new? (4.05)
- Er?
- You've made up a big night last night?
- What's new about that?
- Oh...
- 131.** – We took in a plenty of dough! (4.07)
- Yeah? Well, I guess...
- 132.** – (After night) Oh! Cut that out, John! Cut that out! (5.38)
- You're feeling pretty good, ain't you?
- 133.** – Who? Airis? Sure! (6.14)
- Oh! No! Not Airis! This Lady...
- The Lady?
- Yeah, the Lady, that sits alone.
- Why? You don't even know her!
- That's it! She's got me guess her! Just the way she sits there.
- Well, and how does she sit there?
- The way she sits... She stands up.
- 134.** – Money make everything for you, d' not it? (6.57)
- So, why've you got in racket for?

- 135.** – Do you mind keep on that face far all your life? (8.40)
– I hope so!
- 136.** – You look great! (12.32)
– Getting up, yeah?
- 137.** – What do they saw at me for? (13.00)
– Well, before you got here, I was hold all business up there. Since you moved in, trade's been very slow.
- 138.** – Don't say so. Well. we were just going to buy you up! (13.21)
– Yeah? And What do you give?
- 139.** – All right, get back to work! (14.33)
– I don't like it!
– And I love it!
- 140.** – I found out, he gave out a lot of libraries. Is that right? (15.11)
– Yes, right...
- 141.** – That means looking ahead, does it? (16.14)
– Honestly? Yes.
- 142.** – Don't you think, she's here for pick sb. up? (20.07)
– Oh, I think, she is.
- 143.** – "Keep off the grass" is written on her face. (2.09)
- 144.** – You're crazy, if you don't think we are crazy about each other! (26.21)
– Are you going to sweep me off my feet?
– You'll never know, who hit's you!
– Oh, I swear...
– Oh, just, shut up!
- 145.** – What's got into him, Leo? He's not the same guy anymore! (28.45)
- 146.** – You've got to stay up at your side of the fence. (43.17)
– How do you know, what my side of the fence is?
- 147.** – Hey, dear, drink that! (54.33)
– What is that?
– Don't mind what that is. It'll put you back on your feet again. /о похмелье/
– I'll never get on my feet again. /о репутации/
- 148.** – See, that boys do get out of here, Bleiny. (1.05.44)
– You told me? I'm like Airis. And I'm here to prove it!
– Well, it proves the other thing.
– What does it prove?
– It proves that you are a Lady and a little stuck on me, ain't ye?
– What are you talking about!?

1933– I'm no angel. – 1.24.12

- 149.** This ticker looks like a look of mildewed. Just look at them. (2.59)
- 150.** – And now, listen! You've got to get me round by the attention! And I want you to hear each and every word I'm going to say! (3.11)
- 151.** – All right boys! Just push right in here! All right boys! Carramba! Don't drag that out! (3.30)
- 152.** – Oh, right, Tira! You've gonna be a good girl and work at length tonight, ain't ye? (8.03)
– No, I'm gonna be a bad girl, and go home to get in bed.
– Oh, no.
– I'm tired! I'm tossing on the hips!
– I know, but...
– Besides, I can't stay to late anyway. I'll work for an hour tonight and I'll put them on earlier.
- 153.** Hello, honey! (8.28)
– Oh, I've just been working on you!

- 154.** – Barthon wants me to get in the cage with lions tonight. (10.30)
- 155.** – Sick of people're worrying of what I do. As much privacy here as for a goldfish! (10.32)
 – M–m–m! Get in high hat, eh?
 – Oh, if you don't get your hair cut, your ears move down.
- 156.** – Who is the boyfriend? (11.30)
 – Don't you like that now?
 – I'm telling you something! You're gonna mixing up with any guy, and I'll bust his jaw! I'll break him into! Do you hear?
- 157.** – Barthon again? (11.35)
 – Oh, yeah...
 – Thanks god, I have it with you, honey. I've just stepped out and changed to do you good. That's what I'm doing.
- 158.** – Oh, he just wants me hanging around him. (12.17)
- 159.** – Oh honey! Remember! Get as much you can get and give away as little as possible. (13.39)
- 160.** – You know, I'd like to get around and travel. And believe me, I've been places and see things. (15.10)
- 161.** – M–m–m! Slow down! I didn't get your name! /попытка поцеловать/. (15.25)
- 162.** /снимает кольцо с трупа/ – Hey! Lay off! Don't you have respect for the dead? (20.39)
 – Come on! Let's pull off!
- 163.** – All right! Take him along, boys! (22.00)
- 164.** – Tira! You've changed my mind! (25.30)
 – So, what can be better?
 – I got the money, you wanted. And I'll drop in the bog if you're gonna leave.
 – Oh, there's a sundry cloth, but why so great joy?
 – We shall be at the big show! Gee, that was a great idea, you've got!
 – Ah, what idea was that?
 – You stick it in our mouths!
 – Who said? And who sticks in!? In whose mouths!?
- 165.** – Ok, you can't back on me like that! (26.10)
 – I think, I can. I won't stick in my head into lion's mouth!
- 166.** /команды львам/ – Come on! Get up! Come on! Speak up! Get up! Oh, yeah! And, land up!
- 167.** – Oh, that lion shows some scene! I'll go down and bite her myself! (33.17)
- 168.** – I'd like you to drag into any new performance! (36.26)
- 169.** – I don't need your advice. I;; handle on my own affairs! (47.08)
- 170.** – Oh, you put on the sober, yeah? I'll se what I can do for you! (48.20)
- 171.** – Do you really care for Kirk? I mean? do you love him? (50.25)
- 172.** – You can't say that to me and get away with it! (1.00.00)
 – Ah?
 – And by the... what is my picture doing by that skunk!?
- 173.** – Oh, you're looking sick! Just get into the apartment and see everything clear. (1.01.20)
 – All right, I suppose Tira gets back before we spring up.
- 174.** – Where were you on the night between July and August? (1.16.59)
 – Er...
 – Come on, come on! Make up your mind!
 – In the stir...
 – That's it. Speak up, so that they can hear you.
- 175.** – A few questions, me–em? (1.20.00)
 – Yes.
 – Now, you've won your case, what do you intend to do?
 – All the same. I'll just carry on!

- 176.** – Oh, it was nice of you to come up, Judge! (1.20.40)
 – Oh, thank you. You're very charming, my dear!
 – I'm glad, that you've found that out.
177. – I want to thank you for those flowers. They were lovely. And don't forget to come up and see me some time! (1.21.00)

1934 – She done him wrong – 1.04.35.

- 178.** – I was right in the bar. It says, it was great. (2.20)
 – That was wrong.
 – oh, what's the matter with you?
 – I thought they're gonna fight. But the guy just gave money and quit.
 – So, if he is a boy of a Prichard... So, I've never saw a woman more beautiful.
 – So, you've should be this morning. He just didn't make for his breakfast. because hewas stuck up there.
 – Oh, you don't eat any breakfast when you get look at her.
179. – Hello, where have you been? (3.40)
 – oh, that was important business. But I'll be around right from now.
180. – Don't believe in that. just because he runs in for share, ha stands in good with higher ups. Don't mean he can't be shown up. (4.06)
181. – And finally, Gus'll be out and I'll be in. And t all will be over with celebrating. (4.40)
 – But she is not easy goal girlfriend.
 – I know that. She's a pretty slick article. I want check in a sign up with her. She blowed into Jordan's arms just for the protection. And he's too blind to see it.
 – oh, he's always puffed up with himself.
182. – Jordan! (6.10)
 – Oh, hello.
 – Don't you given up the idea of kindly call in my place?
 – No, I'm still hopeful.
183. – So, when did you get in, dear? (8.40)
 – Two days ago, but KI didn't come here direct. You understand?
184. – Oh, Lue, I'm very-very happy to see you! (10.39)
 – Glad to see you back.
185. – Hey, Mike, what were you doing there? (11.40)
 – I was looking around for beautiful things.
186. – What's the trouble doing there? (14.13)
 – This girl was trying to shoot herself, and they stopped her before she could.
 – All right, Spike, bring her up. O, Bill! Fix up something for her.
 – Right away, Lue.
 – I think all are trying to bump off in here. What's about this place?!
187. – You may go. I'll look after her. oh, poor kid. She looks like she is all in! (14.49)
188. – Listen! when women go wrong, men go run after them. (16.20)
189. – Sure, sure. But remember, you said, it'd be well. That we get run in for, when he gets out. (21.00)
 – Gets out? Oh, there's gonna be a long time since then...
190. – I found out that he'd exactly been waiting. (22.04)
191. /в тюрьме/ – I hope you'll give me another chance when i get out. (25.40)
 – When do you get out?
 – In 15 years.
 – That's a date.
192. – So, you're thinking about moving in? (37.50)
 – Yeah, move in, and Gus moves out.
193. – Well, you must know. Gus is in the hole. So, don't turn over the Gus. (38.40)

- But I thought he's got plenty of job.
- That depends on the job he put's in. Don't be fool. if Gus goes up the river, you'll go along with him.
- 194.** – It won't go on long up now. (46.14)
- Are you sure, you want to go, Miss Lue?
- 195.** – I've already told ye, Kirk! You are tough! Get out! (47.00)
- And you are just stand in and tell me to get out!?
- 196.** – I was expecting Gus. (48.16)
- I couldn't stay away!
- 197.** – You love her?! And she loves only money and diamonds! And let me tell you a little more of her! (50.20)
- Oh, just a minute.../к другому человеку/ You get out of here and leave her to me!
- 198.** – Take care of a young lady till I get back! (1.00.09)
- 199.** – Oh, come on, guys, take him out of here! (1.00.40)
- 200.** – You are a bad girl! (1/03/46)
- Oh, you'll find it out!

1935 – Going to town – 1.10.07

- 201.** – where's Cleo? (1.50)
- She's somewhere around.
- Gee. She's beautiful, isn't she? She is a grand girl.
- Oh, you'd better watch out. She's pretty popular. You ain't got any claims to take down on her.
- 202.** – Do you want to marry her? (2.04)
- What? I never said that!
- I've heard that 5 minutes with her and guy is lucky to get back with his bachelorsation.
- 203.** – When I see you, you are always single. (2.40)
- Oh, I was born like this.
- I'd like to take you away of all this.
- 204.** – Cleo, Buck comes out there downstairs for you. (3.04)
- Oh, it's a good thing, he didn't take in here.
- 205.** – There's car coming of the road, must be her. (10.30)
- That must be a terrible shock on her wedding day.
- 206.** – I've met Buck and got stick to him. (11.30)
- 207.** – Now, when you are the richest woman in our state, I'd advise you to look out for crooks. (12.40)
- 208.** – Can you see that guy judge? First he gets me big money and then wants to bet out. (13.00)
- It's time for me to bet back east.
- So, listen, I'm gonna pay you up a salary, that is positively indecent to turn down.
- Very kind of you.
- What do you say?
- All right, I suppose I have to stay and look after the kettle for you.
- 209.** – You see that he gets in to my place tonight and brings his blueprints. (17.00)
- 210.** – I've brought everything you've asked for. (18.30)
- I see.
- So, are we down for business?
- Yes, sit down.
- 211.** – What do you mean? (22.40)
- Oh, I think I'm gonna take in a shot of this "lady business", and you are gonna help me with this
- 212.** – Lead on, big boy, lead on! (23.30)

213. – She needs a lesson on keeping her place, that she won't forget. Should you enjoy being rich by two thousand? (26.53)
 – Now, you interest me.
 – You'll do it?
 – Why not?
 – Then, now's the time to do it. You get out here. Stop the car, Rodgers.
214. – Imagine me fallen for that guy? And I am supposed to be a smart dame, who knows all the answers. (29.00)
215. – Trying to carry out your orders I got into a trouble. I was unsuccessful. (31.10)
216. – Step out of us, gentleman. /просит оставить одних в комнате/ (50.39)
 – Come straight in, Mrs. Brittany.
 – Thank you.
 – Everything's working out nicely. I've instructed the detective.
217. – That will be an expensive undertaking. (51.00)
 – I'll spare no cost to disgrace that woman and drive her out Southampton!
218. – Good, and we can depend on take in this part. (51.12)
219. Those are the windows of her room. Get in there while the entertainment is on. So, you'll be there when she gets back. (54.39)
220. – You came here and I swore, I'll drive you out Southampton, and I know, you killed my nephew! (1.06.00)
221. – Don't lose your temper, or I'll help you to find in. Now, you'd better drive yourself out of this town. (1.07.40)

1936– Go west, young man – 1.19.43

222. – I won't let this Americano woman take you away from me. (3.30)
223. – I've already told, you're through! (4.30)
 – That's it, yeah? Well, I'm not going to give you up. Now or ever.
 – Yeah? You take my advice and go back to your wife, while you're still in good condition.
224. – Go away! (6.33)
 – Oh, I'll go. But let me tell you something. She'll do the same to you, as she done to me.
 – Get out!
225. – Why have you come? I told you! (7.06)
 – I love you! How do you expect me to stay away?
226. – If you, my dear public, might just come up and see me. (10.10)
227. – I'm going out tonight with a friend of mine. (12.30)
228. – Hello, Mr. Greenfield. I've got some bad news for you. Listen, your favorite star is about to be stepped out, for some politician here. I try to keep her out of that man. (14.00)
229. – A true day keeps chill away! (15.15)
230. – I see only one thing about these stars. They do stay out as long as they want. (16.17)
231. – It's a cleverest political move you could have made up. (20.29)
232. – You are not fired, if we get back to Hollywood. My name is Mavis Arden. (21.40)
233. – And what are you gonna do? Just stand idly by? (22.38)
 – Oh, I'm not standing idly by! Just looking up for the telephone!
234. – You know; movie magazine gave her 1st place in the "ID" contest last month. (24.30)
235. – They are looking at me! /о глазунье/
 – What!?
 – They're looking at me and I want them to turn it over!
236. – It was kind of loud, wasn't it? I'm just trying to pick up with the buttonholes. (28.46)
237. – Hey, ye. Come on! Fix it, will you? (31.17)
238. – In my time women like that didn't come out in the daylight. (33.45)
239. – I've got news about that young guy you saw from out of the window. He's ust left for Washington. (38.25)

– Oh, why'd ye cheat...

/стук в дверь/

– Oh, Keep it up!

240. – Well I have a brother in New York and everybody who sees him gets mixed up. (44.47)

241. – have you ever been to Hollywood? (44.50)

– To Hollywood? No.

– Why? Don't you like to get in pictures?

242. – You see; I've always been crazy about technologies. You know, put all these things together and take them apart. (45.10)

243. – We have to turn it off, we seem to be disturbing everybody. /про отношения/ (1.08.10)

244. – Do you really believe, he kidnapped me? (1.17.20)

– So, he didn't?

– Well, I thought it was a joke and payed him back with his own tricks.

1937 – life of Emil Zola – 1.55.51

245. – It is no use Emil. The people is like a sieve. It would take all the rugs in Paris up to stuff the holes up. (1.55)

246. – Come in, madam Zola. (3.44)

– thanks Paul.

247. – It is tearing my heart out to see you living like this, and now it must end. (3.53)

248. – Well?!

– I didn't mean to get you into trouble. (6.50)

249. /Тонушему/ – You there! Hold on! (6.50)

250. – The military clique howling Clemenceau down because he told them that the army was honeycombed with graft and warned them not to provoke the Prussians. (9.33)

251. – An artist should remain poor. You can never go back to it, and I never left it up. (28.04)

252. – From now on i can look only back. (29.45)

– That's just idle talk.

253. – Come in. (36.03)

– A messenger from the war ministry.

– Show him in.

254. – Take him away. (41.37)

255. Ever since I succeed Sandherr, I've tried to find out the truth, to find out the real traitor. And I've got him up. (51.57)

256. – The question will not be put down. /в суде/ (1.19.40)

257. – Every time a general officer takes his off, a secret document pops up.

258. – Look at me! Have I look of a hireling? A liar? A traitor? I'm only a writer who has given his life up to work. (1.31.50)

259. You got me into this. You've gotta stick by me. Understand? (1.38.16)

260. – Before it. I thought my work was done. I could sit back and dream a little. (1.47.20)

261. – It's those others, those who would ruthless plunge us into the bloody abyss of war to protect their power. (1.48.08)

1939 – Romance road – 00.18.46.

262. – In the vast northwest territory the effective policing by the Royal Canadian Mounted Police has long held on the administration of the civilized world. (00.39)

263. – Good morning sir! (2.00)

– Good morning sir! I have signment for you. Stand this in. (2.00)

264. – It is the last silver in the country since the railroad scanned out the game. (2.53)

265. – You said it Mac! Didn't go through all right. (3.04)

266. – Put off the gun monsieur flat. (3.25)

267. – Enough of it. What's your idea? (4.10)

- You're a cop and I suppose you'll figure it out.
- 268.** – This silver fox suits you off like a million dollars. (4.24)
- 269.** – My family! My people! They make me out! (5.04)
- 270.** – Thanks Mr. McDonald. And if I'm not back for lunch, you know that I ran off with my gun. (5.34)
- 271.** – Hey, go over there and cur him of. (13.34)
- That's the certain thing I won't stand for even from you. I'm not pushing that plunger down!
- 272.** – Tell them, you blow up their mountain soon. (14.14)
- Well, and what about it?
- We want time to get out traps! The blow ups shall ruin us.
- 273.** – Who started it? (15.57)
- Monsieur Flat. He said he'd blow up our traps.

1939 – The littlest diplomat – 00.19.08

- 274.** – Come into the patrols have we in the passive red? (1.38)
- 275.** – Don't you think being a little cautious. (2.04)
- Sir Hammond! I've never interfered in your diplomacy, because you carry on most of it.
Outside the gates of my garrets. But let me remind you sir. In this walls my word is law.
- 276.** – Well it's too late for stopping off. (2.57)
- 277.** – no going out and you will get the salute. (4.18)
- 278.** – Do you know the other songs? (6.33)
- Get down Mac. You couldn't sing the kid off that!!!
- 279.** – That's my boy! What a soldier he made up! (9.24)
- 280.** – What the hell are you standing there for?! (10.14)
- We stand by for the further orders.
- 281.** – You're just as mean and savage as they sing in the song. And I'm not staying in any longer. (11.10)
- 282.** – Why do men fight? (14.00)
- I fancy because they have difference!
- Why couldn't they settle it down? Why not sitting down and talking? Like you and me?
- Do you think we'll settle out all our differences by talk?
- 283.** – I'm going off to Sybil! She's a British subject! (15.37)
- 284.** – Please grandpa. Say you'll come! You really to go out more socially! (17.55)

1938 – Angels with dirty faces – 1.37.19

- 285.** – That's a journey all around here. (1.40)
- Yeah. Have you see that picture, Rocky? Going down the Academy of Fleet street.
- 286.** – Spring? No just come out! (1.50)
- You got me down!?
- No!
- 287.** – try not to show off Finch! (2.20)
- 288.** – Come on! Let's get out, and have some punsh somewhere. (2.28)
- you won't get away with it Rocky Sullivan. I'll get you some day.
- 289.** – Say maybe we'll get up on this to Florida? (3.03)
- 290.** – Come on! Look around! There shall be something to break down that lock! (3.37)
- 291.** – What's the problem? (4.10)
- Just the couple of kids. I've heard them.
- Come on out there! Come on out!
- Ye, ain't gonna get away with this.
- 292.** – Come on. Ye got away didn't ye? (5.40)
- Yeah but Rocky mat be we should say that I was in?

293. – No listen! So they send me up? Now what? You may get in troubles without me. It's just the fringe. (5.57)
294. – Listen Rocky. I'm playing every string I can. I meet all necessary people. But I can't get you off. (7.02)
- But 3 years! 3 years isn't a picnic.
295. – You don't want to lock that dull, do you? (7.55)
- All right, Frezy. I's my rapid. I'll take it. But it's my 100 gran and I'll take that too, the day I get out.
296. – Come in. What's on your mind son? (11.28)
- Nothing father I've just hadn't been here for 15 years.
297. – Yeah, I've picked it up (new life) and changed my address so off. (12.10)
298. – How did you decide it? (12.34)
- Well I was going nowhere, looking down, passing the cathedral...
299. – Saint father! You just put it down the store. There's all waiting for you! (13.10)
- All right. See off and tell him I'll be right on!
300. –Listen! I'm taking up with you where I left off! That was your agreement. And I'm gonna stick to it. (19.55)
301. – 6 nickels and 2 stags. Imagine crooks like this? Put in slots in STO machine. (23.24)
- Hss! Break down! /воры/
302. – Stay come up! (24.30)
- Give us a break Mr. We wasn't even near.
303. – Well as long as you're sponsoring the gym let's go down and take a look at it. (29.40)
304. – I can't figure out why some smart guys had gave you off. (30.53)
- Certainly not the smart guy who was always in headlines.
305. – You've got 6 minutes on the floor! Pixy get out of the floor! Hey! Spread out! (32.43)
306. – Take it up! /о мяче в баскетболе/ (34.9)
307. – What happened? (37.22)
- What used to happen with boy who's mixed up with bunch of tough guys?
308. – Get out! Get out and stay out some place where's safe. And don't smoke! (48.38)
309. – How do you get away with it? (50.33)
- I've seen the cops. They "kissed" me right in the stairs? idiot! I don't know how!
310. – Well, I'm gonna be going, Rocky! (57.58)
- So soon?
- Coming Lorry?
- No father! I wanna stay and talk to Rocky for a while. Oh, well I see ye, Rocky!
- I'll catch with you up later.
- Ok, bye!
311. I need just to make sure you boys ain't cheating. Drying off your ideas? (1.04.02)
312. – How long will this guy sit on my chair!?! (1.04.16)
- Just as long as he hangs on this information.
313. – If I'm on your way I'll keep on stepping just as hard. (1.09.07)
- Being honest for all time since.
314. – Hear father Jerry tell let down about Rocky Sullivan and Grafters. (1.12.44)
315. – Lay off the rush! You see? That's off!
316. – Come on! Stand back you both! (1.17.28)
317. – Get back! Or I'll hit him right on head! (1.25.07)

1940 – My little Chickadee – 1.20.21

318. – Drop those guns. Everybody, get out! (1.50)
319. – He said to come out Mrs. Flowerbell. (2.05)
- I have nothing he wants.
- Let me be the judge of that. Come out, or I'll have to hurt those nice people.

- M–m–m. Don't mind being held up, but I don't like the inconveniences.
- 320.** – The masked bandit! (2.20)
- He's just another man to me.
- Bring down the gold box.
- 321.** Come on! Take what you want and let's get out of here. (2.36)
- 322.** – He just swept by up the horse and away they went! (3.10)
- He got away with every bit of the gold we were to share!
- 323.** – just one question, Flowerbell – How did you manage to get back to town by yourself? (4.09)
- 324.** – Oh, goodnight and thanks for looking for me! (4.30)
- 325.** – Gold! (5.00)
- Aha.
- Did the bandit give it to you?
- Yeah. I figured, it would be fare for the inconvenience I went through.
- 326.** – Ah. It's you. I didn't expect you so soon. (5.35)
- I had to come. I couldn't stay away.
- M, a whole town has been looking for you. Anyone seen you?
- 327.** – I was about to fix up poker when someone advised to examine the deck. (8.45)
- Lucky you. You've got away with your head.
- 328.** – That's sheriff! They can't get away with this! (13.04)
- 329.** – In fact, I don't think, she will e good received in Grisom. I don't even think, she will be let step of the train. (16.04)
- 330.** – Come! Open! (22.10)
- You can't come in! I'm dressing. Go away... And keep away from my key hole!
- 331.** – Be a good boy and let me alone. I shall look the town over. (22.30)
- 332.** – Take care of business. I'm going up. (27.20)
- 333.** – I run this town. And I told you before to keep out of my business if you dont want paddling out papers. (32.20)
- 334.** /верхом на осле/ – Look out, ye there! (33.50)
- 335.** – I wonder, what kind of a woman you really are? (36.10)
- Too bad, that I can't give out samples.
- 336.** – Help me to get out of here, you red–skinned ammeter! (51.45)
- 337.** – I'm doing this just for your good. if you break up too, they'll think you're guilty for sure. (1.13.18)
- 338.** – All that will keep you from coming around. Anytime you get nothing to do, that's time to do it. Come up. (1.15.00)

1941 – Citizen Kane – 1.59.27

- 339.** – Kane leader of News World called by Death at Xanadu. (5.20)
- 340.** – So Charles Forester Kane personally attacked you after striking up in the stomach with a Fist. (7.10)
- 341.** – 1895to 1941 all of these years he covered up many of these he was. (8.06)
- 342.** – Defeat. Shameful! Defeat and set back the cause of reforms in the US. Or ever cancelled political chances for Charles Forester Kane. (10.20)
- 343.** – What do you think in the chances for war in Europe? (11.22)
- I've talked with great leaders of French, Germany and Italy. There too intelligent to embark on a project which will mean the end of civilization as we now know it. And take up my word for it. There'll be no war.
- 344.** – Kane changed the world. Lived out his power to make it. (11.52)
- 345.** – Hey, stand by! (12.32)
- I tell you for we'd rather began!
- 346.** – Dowson! (13.45)

- Yes Mr?
- What was pictured up away? 2 weeks ago? Find out about “Rosebud”. Get in touch with everybody had ever known him.
- 347.** – I want just have a little talk with you Mrs. Alexandra. (15.32)
- Get out of here! Get out! Get out!
- 348.** – You may come with me... (17.47)
- I’m just looking for one...
- 349.** – If I want I can load a coward. And father had richer. And this bothersome Leeds stuck behind! This property is just as much my property as anybodies. (19.33)
- 350.** – They’re made out on both our names! (19.48)
- However they’re made out on Mr. Kane name.
- 351.** – That’s what you think he need? (22.47)
- Yes.
- That’s why he’ll be brought up where you can’t get at him.
- 352.** – Galleons of Spain’re off Jersey coast. (22.44)
- 353.** – Is that really your idea to run out that newspaper? (24.47)
- 354.** – That’s fine Mr. Kane. (25.32)
- Yes I’d rather like it myself set in right away.
- 355.** – One day back in 1896 I was crossing over the Jersey ferry. And as we pulled out there was another ferry pulled in. And on it there was a girl waiting to get on. (30.40)
- 356.** – We thought “If we could find out what he meant by his last words when he was dying?” (30.26)
- 357.** – I didn’t know your plans. (34.36)
- Oh god, if I had any plans.
- No?
- I think I’ll get out of newspaper.
- 358.** – A wasted day. (37.50)
- Wasted? You made a paper over 4 times tonight!
- Just changed a little the front paper. It is not enough. There got to be something to get into these pages besides fiction and print.
- 359.** – Mr. Lee. I’ve got a cable for Mr. Kane from Paris, France. (45.23)
- Come on and in.
- Good thing he promised not to send back any more.
- 360.** – Won’t you need it? Get your mind of it! (56.38)
- 361.** – You’re not a professional magician, are you? (57.47)
- I’m not a magician.
- Oh I was just joking.
- You really don’t know who I am?
- Well you told me your name Mr. Kane. But how I am awful ignored baggage can get on that? You know I’d turn out your name in millions of times.
- 362.** – Story about him and Mrs. Alexandra, Mrs. Kane! (1.07.10)
- There’s no story.
- Shut out!
- 363.** – Go ahead? (1.21.24)
- Hello Mr. Leen.
- 364.** – Detroit has “set out” for Susan Alexander. (1.35.09)
- 365.** – What is it? (1.52.50)
- Another Venus.
- 35 000\$ a huge money to pay out.
- 366.** – Did you ever find out what it means? (1.53.45)
- No.
- What did you find out about it Jerry?

– Not much really.

1942 – Sherlock Holmes and the voice of terror! – 1.05.37

- 367.** – This is “the voice of terror” – the train hurls through the air. The diplomats will make out no report in London. (2.57)
- 368.** – This is “the voice of terror” – Englishmen are you still waiting in your dump, in your stupid stuffy little clubs? I’ll come out! I promise you. (3.03)
- 369.** – We strike you up in the high seas! As well as on the land. (3.14)
- 370.** – Terror campaign grows in frightfulness. (3.29)
- 371.** – They’ve done a great job in lining out pickpockets and smugglers and done it for with enemies’ movements. But “the voice of terror” – seems to have them stacked up. (4.44)
- 372.** – I’m positively and relatively opposed of calling Sherlock Holmes. (5.00)
- 373.** – Oh you put on weight since you left school. (5.30)
- 374.** – How are you going to find out the truth? It was an absolute secret. (8.16)
- 375.** – England is in danger and you sit on and listen to Valdes!?! (12.20)
- 376.** – H. what you suppose he meant by killing J.?(15.14)
– Come w. We must find it out at once.
- 377.** – Come in on! (15.24)
– Mr. H. I’m Dowson. Looking about your steps.
– Bloody...
– Let me out. Take care of it Dowson!
- 378.** – Get your coat W. We’re going out! (15.34)
- 379.** – That’s you! you killed him! i warned him to stay away from you. I knew you’re doing in! (21.40)
- 380.** – It’s really a terrible set back. (29.20)
- 381.** – I’ll be alright. I’m going through with this. (43.32)
– Good girl.
- 382.**– Holmes! He’s coming in for landing! He gets at like a wild animal! (47.00)
- 383.** – I saw the swastika myself. To the shot I did he got away! (47.40)
- 384.** – Gentleman is waiting for you Mr. Holmes. (53.00)
– Bring him in.
- 385.** – Gentlemen we must settle out at once! (53.14)
– Are you mad? What kind of wild chase you’re suggesting?
- 386.** – One morning he was taken out of his post and shot. Murdered in cold blood. (59.40)

1943 – The heat’s on – 1.15.44

- 387.** – Why can’t we fix the show up? (5.19)
- 388.** – What would you do without me? (5.30)
– Much better.
– Wait! There must be something behind al this. What is it?
– Simply, that I have a tradition to live up to success.
- 389.** – Hey, boss, we are in trouble! (6.08)
– You’re trying to be funny?
– No, there’s a guy upstairs. From the Bangrage Foundation!
– Bangrage Foundation?
– Yeah, you know, one of them cleaned up the formers.
– Ok, get him in! Oh, come on in!
- 390.** – Are you going somewhere, honey? (10.50)
– Shut up.
- 391.** – Bangrage Foundation cracks down on Fay Lawrence musical. (12.33)
- 392.** – Hey, what’s going on around there? (13.14)
– I’m sorry, sir, the show is closed.

- That must be a mistake.
 - You were right, and we were right stirred up.
 - 393.** – Dear Jenny, I'm sorry. Something must have come up yesterday. (15.24)
 - 394.** – I have to get back to my band, Tony! (19.23)
 - 395.** – Bringing out new Fay Lawrence. What does he know about her anyway? (19.38)
 - So, your name will be put up on the board of honor.
 - 396.** – Get out! (25.10)
 - But... M-r Farris...
 - Get out and stay out!
 - 397.** – I've got to rush now. Big deal is cooking I'll call you tomorrow and see what I can run out for you. (34.29)
 - 398.** – Tony, I'd like to take away from this place for a while. (35.05)
 - 399.** – That can be fixed up tony. She'd be happy to stuck up on over. (35.28)
 - You think she would?
 - Absolutely. Every time she hears your name she gets sick.
 - 400.** Ah, Tony, and I think, you'd better hold back the announcements before you talk back to Fay. (36.10)
 - 401.** – Fay I have news for you, that can be a shock. (37.19)
 - What is it?
 - I can't go on with the show.
 - You WHAT?
 - It's a matter of fact, that my backer, who backed me, is run out of money and I am backed out!
 - 402.** – Hey, you never made the call. (38.38)
 - But I did!?
 - No. And you have two witnesses to back you up.
 - 403.** – Ah, that is all for my niece Jenny. Mr. Farris promised to get her in the show if i put up with the money. (56.20)
 - 404.** – Sir, who are you? (1.05.05)
 - Just the producer of the show.
 - So, you're the scoundrel who put away my poor brother!
 - Jane, come down here at once!
 - Just a minute! We've signed a contract! You can't take them out of my show!
 - 405.** – if you take them away, I won't be able to produce the show! (1.05.28)
 - 406.** – When did it happen? (1.07.58)
 - This morning, when a man of Seattle called a door out of the show.
 - 407.** – What's with the play? (1.08.20)
 - I think it's going to pieces.
 - oh, I'll take it over.
 - What?
 - You've heard. Take over the show!
 - 408.** – You can't leave the Boss here! (1.09.30)
 - why not? With him staying here and not mixing things up, I'll be able to do the whole dole myself!
 - 409.** – No, no! Not the newspapers! (1.12.00)
 - That's why I'm here. To keep that out of newspapers.
 - That must be kept out!
 - 410.** – I don't know! it's against all my instincts! (1.13.10)
 - Oh, come on! Sit down, put you on and give us check and get us out of here!
- 1944 – A gaslight – 1.49.05**
- 411.** – No? no? Paola! Don't look back! You have to forget everything that happened here. (2.27)

412. – Will you let me meet some agoes to take away my pupil away from thee? (5.32)
– Yes, yes...
413. – You're not English, are you? (8.50)
– No, i was brought up out and my aunt lived in London.
414. – A famous singer Alice Alcott... Take another biscuit, dear! (9.54)
– No thank you.
– it was the most mysterious case. They never found out who killed her.
415. – What are you doing there my dear man? (15.24)
– Turning on the warrant № 9, m'am.
416. – And don't you know what happened with another glove?
– I asked her once but she would only laugh and say she'd given it away. it must have been a great admirer. (19.00)
417. – Well, how would it be if we took away all those things that remind you of her? Painting. All this furniture? Shut it away? (20.24)
418. – Look like a summer day. (25.52)
– Because I'm happy. We're going out tonight and I'll show you London!
419. – Oh, it's you m'am? I never knew you'd gone out! (36.35)
– I just went for a walk. But it looks as if rain. i should take my umbrella.
420. – Now you see what I mean? Goes out, goes back, goes in! (37.14)
421. – I can put it down myself. (42.15)
– Paula, we've had this subject out before. Please pull the bell colt.
422. – Come along, aunty dear! (46.44)
423. – And you thought I'm being cruel? (48.16)
– No, not cruel!
– Keeping people away from you...
424. – Lady Delray was very kind to me when i was small. And i must go. I must get out of this house. (1.01.20)
425. –I've got to get in that house, have I? (1.20.40)
426. – He goes out after dinner, ain't he? (1.20.44)
– That's right sir.
– Nancy is told not to let her mistress see anyone.
427. – There's never been light turned on. At last i ca tell it to someone. Every night when my husband goes out... (1.25.20)
428. – No! He is going for me! He said I'm going out of my mind! (1.29.40)
– You're not going out of your mind. You, slowly and systematically have been drive out if your mind.
429. – Mr. Cameron! Come! Take this man away! Take this man away! (1.46.47)

1945 – Spellbound – 1.51.09

430. – I find it ridiculous. (3.20)
– What?
– Psychoanalysis. It pulls me off.
431. – I see my sub consciousness, putting up a fight. He doesn't want me cured. (3.40)
– Exactly.
432. – You're smiling at me. That lovely face of you doesn't take me in. (4.40)
433. – I'll always remember your cheerfulness today. As a lesson "How to accept reality" doctor Murchison. (7.50)
– Don't be too taken in by my happy consings.
434. – Your words are like some of my pet theories of psychoanalysis. (12.60)
– If I were looking for that type of flirt, I would have long ago adored you.
435. – I think we'd better put him under drugs for a few days. He looks sedatived. (15.00)
436. – You're lovely. (24.00)

- Please, don't talk like that. Do you think I came in to hear that?
- I know, why you came in.
- 437.** – How is he? (26.14)
- He's lost a lot of blood, but I think he'll pull through.
- Pots?
- 114 and it's going down.
- 438.** – What happened? (35.10)
- Nothing to be longed about.
- Our Dr. Edwards turned out to be a paranoid imposture. And he's very like to have guilt, murdered real Dr. Edwards. He's disappeared.
- Oh, he's not in his room.
- You left him in his room miss.?
- Yes.
- Did he say anything? About himself? About why he broke down?
- 439.** – And you have no idea, about where how could go? (36.00)
- No.
- He may be hanging around. We have to go to the grounds first.
- 440.** – The pill's good. it takes away and I feel free. (39.20)
- 441.** – Dark hair, rather raged face and brown eyes. one suitcase. (45.12)
- I'll go and check on it.
- 442.** – I won't let you be stupid about it. (44.10)
- I couldn't bear it away from you.
- 443.** – Can you remember her? (45.12)
- Oh, I didn't say, I had one. I said, I probably had. No darling. Thanks heaven I can't remember the wife.
- I'd like to ask you a medical question.
- Would you mind not trotting me? It mixes me up. I can't remember anything.
- 444.** – You're much crazier than I. To do all that for a creature without a name. To run off with a ... pair of initials. (47.29)
- 445.** – Would you mind to let in? I left the supper on the table. (57.17)
- 446.** – Hello. This is lieutenant Cooley. Any new developments. Well how did you find that out? No... Right... I'll get down later. Goodbye. (58.39)
- 447.** – I explained to the police. If Edwards took along... with him on the vocation of a paranoid patient, he was a bigger fool than I ever knew, he was. (59.50)
- 448.** – You carried that off like a greater gang man. (1.02.50)
- I felt terribly stupid for a minute, but it turned out very well.
- 449.** – Oh, my husband might have gone out very early this morning. (1.12.00)
- No, he isn't. He's there on the coach. He's sleeping well. My dear, do you think, old Alex Brawling, one of the biggest brains in psychiatry is unable to make out 2 and 2 come out 4?
- 450.** – And what if he killed Dr. Edwards? (1.15.50)
- He didn't! He didn't!
- But if it turns out he did?
- 451.** – Just a few more days, before you turn him over. just a few more days! (1.17.20)
- 452.** – I'll explain you about dreams, so you don't think that it is "hui". The secrets of who you are, what's made you run away from yourself, all these secrets are buried in your brain, but you don't want to look into them. (1.21.10)
- 453.** – So, your dreams. They tell you what you're trying to hide. but they tell you all mixed up. Like a puzzle that doesn't fit. The problem of analysis is to put these pieces together and find out "what devil are you trying to tell yourself". (1.21.59)
- 454.** – I can't make out what sort of place it was. (1.22.34)

455. – It were the wings. The wings were chasing me and nearly were caught up with me when I stepped out to the top of the hill. (1.25.10)
456. – Let's pull down light tents. (1.26.34)
457. – What can we do for him? (1.27.28)
- Oh, you're not his mama. You're an analyst. Leave him alone and he'll come out of this by himself.
458. – You can't put him away! You can't! (1.38.10)
459. – You can still live, rare – write researches. And even if you're put away, you're thinking that now Dr. Murchison. (1.49.40)

1946 – Notorious – 1.37.16

460. – We'd better stop and breaking up. We have to be on board at 9.00. (3.40)
461. – I want to make it 80 and wipe that off your face. I don't like men, who grin at me. (7.28)
462. – No argues, Mr. I don't let it stand on. /СМОТРИТ В ДОКУМЕНТЫ/ Sorry, but you didn't speak up! (8.34)
- That's all right.
- She can handle it? – no doubt.
- So you can walk out.
463. – You! You're a cop! Get away from my car! Get out! (9.15)
- I'm gonna take you home.
- you're not taking me home!
- Pull it over.
- Get out of MY car Mr. Federal–cop–crashing–my–party. Just take that buzzard with the glasses. Leave me alone! You trail ma to get something on me!
- Have you come down? Good. Now move over.
464. – Listen, you don't know, what I stand for! (13.39)
- I know, what you stand for.
465. – No! go out and get out of here. 'Cause I hate what you turned me in! (14.00)
466. – I have some news about your father – picked up his last staff. (16.34)
467. We come into Rio – so welcome to Rio! (17.30)
468. – Have you consulted him? (21.14)
- No, not yet. it's the matter that he brought her down there the other day. Now we have to make Sebastian to come back to real.
469. – I didn't think she is that type of a woman. (25.15)
- So she stands you around till.
470. – We're going to get Miss. Gruberman to this house to find out what's there. (25.50)
- So now i think it's time to get back to Miss. Gruberman and explain what she has to do.
471. – I figured, it was up to you. And you were up. If you'd cared to back out. (29.23)
- I suppose you told them, Alisha will have Sebastian eating of her hands in a couple of weeks.
472. – Are you sure that's him? (32.20)
- Yes.
- We'd go by and let him punch you. Come on.
473. – Was it Sebastian? (32.52)
- Yes.
- Well stick around and give him another chance.
474. – I was too anxious to meet you again. (33.50)
- You know, I'm tired. The worst thing about business – makes you feel old and look old.
- You seem have escaped all of that.
- Oh, you are...
- Alex, you look younger than you looked in Washington.
- All the improvement is at your presence, my dear. You effect me like a tonic. Unless you insist on running away from me again.

475. – Don't tell me anymore. just let out from my pumping up. (45.19)
 476. – Emile Hupke. Do you know him? (45.40)
 – No.
 – He made up quite a scene with the bottle the other night.
 477. – Best work. (46.23)
 – That's what you wanted, isn't it?
 – Skip it up.
 478. – Dry your eyes, baby. It's out of character. Except, keep on your toes is a tough job on. (47.38)
 479. – Mr. Delwin bothering you much? (1.03.44)
 – Oh, no, dear, he's trying to draw me up.
 480. – I stand looking at her and she was asleep. And i could have... (1.15.50)
 – Quiet, Alex! Listen, there must be no suspicion about you her of you, of me She must be allowed to move up freely.
 481. – How long do you think till they'll be tired up? /о собрании/ (1.28.04)
 482. – what are you doing Mr. Delwin? (1.34.00)
 – I'm taking her to hospital to get poison out of her.
 483. – I'm taking her back to her room. (1.34.10)

1947 – The Paradine Case – 1.49.29

484. – Inspector Ambrose is here, Madame. (2.49)
 – Show him in, William.
 485. I have a warrant for your arrest. And it is my duty to warn you that you need not say anything. But what you say will be taken down and may be used in the evidence upon your trial. (4.20)
 486. – In fact, I'm not very keen on this place. We'll get out of here as soon as possible. Mrs. Paradine, as soon as possible! (5.50)
 – Sir Simon we're asking a final charge. Do you want to go into another room?
 – No, this isn't needed.
 487. – That's all with undo at present. I'll look in and tell you to put together some of your things! (6.40)
 488. – Will it be difficult to get him? (7.00)
 – We'll se. at the moment he's on case in Lincoln. I'll get my daughter to run down and have a talk with him.
 489. Think it off, Kin! (8.05)
 – I will, Sammy!
 490. – You've changed. 11 Years ago you wouldn't have taken this Paradine case. (9.49)
 – Oh nonsense. I've never turned down set somebody free.
 – Oh, you would have taken it on, but only after snaring in weeks of repentance of the rich.
 491. – I remember the first time you called on me, with 2 tickets on that show Play, do you remember? (10.08)
 492. – They'll say I married a helpless blind man for his money and then I killed him for his money. And what will they say of Dickey, to make him out such a fool to loving him. (11.58)
 493. – When I shall be seeing you again, Mr. Kin? (13.00)
 – As soon as I'm gone over with details with sir Simon.
 494. – Goodbye. (13.24)
 – Come along, Kin.
 495. – You may call up my wit whenever you wish. (17.10)
 496. – Executions are always trying to tear down the character of defendant. (21.03)
 497. – I'm all ruined but she certainly brings up my pulse for a bit or two. (31.03)
 498. – Tony, couldn't you make it away? Just for a little while? /о раборе/ (32.10)

- 499.** – Oh, I may drop in after tomorrow. (43.20)
- 500.** – Where's La'Tour? (43.34)
- I'm afraid, I couldn't say.
- But he was to show me the garden.
- He was called off.
- 501.** – You told me to show you the garden. (46.03)
- And I thought, you would, when you shot off like a rabbit.
- 502.** – I should prefer, that you give up the case. (51.40)
- 503.** – Oh, dear, I cannot possibly stay away. (1.01.10)
- 504.** – Let me help your memory. I quote it to you that some years ago you were engaged to Margaret Welles of 3 River's, Quebec. And on your wedding day she left you in the church door and went off with a settler, named, Richard Trodden. (1.08.33)
- 505.** – Would you mind to tell the court what happened that evening at about 8.00? (1.1.00)
- You mean, you want me go over my evidence again?
- No La'Tour, i don't want you to go over your evidence again.
- 506.** – I wanted to make it up. (1.13.15)
- I can't hear you.
- I wanted to make it up with the colonel.
- 507.** – Wasn't an old dog put away by the poison almost 2 years ago? (1.16.18)
- 508.** – Now you make him out to be a murderer. No, I will not forgive you for what you had done today. (1.18.50)
- 509.** – Not for a while but all this talk about giving up the bar is so much publican. (1.46.47)
- 510.** – The most important thing in the world. Wasn't it when you had to stand up there with the whole world and confess your own mistakes? (1.48.19)

1948 – Rope – 1.17.27

- 511.** It's darkness, that got you down. Nobody feels really safe in the dark. (3.50)
- 512.** – Of course, but it wouldn't work. (6.10)
- Hush, it would. I wish we had him out ere.
- 513.** – There'll be David's Mother and Father. (9.40)
- That won't make it easier to talk to them.
- Oh, don't worry, Jenny will be here to buttering them up. That'll make things easier.
- 514.** – Oh, come on, what is it? (12.40)
- /глядя на веревку/ ...
- Oh, come on, gang it out!
- No!
- Gang it...
- 515.** Take this and keep a hold of yourself. You want ma to take it up but I won't do that. (12.43)
- 516.** – It would have been too easy with the others, Philip, and dull, as for Rupert I.. I've once have been invited to him to join us. (16.04)
- Why didn't you? He wasn't married yet.
- Because he hasn't the nerve, and intellectually he would come along, he's brilliant. and it is fastidious. He couldn't have meant it, he couldn't have admired, but he could have never backed it up.
- 517.** – I'm terribly sorry. But I'm trying to keep up with your romances. After me came Kenneth and now it is David. And why don't you switch off David anyway. (21.08)
- 518.** – I hope, David arrives soon. She wants him to call on her. (25.17)
- David is her only child.
- David is my only child too, but I'm willing him to grow up finally.
- 519.** – Would you mind take this into Jennet? /о выпивке/ (25.25)
- Sure. Why?

- With no particular reason. I thought you'd like to take it into her.
- 520.** – You'd better get along with carving. (29.00)
- 521.** – It seems you found a new life for the chest. One was always turning up for bad storied at school. (29.38)
- 522.** – Brandon? (37.54)
- Yes?
- You're pushing up your point really hard, don't you?
- 523.** – Some women are quite charming when they're angry. Unfortunately, you are not. (41.38)
- Cut that off, Brandon!
- I don't believe David's coming.
- Wait and see.
- I know that if something had come up he'd have phoned.
- 524.** – Why than you brought it here? (44.00)
- It wasn't my idea. I first had everything laid out in the dining room.
- 525.** – Do you think it would help if we found where he was? (50.48)
- 526.** – Kenneth, why don't you come along with this? (53.18)
- Oh, I don't...
- Please.
- 527.** – That's been charming. Oh, Philip, this party really deserves to get out in history. Oh, come on! It's over! And it could have gone not more beautifully. (54.52)
- 528.** – Where are you calling?
- Only the garage. Hello! This is Mr. Brendon Show. Could you send my car around please? By the way, thank you. (57.23)
- 529.** – Oh, I'm terribly sorry, Rupert, but you can relax. I don't blame you. Well, here... I have to take it up for the country. There've been several burglaries and muggings. /о револьвере/ (1.08.34)
- 530.** – You gave my words the meaning, I've never dreamt of. And you're trying to twist them over, as a logical excuse, for your ugly murder! (1.13.17)

1949 – Under Capricorn – 1.56.57

- 531.** – Please give me a time to settle down before we talk business. I'll call in you tomorrow. (3.44)
- 532.** – Then, I'll look forward to see you. (4.00)
- 533.** . – Out here we are left out bygones be bygones. (6.08)
- So, you can do that? I think we can never do another. I'm always bumping into bygones.
- 534.** . – There's piece of land there, going for a thousand pounds. (8.30)
- 535.** – Hey, guy. You get nobody into trouble in my place. (10.47)
- ...?!
- You see that? It's a pink slip. If we put your name on it you'll be convict again! Understand?
- 536.** – Mr. Fluskey? (12.08)
- Turn around into my place tomorrow, will you? The driver will tell you where it is. We dine at 6.30.
- 537.** – There's money you need. There's 100. And take up an option with it. We'll talk about the main deal tomorrow. (12.28)
- 538.** – Now, what's the matter? (18.45)
- They settle a slaughter while I was put away for kidnapping.
- 539.** – I thought it would work out but it didn't. She sold out all what she had here. (31.45)
- What did she do then?
- She waited. I kept my eyes open while I was there. it didn't take long to get money. I admit to. Made it up you see for all she'd been through. It didn't work out that way.
- 540.** – You know why I asked you here tonight? (33.30)
- No, but I'd like to know.

- I thought the local ladies will tumble down with each other to get the governor's cousin. That was just the way I didn't count. I thought that she might pull herself together.
- 541.** – Good girl – Millie. I don't know what would have done without her. She's got away with it. (35.00)
- We've got to do something about it.
- 542.** – That's quite obvious to me that you got mixed up with some very assisted people. Carrigan tells me that you and Mr. Fluskey caught on the right side of the law. (37.18)
- 543.** – It's better. (51.17)
- No, it isn't.
- Yes it is. It is always better standing on your feet and never give away.
- 544.** – Mr. Fluskey, I suppose you know what was the matter with your wife last night. She went into her own kitchen to meet with some indigestion and brutal rudeness. (55.15)
- That man was in her room last night with the door locked.
- What did you say to her in the kitchen?
- I turned it out.
- 545.** – You both get out. You too, Mrs. Millie. (55.53)
- Oh I'm getting out! I wouldn't stay an hour in this house. if you can put up with such doings on, it's your business.
- 546.** – If you want to stay here you should understand that I don't like 3 things – noising, fighting and stealing. If I find out one of 3 things, I'll set you back in prison. Is that understood? (1.00.14)
- 547.** – Who do you mean, sir? (1.12.18)
- You know who I mean. You can keep your eyes off and look for yourself.
- Got it?
- I don't know sir. I'll find it out, sir!
- 548.** – Where's she? (1.15.50)
- I told you. She is with the governor. I wouldn't go there. She is on the truant. You mustn't spoil it up.
- Well, nice. I'm not good enough to stand beside, while my wife is with that collar!
- 549.** – Get out! Get out! (1.26.50)
- Sam, Sam, you're making a dreadful mistake!
- 550.** – You drove me up to it. How can I let you go? Did you think I had to stand by and see how you sacrifice yourself?
- I, I can't make it out!

1950 – Stage fright – 1.45.27

- 551.** – He started to hit me. I was getting out of my mind with fear. What do i have to do? (2.03)
- Darling, put yourself together.
- 552.** – Where were other's? (3.00)
- In the country. I drove out early to make the house vest before the performance. Oh, what shall I do? I can't go on! I can't!
- 553.** – I'm worried about you! (8.34)
- But you mustn't. You're an actress. You're playing a part. You nerve when you're on.
- 554.** – My dress! (8.48)
- I'll get it back. Don't worry.
- Don't come down. We shouldn't be seen together.
- 555.** – No, no, darling. Don't run your words into one another. (12.57)
- 556.** – Well thought you can take him away to the channel across the Irish coast and ha can hide out of it. (16.40)
- 557.** – You're just dying to put into a part of this. And you know you're. (17.54)

- 558.** – Look up on the facts. What can happen if you meet with this remarkable lady? You can speak up a little on the telephone and call the police. She won't give you a charge for concealing a fugitive for justice. (22.03)
- 559.** – Well, if you are lucky you might get off with never see her. (22.14)
- 560.** – Hello father. I'm outside Inwood House.
– Outside. You run then into inside.
– Don't be ridiculous, Father. The police won't let anyone into near the place.
- 561.** – I'll see you back at the officer's about 2 o'clock, sir. (25.27)
- 562.** – I know, I'm looking rather silly. But today on the street I heard two people talking about the murder. They went into a lot of details. (28.20)
- 563.** – I've done a bit of acting. Pretty good, actually. (34.48)
– Yes, I see. All you have to do is to put on some of your glasses, to make yourself pretty common like me.
- 564.** – Take off your hat, dear. There's simple millions to do I'm afraid... Now get me out of this weeds. i begin to feel sad, and I shouldn't feel sad. (40.40)
- 565.** – He kept on calling me. Oh, he wouldn't let me alone. (44.40)
- 566.** – What do you mean? (46.40)
– If the truth comes out it will break you.
- 567.** – But everything is going on quite well. (58.08)
– We all have a cast on the story. And we both have to stick to it.
- 568.** – Oh, you understand that. I won't be able to spend whole afternoon with you, don't you? (1.9.23)
– Can't I go along with you? I have a great programme.
- 569.** – It's against the rules. I'll pick you up later. I'll get into trouble! (1.9.36)
- 570.** – The only thing you have to do is to rush in there and to shout "stop". (1.16.33)
- 571.** – Your acting in the taxi was clever. (1.27.00)
– I wasn't acting in the taxi. I was in love with the other and all my plans went off the window.
- 572.** – I like you. You're so easy and patient. I'm not supposed to get on with. (1.32.33)
- 573.** – Put it in the bank or go out or something. (1.32.50)
- 574.** – Can I give you a lift somewhere? (1.33.00)
– If you would – drop me off on the bridge.
– Oh, come along then.
- 575.** – It is not true. (1.35.10)
– Yes it is. But I had nothing to do with it. Jonathan wanted my name to get out of it. He sent me back to his rooms. He stayed behind to make it look like robbery.
- 576.** – When I give all my love and get back treachery and hatred... It is... it is... (1.38.30)
- 577.** – She set me against him anyway she could. (1.40.30)

1951 – Strangers on the train – 1.36.38

- 578.** – It'd be wonderful to have you as a company to New York. (5.30)
– In fact, not. I'm stopping over in Mid Caf.
- 579.** – Well here is luck. Drink up. And we'll have lunch set in my company. (5.19)
- 580.** – What's your wife's name? (7.30)
– Marion. M. Joyce race.
– I suppose she played around a lot? Has been into cheating since...how long?
– Skip it up!
- 581.** – We're coming into my station. (9.10)
- 582.** – If ye ain't give me a divorce right now I'll suppose you being jealous. (11.23)
– I got over being jealous long time ago.
- 583.** – Make it up, folk. This isn't the place for family quarrel. (13.48)
- 584.** – You hear what I say? You can't throw me away like an old shoos! (13.58)
- 585.** – Bruno! I do wish you take up painting. (16.25)

- 586.** – Come on! Here we go! Hang it away Andrew! (23.400)
- 587.** – Who get a cup? I can't get on what's going on with it. (27.00)
- 588.** – Oh, guy. Why should I go to Mid Caf to kill a total stranger? Unless it was part of the plan. And you were in on it. You're the one who benefits, guy. You're a free man now. I didn't even know the girl. (30.43)
- I have nothing to do up. The police will believe me!
- 589.** – Guy, if you go to the police now. You'll just turn yourself in as an accessory. (31.38)
- 590.** – I'm sorry, I've just got in. (33.00)
- 591.** – Young lady! There's no overlooking the fact that the murder is up worsens it all. (35.20)
- 592.** – This is Lesley Hennessey. He works 16 hours a day, when he is done, then somebody else takes over him. (41.34)
- 593.** – Tell me, Judge. After you sentenced a man to a chair, is it easy to go out for dinner each night. (52.00)
- 594.** – When you sent me a key I've decided to use it. To make a social call on your father. (1.5.34)
- 595.** – My cigarette case! It's very valuable. (1.19.40)
- Down here?
- Yes. You gotta get this radiator right away.
- what's the trouble?
- Can we do something? I dropped my cigarette case.
- Can't it be good? You now can drop squandering.
- 596.** – A good way of making money. (1.26.00)
- Yeah, a business can fall of something terrible for a while.
- 597.** Yeah! Everyone stay back please! Stay back! (1.30.04)
- 598.** – Can you tell the Chief. You have my lighter. (1.34.33)
- I don't have it. It's on the island where you left it.
- Bruno! Don't keep it up. Not in the time like this.

1952 – Singing in the rain – 1.42.40

- 599.** – We look down the rain. We're happy with vain. (00.30)
- 600.** – It is no surprise that they can't be taken away like bacon and eggs. (3.40)
- 601.** – Oh It's swell just swell! Take him away fellows! (8.12)
- 602.** – Ok I'll try you! Hey. Get this guy into Bert's suit. And remember you might have been training for harp. (8.40)
- 603.** – That's wonderful (9.00)
- Have you made up any more changes you want in this picture?
- Plenty...
- 604.** – I've always continued living up to my motto. (10.40)
- 605.** – You'd better go in separate cars to break up the mops! Come on! (14.15)
- 606.** – look at me! I have no fame I have no money, I have no mansions but I have... What have I got...? (14.45)
- I don't know but I have to get out of here.
- 607.** – Mr. Lomond? Have a joyride? (16.03)
- My car broke down and I've got surrounded by fans.
- 608.** – It's 3 weeks ago. You're still thinking of it? (26.35)
- Well I can't get it out of my mind.
- 609.** – Honey, you look beautiful. (31.14)
- Yes she looks great. Let's get into the set.
- 610.** – Say everybody go home. We're down for a few weeks.
- What?!
- 611.** – Don! We're going to put best thing forward. We're going to put "Dueling Caballero" for talking picture. (33.50)

612. – Profit clean up Seem for Sound, even bigger for next season. (34.36)
613. – Gee. I'm glad you turned up. We've been looking inside every cake. (39.55)
614. – Oh, you read the "fan" magazine! (40.05)
– Well i take them up in barber's saloon and dentist's office.
615. – Bt the way, Roscoe! Do you know the scene coming up when I say "Imperious princess of the night"? (52.47)
616. – What's that noise? (54.24)
– That's Mike picking up her heartbreaks.
617. – Well at least you're taking it and coming down. (1.00.20)
618. – Remember, you must have this girl to record all Lena's dialogues. (1.29.00)
– It's all set up!
– And remember – don't let Lena know about it.
619. – She's just a girl trying get ahead with you. Well I'm gonna stop that. I'm gonna go up and see refer right now! (1.30.37)
620. – You mean she's gonna stay up in the screen and I don't talk and sing for myself? (1.31.38)
621. – Lena, you'll never get away with that! Call the paper's back! (1.32.10)
– I won't do that if you don't fire her!
622. – I had my layer go over my contract. (1.32.23)

1953 – I confess – 1.34.34

623. – I thought you would let me be off tramp. So a wonderful way for a refugee. (4.40)
624. – I promised him. oh it's so dangerous. They'll catch me. They will hang me. I cannot. I promised to give it back. (7.14)
625. – Father, forgive me, but I have got out your name. (14.04)
– Logan.
626. – We'll call on you later today, but may be tomorrow. (14.10)
627. – I was always afraid the police, as a drum-theater thief. (15.24)
– There's nothing to be afraid of. Step out.
628. – Father, I must speak to you. I know what you must think of me, but I can't give myself up. I can't! (18.30)
629. – And there was this thief. He was coming out of this house and walking away. (21.48)
630. – I do have a mathematical mind. I do have to take up things one by one. (28.00)
– Oh, so I do! (28.00)
631. – You've got an appointment on the night of the murder with Father Logan? Where? (44.00)
– We've took a ride on in my car.
632. – I told him I would never get in into anything shady. (56.50)
633. – I tried to ignore this. But he kept after me. Kept calling up and on. (57.08)
634. – You must do something. They're going to arrest you. Mike, what can we do? (1.02.23)
– I don't know.
– You're not going to let them bring it up to trial. You want to stand up with. That means, you can't let that happen.
635. – You see! By telling this I'll give myself up! (1.04.34)
636. – I came to speak to father Logan, but Keller said, he wasn't here. (1.06.08)
– Not here? But he didn't say he was going out.
637. – Hang of that caller! (1.24.28)
638. – Anna! Don't go in there! Anna! (1.26.10)

1954 – Dial M for murder – 1.43.43

639. – Mark, you know that's silly but when you get to Tony, you'll understand why I said that. (1.40)

- 640.** – He just said he would give up tennis and settle down. (2.20)
- 641.** – I thought I left it in the restaurant, but when I went back to look for it, it had gone. (3.10)
– You mean, you've not found it?
- 642.** – Oh, no, don't say you can't go. (6.24)
– I'm afraid so. I'm flying to Brussels tonight to get a Sunday report by tomorrow.
– Oh, can't you do it when you get back tonight?
- 643.** – You're not also lacking of money. (13.20)
– Yes I suppose, some people are making business out of that.
– I know. I did.
– Why did she marry you.
– I was a tennis star.
– Yes but you've given up Tennis!
- 644.** – When I got back she was sitting exactly where you're now. (15.44)
– I told her I'm going to give up Tennis and look after her instead.
– Well?
– Well if things go out I needn't work at all after all.
- 645.** – The boy will finally be called back to New York. (15.58)
- 646.** – Would you mind pass me that glass over/ (18.47)
- 647.** – And after you done take up a phone and give a short whistle and then hang up. don't speak. I shan't say a word. When I hear you whistle I shall hang up and redial. (26.54)
- 648.** – All right. I leave the apartment. I put the key back under the stair–carpet, and go up to the street door. Suppose, the door is locked. How do I get in the first place? (28.50)
- 649.** – What time will you get back? (29.00)
– About 12.
- 650.** – How do you feel about running into a detective story? (32.54)
– That takes to a lot, to concentrate on crime.
- 651.** – How much you need? (36.44)
– Well I have 1,2,3,5 oh 6 pence. It will be enough to get together and stand back.
– But you better take something. How much will the dinner take up?
- 652.** – Darling, darling, that's me! (43.48)
– Tony? Tony, thanks god! Come back at once!
- 653.** – It was empty. Remind me to get some more. Always runs out when needed. (53.24)
- 654.** – So, you want me to say the same thing? (54.00)
– I think so, dear, in case it comes up again.
– Oh it must be they.
– Could you let them in?
- 655.** – Why? (59.10)
– I always answer the phone from here.
– But why?
– In case I need to write something down I can hold phone with left hand.
– Oh, I see. go on.
- 656.** – Remember when the bag was stolen? (1.02.00)
– Yes.
– Was the key in?
– Yes it was still in when I got back.
- 657.** – You could have let him in. (1.08.24)
– Are you suggesting her letting him in herself.
- 658.** – Could he let himself in with his own key? ()That came out on the trial. Don't you remember? (1.24.00)
– Come on Mark. move on.
- 659.** – Swan could have taken the key down from there. (1.24.10)
- 660.** – As you said, Mark, it might work out on papers. (1.43.00)

1954 – Rear window – 1.49.30

- 661.** – Congratulations Jeff. (4.03)
 – With what?
 – With getting up with that cast.
- 662.** – Wait a minute. You've got to get me out of here. 6 weeks sitting in 2 room apartment and not doing anything but looking up the windows. (5.43)
- 663.** – Nowadays people get out of the house looking in for a change. (8.30)
- 664.** – First you smash your leg and then you get to look out of the window. See things you shouldn't see. Trouble. (9.37)
- 665.** – Well I'm not an educated woman but I can see when a man and woman like each other and they see each other they get together! Wham! (12.24)
- 666.** – I want to get this thing off and get moving. (18.20)
- 667.** – I made a simple statement. I mean a true statement, but I can back it up in case you just shut up for a minute. (26.40)
 – If your opinion is as rude as your manners I don't think I care of it.
 – Come on let's summon it out.
- 668.** – Heat and rain when the call things off. (35.35)
- 669.** – Oh he and his wife have been splitten up? (36.30)
 – I don't know i just can't figure it out. He went out several times last night in rain, carrying his sample case.
- 670.** – Salesman is looking out of his window, you see? Get back! He'll see you! (37.30)
- 671.** – Get away! Get away from the rose! Go out! Go out to the house. (38.10)
- 672.** – Jim I think you could only see yourself! (45.00)
 – What's the matter?
 – Sitting around, looking, looking out of the window in your time is one thing. But doing it the way you are with binoculars... and wild opinions about everything you see up is diseased.
 – Honey do you want me to take up certain considerations?
 – I don't know what are your considerations but if you don't stop I'm taking out of here! What is it you're looking for?!
 – I just want to find out what's the matter with the salesman and his wife!
- 673.** – What exactly you need? Bloody footsteps leading up to the door? (57.04)
- 674.** – Look at it. He's getting ready to pull out for good. Look at him. (1.03.30)
 – Isn't seem to be in any hurry.
 – No. He's been laying out all his things on one of the bad.
 – And what about? ...
 – He hid it in the dresser. He took it out went to the phone, and wanted a land distance call.
- 675.** – Each woman has a favorite handbag. It always hangs on her bad. so that she can get it out easy. And now she goes on the trip and leaves it behind. Why? (1.05.17)
- 676.** – And the jewelry. Women don't keep the jewelry in handbag where all can get tangled and twisted up. (1.05.38)
 – Well, they hide it in husband cloth?
 – No they don't. And they don't leave it behind either.
- 677.** – You said you can explain everything going on there and it is still going on. (1.12.07)
- 678.** – Let's go back, dear! (1.20.48)
- 679.** – Won't you mind if i have a drink? (1.27.00)
 – Sure, go ahead!
- 680.** – What she is trying to do when she turns them in? (1.38.00)

1955 – All that heaven allows – 1.28.53

- 681.** – I would have phoned. I wanted to bring back the dishes I borrowed. (2.34)
- 682.** – He just is fond of bringing out weekend guest. (2.47)

- 683.** 3. – Well he's 40. Which means you consider any female in 18 remind his work phase. Dr. has got to be off.
- 684.** – What about joining us for dinner in club? (3.14)
 – No, Sara, I don't think I'd better.
 – don't be silly. I'll phone Harvey to pick you up at 7.30.
- 685.** – It's a beautiful legend. (6.01)
 – Yes ... oh... I'd better get back to work.
- 686.** – Thanks heaven I've caught you up before you go. (9.10)
- 687.** – You're beautiful, Carry! Too beautiful to give on! (12.18)
- 688.** – What's in the old mill? (19.48)
 – nothing.
 – Could we go in and look around old buildings?
- 689.** – Let him step to the music, however measured or far away. Oh that's beautiful. (29.14)
 – It's from the Bible. It puts froth the gospel.
- 690.** – the answer was too simple but it took mike really long to figure it out. (30.19)
 – What was the answer.
 – Self be true.
- 691.** – Hay, Hay, Hay, Every passerby. He looked at her up he looked at her down. (33.57)
- 692.** – Children were coming up so I've decided to go away for the weekend. I'll take my rooster. (43.14)
 – Well it didn't have chance to get away.
- 693.** – If you want to throw me out I won't blame you! I apologize. At least I can do that much. (46.50)
- 694.** – You don't have to apologize. just go on being my friend. (47.00)
- 695.** – Where's Kate? I suppose we were to driving up together. (48.30)
 – She's upstairs.
- 696.** – They told that you and Ron even before dad... (1.01.44)
 – It's lies and you know that.
 – of course I do. But i told them that and...
 – And?
 – And they were on and on about it... And i got mad. We were out to leave.
- 697.** – I don't know but anything that i get back. (1.12.38)
- 698.** – It's maybe (Christmas) the last one in this house. (1.04.04)
 – what do you mean?
 – Kate is getting married and if I'm not called up I'm in a work with college, which means a year in Paris.
- 699.** – I told her that I love her. I asked her to marry me. I can't force her. She has to make up her own mind. (1.16.40)
 – As a man makes up own mind no girl does. She wants you to make it up for her. Come on. Let's go.
- 700.** – Well Dan, what's the verdict? (1.17.04)
 – I was just going over the files.
- 701.** – Honey, I know that you have a dash but please come by and see us. We miss you. (1.19.44)
- 702.** – Hello, Carry. (1.22.34)
 – Oh, come on in!
 – I thought i should come over instead of calling.

1956 – Alexander the Great – 2.15.52

- 703.** – War! It is what democracy calls for. (2.14)
- 704.** – To our great shame we stood by and never once cried out against his barbaric acts. (3.44)
- 705.** – The temple of Athena was struck by the lightening and burnt by the ground. (7.28)

- 706.** – Why did my father send you here? (14.04)
– To train new troops and bring them back.
- 707.** – A year ... (18.30)
– In a year I'll sweep hard through Greece and in a year they maybe sweep me back.
- 708.** – He's gonna marry again. (25.08)
Who?
– Athelas's niece. Be careful of Athelas. She is not fool. She'll not let him through away like all the others.
- 709.** – There are the others who put forward the claim to the crown. (32.03)
- 710.** – There in Athens a treaty of piece will be drown up between us. (47.24)
- 711.** – When'd i tear down this world? It always seems to stand between us. (54.00)
- 712.** – You had much to drink. Go now out and sleep. (1.01.10)
- 713.** – This land is rich. Hand it down to the nobles of Persia. (1.16.44)
- 714.** – Such an army as you never seen before stands against you Alexander. That's why we command you – drawn back, turn back to the bosom of your mother Olympiad's. (1.36.50)
- 715.** – Let my Macedonians who stand there compete any Persian that you bring against him. (2.05.40)
- 716.** – Would you hold up your tongue? (2.05.53)
– No, that's for slaves to do.
- 717.** – Send in your man! /разрешение войти/ (2.06.10)
- 1957 – The bridge on the river Kwai – 2.41.29.
- 718.** – Get off! Get off! faster guts! Get off!
– He gave me that lighter for a favor i done him. Before i pass on I wanna do the same for you. (5.34)
- 719.** – Stop! And easy! Hold on! (10.44)
- 720.** – Come over, commander. You'll finish that shave later. (17.07)
- 721.** – Don't bother about me, colonel. I'm not anxious to get out of here –to get of the sick list. (17.20)
- 722.** – I must say, he's quite a reasonable type... well i must be putting on. (17.40)
- 723.** – What's it? (17.55)
– Never mind.
– Go on say.
– Excuse me, sir. I might get along too. Arm's almost healed, sir. Really it is. (29.33)
– What about him?
– He didn't actually order to escape. He only suggested.
- 724.** – Did you wish to see me? (36.10)
– I've been trying to see you over 3 days. It's about colonel Nixon. He's been shut up in this...
- 725.** – For Colonel Nixon inside... As he pointed out... It's a gangster rule!!! (37.40)
– Do not speak up!
- 726.** – It's the question of face. Pure and simple. And he cannot give in. (40.50)
– It's blackmail.
- 727.** – Well? (43.38)
– It's still like this. Colonel Nixon won't give into force. It's a question of principle.
- 728.** – The capital always knows how many men are under him. (16.20)
- 729.** – I'm dying for a cup of tea would you give up one? (1.21.28)
– No thanks!
- 730.** – Hello! (1.29.50)
– A bad time for you paid a visit.
- 731.** – Now, the main reason I have you here is to pick up the fouth member of your team. (1.33.14)
– Ask Mr. Joyce to come in.

– Yes.

732. – Get the train under bridge? That would be something! (1.46.30)

733. – Fresh air and light duties can get him up more quick than being cooked up here. (1.48.53)

734. – Come on! If you keep on walking on that foot you'll bleed to death. (2.00.17)

735. – Tonight I was being off. at last, the matter of preparing is some sort of entertainment. (2.10.20)

736. – Good morning. River's gone down at the night. (2.29.27)

737. – Yes sir! British commander, sir? (2.35.25)

– Blow up the bridge?

1958 – The three faces of Eve – 1.38.18.

738. – In fact one famous writer said: "Inside every fat man a thin man is struggling along on to get out" (2.30)

739. – Hi! Oh just a minute, while I'm hanging out a wash. (8.50)

740. – Perhaps, they are gonna take them back. Because I knew it's too much. (9.54)

741. – Rob, take off... take off that. (12.14)

– Stop!

– I'll pack them off for you.

– No, I'll do it.

– You'd better let me.

– You heard me. I said I'll do it.

742. . – Do get up! I'll kill you! You, get up. (13.20)

743. – Maybe he wants to get bunny away from me! (15.00)

744. – What does this voice tell you to do? (16.38)

– To do things... Like leave Ralf. To take Bunny and run away. I can't get over with the things like that.

745. – She always get some headaches when I want to came out. (18.34)

746. – Oh this nylon /o колготax/. I think I'll take them off won't you mind? (18.50)

– Oh, get by.

– Oh, I think you'd better turn round of.

747. – What you're gonna do? (23.40)

– You really want to know it?

– Yes indeed.

– I'm gonna come out and I'm gonna stay out.

748. – Can you came out when you're called or whenever you want to? (24.00)

749. – I'm gonna come out and stay out. You just wait and see. (24.28)

– Can you retire? Go back in when you want it?

– Sure.

750. – Love took off the glass of time and turned it into his glowing hands. (25.50)

751. – Love took up the harp of life and mould on all the cowards with mind. (26.00)

752. – Heard from Ralf? (27.00)

– Yes he came by for few minutes just today. (27.00)

753. – I want you not to come out even if you can. (30.30)

– I'm tired of this place.

754. – Look why don't you and I go out and have some fun? I can slip on some! (31.10)

– Do you wanna be shut up in one of these places for life?

755. – If you get into any trouble at all it will be Mrs. White to be judged crazy. But that'll be both of you who'll be locked up. (31.24)

756. – I'm not seeking for a mercy. Come on. Let's go out and have some fun! (33.08)

757. – Can I speak to Mrs. White? (38.27)

– You sure can. And I don't bring me back while "that one" is here.

758. – Had I go out again? (38.45)

759. – Come on. Let's get out of here. (43.37)
760. – I saw you there twice. singing and dancing and throwing your dress up! (46.30)
761. – Let's be certain in Jacksonville then. I'll have your bag and let's get out of here. I won't check out those dui motel or that'll charge me for another 6 hours. (47.00)
- Ralf. I won't leave here until I'm well gain. Until I have Bunny back with me.
- Ok, we get Bunny. We go up and take her with us.
- I'm not going to be alone with her until I'm well.
762. – You cut that out! I'm sick of it! (47.14)
763. – If you don't come on me now, that's all with this! You understand? (48.10)
764. – If you like me, you could come up and see me. Or the other way too. (50.10)
765. – What's the idea of all this? (59.10)
- I wouldn't let her come back.
- Why not?
766. – How long... have you... well... been around? (1.5.04)
- I don't know, but I think I have been very long
767. – Mrs. White? (1.10.00)
- I don't feel very well.
- Let's go onside and talk it over, shall we?
768. – Has the lively Mrs. Black been keeping you out late? (1.10.24)
- Yes, i think so.
769. – She was sweet to Bunny. But then papa was driving me out of the yard I had a feeling that I ain't gonna see her again. That it was the last time. I wanted to jump out of the hug and go to get her. Try to explain her. (1.12.10)
770. – Good morning. That was me, who came out on Sunday. (1.13.40)
771. – Then, when i got under there a strange thing happened. (1.15.14)
772. – The ball rolled under the house and she went on and after it. (1.26.28)
773. – How long will this go on? (1.20.24)
- until we find out what's the trouble, of course!
774. – Come on Evy. It's time to get your clothes on! (1.25.50)
- I'll get here in a minute, mama.
- Come on Evy. Don't let me be after you. You come out this minute! You hear me?
775. – One day he took us all down to look on the machines. (1.29.10)

1959 – North by Northwest – 2.26.25

776. – So as we get to the office, call my mother. Remind her of theatre tickets for tonight. (3.50)
777. – I've got to get off a wire immediately. Will you send it for me if I write it out for you here? (5.45)
778. – If you wait on here. (8.44)
- Well, don't hurry. I'll catch up on my reading.
779. – If you don't mind I have tickets for the theatre tonight. to the show i was looking forward to. And I get well kind of unreasonable about things like that. (10.22)
780. – Now, shall we get down to business? (11.20)
- I'm all for that/
- Well simply I'd like you to tell how much you know about that... arrangements. And of course how you've come by this information.
- Actually I don't expect to get this out for nothing.
781. – I don't expect you to fall in this opportunity. But the least you can do is to survive in the evening. (11.38)
782. – Sergeant. I want you to come up with detectives for investigation. Call them up and have to come over here immediately. (22.14)

- 783.** – He has picked up and driving last night under the influence of alcohol incidentally in a stolen car. (24.40)
- 784.** – He was brought to this house against his will and was possibly intoxicated by some friends of your husbands and then was set out on the road. Do you know anything about it? (25.00)
- 785.** – Hold that in! (31.54)
- 786.** – I've been painting hide-and-seek with officers and pulling away from New York. (51.00)
- 787.** – What did you talk about? the waiter said you got along pretty good with Torrens Hill! (53.24)
- 788.** – You'd better go before the police run off for red caps. (1.05.40)
- 789.** – Could you give me Mr. George Capelin's number, please? (1.16.40)
- Capelin?
- Yeah.
- I think he checked out.
- Checked out?!
- That's right, checked out at 7.10 this morning.
- 790.** – What are you going to do next? (1.19.50)
- I haven't made my mind up yet.
- 791.** – I treated you miserably. (1.47.30)
- And I hated you for that.
- I didn't want you to go on thinking that I ...
- 792.** – Good bye, honey. (1.49.30)
- Not so fast.
- I've got to get back to the house and convince them that I took the long way round to be sure that none followed me.
- 793.** – Soon we'll be off together and I shall dedicate myself to your happiness. (1.58.24)
- 794.** – Get that figure back from her! (2.09.22)

1960 – Pollyanna – 2.14.29

- 795.** – What is your mane girl? Speak up. (4.40)
- Pollyanna Whitney, m'am.
- 796.** – Thank your lucky star for such a good woman as your aunt, taking you in! (4.57)
- 797.** – I'm very glad to sent for me aunt Polly. (10.40)
- 798.** – There's no reason to bring up a subject if it isn't mentioned. (26.40)
- 799.** – What about you? (32.54)
- No I never give sides on such matters.
- Ben, speak up! Come on!
- 800.** – How come? (36.04)
- Win tomorrow. You'll find out soon enough.
- 801.** – What's good about Sunday. (44.46)
- There's always smth.
- What's for instance?
- Because there'll be 6 more days before Sunday comes round again. Ha?
- 802.** – Do you believe in god? (46.18)
- Of course I do! But how it acts with a tree?
- He grew it in there, didn't he? So i can climb out/get out any time I want.
- 803.** – You promise? (55.20)
- Yes sir!
- Cross your heart never to die? Ok, get out!
- 804.** – Put that down! I can't stand touching things. (55.44)
- 805.** – Isn't it beautiful? (56.54)

- Yes, but when the sun sets it'll be gone. Stop carrying on so.
- Sure. We'll get back tomorrow. When the sun comes again!
- 806.** – What's it? (1.05.30)
- Hums for jelly.
- Hums for jelly? And I have my heart set on broods today!
- 807.** – Don't stand there. Go out and fix a cope for my headache! Go on! Go on! (1.08.34)
- 808.** – Well, don't stand looking up like that! (1.16.00)
- 809.** – I don't know. I just can't make up my mind! (1.18.00)
- 810.** – I was rather disappointed. So my father made up "the glad game". (1.21.30)
- The-what-game!?
- 811.** – It's a shame after all the work folks put into it. (1.29.50)
- 812.** – I'll let you something furious when I get in here next time! (1.43.00)
- 813.** – Well and where've you been? I've been looking for you everywhere! Go on get in your costume! Hurry! Hurry! Go on! (1.43.05)
- 814.** – We'll give her love and get off your private property Mrs. Herington. (2.09.03)

1961 – The absent minded Professor – 1.36.00

- 815.** – Here we are. We're getting on in the end. (2.53)
- 816.** –Shelby! You promised! Stop! (3.10)
- Did i promise stop loving you?
- Just open the door and let me out!
- Well he doesn't show up this time!
- 817.** – Oh, how nice to see you! You must be getting of tired of my wedding! (3.20)
- 818.** – No! Don't stop! Keep on! Keep going! Please, don't stop! (5.24)
- 819.** – This calculation has been stirring me up in face for weeks. (7.08)
- 820.** – Thank you all for coming. I'll return your present in the morning. I hope you can get your money back. (9.20)
- 821.** – I don't know what we've got here, Charlie. But if I think we've got what we've got – we've got to find it out! (12.10)
- 822.** – Yes, Charlie, we've got it! It's not going over. It's going higher and higher! (12.23)
- 823.** – I'm sorry! i missed the wedding! But i had an explosion! Everything blew up! (18.35)
- Go and get out of here!
- 824.** – Silly, but you know how you can get carried away with the idea! (22.14)
- 825.** – We'll talk about it tonight, Betsy. I'll pick you up and... (23.30)
- 826.** – We pull out the gas lever and this shut opens the cargo forward. (25.38)
- 827.** – To honor when you strike him down and see the fear in his eyes. (31.50)
- 828.** – I tell you can go out in this second time and beat them out. (36.34)
- 829.** . – Get out of here fellows and hard to do it! (37.10)
- 830.** – Get back to your bench! (38.50)
- 831.** – He just laid of another 5 chips against Mayfield. (41.24)
- Against Mayfield?
- 832.** – I suppose you blow up this little thing and we'll find out where i came from? (47.20)
- 833.** – Hey, I was just looking for a sort of jazz like that! (50.34)
- 834.** – Good luck! And keep up the good work, Professor! (57.33)
- 835.** – Show him up! (59.24)
- Show up the ball-room beast? He's best dancer around!
- 836.** – Speak up, man! What is it? (1.27.34)
- I don't think you going to like this, sir.
- 837.** – Sir according to the report they're going behind of Dome! (1.32.40)

1962 – Kill a Mockingbird – 2.09.11

- 838.** – James says he won't come down until you create a platform for Mercedes. (5.34)

- 839.** – Here goes the meanest man, ever took up breath of life. (8.54)
- 840.** – What if he really comes in and looks in my window at night? (13.14)
- 841.** – I endure you to get around the charge tomorrow. I was thinking about the point you to take its case. (17.00)
- 842.** – No! Me, me, me! (18.44)
– Alright! Get in! Hurry up!
- 843.** – Leo! You come out in now! (29.56)
- 844.** – I'm coming back up for my pants. (30.17)
– please Jo! Let's go back to the house.
– I can't get back without my pants!
- 845.** – Hey, get out! (35.20)
- 846.** – Don't get to that dog! It's just as dangerous dead as alive! (43.34)
- 847.** – I wish i could keep you away from it! (47.54)
- 848.** – Do you defeat nigers? (52.44)
– Well, and if i didn't? I couldn't hold my head up in town...
- 849.** – You know what we want. Step aside from that door, Mr. Finch! (1.02.50)
– Walter! I think you are to turn right back around and get him back home! It takes around here somewhere! (1.02.50)
- 850.** – Remember, we had a talk. I wanted my daddy to come out and thank you! (1.04.40)
- 851.** – I ran as fast as I could but I ran into the fence! (1.12.30)
- 852.** – Is he easy to get along? (1.17.34)
– just all the time!
– Except when he's drunk!
- 853.** – I tipped my head when I'd go by. And one day she asked me to come inside the fence and passed off... (1.23.44)
- 854.** – What happened after that? (1.28.44)
– Mr. Finch i got her off the chair and i turned around.
- 855.** – Mrs. Jane Louise stand up. Your father's passing up! (1.43.00)
- 856.** – I'm Atticus Finch. Something going after my children. (1.58.04)

1963 – The great escape – 2.50.01

- 857.** – Hold up my hand! (4.00)
- 858.** – We'll give you tools. We expect it to be used for gardening. Give up your hopeless attempts to escape! (10.00)
- 859.** – A blind spot? (14.24)
– Yes, a place that will not be seen eve at night.
– You're crazy!
– let's find out. Right now!
- 860.** – If he once more falls into our hands he will not be so lucky. (26.20)
- 861.** – I have to point out one thing to you, Rodger. No matter how unsatisfactory this camp may be, the high command still has the hand of the LUFT WAFFE, not the Gestapo and SS. (31.00)
- 862.** – There's the only way i put it out, sir. I have the common enemies of every one, who believes in freedom. If high command don't believe the otherwise I throw them up. (31.24)
- 863.** – How many men are you planning to take up, Rodger? (33.22)
- 864.** – We are ready! (41.34)
– Taking off?
– perfect!!! To the middle of the foundation.
- 865.** – well if you were going to find out is i get out – here I am. (1.04.00)
– And how many?
– 17 days.

866. – Perhaps it is possible for one man to get out and even get away but how in fact a considerable number of people beside yourself in this camp will be trying to escape. (1.04.30)
867. – He lost his wallet. Do you realize what would happen if strap would find out? (1.07.50)
868. – How are you managing all this without us? Getting on right are you? (1.21.37)
869. – I'm going get out through a wire. (1.34.14)
– Can't you think? We're getting out but not through the wire! We're getting out through the tunnel. it's finished!
870. – It was a good try. I hate that last let down and I've got it told. It's too risky. (1.37.10)
871. – Send out 30 ft. of rope! (1.50.28)
872. – What did you do with your papers? (2.17.04)
– I sold them out to escape from prison camp. You would do the same if you had been locked out for 3 years.

1964 – A fistful of dollars – 1.40.02

873. – Don't laugh. I'm warning you that you're gone be one of those corpse one day. That's why I want you to get out of here. (10.10)
874. – Who're they? (11.00)
– Bandits. Bandits and smugglers. They come out of taxes, across the frontier to struck up on guns and liquor.
875. – Where's your mule? Did you let him get away from you? (14.13)
876. – You killed Ad F. You pay that for, or you'll struck up. (15.50)
877. – What do you suppose they carrying in that coach? (21.57)
– Easy to find out!
878. – I say you, we're taking into trouble to do this. (35.28)
879. – How could those soldiers get away? (39.14)
– They were hiding on the cemetery.
880. – Strange how do you always manage to get up in the right place in the right time. (49.30)
881. – Where's she? I want to stay out! (52.23)
882. – We need to get on. Roman's waiting. (55.34)
883. – Papa, did you let them on to take away mama? (1.01.34)
884. – That's enough for today. Sooner or later he'll talk. It's a matter of time. Watch out he doesn't escape other do as you like. (1.10.08)
885. – Get him back right now! He'll need a horse. Look in the stables! (1.14.04)
886. – Look for him in the church. (1.14.10)
887. – If somebody hides him, turn the house down and kill them like dogs. (1.14.20)
888. – You'd better get back to your hut old man. You'll get to have some business over there.

1965 – The sound of music – 2.47.27

889. – Perhaps we should put up a cow bell around her neck. (9.16).
890. – I always try o keep in faith of doubts, sister Bertha. (9.40)
891. – I love her dearly but she always seems to get in trouble, doesn't she? (10.30)
892. – She can throw up holly dervish out of world. (12.30)
893. – How do you make her stay and listen all you say? (13.06)
– How do you keep away of all the same?
894. – How would you hold up moon within your hands? (13.48)
895. – Well, you see, the sky was so blue today, and everything was so green and fragrant. I just had to be a part of it. And all this were getting me higher and higher as if want me to get right through the clouds with it. (15.40)
– Child! Suppose darkness will come on and you will lost!
– Oh, mother, I could never be lost up there. That's my mountain. I was brought up on it.
896. – What is the most important lesson you've learned here my child? (16.00)

- To find out what is the will of god... And to do it wholeheartedly.
897. – Perhaps, if you go out in the world for a time, knowing what we expect of you, you'll have a chance to find out if you could expect it of yourself. (16.24)
898. – The dress. You need to put on another before you meet the children. (24.20)
899. – You are the 12th in the long line of governesses who come to look after my children since their mother died. (24.50)
900. – As I sound you step on and give your name. (26.55)
901. – When you eat dessert you should always blow up your nose. (30.20)
902. – Listen, if I wash that dress out tonight, none will notice it tomorrow. You can put this on. (45.30)
903. – Look over here. Come on! (52.44)
904. – When you have this in your head. Sing millions of tunes by mixing them up. (57.10)
905. – Something just has to find out about her. (1.11.18)
906. – We packed away the picnic things (1.20.18)
– So, we are ready to go!
907. – Why didn't you, children tell me you can dance? (1.26.30)
– We were afraid you can make us up dance together.
908. – He thinks he's in love with you. (1.35.17)
– But that's not true.
– Hey, sure, you noticed the way he looks into your eyes.
909. – Everybody in the group. Get in places. (1.42.10)
910. – Well, alright, run off that lady. (1.45.24)
911. – Why did you run away to the abbey and what was it, that made you get back? (2.03.20)
912. – What kind of information are you looking for? (1.14.44)
913. – The thing we have to do these days is to get along with everybody. (2.15.40)
914. – Well you cry a little and wait for the sun to come out. It always does. (2.20.00)
915. – All right, but what isn't closed? (2.39.10)
– Well drive up these hills and go over those mountains on foot.

1966 – Dracula, prince of darkness – 1.26.25

916. – Here at last, armed with sufficient knowledge of destruction of the vampires, to bring about the final and absolute destruction. (1.24)
917. – You, shame the cloth you wear. (6.50)
– We can't take up any chances.
– Chances!?
918. – AH, we're going to give up approving all disapproving of what you do. (8.54)
919. – Garlic, to keep up the boogey-man? (9.30)
– There's no boogey-man any more, and there's no need to keep him out.
920. – Landlord! (12.54)
– Yes, father?
– Have my horse brought around.
921. – Maybe we could stay there? (16.10)
– He wanted us to stay away from there.
922. – There's one way to find it out. (22.16)
923. – What would you notice? I wish I would looking over shoulder all the time! (31.30)
924. – Well, it's Claw! (36.47)
– Claw? What's he doing?
– I don't know. Seemed as if he was pulling up a trunk with cargo. I can find it out.
925. – No, Charles. (48.28)
– Darling, I've got to get back there!
926. – Charles! (55.46)
– Darling, get away!

927. – Why the security? (1.05.22)
 – O, he's harmless enough so but he has been known to lift up. Come, we have things to discuss.
928. – Helen?! (1.10.56)
 – Please let me in!
929. – Everything is alright now. I've got away from him. Oh, please, Diana! Let me in!
 (1.11.10)

1967 – How I won the war – 1.50.34

930. – We're gonna hang out the Washington shit free. (4.50)
931. – I ran out to the flag in October 1939. (5.04)
932. – Make over a rival – that is a crime. Are the questions over or we'll take up gasp? (6.22)
933. – They're coming. They're coming by. Do you see them grapple? (9.12)
934. – Hang on! March! Left! Right! Left! (10.13)
935. – Listen, Jones. We'll look over it one day.
936. Hold on! I'll rescue you. (14.43)
937. – We didn't all die. But I put on a brave face and we were soon ceased to Egypt. (14.54)
938. – It's a great gamble and a great stake. And I ear the day it comes out. (22.04)
939. – Well try to give out my pictures and get ready to play. (25.50)
940. – Hey. I just 'd like to say a few words. (25.50)
 – Move out.
 – Move up.
941. – Get away from this rifles! Get him out! (33.20)
942. – Who is it? (37.00)
 – It's a coward, sir. He was found on one of the streets.
943. – He's talking away his dothes of? (37.04)
944. – I think, you're a civilian. (46.20)
 – No, I'm not. Don't give in the clothes we wear. we only put this on for fight in it.
945. – I expect I've grown out my hoary streets by now. (46.27)
 – Pulling it that way, I think we're all out.
946. – We'll put it up in your striking in tins! (57.00)
947. – There's lad, I know. Saved up the Grenade. He didn't drop in. came out from the ferry.
 Saved it. Took it on. Put it on his stomach between belly and thumb. (1.11.24)
948. – Look at me up! That was simple. (1.12.43)
949. – I think we got you the only one, who's decently turned out. (27.04)
950. – 22 000?! Take it on the even! (1.44.30)

1968 – The devil rides out – 1.36.05

951. – The devil rides out! (00.00)
952. – What a surprise. (4.40)
 – We must apologize for breaking in your party, Simon.
953. – Rex, my friend. I hate to say it, but I'm gonna have to throw you out. (7.00)
954. – I'd like to get through your telescope. Won't you mean? (8.20)
955. – Give up this dangerous adventure. And leave this house with us immediately! (11.24)
 – I can't
956. – I wonder, what he's going to say. (12.34)
 – Nothing, I'm not bringing him round. Put him to sleep again.
 – Makes about anything, since tonight.
957. – Max shall we stay out into my room? (14.50)
958. – I take back everything I said. (24.27)
959. – Neither of us is pleased to give away lives for such things. (28.08)
 – Why not you leave me on that track?
 – I think, you'd better take me back.

960. –listen, you're not to do anything until I set out. You're not to do anything at all. (40.27)
 961. – Get back! (44.06)
 – You don't understand, Rex. It is not just your life you're risking. but your very son!
 962. – Forgive me, Mrs. Eton for call in without any introduction, But I'm here on an errand of good will. (52.31)
 963. – Jet out of this house! Do you hear me? (58.40)
 964. – Don't get back of the circle. (1.12.00)

1969 – Easy rider. – 1.31.43

965. – Yeah, the first thing we're gonna do man, is to set in a groovy dinner. (10.10)
 – Yeah, that gonna set in good cash.
 966. – right, let's check up, john!
 – Oh, man, I've got to do up!
 967. – Would you mind. (13.50)
 – Aha?
 – Taking of your hat?
 968. – The thing he's gonna do is to look over and see... (18.16)
 – You're worried, man. You know what it is. Don't worry Billy.
 969. – That's all. Take up for care. (19.08)
 – /отказ/
 – I like it.
 970. – Take along ferry, put on a rode with me... (20.54)
 971. – I sometimes sing all day. (22.20)
 – Really? You set on all day?
 – Very much longer if would be listened. I get a good morning ground in and good morning ground. Little hard is set on there.
 972. – Ok man, the smoke is getting to me. (23.30)
 973. – Why to try a poor keep in? (25.20)
 – I never wanted to be anybody else.
 974. – Just too many strangers dropping in. (27.57)
 975. – A week ago Susan dropped in. (28.06)
 976. – Get in or get it! (37.50)
 – Right.
 977. – when you get to the night place with the right people, plan this. But get out that. That is a right place. (41.00)
 978. – Oh, I'd like to get away from here. (49.30)
 – How long... And how would you boys say, you'll take care to get down there.
 979. – Well it was sin. Turned out to be nice. (1.01.20)
 980. – It'll get in a long smash, man. (1.13.30)
 – Little smash?
 981. – I've got an idea. Let's get outside. (1.16.39)
 – Will we go to Mar Di Gra?
 – Ok.
 982. – Billy? Oh my God! I'm gonna get in for help! (1.29.04)
 – Oh, god! I'm gonna get over!

1970 – Ballad of Cable Hogue – 2.01.19

983. – Hey, easy! Your peak has just rushed up without supper! (1.08)
 984. – I'll be lit up on the light when the sun goes down. (5.47)
 985. – Yesterday I told you I was thirsty, and I thought you might turn up some water. (7.10)
 986. – What is that, Lord? You don't take up my suffering time? (8.43)
 987. – Shit, partner, crawl on up, give ride for notice! (13.40)

- 988.** – Yei, fellow! Ye, hold up there for a minute. (16.44)
989. – Well, get in. Get it over with. And get out. (23.54)
990. – What a hell important you got up to bother me with it? (30.10)
991. – You tell me, you found water between here and Gelled? (30.47)
 – He got me 35 dollars. I'll cut you in for half.
992. – I'm listening you straight! (31.04)
 – No, I'm telling you straight. When my benefit broke down, with whole bows and get rich quick on water. And none can buy or get money out of me.
993. – Good evening! Just getting through. (51.32)
994. – Oh, Brother Hogue. It takes me up to get as a liar! (58.44)
 – You cut run dry, Prichard. Man acts fool than it, it comes to another passion as woman.
995. – I'll just put it (gold) in the old sack, and I'll get away with it. (1.32.38)
996. – Search me boys? (1.36.47)
 – You heard this?
 – Shut up!
 – Come on out!
 – With your hands up, bollards. Think it over I got lot of tome!
 – What's he doing?
 – Well I can't get my head over the edge.
997. – Hold up there, boys! Now it is time talking out over debts! Get them off! (1.39.33)
998. – He means it! (1.46.30)
 – You bet, I mean it!
 – Now, hold on! You just came up to station wagon.
999. – He was man enough to give up for love (his empire) when a time came. (1.58.42)

1971 – Klute – 1.53.58

- 1000.**– Did you know the subject? (1.30)
 – Yes.
 – Very well?
 – He was my best friend. We grew up together.
1001.– What turns me on, is that speak so if I had a good imagination and I like it. (4.40)
1002.– Get up a good time for fifty! If you wanted something extra, it would be more. (1.38)
1003.– You're not a cop? You're not FBI? Get in... (20.00)
1004.– Look. Would you please just try to get it on from my side! A year ago I lived in Side Coast. It was a nice apartment... leather furniture. And then, cops dropped on me. They caged on me. (31.04)
1005.– Kids, kicking your cat, burglars, getting out of your apartment. It happens sometimes. (33.55)
1006.– Look, I'm sure this is gonna amuse you too. But I'm really trying to get away from all that. (36.00)
1007.– You know, i don't go after a girl. Girl comes after me. Her choice. (44.24)
1008.– Tears. Sentences... they just drop out. (46.30)
1009.– 100\$ and I could make up a large break. (50.00)
1010.– Kathy! Kathy go around! Get away, Kathy! (1.01.24)
1011.– Looking up – it's ass! and seeing people that I used to know and that I liked a lot... they were my friends. (1.10.40)
1012.– When something gets in and moves it around, it's a sort of searing, I guess. (1.14.10)
1013.– I think we should run down and check out everyone we meet. (1.17.14)
1014.– Daniels has about checked in yet. When she does, tell that I'm in 246–1383 and I'll wait here about 5 minutes. (1.39.08)
1015.– Tell me what you like? (1.48.34)
 – I'd like to spend just some more time with you. I've been looking for you 3 years! (1.48.34)

1973 – American Graffiti – 1.52.30

- 1016.** Mel's drive in. /2 paza/ (1.15)
- 1017.**– Lucy's been looking for you. (2.03)
- 1018.**– what are you talking about? We finally getting out of this and you get calling back!
(3.00)
- 1019.**– Well every girl that comes around is ugly! (4.20)
– Not funny!
– What's the dazzling beauty I've been searching for all my life!?
- 1020.**– Look, how can you look down when he's going out... since he dropped on you... (7.10)
– Shut up Jonny! Little depth!... Oh, hi Steve! ...
- 1021.**– What? (10.54)
– Your mother!
– Yeah?
– Ye, there's very wicked SS shabby looking for you!
– Ye, I know!
– Watch of it, Jerry!
- 1022.**– S {***} How old are you? (15.10)
– old enough!
I'm too old for you! Listen, we'd better get back and see with your sister! And were are they?
Are they coming by? It's a joke isn't it? Because I'm not driving you around!
- 1023.**– Screw it out! (20.47)
- 1024.**– You wish! (42.10)
– Oh, I could pick some money and join you!
- 1025.**– Hey, was there an old man, about a minute ago? (48.33)
– Yes, just went out the back!
- 1026.**– Oh, look it out! What was that? You know 'em? It's following up from coast! (1.12.40)
- 1027.**– listen, i stuck up some things to do! (1.23.20)
– Fine!
– Ye, ye, guy, you're catching up!
– Listen, if you get from there, here, we can make up your mind.
- 1028.**– Wait a minute! I go bored with this! (1.27.03)
– I'll see you around!
- 1029.**– What?! Why didn't you say earlier? We wouldn't get through all the fun! (1.35.37)

1974 – The parallax View – 1.41.54

- 1030.**– Is there anybody in this room, who can say that I broke into that house? I was waiving my gun around, and I than save man's wife on the floor. Cause if you cannot, I'd like it you watch commander! (8.52)
- 1031.**– You know that these assholes have been after me for 6 weeks and I should now be asked... (9.14)
– So, you asked a perfect stranger? He was looking for his parrot!
- 1032.** Well why don't you go out, bust up and keen all day? Do smth. worth wide. (9.37)
- 1033.**– Youh, we got through all this over 6 years ago! When I agreed to take you back in January, I made 2 suggestions. one was about drinking. (11.18)
- 1034.**– Well if I'm not mistaken, you're always terrified with something that would attack you. why not come up and live? (13.54)
– Not as long as you're there.
- 1035.**– Every time you take round somewhere is knocked off one of the best man in the country. (17.10)
- 1036.**– What... Won't you mind if i call the police? (25.20)

- No, but you won't need to call on long enough "Rodger Deputy" and if you need more, I'm a sheriff!?
- 1037.**– You won't get off? (34.28)
- 1038.**– Sb. systematically knocking off witnesses of this assassination and you don't know who. (35.44)
- And you don't care.
- 1039.**– Sheriff, the police are after me! (36.22)
- 1040.**– Would you be willing on your own to get through this test? Tell me what answers do have violent personalities! (39.33)
- 1041.**– You're supposed to be dead! Dammed! You'd to call on me! (47.54)
- it wouldn't scare you if you'd think I were still alive?
- 1042.**– Just sit back. Nothing is required of you! (54.44)
- 1043.**– /на заднем плане/ Here /об алкоголе/ No, give it up! (1.11.08)
- 1044.**– Ex FBI agent and can't come up with it? (1.16.54)
- 1045.**– We need to get to work. Please check up your cards and take up your sequence! (1.25.33)

1975 – Barry Lyndon – 2.57.19

- 1046.**– Barry's father had been brought up as many other young men in gentile family, to profession of the law. (1.04)
- 1047.**– I've taken a ribbon from round my neck, and put it into my purse. You're free to look for it anywhere you need. If you find it, you may have it. And I'll think very little of you don't find it! (4.04)
- 1048.**– And besides, Captain is a man, and you're only a boy! (10.00)
- If i ever should meet him, we'll find out who is the best of men here too! I'll find him sword or pistol, captain as he is!
- 1049.**– The battle with Kuin set him on his travel of the edge. (25.10)
- 1050.**– The boy must go on and hide in just for a short time anyway! Toldon is the best place he can go. He can stay there until the problems are blown over! (25.20)
- But a poor child has never been any way from home in his life. Wouldn't it be safe here within Dublin!
- 1051.**– Finally, who stands in is the winner. Come in! Fight in! Now! (36.24)
- 1052.**– The plan of the duel was arranged in order to get you out of the way. For the coldly Kuin had never been brought to marry. (41.14)
- 1053.**– I was adopted into Prussian army 2 years ago and now I had been put into your service, by my captain Ariston. (1.13.44)
- I wish I could convince father to set you away Mr. Fishinger
- 1054.**– She was the wife of the right honorable sir Charles Regiment Lyndon, Knight of the path, administer to George the 3rd. and several of the smaller courts of Europe. A crippled wheeled about in a chair, worn out, broke out, and a mediate of diseases. (1.29.20)
- 1055.**– First it was O Dane Procreation of children to be brought up in the fear and action of the lord and to the praise of his wholly name. (1.39.50)
- 1056.**– the striving after this period was one of the mast unlucky dealings of these time. He may have had alive sacrifice to bring it about. Lavished money here and diamonds there. (1.59.10)
- 1057.**– Give my excuses to Lady Lyndon, and say that i wasn't able to go about much. (2.12.13)
- I shall. By the way, on the 8th. of this month we're having some guest over cards. We'd love to have you and Lady Wend over joined us.

1976 – All the President's men – 2.18.22

- 1058.** And the president, accompanied by the escort, turns down the central alee, approaching the podium (1.34)
- 1059.**– Base one to unit one! we have some activity here. The silence is advised. (5.20)

- /бандиты/ Shut it off.
- 1060.**– Longwood! (7.24)
- Yeah?
- You'd better break it through democratic organs.
- 1061.**– Check the time of arrangements and get over there! For more work with national democratic headquarters. (7.30)
- 1062.**– Do the one of the other men involved in break in, called you? (10.44)
- What reason do you have to think there were other people involved in break in?
- 1063.**– There's smth. in here you may want to look into. (13.34)
- Hold on ... go ahead. /берет бумагу/
- 1064.**– Aren't you looking for a fire? /об увольнении/ (22.10)
- I'm not looking for a fight... er... fire.
- 1065.**– Dammed, he's stuck to Canady! (33.20)
- 1066.**– The story is dry. And nonetheless all pieces we can't figure out what the story looks like. (39.54)
- 1067.**– I don't know his first name. I suppose you'll find that out. (42.10)
- 1068.**– Somewhere in this world there's Kenneth H. Dalberth and we've got to get to him before the New York Times does. So write this down quick. (46.54)
- 1069.**– I've just broke in to Mr. Kenneth H. Dalberth who says he's a middle–west finance. (50.48)
- Oh, yes, I know Ken Dalberth.
- Well I can't seem to get in the explanation of the check for 25 000 dollars made out Mr. Dalberth.
- 1070.**– Well we have some experienced guys who know the politicians setting around and Know the context. (57.14)
- 1071.**– Well, we all have to go out for work for living. (57.32)
- 1072.**– Hey, guys, where you both were? (59.24)
- A Jo reports do up all our morning, sir.
- 1073.**– Aren't you go with that guy? (1. 02.00)
- Not any more.
- Weren't you engaged and you get out of him?
- So?
- 1074.**– What they've done is a threat to the consultation, it goes against everything we stand for. (1.09.24)
- 1075.**– If people can be convicted of what stands in slaughter, innocent in our reporting must be persisted, if you can help us. (1.25.55)
- 1076.**– Does the FBU know ...did you say left or right? (1.39.20)
- Left.
- Does the FBI know about Segretti?
- The FBI interrogated Mr. Segretti. And he wasn't involved in break in, so they dropped it and Falt, flew on it.
- 1077.**– And the break in? (1.39.50)
- Well the first time of the break in it doesn't make sense.
- 1078.**– You'll put the investigation back a month! (2.07.53)
- Yes, we know that. We're wrong for reassignment. Were we wrong?
- Well, you won't find it out!
- 1079.**– You're pretty nice, well you should be. You are not at home. Kid and i shut back, get it up 15 minutes. Than get your assess back in here! (2.12.15)

1977 – Jabberworky (CD 1) / (CD 2) – 00.47.42/00.53.05

- 1080.**– As towns and villager are torn apart. The survivors seek refugee behind the walls of great cry. (3.00)

- 1081.**– Hey Dennis. You’ve got garbage all over your west. You really ’ve got to look after your appearance. (7.44)
- 1082.**– I wish I could convince father to set you away Mr Fishinger. (7.54)
- Oh, a man’s got to move with the time. Well when you’re take over the shop we no doubt will have a lot to do – business together, you and I.
- All in some time, Mr Fishinger. Oh well, It’s getting late, I’d better be going.
- Ok, By me.
- Drop in any time, Dennis!
- Bye, Griselda!
- 1083.**– I’m going to... going to... (9.20)
- Throw up?
- No!
- 1084.**– It’s really important to get in the city. (20.40)
- That’s what they all say! Now, move along!
- 1085.**– Careful father, sister Vinnet fell out last week. (25.30)
- 1086.**– /глашатай/ – Rush out! (32.23)
- 1087.**– Excuse me... (44.43)
- Ye, get away with it!
- 1088.**– You, bloody idiot! (45.45)
- Come on! Let’s get out of here. You did it beautiful! Beautiful, lad!
- And what about that?
- 1089.**– Let’s throw him into dungeons. A few days there will sort him up. Oh and we can put on iros on their legs. (4.00)
- 1090.**– Calm down man/ Remember, you’re at the presence of your king. Guard, let him go! Let him speak! (7.43)
- Your majesty! This man...
- Oh, shut it. You’re up. Get out!
- 1091.**– Don’t come up to your expectations? Do you find me beautiful? (10.44)
- 1092.**– No, it’s not the nun. (16.30)
- It is the devil.
- Get her! Get him!
- Keep on!
- 1093.**– Where is he? (24.20)
- Oh, I haven’t found it out yet.
- He’s that good?
- Oh, yes.
- 1094.**– You told you’re gonna make smth. of yourself! (36.00)
- 1095.**– We’ve got to make up our minds now. We can’t delay another day. (37.00)
- That king’s champion must be stopped.
- The monster must be protected.

1979 – All that jazz – 1.57.46.

- 1096.**– To be on a wire is life. The rest is waiting. (1.12)
- It’s very theatrical, Jo!
- Yes, I know.
- Did you make it up?
- I wish I had.
- 1097.**– Gush I hope he won’t take up her. She’s uglier than witch’s tit. (7.10)
- The expression is colder than witch’s tit.
- You’ve never seen a woman’s tit in your life.
- Oh, shut up.
- 1098.**– A red turn off, er? (7.43)

- Just the opposite.
- 1099.**– I'll make my mind about all later. But I know which girls I want now.
- 1100.**– Oh, really screwed up that much. Cause I cheated. I cheated every chance I got. (8.50)
- 1101.**– Oh, fucking fuck.
- Damnly?
- Screwed up. (9.30)
- 1102.**– Oh, I like it. I think it's really funny. (13.40)
- Who asks you, Stasy?
- But...
- Oh, I think we can get away with it.
- 1103.**– See you around, kid. I think we can get together a drink some time. (19.34)
- Oh, sure.
- 1104.**– Oh my. How dare you use my telephone to call someone who is not a gay? (23.54)
- My... you can go out with any... any girl!
- That's right. I go out with any girl in this town. I stay in with you.
- 1105.**– Take out your hat set. Plug it in. What's your answer, charm? (26.55)
- 1106.**– Come on. Come on. Move down. Move down, Victoria! And sing it on. (30.15)
- 1107.**– That's better, oh, and give me a favor. Take of your shoes. (30.55)
- 1108.**– Anything you want to tell me. (31.24)
- Well I promised, I would bring it up.
- But sure, you would bring it up anyway.
- 1109.**– Why is it so important for you to get me married once again? (32.40)
- Cause than you'll settle down and stop screwing around.
- 1110.**– Take off with us. (47.04)
- Let's all get to know one another.
- (...) they're taking their clothes off!
- Aha.
- 1111.**– When I look at a rose – it's perfect. I want to look up the God: How the hell did you do that!? And why did you do that? (53.30)
- 1112.**– I've always looked for the worst in people. (1.10.17)
- A piece of you in them?
- Yeh. Yeh, a piece of me...
- 1113.**– That's gonna hurt a little. Oh, that's come out nice. /о швах/ (1.34.40)

1982 – Victor/Victoria (2.13.34)

- 1114.**– As you see I have a legitimate voice. (5.04)
- Well you see, I'm looking for some illegitimate voice.
- 1115.**– /на заднем плане/ Glad we put down his week. (20.10)
- 1116.**– What about me? What about this? (15.10)
- Could take it out of my salary.
- Tody, get out. If you get your foot back again, I'll have you drown out.
- 1117.**– I guess you could say Lucas Avern took a French leave when he bankrupts. (25.33)
- Lucas Avern?
- Oh, a stageman agent. Sam put him up to.
- 1118.**– My best dress. Look! That shranked! (27.14)
- Oh, there's nothing to let down.
- I can't go out like this.
- 1119.**– What makes you sure I have a fever? (30.00)
- Tody, you're burning up, that's why!
- 1120.**– Good morning Richard. You look like a raccoon. (30.34)
- I came by to pick up my things.

- 1121.**– Now the only thing o do is to get after and show what a great entertainer you are. You’ll be a star for the next 20 years. (39.14)
 – Tody, if I have to string up my bosom for the next 20 years I will end up with 2 empty rolics.
 – Stand up!
 – Oh, sit up, stand up, throw up! I’m sick!
1122.– Come out! Get out my way! Come on! (51.00)
1123.– Sent her home. (1.1.04)
 – You’ve just come up with a really good idea.
1124.– He thinks he can just push me around! (1.01.07)
1125.– Well I think it would depend and hold on “why” you would have pretending! (1.38.49)

1983 – Rumble Fish –1.36.10

- 1126.**– You’re Rusty James. Will Cocks is looking for you Rusty James. Says he’s gonna kill you Rusty James. (1.14)
1127.– Well he’s bring friends and I’m bringing friends. (2.08)
 – Yes but ye know what’s this gonna turn out, Rusty James. Not wishing anybody getting into it.
1128.– Watch your language over there. Bring it down, bring it down. Cool it off. (2.20)
1129.– You know I’m gonna be there, man. But you know the motorcycle boys said that the gang... (2.54)
 – The motorcycle boys’d been around for 2 months. So don’t gonna tell me about that.
 – What?
 – I said, what if your brother came back and found it out?
1130.– Get down, man. (3.23)
1131.– I doubt many people aren’t gonna show off that much anyway. (4.30)
1132.– In case you don’t show up it couldn’t happen without rest of us. (5.33)
1133.– Listen, let’s put up in 8.13. I won’t let you down, right? (5.40)
1134.Get back inside, squirrel. (8.00)
 – Bu I want to listen to your conversation.
1135.– Hey, Rusty James. Just about gave up on you? (12.30)
 – Oh, don’t shout. Take you up man.
1136.– Rusty James? (32.04)
 – A?
 – Will you do mea favor?
 – Wha?
 – Come over to me!
1137.– Hey! (35.06)
 – Hang over, gang?
 – No, no, I’m sicking in...
1138.– Looking good! Keep upon! (43.47)
1139.– I saw mother when I was out in California! (46.34)
 – Gee! She’s alive.
 – In California, ha?
1140.– Get out of that car. /на заднем плане/ (49.47)
 – Daily news. You can’t get away!
1141.– It was a very large house. And as she called me in, it took me back. (50.13)
1142.– I was brought up here. I have a right to know this man! (51.14)
1143.– May be she’ll break up with me and you can move in and take over me because I was still fuck up with the fight. Look at me god damned! Did you? (1.06.28)
 – Well, I guess, I did. Can’t thought about it.
1144.– Hey, look. Everybody saw you hanging around! In that place! (1.21.24)
1145.– Get your f*** camera out of here! (1.27.40)

1987 – The Running man – 1.40.43

- 1146.**– Yankee 99 what are your coordinates? (1.52)
 – 02051115. We're above release point Echo Bravo 1.
 – Move in and check it out.
 – Rodger! Moving in!
- 1147.**– Hey. Charley. Seen the “running man” last night? (4.50)
 – I never miss it. I've won 500\$.
 – Where crew coming through.
 – Well through canyon with wolf. Ok hang on.
- 1148.**– Shut down the deck line. (5.08)
- 1149.**– Get off! (6.48)
 – I got it! I got it!
- 1150.**– You were of the cops who locked up all my friends! And people like you, within this country, who turned it into a jail. (11.50)
- 1151.**– I moved in last month. They told me the previous renter was taken away... (18.00)
 – Yes?
 – For reeducation.
- 1152.**– You're screwd. Why don't you forget about it and take yourself in? (22.50)
- 1153.**– Do you have any more change? I've run out. (31.50)
- 1154.**– We don't want to break up winning team, so here they are! Ready to go for a breakout right by your side! (38.44)
- 1155.**– Take me out of here, guys! (46.57)
 – Hang on Wise. I'm coming!
- 1156.**– If we find out the leak we can get a code. Make it on the ground chain. That will work. (53.59)
- 1157.**– What are you doing, Wise? What is this for? (1.00.03)
 – The generate! Look out!
- 1158.**– Can't you see what's going on? That is not a game. They are breaking out our legionnaires up there! (1.17.39)
 – Bullshit! Get out of here! Get him out of there! What is the matter? Steroids make you deaf? Get out of here NOW!
- 1159.**– Get out of my way! Get down! DOWN! (1.29.22)
- 1160.**– /рекламный щиток/ Please, stand at! (1.34.27)

1984 – 19 & 84 – 1.50.30

- 1161.**– Shout, shout, shout out his name! (2.28)
- 1162.**– For 30 years i have ploughed to bring down the party. I was sick in mind and body. (9.37)
- 1163.**– Remember our voice on the Malabar front? Just think what they have to put up with. (12.52)
- 1164.**– Thank you brother. I wouldn't have to bother you but my husband had gone out late. Committees. (32.00)
- 1165.**– They hadn't been out much. But... thank you brother. (32.10)
- 1166.**– Military build up a former division! (43.44)
- 1167.** – Coffee! Real coffee. How are we off coffee? (45.20)
 – How did you manage to get out all of this!
- 1168.**– Attention! Your attention, please! Above military, build up, it's been reported of hardly devastations. (47.37)
- 1169.**– When i got back, my mother and sister were gone. I never saw them again. (59.44)
- 1170.**– People who do like that must be wiped off the face of the earth. We must crush them, we must smash them. We must get them out! (1.06.57)
- 1171.**– It just creeps up in you. My daughter found it out. I was very proud of her. (1.16.34)

1172.– You're warned to stand by at important announcement. At 1.30. (1.42.00)

1988 – Beetle Juice – 1.32.02

1173.– He's looking for some life in piece with his family. (4.50)

– That's exactly what we are looking for.

1174.– I want to get it and find out which one is smarter. /песня/ (5.28)

1175.– I need just run in Ok? (5.40)

– Barbara, come with me to the store.

– What for?

– I need a new brush for this towel.

1176.– Can you give me the basics? (10.30)

– Well, this book isn't arranged that way. What do you want to know?

– Why did you disappear, when you stepped up the porch?

1177.– I didn't buy it. I mean, I made it up. it's my sculpture. (14.50)

1178.– What were these people? (17.10)

– They died. oh look in and round the house.

1179.– Barbara! (20.00)

– Oh no! I'm getting out of here! Out!

1180.– Draw a door? (27.00)

– I don't know why do we keep looking into this stupid book?!

1181.– Wanna cigarette? (31.54)

– No, thank you.

– Trying to cut down with myself.

1182.– We want to get rid of people who have moved in here. Barbara and i worked very hard on this house. (35.12)

1183.– The intermediate chapter on haunting says it all. Get them out yourselves! It's your house. Modern houses aren't easy to come by. (35.43)

1184.– He doesn't work very well with other's. (36.30)

– What do you mean?

– I didn't want to bring it up. But rather than you stumble into it and make another mistake I'll tell you.

1185.– Why do you want to scare everybody? (42.53)

– We want to frighten you, so you'd move out!

1186.– We just want to get some people out of our house! (47.54)

1187.– It's locked! How did they get in? (57.30)

1188.– You two. You did let Beetlejuice out and didn't put them back! (1.03.20)

1189.– I've just wanted... Could you help me to get out of here? (1.08.14)

– I wanted in, too!

1989 – Indiana Jones and the last Crusade – 2.06.53

1190.– Did you get anything in? (3.08)

– I've got something!

– Oh!

1191.– Come on kid! No way to get out of this! (8.30)

1192.– We cannot afford to take up mythology at face value. (14.54)

1193.– I did it! (15.30)

– You've got it!

– How long have |I been looking for that!

1194.– This tablet proves that the story is true. But as to point out it's incomplete. (21.08)

1195.– Dad left it for a reason! We just need to find it out – why? (27.50)

1196.– Dad wasn't looking for a book about the night's tomb. He was looking for the tomb itself. (28.00)

- 1197.**– Where's the "X"? (28.24)
 – look around for the "X"!
1198.– Look after this for me! (30.24)
1199.– I said, go along don't sneak around!
 – ...
 – I said, go through between them!
1200.– Why are you after us!?! (39.30)
 – You're looking for the Holy Grail!
1201.– I'll follow for you anywhere. (43.40)
 – No, get off. You're not man!
1202.– We're those missing pages? We must get those pages back! (54.08)
 – You're wasting your breath! He won't tell us. And he doesn't have to.
1203.– He takes out like I thought of him. We'll find them! (54.21)
1204.– Come on, dad! (1.01.29)
 – keep hold on, boy!
1205.– I found the clues that will safely take us through! (1.06.14)
1206.– I'm going after those horses. (1.26.13)
 – I'll take the camels.
 – You don't need camels.
 – But Indy!?!
 – NO CAMELS!
1207.– Get back! /в драке/ (1.3614)
1208.– No!
 – Get back! (1.43.14)
1209.– Dad, come on! Get on feet! (1.56.03)

1991 – Barton Fink – 1.56.57

- 1210.**– The sun's coming up, kid. There's be hearken fish down on Folden St. (2.20)
1211.– I've just been on the phone with L.A. Barton, capital business wants to put you on the contact. They offer 1000\$ a week. (6.04)
1212.– But I've been cutting myself off from the walls of the success like cunning man. (7.07)
 – You see, your view is narrow. Here take mu coffee. A toast to Broadway. And you have an opportunity to redeem a little cash Straight a lot of crash. The Corbin medal still be your when you get back.
1213.– If you need anything, anything at all just pick up your personal telephone and call on me. My name is "chat" /Chet/ (10.03)
1214.– You were damn right. we're all interested in one. Can you tell us a story? Can you make us laugh? Can you make us cry? Can you make us want a break out? Enjoy your sonny. (15.20)
1215.– Writing doesn't work out. You may want to look into it. It is a basic human need. I feel I could do worse. (24.10)
 – Thanks, I'll keep that in mind.
1216.– You feel that pretty strongly. (26.44)
 – Well I don't feel to get up on my high horse. But why shouldn't we look up ourselves right there.
1217.– Perhaps you and I can get together at some point also? (36.20)
1218.– Jesus. I hope I'm not interrupting you again. I was walking around here and so I dropped by. (38.52)
 – Come on in. Have a sit. I have not got in starting yet.
1219.– I do know what you're doing with that drink. You're cutting yourself off from your gift, Audrey and your fellow men who think of your art. (46.18)

- Oh, no, son. I go a little lobby. Do my gulp. Brick by Brick. Putting up live to keep that rage in river and not to let it flap into my door.
- 1220.**– By the time I get back your picture will be finished. I know it. (54.00)
- Ney York can be pretty cold Charley. if you need some help just look up to me.
- 1221.**– I just have a deadline tomorrow. (1.2.00)
- Alright. I'll see if I can slip away.
- 1222.**– You passed off. (1.15.23)
- 1223.**– /в сценарии/ I put my hands off on your wrist. Tell me... (1.32.00)
- 1224.**– How does it look in? (1.41.40)

1992 – Scent of a woman – 2.36.24

- 1225.**– If he stares and gets up, don't pay any attention. (7.50)
- 1226.**– Uncle, Tommy wants in. (8.20)
- Then, get him out. He's chasing that rat again!
- 1227.**– No, I'm right here. (10.40)
- I know exactly, where your body is. What I'm looking for some kind of a brain.
- 1228.**– Mrs. Rosy? (15.43)
- Charlie? We're right here. Come on up! (15.53)
- 1229.**– Colonel. I'll get you in New York, right. But then I'll turn my way around and come back. (35.57)
- Oh well "Jack", you've got to do what you've got to do!
- 1230.**– Charlie. About your Music. There are 2 kinds of people in this world. Those who stand up and face the music and those who get to cover. Cover's better. Ok, Sofy. Sew it up. Mede up pretty. (57.39)
- 1231.**– Get to watch? (1.09.33)
- It's 7.20
- I didn't ask you the time. I said.
- Got to watch?
- 1232.**– Charles having a difficult weekend, getting through a crisis. How does it look like, he's holding up. (1.22.30)
- 1233.**– Slow down (1.41.30)
- Hold up, Charlie. I didn't get another gear yet.
- 1234.**– I want to kill you Charlie, because i can't bear the thought that you're selling out. (1.54.55)
- Put the gun down, right colonel.
- 1235.**– Get out of here! (1.59.00)
- Are you f*** up, right? So what? So everybody does it. Keep out your life.
- What?! Life!? I got no life. I'm in the dark here. You understand? I'm in the dark.
- So, you give up? You wanna give up? give up! Some giving up too. You said I'm through? Right, I'm through. It's all over. So let's get out. Let's f*** do it!
- 1236.**– What are you doing here? (2.13.24)
- Get me up. Charlie.
- 1237.**– Mr. Seams. I'll give you one final opportunity to speak up. (2.21.00)
- Mr. Seams doesn't want it.

1993 – A Bronx Tale – 2.01.32

- 1238.**– It was 1960, had to do up with the sound on the streets. It felt up like there was a do up on every corner. (1.59)
- 1239.**– That's where the guy's hang out. (2.14)
- 1240.**– Hey, Morine. Get in the f*ing car! (2.40)
- No
- Get in the car!

- Leave me alone!
- Come on, baby! You know I love you!
- ***
- Will you get in the f*ing car?
- 1241.**– He's lived his life behind them. (10.30)
- 1242.**– What were you doing there? (10.50)
- I was looking for a daddy!
- You were looking for a daddy!?
- 1243.**– Every time I see Sony, i would try to animate of him! But still he won't even look at me!
(11.03)
- 1244.**– Come on! Let's go! Move! Upstairs! (11.20)
- 1245.**– Daddy is right! You should listen! (12.03)
- And you should shut up, 'cause nobody listens to you!
- 1246.**– Hey, I want you to listen to me. Don't go near the bar. Stay on the stoop and keep away
from the bar. When you're older, you'll understand why! (12.10)
- 1247.**– When Sonny looked at me for the first time i went deaf. I couldn't hear! (16.10)
- 1248.**– We don't pick/take your name out of that! We know your son was out there. So come on!
Let's go. (18.13)
- 1249.**– All i want you to do – is to pick out the person you saw with the gun in his hand. (18.28)
- 1250.**– Take a walk. Go ahead. Go ahead. Take a walk. (21.52)
- You're out guys. You can leave it here. Get out.
- /в толпе/ – Don't you hang around
- 1251.**– A 150\$ a week and you don't even want to think about it? (27.18)
- 1252.**– /об исповеди/ You can start over every week! (30.30)
- 1253.**– Come on, Bush! Come on, Bush, let the soil. Come on! (34.12)
- Come on! Let it be "twice". Come on, son! Come on – dice!
- No! I'm out! I'm out!
- 1254.**I want my son be off the bar and what goes on there. (43.20)
- 1255.**– Come on! Let's move on shoplifts! (51.17)
- 1256.**– That's my grandmother. I've got to get out of here. (55.43)
- 1257.**– It's when the other guy who has a gun pulls it out. Don't you see what a tough guy is?
(1.06.05)
- Sonny, you don't understand!
- No, i do understand. Those f*ing kids will get you into a trouble.
- 1258.**– If the first thing you wanna do is to go out with them – then, go with them. (1.08.44)
- 1259.**– Get in the car, pull out the key, get it in the lock. Then you'll let to get in. Then you go
around the car and you look through the rare window. if she doesn't reach over... She'll lift
up the button for you. So, you can get in. (1.22.10)
- 1260.**– Listen to me kid. If she doesn't reach over to lift up that button for you, so you can't get
in – that means she's selfish broad. (1.22.30)
- 1261.**– See! Get in there! Come in through! Get in! (1.44.00)
- 1262.**– I wanna go out with her. Thanks for help. (1.47.34)

1994 – Ace Ventura. Pet detective. – 1.26.00

- 1263.**– If you sign here, here, here, here and here we'll get out the rest of your money soon.
(2.40)
- 1264.**– Get away from that door! What's the matter with you!? I sad – get away! (3.45)
- 1265.**– Wanna take a look inside? Go on! Go ahead. Snoop around! (9.44)
- 1266.**– Rodger, please we'll check in animal–riots first! (12.20)
- 1267.**– Did you have any troubles with getting in? (14.00)
- No, that guy in the lobby was surprisingly gentle.
- 1268.**– come on, Snowflake! Let's go! (14.40)

- 1269.– Supposing, kidnappers came in these gates. (15.10)
 - And what of it?
- 1270.– What did you find out about the tank? (20.46)
 – That's it?
 – that's it! Now please, would you, hell, get over of here? or I'll call out the guards.
- 1271.– What are you up to? (24.24)
- 1272.– look at this. He's throwing out like the most rich man in the universe! (25.37)
- 1273.– No matter what is going on in my life i can always watch them swim. (31.28)
- 1274.– So, animals do can sense evil. (39.44)
 – who let this doctor Doolittle in?
- 1275.– Rodger Podactor went out after work! (40.44)
- 1276.– Get him out of here! (42.45)
- 1277.– You're gonna drop me off if you got to. (46.30)
 – No way. You shouldn't give up the world right now.
- 1278.– Will you put that gun down? (49.20)
- 1279.– Why do you need Marino? (52.40)
 – 'Cause he's about to join Snowflake!
- 1280.– Call the police. Get extra security in there. Now! (52.47)
 – Ace! What is going on?
- 1281.– He was nursing his revenge for many years, waiting for a perfect time to get back!
 (56.34)
- 1282.– Do you want me to throw him out? (57.44)
 – Won't you throw yourself out?
- 1283.– I'm ready go in coach! Just give me a chance! (59.00)
- 1284.– Ace! (1.19.43)
 – Yeah?
 – Do you have any more of that gum?
 – That's not your damn business and I want you to stay out my personal affairs.

1995 – It takes two – 1.39.00 (49/51)

- 1285.– It's time for your interview. Drop down that! Let's go! (2.38)
 – Let me send this ball down! Ok?
- 1286.– Shut up Frankie! It's not the thing of yours! (3.12)
- 1287.– And Amanda "Buttkiss" steps to the point! (3.18)
- 1288.– Put on smile! (5.44)
- 1289.– Wow! Check it out! look at him! (16.30)
- 1290.– She was hiding in the den. And i simply said that we might fix it up some day! (18.24)
- 1291.– Look at her! She's nuts! (20.20)
- 1292.– I say you do catch on rather quickly! (28.50)
- 1293.– Ok, Amanda! It's your turn! You're up! Go, girl! (35.18)
- 1294.– London Bridge is falling down! /на бумаге+сказано/ (36.17)
- 1295.– /о лошади/ Hang on! (47.00)
- 1296.– You're shifting yourself down! (3.44)
- 1297.– It's working! (15.02)
 – Look at them!
- 1298.– Let's get to the show on the road! (34.25)
- 1299.– Oh, daddy! Shut up! (38.00)
- 1300.– /бормочет/ I'm not going in church! I'm not going to... I'm not going in church! (38.34)
- 1301.– Hey! Back off, Barbie! (43.25)
- 1302.– Give us round the park please! (47.10)
 – It'll be my pleasure, Boss! Hold on!

1996 – The English patient – 2.35.08

- 1303.– The rest of my organs are taking up. And that will possibly help. (10.04)
- 1304.– I remember lots of things. I remember a garden, pulling down to the sea. (9.43)
- This is your garden
- Oh, my wife's
- 1305.– /о деньгах/ I'll pay back! I promise! I'm not serving anything else of you! I love you. (11.03)
- Bye!
- Hang on, boy!
- 1306.– Stay back! Stay back! (19.44)
- 1307.– Have you put down? (20.20)
- 1308.– I can sign out the way of the desert. (24.23)
- I'm turning you!
- I was exploring for the war. Making up maps!
- 1309.– Do you have problems with those? /о ранах/ (31.10)
- No!
- Well i should look at them before you go!
- 1310.– Yes they were trying to give up their weapons. (44.34)
- 1311.– He wants us to move out. He says there could be 50 more mines in the building. thinks I'm mad, because i owe it here. (44.44)
- 1312.– Well, you don't sell out all. (1.10.28)
- A woman should never sell out if she can just say she should make to it.
- 1313.– I want... Turn over. This. this place. i love this place! (1.24.24)
- 1314.– You're a Canadian spy, looking for the allies. Code name – Muss. (1.33.14)
- 1315.– Another man showed the Germans the way to the Cairo. I've been looking for him. (1.36.30)
- 1316.– You can't get through there. It's impossible. (1.36.34)
- 1317.– Don't go over it again! please! (1.40.20)
- 1318.– I was looking for lieutenant Swing! (1.50.10)
- He's sleeping!
- Sorry. we have to get to work!
- 1319.– When he found out you were a spy... (2.00.40)
- I've never been a spy. I've never been... a spy.
- 1320.– I was taking up base camp! (2.0.30)
- 1321.– I'll always go back to that church. look at my paintings. (2.22.20)
- I'll always go back to that church.
- So, one day, we'll meet!

1997 – The Devil's Advocate – 2.23.58

- 1322.– Then this other hand went up under inside my skirt. And then with this hand he started moving back and forward. (1.43)
- 1323.– I was confused and he just kept on. i asked him to stop but he acted as if he couldn't hear me. He just kept on with his hand! (2.04)
- 1324.– I will let this in Mr. Lomax! (6.10)
- 1325.– Pack it up, baby! You did it right! (9.13)
- 1326.– You've never lost a case. (11.03)
- there were sympathetic juries.
- That's what's what we're exactly looking for! we want you to come to New York!
- 1327.– They are gonna look for that payment and if it is not there, they're gonna repel the car. Ok? (14.10)
- 1328.– Something's up? (18.45)
- 1329.– What's that like? one day you put them away, next day you set them free! (22.20)

- Takes a little bad news too.
- Pays back, isn't it?
- 1330.**– Tell me about your family! Your father? What's he doing? (24.10)
- I never had a chance to know my father. He passed away before i was born.
- 1331.**– It took us six years to get in here. (28.00)
- 1332.**– Some people have poisonous snakes, to put their faith. Some people walk on fire. (36.56)
- 1333.**– Objection! (37.30)
- Enough! i got it! Let's wrap it up!
- 1334.**– We need to talk, Kevin. Smith is coming out. But first i want you to go find Heath and Eddy Barsom. Bring them up to my place. Quietly... (49.07)
- 1335.**– It's 3000\$ (67.03)
- You know what to do. You should buy it, put it on only once and then throw it away.
- 1336.**– You work late, you come home, you walk in – everybody's dead! It is not what you're playing for! (1.04.10)
- Stop! Back up!
- 1337.**– You still have time. There's a train coming back. You need just catch up. You'll thank me in the morning. (1.14.10)
- 1338.**– what are you talking about? I've put together a great jury! (1.24.47)
- 1339.**– So, fill me in, if calling assistance is really in need. (1.25.55)
- 1340.**– You sharpen out human's appetite where it can split out with its desire. (1.31.34)
- 1341.**– So two hours went by when you went to his request?! (1.34.00)
- 1342.**– Stop! This prosecutor is not a fool. He can change tempo, tune, tone of voice. He can come out with questions you never thought of. it will let you up. So what do we do? (1.34.10)
- Hey, I know the answer – stay calm.
- 1343.**– You set me up! Calling that you set me up! (1.36.40)
- 1344.**– Barsom was coming in, Kevin. He was going to test it by. (1.47.04)
- 1345.**– Go on! Take a look. See how beautiful you are. (1.51.20)
- 1346.**– Open the door, Marion! Come on! open the door! (1.52.54)
- 1347.**– I'm picking in Kevin. It's my time now. it's our time! (2.05.50)
- 1348.**– Oh, that courtroom... just giving yourself over! it's your strength. (2.08.30)
- I'll get that up on my own.
- Not like this.
- I take the brief out of briefcase.
- 1349.**– This is time to step up and take what's yours! (2.12.07)
- You're right. It's time. Free will – right?
- 1350.**– it's a nice work, but you'll have to close up some day! (2.14.00)

1998 – City of angels – 1.54.13

- 1351.**– Susan! i need you to get up! Now! Hang on! (00.53)
- 1352.**– In the elevator the man touched the woman bare skin – by accident. But that made her turn back and look at him in such a manner. (3.50)
- 1353.**– The whole day... she has to get stuck to it... /мысли/ (5.08)
- 1354.**– /ярость/ Get to work! (7.03)
- 1355.**– Have you ever been seen, Cassel? (16.04)
- Being looked at, you mean?
- 1356.**– In a dining, once, a blind woman turned over me. And asked to pass on a mustard. (16.20)
- 1357.**– Why didn't you call me? (21.18)
- Because I never sleep when you stay on awake!
- 1358.**– When the cool rains kept on and the spring... it was a young person who had died for no reason. (21.40)

- 1359.**– You'd better get out of here, Seth. Or security is gonna think you're a psychic patient.
(30.24)
- 1360.**– Can I take up your blood? /на анализ/ (41.37)
– Not a possibility.
- 1361.**– I can't see you, but i know you're there. Go back and tell them I'm not going! Not yet!
(45.53)
- 1362.**– And when i hang around my room the only thing i have is this dress. (50.20)
- 1363.**– look that up in the dictionary and you'll see a picture of you and me! (50.50)
- 1364.**– Hey, doc! nice to look back and you're there! (1.02.17)
- 1365.**– Then you looked right at me like i was a man! (1.06.40)
- 1366.**– Has anyone seen the baby sleep? (1.12.14)
– I don't know. Let's check him out!
- 1367.**– I've always asked what was best in their living. i put it down in my book. this is it. This what i like best! (1.33.34)

1999 – The Matrix – 2.16.17

- 1368.**– You're supposed to leave me.
– Yeah, but i felt like taking up shift! (00.54)
- 1369.**– Police! Raise up your hands! Hang on! Do it! Do it now! (1.54)
- 1370.**– I've sent 2 units. we're bringing her down now! (2.50)
– No, lieutenant. Your men are already dead!
- 1371.**– Morpheus. The line was traced on! (3.28)
– I know. There's no time. You have to get to other exit.
- 1372.**– Get up! Trinity! You just get on! Get up! (5.24)
- 1373.**– You're looking for him. I know, because I was once looking for him. But he found me.
He told me I wasn't really looking for him. I was looking for a priority. That's the question that drags us. (11.14)
- 1374.**– Hello, Neo. You know what this is. (13.44)
– Morpheus.
– Yes. I was looking for you, Neo. I don't know if you're ready to see what I want to show you, but unfortunately you and I are run out of time. They're coming for you and i don't know what THEY're going to do.
– Who's coming for?
– Stand up and see for yourself.
- 1375.**– Feeling a little like Alisa, tumbling down the rabbit's hall. I can see it in your eyes.
(26.30)
- 1376.**– You can see it when you look out of your window or turn on your TV. (27.54)
- 1377.**– Come on. See for yourself. (37.50)
- 1378.**– Some of us spend entire life in Matrix, looking for him. (46.00)
- 1379.**– I've seen agent plunged into concrete wall. (58.24)
- 1380.**– Neo! You scared a bit Jesus off me! (1.01.24)
– Sorry... Is that?
– Matrix? Yes.
– You always look at it coded?
– You have to.
- 1381.**– What did you see? (1.19.00)
– A black cat went out, passed us. And then another looked just like that...
- 1382.**– They got the hard line out. That's the trap! Keep out! Get out! (1.19.32)
- 1383.**– All i do – is pull out pluck here. There you have to watch Apoc die. Welcome to the real world. (1.29.00)
– But you're out, Seifer! you can't go back!

– O, no! They're gonna reinsert my body. I'll go back to sleep and when i wake up i'll not remember a thing.

1384.– Please take out any metal – keys, change... (1.41.24)

1385.– Back up! Send back up! (1.41.44)

1386.– Morpheus! Hang on! Get on! Get up! Get up! (1.488.50)

1387.– They're not out yet! (1.52.54)

1388.– Now, get up! (2.04.55)

2000 – Gladiator – 2.50.56

1389.– In the winter of 180 AD Emperor Marcus Aurelius' 12 year campaign against the barbarian tribes in Germania was drawing to an end. (1.22)

1390.– How long is it going o? (3.54)

– Nearly 2 hours.

1391.– /сигнал атаки/ Hold on! (8.48)

1392.– Can i count on you when time comes? (20.44)

– Highness, when your father releases, may I get to a return home?

1393.– 5000 of my men are out there in the freezing mud. 3000 are in bleed. 2000 will never get out of this place. And I'll never say that they fought and died for nothing. (25.00)

1394.– What did my father want with you? (29.57)

– He wished me well before I leave home/

1395.– Look at me... Look at me! Promise me that you'll look after my family! (40.43)

– Your family will meet you in the afterlife.

1396.– You need both, i think... (50.40)

– Get up!

1397.– /зрители "добей" – 10 раз/ Put down! (1.02.40)

1398.– Why not? My father worked himself out with the barbarians! And he was loved! (1.07.03)

– People always love victories!

1399.– I'm afraid to go out after dark. (1.22.54)

1400.– Why don't you go down through prisons with all those beggars and thieves? If you want to give away the best gladiators in the whole empire, I won't raise. (1.26.37)

– You get your contract raised, or you get your contract cancelled. You don't like it? Then you can crawl back.

1401.– While the people follow him, none of them /allies/ will stand up for him, until you! (1.47.43)

– They put to him, yet they do nothing.

1402.– We're about to die – solute you! (1.56.50)

1403.– Get on! Get on! Get it on! Take it on! (2.3.04)

1404.– They'll be waiting for you. Standing and putting to Colossus. You'll find them. (2.11.20)

1405.– He was the soldier of Rome! Honor him! (2.42.50)

– Who will help me? Carry on!

2001 – K-PAX – 2.00.09

1406.– Pick it up! /милостыня/ (2.45)

– Thanks.

1407.– Did you see this fellow come out of a gate? (4.44)

– He did come from no gate. He comes from nowhere.

1408.– I have a disease nobody wants to talk about. (7.00)

1409.– Come in, have a seat. (9.34)

1410.– That's quite away. I'm curious, how did you get to earth! (11.10)

1411.– You look so much like me or anymore else from earth! (12.40)

– Why is that all bubble round?

– Why, “why is that all bubble round”?

1412.– what will you say if i get back to teaching this year? ... And this morning my head "fell off" and I found it on a dinner floor, – waxed of course. (16.04)

– Floors waxed? Sorry, I wasn't listening.

1413.– What are you doing? (20.00)

– You've just reminded me something I wanted to put down in my report.

– Your report?

– Yes, it's a tradition to take down people and places we do come through in galaxy.

1414.– Come on, Doris! You've got to come out of your room some of the time. just look what I've brought! (21.00)

– ...

– I'll get in and get it through.

1415.– /о непонятных цифрах/ What am i looking in?

1416.– /о религии/ You humans. i can't even imagine how did you manage to make it up so far! (26.44)

1417.– Prot! it is one thing – to take in lives of patients, but it is the other if you make them think – you can cure them! (31.54)

1418.– /о вопросах/ Be my guest! (38.08)

– Good. Then, I'll jump right in!

– If you can swim...

1419.– If you can, draw on the light–pad the orbital path that your planet takes through its system. (40.04)

– My pleasure.

1420.... – I think, that's right. (41.20)

–Steven, can you input that?

– Already on it.

– Wha... What is going on?

1421.– No, I made it clear to each and every one of them. i can take only one person up when I return. (49.44)

– Return?

– Mark. Don't get it wrong. You've been quite hospitable but my time on Earth is almost up and i have to get on.

–Where? To K–PAX?

– Yeah. Where else? I have one week left on Earth and than I'm getting to K–PAX.

1422.– /дети/ Watch out! Watch out! (53.52)

1423.– You can see it come down the road! /о жизни/ You get married. You get children. you wind up the same job. You kill... You're dead... (1.15.40)

1424.– Well, when I stopped breathing he rushed me here and thee brought me back as good as they could! I got up. (1.20.04)

1425.– Nobody comes around here since! (1.33.20)

1426.– something bad happened on July 28th. I've got to get it through before that date. Time is running out for him. (1.40.20)

1427.– One final day he'll say – I'm hungry. Get me through! How i wish that. Like most catatonic, he hears all the words we say but refuses or incapable to respond. Nevertheless I keep him up to day. (1.51.50)

1428.– I want to tell you something, Mark. Something, you don't yet know. But on the K–PAX it has been long enough to discover it. The universe will expand, and it will collapse back on itself, and it will expand again. it will repeat this process forever. For you don't know when the universe expands again – everything will be as it is now. whatever mistakes you make this time around, you'll live it through on your next path. Every mistake you make – you'll live through again and again. Forever. So, my advice to you is to get it right this time. Because this time is all you have... (1.53.40)

2002 – Interstate 60 – 1.52.16

- 1429.**– So, who do we have? (1.28)
 – Satan?
 – Satan doesn't make wishes, he makes deals! So what do we have?
 – All right, i give up!
 – None.
- 1430.**– Not many people have a chance to make up with him. (2.04)
- 1431.**– Speak up Ron! I can't hear you! (5.34)
- 1432.**– The truth is – you should always tell your wish. And of Karma, I think. Put it out, then it just might come true. (9.50)
- 1433.**– But at least you'll be a Bradford fellow. And that is what you always can take up to bank. Then you can figure things out. (18.04)
- 1434.**– So... you go on Bradford? (18.12)
- 1435.**– I would never get on that shit. Never. Just... leave everything behind, not knowing where're you going. i can't believe you would. (19.18)
- 1436.**– That's how I met my wife. Spotted her out in a crowd in July fuss. Couldn't take my eyes off her. (22.47)
- 1437.**– Sit down. it's a deal. If you walk out of here with a package – you'll have to deliver it. You'll not lose anything at all and if you don't try to find out what's inside. (27.27)
- 1438.**– We've been over with this! There's no! No! Interstate 60. There's just 6. But no 60. (29.40)
 – There's got to be.
 – Well, look at it here!
- 1439.**– Yeah, can i take up order? /в кафе/ (37.07)
 – 15 double cheese please.
- 1440.**– Next bus to the Rave is taking off in 5 minutes. /2 пазз/ (52.04)
- 1441.**– It is a strongly addictive substance and you're strongly advised not to take it out. (52.50)
 – Well, how do we know thee?
 – Well, look at it here.
- 1442.**– But they're human beings and they have rights. They don't know what are they been giving out! (56.43)
 – They made a choice. But look at them...
- 1443.**– Holding up that sign you made an employment agreement, which I'm tend to hold you to. (1.06.24)
- 1444.**– It is how we make up living with our profession! (1.18.30)
- 1445.**– In order to get her out I need to get me out. Jailbreak was clearly not happening. (1.22.24)
- 1446.**– I would never go out with somebody talked like that! And you would neither! (1.28.40)
- 1447.**– Son, it's a gift. If you don't take it, I'll take it up as a personal insult! (1.45.50)
- 1448.**– You have a birthday coming out, don't you? (1.48.33)
 – How did you know that?
 – Don't forget to make up a wish.
- 1449.**– /песня титры/ I lean back to take my time. (1.48.54)

2003 – Matrix. Reloaded. – 2.18.15

- 1450.**– Now, repatch the main drives to the outcast and stand by to broadcast. (5.20)
 – Yes, sir!
- 1451.**– And what happens, when you get back to Zion and connect commander Starkin? (8.40)
 – You won't.
- 1452.**– What happened there, link? (11.10)

- I can't figure that out, sir. Agent just came out of nowhere. And then the code got over. Wired.
The decryption I've never seen.
- 1453.**– Sign control. Stand gate 3! Lock down! (13.23)
- 1454.**– Nebuchadnezzar is down way 7. (14.15)
- Understood!
- 1455.**– I thought we've got passed it. (22.10)
- We'll get passed as soon you get cooperating to another ship.
- 1456.**– I slept the first years of my life. Now I'm making up for it. What about you? (34.50)
- I don't feel like sleep much.
- 1457.**– Almost none gets down in there. (35.33)
- 1458.**– The idea is going on, since... that just makes one wonder – what is "control"? (36.30)
- If we want it we can shut these machines down.
- 1459.**– I was just told that you gave the Nebuchadnezzar to take off. (40.15)
- That is correct.
- 1460.**– So, let's get the obvious stuff out of the way. (44.50)
- 1461.**– Just you have to make up your own mind. Or accept what I'm going to tell you. Or reject it. Candy? (45.34)
- 1462.**– I thought you would figure that count up by now. (46.10)
- 1463.**– This brings me back to the reason of why we're here. (52.38)
- 1464.**– We're here because of you Mr. Anderson. We're here to take for you as you tired to take for us. (53.12)
- 1465.**– It is inevitable! (58.40)
- Come on! Get out of there!
- 1466.**– Yes, of course. Who has time. But if we don't even take up time how can we get it out? (1.04.33)
- 1467.**– The matter is – do you know, why are you here? (1.05.18)
- We're looking for the key maker.
- Oh, yes, of course. But it is not the reason. It is not – why. The key-maker is very important and he is mine. To look in for him means looking for me. That's of course dull. And that is what you do want.
- 1468.**– Ok, let us find out this course. You 2. Get the key-maker. (1.16.7)
- That's a nice trick.
- I cannot go back!
- Follow him. I'll handle this.
- 1469.**– Morpheus! (1.29.54)
- He's ok. Keep on!
- 1470.**– Get down! (1.33.00)
- 1471.**– The emergency system is already kept on in power. (1.45.20)
- 1472.**– 1 minute. (1.48.20)
- Come on! Go on! Please.
- 1473.**– That's the answer stumbled on one by another. (1.53.30)
- 1474.**– Trinity, don't take off now! /не умирай/ (2.00.23)
- 1475.**– I can't take it up! /поверить не могу/ (2.01.40)

2004 – Matrix. Revolution. – 2.09.15

- 1476.**– Then, we should start back? (1.24)
- No, we can't stop the line. We need it.
- I'm afraid, we can't stay up.
- 1477.**– I need to run out that search in Matrix. (2.30)
- For what?
- For Neo.
- How can he be in the matrix? He's not plugged in!

- 1478.**– Make sure we're running on as few pans as possible. (3.34)
1479.– Of course I know I would live up pretty good without his choice. But here I am. (6.04)
1480.– If we're lucky the men will put up with weapons! (16.03)
 – And if unlucky?
 – There will be many men.
1481.– Put down the gun and I promise you safe passage. (19.24)
1482.– Time's up.
 – What is gonna be, Mirth? (23.28)
1483.– Go only as far as you can get to! (28.24)
 – Then, it is war. How will it end?
 – One way or another.
1484.– What did he say? (33.10)
 – That you're bad man.
 – Oh, you're... But I'm not so bad man. All you need's to get to know me better.
1485.– Give me a chance, sir! I won't let you down! (42.50)
 – I do. Or we and the machines will have something in common.
1486.– That is, Mr. Anderson. look through that dull eyes and see your enemy. (54.54)
1487.– Hang on there! Here we go! (1.02.04)
1488.– My men went with the artillery to make out our last stand. (1.28.20)
1489.– Trinity. you can't die. (1.34.50)
 – Yes, I can. You brought me back once. But not this time.
1490.– The program "Smith" is grown beyond your control. Soon, it will spread to this city as it had spread up the Matrix. You cannot stop him. But I can. (1.39.50)

2005 – The Pacifier – 1.35.20

- 1491.**– I never thought I'd see my family again. (4.40)
 – We'll get you out of here! Go my way. It's a highly way option.
1492.– Hey! You took that forward. (6.17)
 – Yeah. But I wish I could take forward the responsibility that happened!
1493.He was best in security department of US. He was working out program. (6.24)
1494.– Ghost is still out there. That's why I'm sending you back in. (6.44)
1495.– Anyway, about a week ago someone broke in the house. none was home. I didn't tell the kids, 'cause I didn't want to scare them. (9.40)
1496.– You two! Lights out! (15.04)
1497.– Oh, I thought it's a pair of legs coming out of your shoulders. Did you know that? (28.10)
1498.– Lulu! Take it up! This is not a toy! I'm here to protect you, not cookies! Understand? (39.30)
1499.– In fact you didn't notice – this family is gonna up to really hard time. And you're just making everything a lot worse. You have no feelings. We hate you. And you hate us. So why you don't just leave us alone? (43.24)
 – Don't worry. When your mom comes back I'm gone.
1500.– Alright. Come on guys. Let's hope this is it. (46.03)
1501.– Maybe you can get through with him? See what is going on? (48.03)
1502.– Set, you get back to class. Mr. Mirny, give me a minute. (47.50)
1503.– You don't have to pan–dance if you don't want. (53.30)
 – Oh, come on!
1504.– See? But he usually breaks down door! (1.02.53)
1505.– Couldn't you get on with all the fun? Yeah? (1.25.28)
1506.– So, I guess you're taking off, aren't you? You have no reason to ground anymore? (1.25.38)
 – I'm still here, aren't I?

2006 – No country for old men – 2.02.10

- 1507.**– Papers said it was a crime of purpose. But he said me there was no passion to it. Told me that he'd been planning to kill somebody for about as long as he could remember. Said, if it turned him out, he'd do it again! (1.25)
- 1508.**– I don't want push my chips forward. (2.20)
- 1509.**– Sir, he had some stuff like an oxygen tank and hooves run down his sleeve... He got me... He'll look how he'd got in. Yes, sir. I'll get under control. (2.50)
- 1510.**– What is that for? (5.10)
– Would you hold up still, please?
- 1511.**– Cannot run them out! Can only take them in back and screw you. (14.54)
– Bare talk.
- 1512.**– That's no business of yours, where I'm from. (21.24)
– I didn't mean this sir.
– Ye did mean nothing.
– Just passing on time!
- 1513.**– I've been putting it up all my life. I just didn't know! You know from what date is this going on? (24.10)
– no.
– 1958. I've been traveling 22 years to be here.
- 1514.**– I want to give you apologize to follow. (26.10)
– Many things happen. I can't take them back.
- 1515.**– Oh, man, pull that horse out of here until the car comes. (29.38)
- 1516.**– Sorry, but she gave out no information of her residence. (33.50)
– Where does she work?
– did you not hear me? We can give out no information.
- 1517.**– Look at that bulb! (35.14)
– Going on in?
- 1518.**– If someone will have been looking for me, not police, – just call me if anyone else checks in and out. (55.54)
- 1519.**– /толпа после взрыва/ Made up! (1.11.10)
- 1520.**– You're not get off this. You're just guy hoping to find those new vehicles. (1.17.10)
- 1521.**– You don't understand. You can't make a deal with him. Even if you'd give him money back. He'd just kill you. (1.17.40)
- 1522.**– You know were I'm going. (1.25.10)
– There's no her there?
– That's no matter, where she is.
– So, why 're you going up there for?
– You know how this will gonna turn off/ out, don't you?
- 1523.**– I put it in! That one! You just sit there I'll get the car to the garage. (1.32.20)
- 1524.**– Are you all right? You've got the bone sticking at your aim! (1.52.44)
– What do you take for the splint?

2007 – Stardust – 2.07.40

- 1525.**– Do the stars gaze back? Now, that's the question! But I'm getting ahead of myself. (00.52)
- 1526.**– I'm guardian a portal to another world, and you're asking me to just let you through? (1.54)
- 1527.**– Come on. I'm wasting my time. I'm not like you, Humphrey. (10.34)
- 1528.**– To the matter. 4 of my 7 sons are still standing in today. (14.54)
- 1529.**– Which of us shall go then, to seek it and bring it back? (21.58)
- 1530.**– This pretty necklace came out of nowhere and knocked me off heaven! (29.10)

- 1531.**– I'll be using it right now to get us back to the wall! Unless you know a better way of getting yourself to your home. (34.08)
- 1532.**– They caught her. They brought her up and when her hart was no more a glow they got it out of her chest. No time to waist. A coach is coming. By any means you must get on it! Run! (47.30)
- 1533.**– Perhaps you should return the heart and one of us will set on your place? (1.02.20)
- 1534.**– May be you want to turn away. Never look down again. But to see the way that mankind loves... You can search the universe and never find anything more beautiful. (1.28.00)
- 1535.**– Hey, guys! Come on! Come on! Come up and see this! (1.33.10)
- 1536.**– Stop! If you go through there, you'll die! (1.40.10)
- What?
- If you even set on the human soil, you'll tend to break down!
- 1537.**– Why didn't you do it earlier? (1.57.20)
- I couldn't have made it up without you! No star can shine with broken heart! I thought I've lost you! You came back.
- Of course I did! Love you!
- Come on!
- 1538.**– when their grandchildren grew up it was time to light up the Babylon candle. And they still live happily ever-after! (2.00.30)

2008 – The imaginarium of Doctor Parnassus – 2.02.32

- 1539.**– Ladies and gentlemen step up! I'm Mercury, the massager of the gods invite you sir, tonight! Only tonight. (2.00)
- 1540.**– Please, I'll never get to it, I promise! (6.20)
- 1541.**– Hello there! Come on in! I see you're the great! (7.40)
- 1542.**– You're again! (8.10)
- He was chasing me! What should I do?
- Do not get through the mirror! Never!
- Hey, you don't get in! Come here!
- 1543.**– I'm sorry I didn't mean to use up that word! (9.10)
- 1544.**– He is not looking for him! (11.30)
- I don't care!
- 1545.**– Come oh! Get off! Come on! (11.47)
- 1546.**– Hey! Look at this! Look at this! (14.00)
- It's mine!
- Look at this! This is gorgeous!
- 1547.**– Come on! Cheer up, dock. I've freed you from all this ridiculous nonsense. (20.50)
- 1548.**– /повешенному/ Ok, I've got you in! Bring on me. Bring on me! ... Hold on! Hang on! (25.24)
- 1549.**– What a hell is going on here? i told you to leave him! He was dead! (31.30)
- 1550.**– A hanged man! Scrummy! Get out of my way! (31.50)
- 1551.**– Come on, doctor! (33.40)
- Oh, how is it going to be set up?
- A? Is your memory less in bed? Is it all coming back to you now?
- 1552.**– Tony, Tony! You don't get in! It's impossible to describe! It's a mystery! (53.24)
- 1553.**– Hey! After him! Get up to him! (1.13.00)
- Reach for the clouds! come on! Achieve your potential! It can be you! it will be you! It is you!
- 1554.**– We're ready to move out! (1.26.24)
- Who was this?
- Just somebody asking the way. Never mind, Tony!
- What's going on? What are you hiding? All your stories are unfinished. What are you hiding? I want to know the truth!

- 1555.– Choose?
 – That one!
 – Sure you made a right choice? Let's find out! (1.47.24)

2009 – Avatar – 2.58.09

- 1556.– Your brother made a significant investment. We'd like to offer you to take up his contract! As your gen is identical to his you could step into his shoes. (4.30)
 1557.– Look out! Right? (9.56)
 1558.– Damn! He is big! (12.34)
 – Yeah. The form of gravity or you'll fly out!
 1559.– We've got to take him out tomorrow! There's yours! (12.43)
 1560.– I need a researcher! Not some jar-head dropped out! (16.44)
 1561.– So you just come out of here to the most hostile environment known by man! (18.40)
 1562.– I'm flying all time. And here's my baby! Hold on a second! ... We can fly! Get it done!
 Bounce at 0–9? (24.10)
 – Yeah, I'm on and it!
 1563.– Take me with you! (45.54)
 – No, get back! Kee–hei! Go back!
 1564.– I wish I could take on ten more like you! (55.54)
 – Sully! Just find out what the blue monkeys want!
 1565.– The location check. The actions are starting to blow together. (1.07.24)
 1566.– Yeah! Check it out! ... Crap! (1.08.27)
 1567.– She's always going on the flow of energy! (1.08.47)
 1568.– She says – all energy is borrowed and one day we'll have to give it back! (1.11.20)
 1569.– I just say you as your boss with whom you may become friends someday – to take something down! /о еде/ (1.13.00)
 1570.– Go! Go! Put him in! (1.28.34)
 1571.– Torug Mctoop! is mighty. He brought the clans up in the times of great sorrow. Al Na–vie people know the story! (1.30.00)
 1572.– It is unjustified take in! (1.48.50)
 – Ships are on the control. He's got to get down the Tree.
 1573.– Clear! Come on! (2.03.10)
 – right on it!
 1574.– I need her help! (2.08.40)
 – And they needed mine! But to meet them again, I need to take it down to a whole new level. Sometimes your whole life boils down to one same roof then levels off.
 1575.– Hang on, grace! We'll fit you up! (2.13.44)
 1576.– We got out to the "4th winds", to the "horse clans of the plain", to the "Eecran people of the Eastern Sea". When Torug Mctoop called them on, they came! (2.18.34)
 1577.– The great Mother doesn't take in, Jake. She protects only the balance of life. (2.23.30)
 1578.– Land on! Free on your arm! (2.38.20)
 1579.– Whatever happens tonight, I'll never be coming back to this place. I guess I have to go. I don't want to be late for my own party. That's my birthday after all! This is Jake Sully. Signing off./Setting off. (2.49.50)

2010 – the Kings speech – 1.58.28

- 1580.– Cigarette smoke comes to nose and that gives up confidence. (5.34)
 1581.– My husband is not everyone. He's awfully afraid. And he is giving up. (9.54)
 – He hasn't say name!
 1582.– He needs to change job! (10.20)
 – it is not possible.
 – International property?

- Something of that kind.
- Well we'll need your hubby popped by.
- 1583.**– You'll have to take this over with your husband and then you can speak to me on the telephone. Thank you very much for dropping by. Good afternoon. (10.44)
- 1584.**– Why don't you get to start tracing me doctor? (21.30)
- Only if you're interested in getting in!
- 1585.**– Put this on! (26.54)
- 1586.**– Sit up! Straight back! Blow it up through the body spirit. (30.20)
- 1587.**– Many men in London cannot shout out the deliberate speech. (38.00)
- 1588.**– Dad? (46.04)
- M?
- Can you switch that off?
- Well, for sure!
- Go on!
- 1589.**– My father's last words were "Bertie has more guts than the rest of his brothers put together" (49.04)
- 1590.**– Stand that on, dear. (56.17)
- Well, i hate to keep on doing this.
- 1591.**– That's what this is about! Flashing up! That's what the school brought up. (1.00.04)
- 1592.**– What is it? Younger brother's trying to put the elder off the throne? (1.00.40)
- 1593.**– Jumped up jackal of the outback! (1.04.14)
- 1594.**– Look exhausted. Are you giving up? (1.09.30)
- Bertie the decision is made.
- 1595.**– Davis could come back. I've seen the cards. (1.18.20)
- 1596.**– What are you doing? You can't sit there! Get up! (1.27.30)
- why not? It's a chair!
- Get up!
- 1597.**– Say that all again and then screw it out! (1.37.14)

2011 – Hugo – 2.06.21

- 1598.**– I didn't steal it! (6.50)
- A thief and a liar! Get out of here!
- 1599.**– Get out of here, you, little thief! (7.04)
- 1600.**– Thsh! You'll get in trouble! Look, just go home! (16.54)
- 1601.**– What does he do? (18.10)
- He's a made up figure! Like a music box.
- 1602.**– The secret is always in the neath. Get back... (18.54)
- 1603.**– You'll be my apprentice. You'll live with me in the station. And I'll teach you how to take in care with clocks. (22.00)
- 1604.**– Go away! Take this and go away! (27.14)
- 1605.**– Don't make it up! It sounds nonsense! (36.34)
- I don't know!
- Do you have any parents.
- Excellent! Orphan! What were you looking in for that man!?
- 1606.**– We can get into trouble. (40.04)
- That's how you know it's an adventure.
- 1607.**– i have to go now. Have things to do! (46.14)
- Hold on! You've seen my house! Isn't it my time that I saw yours?
- 1608.**– Look, it puts down! It is not done! (53.20)
- It's not writing! It's dawning...away
- 1609.**– That was a message for my father and now I have to figure it out. (55.30)

- 1610.**– No, no, no, no, no! You take it away! Whatever happens to you – don't let Partridge to see it? (57.50)
 – please tell us what's going on.
 – None of your business. Get out!
- 1611.**– A whole building made of glass. In reality. it was made for sunlight to be let in necessary for filming. (1.14.20)
- 1612.**– Monsieur, send me a book last night! (1.18.34)
 – That's what he's always doing. Sends books to get on. That's what he calls it!
- 1613.**– Please, give your voices down! (1.28.10)
- 1614.**– In the end I build my own camera using leftover pieces of the automaton! (1.36.44)
- 1615.**– Benny, if you pull down this rope the head will came up higher. (1.38.10)
- 1616.**– Excellent! Sending back! Hold on than... Attack! (1.38.44)
- 1617.**– I was forced to let my movies to the company that melt them down into chemicals. (1.41.24)
- 1618.**– Back in! Turn the other way! Come on! (1.49.37)
- 1619.**– Turn it off! There's bay on the trail! (1.52.33)

2012 – I'll follow you down – 1.32.50

- 1620.**– Time's up! (00.50)
- 1621.**– If you don't leave now, you won't catch your plane and he'll be late for school! Come on, come on! Games up! (1.00)
 – Come on!
- 1622.**– I suppose you won't yell into trouble. (1.27)
 – Can I have any get back?
- 1623.**– I'm gonna make something special for supper, so come on hungry! Bye! Love you! (4.00)
- 1624.**– Look around me! It can go lights as fast. (4.10)
- 1625.**– Flight 6787 from Norway. Have all the passengers come of the flight yet? (5.37)
- 1626.**– We have been here for over an hour and my husband hasn't come out yet. (5.50)
 – Maybe he's stuck in customs? That's happens all the time. Unfortunately, there's nothing we can do from here.
- 1627.**– Dad? (10.34)
 – Yeah?
 – That is his wallet and his phone! Help me to get on the police right away!
- 1628.**– Why were you away so much? (13.50)
 – Because i never came up!
- 1629.**– He'll just get in? (15.47)
 – Yeah!
 – On Breakfast.
 – That'll be great/
 – Come down on even!
 – Ok!
- 1630.**– What so important today? (19.20)
 – Is that grandpa asking or professor asking?
 – Both.
 – Em. Jane has this coming up in days.
- 1631.**– You don't even show up and you "A" all exams! How did you see the problem on the board so quickly? (19.40)
- 1632.**– And what about this? Can you do this? (20.10)
 – Yea, i can do this. I'll need a couple of hours.
 – It took me a week. And I bet you'll come up with the same answer!
- 1633.**i can do this alone! if you help me I think we'll figure it out! (23.00)

- There's no proof!
- Here's proof!
- 1634.**– We fix this we bring him back. it will all return to normal! The last 12 years of our life will go back to where it's supposed to be. (24.10)
- 1635.**– Then i go back to an original painting, and then i take the figures out. (26.20)
- 1636.**– just take up! /крепись/ Harold, see you in class. (28.38)
- Yeah, good night!
- 1637.**– Take up orders! Coffee for young gentleman and Earl Grey for the professor! (41.17)
- 1638.**– We have to try! it is like a pay off. Everything will be different. I'm sorry I didn't tell you. You believe, right? (44.14)
- I believe you believe it.
- 1639.**– So, you want to go back, talk to you as a kid and plant the idea to woo her again? (51.10)
- No, I just...
- The more you get here, the harder this will all be.
- How...
- How does it feel?
- Terrible. I've just been stuck for 2 weeks.
- Great! just don't get back i had to go.
- 1640.**– Just come down! So, chalk? ... (52.27)
- Second door!
- There's no left.
- 1641.**– I wanted her to move on, but she fled up, rejected the idea! (57.34)
- 1642.**– Hey, having a good flight? (1.08.24)
- Yeah! I'm just taking on!
- 1643.**– If you're looking for the professor, he's on the Saturday–morning–work. (1.14.30)
- Do you know when he'll be back?
- No... why don't people get to his office?
- 1644.**– I think she thought he ran off with another woman! She was devastated and she took around life. (1.18.55)
- 1645.**– I'd tell you the same thing. You'll have to get back now and destroy it! (1.24.33)

2013 – The secret life of Walter Mitty – 1.54.34

- 1646.**– Ok, I'm looking at your profile. We have a pretty intricate matching out system of online dating services. (3.48)
- 1647.**– Hello, are you still there? (4.37)
- Can you hang on a second?
- 1648.**– Go! Go! Get out! It's gonna blow up! (4.50)
- 1649.**– Hey man? Are you down there? (5.30)
- No, just blew out for a second.
- 1650.**– I'm gonna call on then? (10.00)
- 1651.**– Hey, wanna take out this? (11.50)
- Seriously?
- Sure!
- 1652.**– To see the world, things dangerous to come to, to see behind walls, to dawn up dozer, to find each other and to feel that is the purpose of life. (13.00)
- 1653.**– I guess we'll start back from the beginning... (14.04)
- Ok, I just wanted to inform you all reductively.
- 1654.**– Look. 24 and 26. He took them close in time. (18.10)
- Oh... yes.
- Bring them up, alright?
- Yes.
- 1655.**– Hey, Walter? Right? So, i called of Peg about Shon. She's gonna get back to me. (18.34)

- Oh, hey, thanks.
- 1656.**– I never thought about that. It's just getting into public. (23.10)
- That was in your style.
- That wasn't in my style. That was a uniform of KFC.
- ...
- I've get to go. Don't get you into bitter situations!
- 1657.**– Hey, man, if you work with this girl, why don't you, I mean... get her out?! (27.14)
- 1658.**– Come on! It's a good lead! You should pull that up! (32.04)
- 1659.**– /ВЫВЕСКА/ Things dangerous to come to. (37.00)
- 1660.**– I'm just blowing away. I looked at your thumb! (42.10)
- There's like 8 people that wouldn't. i was just in seek of place to find myself.
- 1661.**– looks like there's a storm going in. (43.40)
- Yeah.
- Brewing...
- 1662.**– This one goes after Walter Mitty. He knows why! /о песне/ (45.30)
- 1663.**– Just drop them the box! You got it on? (49.14)
- Just drop them the box!?
- Yeah!
- 1664.**– Oh, you're here and this is there. But it is 15 kilometers. You can take these ones up on your bike if you've got one. (55.00)
- 1665.**– I jumped out of the helicopter yesterday over the ocean. and had a shark–fight! (57.04)
- Well, I've mentioned it before, people who have daydreaming too much...
- No, it is real! I really did!
- Really, you mean... no making up?
- 1666.**– Hey, guys! Do you speak English. I'm looking for Alco's Street. (58.40)
- 1667.**– Step in and find out a runaway trail. Just no fear without a day! (1.02.34)
- 1668.**– What is going on? (1.10.04)
- They shut down 2 floors.!
- Why do you look rugged?!
- Hey! i see you! What did you say!? the photograph! Now! Let me look at that! There's no such thing as silver bath!
- 1669.**– Wey! More than 1 million negatives come to my office and I never missed even one! (1.10.40)
- Will, put it on a pluck and bring it to your next job! ... How we got to explain this to the world?
- 1670.**– Did somebody take up pictures of a piano, ... like ... a week ago? (1.16.00)
- I did! With Shon's camera!
- 1671.**– Hey, would ye take it off? I can't play you 5.00\$ yearly! (1.22.30)
- 1672.**– That's a duty to put it into your wallet! (1.35.00)
- I don't have one!
- 1673.**– Hey, do you know our motto? (1.37.20)
- LIFE – I'm loving it?
- No, that's McDonalds'. This thing that you do. You come in new place and you push people out... You should not. Those people work really hard... to build this magazine. We believed in them, Adam. And i have to... We all do what we need to do. We all have orders. But you don't need to be such a dick. Put that on a pluck and hang on to the next job.
- 1674.**– So, what happened to you? You're... sort of fell off the face of the Earth! A little bit. (1.41.50)
- I came by Fill answered, and figured out that just... go.
- fill just fills my refrigerator. He's not my husband.
- I guess I've imagined... Can we get back together?
- You have a good imagination. But, no...
- 1675.**– Oh, the last issue! It should be here! Came out this morning. (1.43.20)

- Mean... Walter! Shall we probably go, guy one of those?
- Yeah, I'll probably...
- Probably, go back later?
- yeah... i just wanted to see off with one cool girl before!

2014 – Guardians of the Galaxy – 2.00.51

- 1676.**– Come on, Pete, take this fool thing off! (00.44)
- 1677.**– You've got a present for Pete, right?
 - of course.
 - You take it up when I'm gone, Ok? (2.07)
- 1678.**– Your grandpa will take care of you at least until your daddy comes back to catch you up. (2.10)
- 1679.**– Take my hand! (2.34)
 - No!
 - Pete! Take my hand!
 - Pete, come on!
- 1680.**– /погоня/ he comes up! (10.10)
- 1681.**– We have code! (12.23)
 - Yes, we have. And this code is "Steal from everybody!"
 - When i picked you up on Terra, I ...
 - Bla–bla–bla...
- 1682.**– I told you that picking that kid up will be a problem! (12.40)
- 1683.**Do not speak up for me! You will not fail! (12.20)
 - Have i ever?
- 1684.**– Hey, come on up! (20.33)
- 1685.**– You're lucky to be brought short up! (22.54)
- 1686.**– Hey! Get away! it's not yours! (24.44)
 - Bugger off and leave me alone!
- 1687.**– Take her down to the showers. It'll be easier to dean up blood. (27.55)
- 1688.**– You know that killing Ronan is the only purpose to go back. (29.44)
- 1689.**– See that is the scar of a girl that I left skipping out on the sunrise! (29.54)
- 1690.**– if we want to get out of here we need to get into that launch tower! (34.00)
- 1691.**– It is impossible to get out of here without being seen! (34.50)
- 1692.**– I'll need this! (37.27)
 - Good luck! It is personified!
 - I'll figure something out!
- 1693.**– Drop the leg and get back to your cell! (37.37)
- 1694.**– Unless you don't have a plan, you'd better make something up! (39.34)
- 1695.**– Hey, listen, just let it go over your head! (39.50)
 - Nothing goes over my head!
- 1696.**– Hey! I'll drop my pants off and you?! That's rude! (42.20)
- 1697.**– Hey! That bastard didn't put it back! (42.40)
 - Put what back?
- 1698.**– Shut up! What's up? (45.00)
 - What? That's what we really need for. If you wanna blow off moons.
 - None will blow up moons.
- 1699.**– Put it down, you fool! You'll destroy us all! (45.28)
- 1700.**– Get out of here! (50.04)
- 1701.**– Come on Rocket! Suck it up for one more night and you're rich! (54.33)
- 1702.**– Why do we need him? He's friend. And you could turn him into freaked chair! (56.30)
- 1703.**– Carina, stand back! (58.44)
 - I will no longer be your slave!

1704.– /в толпе/ Get away! (1.00.00)

1705.– Pete! Come on! Her body will stay alive for a couple of minutes but this is nothing we can do for her! (1.06.13)

1706.– Don't be ridiculous! Get back on here, Pete! (1.07.00)

1707.– Nothing this wouldn't happen if you didn't try single headed take on a freaked army! (1.09.24)

1708.– I looked around us. what did i see? Losers! (1.17.23)

1709.– Fleet up! Fleet up! Get out of my way! (1.26.44)

1710.– /пилоту/ Get out! (1.35.53)

1711.– He's gonna be so pissed when he'll realize that i switched on the orb. (1.46.30)

– He's gonna kill you Peter!

Таблица А.2. – Значения и частотная встречаемость фразовых глаголов

№	Смысловый глагол	Послелог	Встреченное число фразовых глаголов в кинолентах	Значение фразового глагола	Словарь	Номер стенограммы в соответствии с общим списком
1.	Adopt into		1	to take someone into the family or to take a full responsibility for sb.	LDELC, 2010, p. 15	1053
2.	back	in	2	to recollect, to remember, to go or move backwards	LDELC, 2010, p. 75	1494, 1618
3.		off	1	(informal) to stop threatening or annoying someone, to move away, to decide not to continue to avoid unpleasant situation	OPVD, 2002, p. 7	1301
4.		on	1	to have smth behind or nearby, to refuse	OPVD, 2002, p. 7	165
5.		out	2	decide not to do what you have promised	OPVD, 2002, p. 7	471
6.		together	1	to piece smth back, to make whole, to restore	LDELC, 2010, p. 76	1674
7.		up	4	to move backwards, not be able to move for a long time, to give evidence, to support or help, to make a copy	OPVD, 2002, p. 7	844, 1336, 1382
8.	be	about	3	= to put about - to spread information	OPVD, 2002, p. 220	25, 79, 228
9.		after	6	get or obtain smth, follow	OPVD, 2002, p. 11	1031, 1039, 1200, 1206, 1553
10.		against	3	disagree with something or sb	OPVD, 2002, p. 11	69, 410, 569
11.		along	1	to arrive or to be on the way to the place, be in the process of working	LDELC, 2010, p. 93	42

12.		around	1	be popular, experienced, to make progress	LDELC, 2010, p. 93	1129
13.		away	1	be not at home, especially when you are on vacation, to be lucky, to have a chance to succeed, to be devoured by the thoughts	OPVD, 2002, p. 11	1628
14.		down	2	to be inscribed, not to work temporary, to be on schedule	OPVD, 2002, p. 11	1454, 1649
15.		in (into)	2	have an interest for smth, have an interest for smth	OPVD, 2002, p. 11	580, 588
16.		off	7	to have gone bad, come to an end, leave sb., go away	OPVD, 2002, p. 11	352, 623, 793, 1254, 1165
17.		on	7	(of an event or show) to be happening, to take place, to be on stage, to be in process of cooking, to get a paid item from sb., to agree to take part	OPVD, 2002, p. 11	548, 1572, 23, 35, 696
18.		out	13	be no longer available, be used out	OPVD, 2002, p. 12	1393, 1139, 1248, 696, 181, 1165, 478, 1250
19.		over	2	= be round – to return to your usual state of happiness, to return, to arrive, to end	OPVD, 2002, p. 12	181, 1438
20.		under	1	to get an order, to be under control of sb.	LDELC, 2010, p. 93	728
21.		up	7	to be awoken (formal), be ready usually about a rink (informal)	OPVD, 2002, p. 12	591, 471, 1328, 1482, 1620, 1698, 102, 1090, 1293
22.	bear away		1	= bear off – to win, to take sb's life, to be captivated by an idea	LDELC, 2010, p. 95	442
23.	beat	back	1	make sb move backwards, to reflect, to fight back	OPVD, 2002, p. 13	94
24.		out	1	to defeat in a competition, to produce a rhythm, to kick rapidly on the spot, to go or float against the stream	OPVD, 2002, p. 13	828
25.	beckon on		1	to call, order or signal	LDELC, 2010, p. 99	8
26.	bet	back	1	to risk money in order to win after a failure	LDELC, 2010, p. 107	208
27.		out	1	to type a text, to make up a story in excuse	LDELC, 2010, p. 107	208
28.	bind off		1	to undo your work while sewing or knitting,	LDELC, 2010, p. 15	77

				corrupt		
29.	blow	away	1	be moved or carried away by force of the wind	OPVD, 2002, p. 13	1660
30.		into	1	to arrive or rush into smw, where you are not expected	OPVD, 2002, p. 18	181
31.		off	1	to remove by the force of air or explosion	OPVD, 2002, p. 18	1698
32.		out	1	to breathe by your mouth, (informal) to defeat easily, to make smth fall by force, to burst suddenly, to fall on the ground	OPVD, 2002, p. 18	1649
33.		over	1	= blow out, to become less strong and finally end	OPVD, 2002, p. 18	1050
34.		together	1	surprisingly easy and fast to come to one conclusion with the other person	LDELC, 2010, p. 126	1565
35.		up	11	to make a quarrel, to destroy, to explode, (informal) to become very angry and even aggressive, to make sb sad, to explode, destroy, start suddenly and with force, become angry, make larger, seem more important, clean, breathe in deeply	OPVD, 2002, p. 18	272, 273, 737, 823, 832, 901, 1586, 1684, 1698,
36.	boil down		1	to make liquid less, to reduce, to get rid of smth, to make smaller, to find the meaning or sense of/in the story, if anger in argument becomes violent it boils down	OPVD, 2002, p. 18-19	1574
37.	break	down	9	to classify, to analyze, to stop working, to break sb's will to become bad (health) to make fall down or to open by hurting hart, to separate into smaller parts, to destroy or remove	OPVD, 2002, p. 23	129, 290, 301, 302, 438, 607, 992, 1504, 1536,
38.		in	9	to enter illegally or by force, to get used to smth or sb, to interrupt	OPVD, 2002, p. 23	952, 1062, 1076, 1069, 1077, 1495
39.		into	2	to arrive or rush into smw, where you are not expected	OPVD, 2002, p. 18	156, 1030
40.		out	4	(when smth unpleasant) to start suddenly, to escape from a place where you don't like to be, to become covered with smth (about skin), to open (about a way)	OPVD, 2002, p. 18	1054, 1154, 1158, 1214,

41.		through	1	to do smth officially	OPVD, 2002, p. 18	1060
42.		up	5	to explode, destroy, start suddenly and with force, become angry, make larger, seem more important, clean, breathe in deeply	OPVD, 2002, p. 18-19	337, 460, 605, 1143, 1154
43.	brief out		1	to give necessary instructions, to inform	LDELC, 2010, p. 150	1348
44.	bring	about	1	make sb. conscious again, to be the reason of smth., bring smth home	OPVD, 2002, p. 28	916, 1056
45.		against	1	to make smth officially (law)	LDELC, 2010, p. 151	715
46.		around	2	= bring about	OPVD, 2002, p. 28	96, 920
47.		back	9	to give, to bring, to return on the place (formal), to revive memory (in spoken language), to make remember, to make smth. exist.	OPVD, 2002, p. 26	681, 706, 757, 1463, 1529, 1634, 1654, 1424, 1489,
48.		down	6	take smth. from a higher to a lower place, to break, decrease, delay, make unhappy, ruin	OPVD, 2002, p. 27	320, 1128, 1162, 1370, 468,
49.		in	1	to take into a room, to introduce a new law, to give a decision, to attract, to discuss, to ask for help, to hold sb for a period of time	OPVD, 2002, p. 27	384,
50.		on	2	= bring along, to help to develop or improve, to make smth unpleasant to happen.	OPVD, 2002, p. 27	1548,
51.		out	2	help to correct a mistake	OPVD, 2002, p. 28	395, 682,
52.		over	1	to take or bring smth to a particular place, to persuade, to make sb to change the opinion	OPVD, 2002, p. 28	26
53.		round	1	to make conscious, to awaken, to direct a conversation or discussion	OPVD, 2002, p. 28	956
54.		to	2	= bring round	OPVD, 2002, p. 28	26
55.		up	19	move from lower to higher position, help to reach acceptable level or standard of knowledge	OPVD, 2002, p. 28-29	186, 497, 634, 798, 1108, 1184, 1334, 55, 351, 413, 895, 1046, 1055, 1142, 1531, 1571, 1685
56.	bubble round		2	to chat, to make a fool of sb	OPVD, 2002, p. 30	1411
57.	build up		2	to make healthier, to speak about smth with enthusiasm, to create, to increase, to make	OPVD, 2002, p. 31	1166, 1167

				stronger, to cover		
58.	bugger	off	1	(bre, taboo) to go away	OPVD, 2002, p. 31	1686
59.	bump	into	1	= run into; smash into sb. / smth. and knock to the ground, meet someone by chance	OPVD, 2002, p. 32	533
60.		off	1	to murder, to hit sb. accidentally, (spoken) not allow to have a seat, because there are more people than seats accessible	OPVD, 2002, p. 32	186
61.	bust up		1	to destroy, to make worse, to quarrel, to separate (relations), to spoil, to laugh hard	LDELC, 2010, p. 167	1032
62.	butter up		1	(informal) to say nice things because you want them to do smth for you or give smth to you	OPVD, 2002, p. 35	513
63.	buy up		1	buy quickly and in advance, to nobble	OPVD, 2002, p. 36	138
64.	call	back	3	to telephone again, to visit again, to shout to sb to run around and come back to the place they have just left, to ask to return, to remember, to recollect	OPVD, 2002, p. 37	621, 645, 1018
65.		by	1	visit a place or a person for a short time	OPVD, 2002, p. 37	339
66.		for	2	to demand publicly, (formal) to produce a particular reaction	OPVD, 2002, p. 37	17, 703,
67.		in	4	to visit a place or a person, to ask for a pay back, to telephone a place where you work	OPVD, 2002, p. 37-38	182, 531, 962, 1141,
68.		off	2	to order to stop attacking, to cancel, to abandon	OPVD, 2002, p. 38	500, 688,
69.		on	9	to visit, to ask sb in group or class to answer or give an opinion, to use strength or courage	OPVD, 2002, p. 38	491, 518, 594, 626, 1036, 1041, 1213, 1576, 1650
70.		out	2	to shout or say loudly, to create terms, to ask for help, to ask to deliver	OPVD, 2002, p. 38	406, 1270
71.		up	3	to bring back sb.'s or your mind, to awaken	OPVD, 2002, p. 39	633, 698, 782
72.		upon	1	to ask sb to do smth especially formally	LDELC, 2010, p. 174	495
73.	calm down		1	stop being angry, stop sb or yourself from being angry or excited and become calm	OPVD, 2002, p. 39	1090
74.	care for		1	to like or love sb	OPVD, 2002, p. 39	171

75.	carry	away	1	to be so excited or enthusiastic so that not be able to control the feelings, to murder	OPVD, 2002, p. 40	824
76.		in	1	to bring smth smw	OPVD, 2002, p. 40	877,
77.		off	1	die as a result of disease or sb's efforts, to succeed	OPVD, 2002, p. 40	448
78.		on	4	to continue, to flirt, to behave temperamentally, to rebel, to make fuss, to continue living or work	OPVD, 2002, p. 40	175, 275, 805, 1405
79.		out	1	to fulfill (knowledge)	OPVD, 2002, p. 40	215,
80.	catch	on	1	understand, realize, to become popular or fashionable	OPVD, 2002, p. 42	1292
81.		up	5	to mix, tell sb. things that have happened, spend extra time doing smth., follow, get the idea, reach smth., to cheer sb. up, to relax, be absorbed with information or activity, continue, spend extra time, to meet with sb you have not seen for a while and hear their news, to become equal with sb. in any skill, to find out things or information about something	OPVD, 2002, p. 43	310, 778, 1027, 1337, 1678
82.	check	in	6	tell sb. that you arrived, go to an official desk, leave bags in proper place, register, look at the ticket	OPVD, 2002, p. 46	181, 1014, 1266, 1289, 1366, 1518
83.		on	1	to start a work or business, to make sure that sb is happy or safe	OPVD, 2002, p. 46	441
84.		out	10	to find out how much you have to pay, (informal) to become old-fashioned, to leave a hotel or a hospital, to be shown that smth is correct or true	OPVD, 2002, p. 40	761, 789, 1013, 1146, 1566
85.		up	3	= check over – to find out information, to examine sb or smth to make sure that it is or works correct	OPVD, 2002, p. 47	966, 1045,
86.	chill away		1	(taboo) to relax, to eave sb alone, to stop doing, to flunk	LDELIC, 2010, c. 216	229
87.	clean up		2	to be very successful, to win a lot of money, to do your work very good	OPVD, 2002, p. 50	389, 612

88.	climb out		1	to escape troubles, to get out of clothing quickly	LDELC, 2010, c. 233	802
89.	close up		1	close completely, to hide thoughts or feelings, to shut, to lock	OPVD, 2002, p. 52	1350
90.	come	after	1	to chase or follow, to inherit	OPVD, 2002, p. 53	1007
91.		along	5	to arrive, to appear, to make progress, to go smw with sb, = to come on, to go forward, to go towards the speaker	OPVD, 2002, p. 54	422, 494, 516, 526, 574
92.		around	3	= come by, to move, to travel, to pay a visit, to change mind, to have second thoughts	OPVD, 2002, p. 54	801, 1019, 1425, 338
93.		at	1	to move towards as if you're going to attack, to approach, try to deal with smth or sb	OPVD, 2002, p. 54	29
94.		back	13	return, begin to exit, to start remembering, to become popular or successful, to return your memory, to reply as quickly as possible	OPVD, 2002, p. 54	67, 468, 562, 765, 1229, 1595, 1499, 1678, 844, 1337, 1515, 1579, 1129, 1537
95.		by	7	to inherit, to pay a visit, to pass without stopping, to receive by chance	OPVD, 2002, p. 55	701, 780, 1183, 933, 1022, 752, 1120, 1674
96.		down	7	move from higher place to a position lower in order to sit	OPVD, 2002, p. 55	404, 463, 554, 838, 1423, 1629, 1640, 617, 122
97.		for	2	to come without invitation or request in order to take sb smw.	OPVD, 2002, p. 55	1374
98.		from	2	to be born or live in a place	OPVD, 2002, p. 56	1407
99.		in	20	finish, become available, enter, take part	OPVD, 2002, p. 56	216, 246, 253, 296, 330, 359, 731, 853, 1051, 1261, 1409, 1673, 840, 382, 1344, 436, 1269
100.		into	3	happen, to exit, to enter, to receive money, to be important in particular situation	OPVD, 2002, p. 67	274, 476, 381
101.		on	78	make progress, improve, develop,	OPVD, 2002, p. 57	1500, 1006, 1122, 1191, 1204, 1209, 1218, 1240, 1244, 1248, 1253, 1250, 1268, 1346, 1377, 1414, 1465, 1472, 1503, 104, 112, 162, 166, 174, 199, 237, 288, 290, 291, 292, 316, 359,

						410, 472, 1527, 514, 527, 586, 605, 658, 607, 699, 734, 756, 759, 763, 774, 799, 895, 903, 996, 1088, 1535, 1537, 1545, 1547, 1551, 1553, 1573, 1618, 1621, 1623, 1658, 1676, 1679, 1684, 1701, 1705, 658
102.		on in	4	a polite request or command to enter some place	AHDI, 2003, c. 211	377, 702, 1218, 1541
103.		out	35	to appear from inside the place very unexpectedly	OPVD, 2002, p. 56	1452, 238, 286, 319, 368, 499, 457, 747, 749, 753, 774, 843, 850, 874, 914, 996, 1113, 1675, 1530, 1122, 1342, 1407, 1414, 1561, 1626, 204, 566, 938, 629, 1334, 1448, 1497, 658, 770, 947
104.		over	4	= come by, to feel like ~, to leave a group	OPVD, 2002, p. 58	702, 720, 782, 1136
105.		through	3	enter, study, analyze, understand, get in, flow, do planned job	OPVD, 2002, p. 59	1413, 1147,
106.		to	4	to become conscious, to come to mind (idea), to pass to sb else, to add, to reach a state or condition	OPVD, 2002, p. 59	121, 1326, 1652, 1659, 1669, 994, 1580, 636
107.		up	23	to go close to the person in order to talk to him	OPVD, 2002, p. 60	176, 177, 226, 302, 338, 393, 529, 764, 782, 1034, 1091, 1123, 1632, 1684, 654, 1680, 615, 692, 644, 1216, 1630, 745, 748, 998, 1615, 1628
108.	cool off		1	= to cool down, to make sb/smith become cooler, to make sb become less angry	OPVD, 2002, p. 63	1128
109.	count on		1	rely on, to put in a list	OPVD, 2002, p. 64	1392
110.	cover up		1	to cover in order to hide or protect, try hard to stop people finding out about a mistake or crime	OPVD, 2002, p. 65	341
111.	crack down		1	try hard to prevent people from breaking the rules, using handful, committing a crime	OPVD, 2002, p. 65	391
112.	crawl	back	1	move forward on the hands and knees in order to	LDELC, 2010, p.	1400

				achieve smth	302	
113.		on	1	to move slowly with body close to the ground to show fear or respect	LDELC, 2010, p. 302	987
114.		out	1	to mumble, to murmur	LDELC, 2010, p. 302	98
115.	creep up		1	to rise gradually, to move nearer slowly and quietly, to arrive before you are really ready (about people or events)	OPVD, 2002, p. 66	1171
116.	cry out		1	to insist, to make a loud sound without words because you are afraid or surprised	OPVD, 2002, p. 67	704
117.	cut	back	1	reduce, save money, cross out a part	OPVD, 2002, p. 68	7
118.		down	1	reduce price	OPVD, 2002, p. 69	1181
119.		in	1	interrupt	OPVD, 2002, p. 69	991
120.		off	2	to remove by cutting, to block the way out, to make shorter, (informal slang) to point a limit when sb should stop, to separate smth. or sb. physically from people or a place, refuse; end smth	OPVD, 2002, p. 69	523, 1219
121.		out	4	remove a part	OPVD, 2002, p. 70	113, 132, 762,
122.	dawn	away	1	to finish (about conversation or discussion)	LDELC, 2010, p. 328	1608
123.		up	1	to raise the voice, = to speak up, to start a dispute	LDELC, 2010, p. 328	1652
124.	deal with		1	to look after, to control, to take an appropriate action in particular situation	OPVD, 2002, p. 73	1521
125.	dean up		1	to reign, to rule	LDELC, 2010, p. 331	1687
126.	die for		1	to wish badly	LDELC, 2010, p. 355	729
127.	do up		5	to fasten, to close, to repair, to make into parcel or package	OPVD, 2002, p. 80	588, 96, 1072, 1238,
128.	drag	into	1	to hold, to catch, make sb become involved smw	OPVD, 2002, p. 82	151
129.		out	1	last longer than it should, move away from	OPVD, 2002, p. 82	168,

130.	draw	back	1	move away from, decide not to do	OPVD, 2002, p. 82	714
131.		into	1	make sb become involved smw	OPVD, 2002, p. 83	92
132.		on	1	pass slowly, use smth available	OPVD, 2002, p. 83	1419
133.		out	1	to become lighter, to become longer, to begin move slowly	OPVD, 2002, p. 83	116
134.		to	1	to close, to wrap	LDELC, 2010, p. 396	1389
135.		up	1	to come to a stop, to make or write by careful planning, to bring nearer	OPVD, 2002, p. 83	710
136.	dress out		1	to arrange by combing or dressing, to put on very fashionable clothes	LDELC, 2010, p. 398	902
137.	drink up		1	finish all of drink, catch the chance	OPVD, 2002, p. 85	579
138.	drive	around	1	to beat about the bush	LDELC, 2010, p. 400	1022
139.		from	1	to make sb leave	LDELC, 2010, p. 400	75
140.		in	1	to explain in order to persuade	LDELC, 2010, p. 400	1016
141.		out	7	to leave or disappear without explanation	OPVD, 2002, p. 85	122, 217, 220, 221, 428, 552
142.		over	1	to reach, to come/drive/move closer	LDELC, 2010, p. 400	43,
143.		up	2	to realize,	LDELC, 2010, p. 400	915, 550,
144.	drop	by	2	to pay a short informal visit	OPVD, 2002, p. 85	1218, 1583
145.		in	4	(informal) to deliver, (informal) to put sb in very embarrassing situation	OPVD, 2002, p. 86	164, 499, 947, 974, 975, 1082,
146.		off	3	fall into light sleep	OPVD, 2002, p. 86	574, 1277, 1696
147.		on	2	to discover sb's secret by chance, to unfold the information; to enlighten	LDELC, 2010, p. 401	1004, 1020
148.		out	2	to stop taking part, to misunderstand, to fail the norms, to reject, to leave	OPVD, 2002, p. 86	1008, 1560
149.	dry off		1	to become dry or to make smth dry, (taboo) ask sb to leave in a rude way, to drain	OPVD, 2002, p. 87	311

150.	dust up		1	make noise, shout, argue, to shout over, to express a strong disagreement, cause a quarrel	LDELC, 2010, p. 408	90
151.	end up with		1	to conclude, to finish, to come to a particular situation	OPVD, 2002, p. 91	1121
152.	fall	down	2	to fail, suddenly stop or drop smth	OPVD, 2002, p. 94	1294
153.		for	1	to like, to fall in love, to be tricked	OPVD, 2002, p. 94	214
154.		in	2	to meet by chance, to fall to the ground, to change fast	OPVD, 2002, p. 94	89, 781
155.		off	2	to decrease in quality or quantity, to become separate	OPVD, 2002, p. 95	1412, 1674
156.		out	1	to become loose, to have an argument, to move out of lines	OPVD, 2002, p. 95	1085
157.	fight in		1	to overreact, to be overenthusiastic about a fight	LDELC, 2010, p. 480	1051
158.	figure	out	12	understand, to solve, to count or to calculate the total amount	OPVD, 2002, p. 96	267, 304, 669, 690, 1066, 1433, 1452, 1609, 1633, 1635, 1674, 1692
159.		up	1	to count to total amount	LDELC, 2010, p. 481	1462
160.	fill in		1	to find, to take sb's place and do the work properly, to give details,	LDELC, 2010, p. 481	1339
161.	find	in	1	to complete, to get adoration	LDELC, 2010, p. 483	221
162.		on	1	to be on verge of a discovery	LDELC, 2010, p. 483	492
163.		out	49	to learn a piece of information or truth	OPVD, 2002, p. 99	53, 58, 120, 140, 176, 190, 200, 255, 346, 356, 366, 374, 376, 414, 453, 470, 546, 547, 672, 773, 821, 832, 859, 865, 867, 877, 896, 897, 905, 922, 924, 1048, 1067, 1078, 1093, 11229, 1156, 1171, 1174, 1195, 1270, 1319, 1437, 1468, 1555, 1564,

						1667
164.	fit up		1	(informal) to make sb appear to be guilty of a crime he has not committed	OPVD, 2002, p. 100	1575
165.	fix up		4	to arrange for sb to have smth; to provide sb with smth	OPVD, 2002, p. 101	186, 327, 387, 1290
166.	flash up		1	to gleam, to shine bright	LDELC, 2010, p. 493	1591
167.	fly	on	1	to trick sb	OPVD, 2002, p. 104	1076
168.		out	1	to bring by plane, to rush from the place, to hurry	OPVD, 2002, p. 104	1558
169.	follow up		1	= follow through – to complete smth you have begun, to take further actions in order to finish the deal	OPVD, 2002, p. 105	120
170.	gang out		1	= gang up - to work together as a close group usually on illegal terms	LDELC, 2010, p. 539	514
171.	gaze back		1	to recollect	LDELC, 2010, p. 543	1525
172.	get	after	1	to keep asking or telling, to try to catch	OPVD, 2002, p. 110	1121
173.		ahead	2	to make more progress than other people	OPVD, 2002, p. 110	619, 1525
174.		along	6	to leave one place for another (often used in progressive meaning)	OPVD, 2002, p. 111	118, 520, 723, 852, 913, 787
175.		around	2	(informal) to move from place to place, to become known by people, to have active social life	OPVD, 2002, p. 111	166, 841
176.		at	2	to criticize, to influence, to reach, attack sb, show great efforts, move towards a person	OPVD, 2002, p. 111	351, 382
177.		away	23	to show sb that smth is difficult or unwilling for you;	OPVD, 2002, p. 110	60, 64, 46, 172, 469, 595, 671, 692, 866, 879, 926, 1010, 1102, 1140, 1264, 1686, 1704, 292
178.		away from	6	to have a holiday, to escape, to succeed in leaving a place, t show that you find it difficult to believe in smth/sb	OPVD, 2002, p. 111	67, 875, 941, 1006, 743, 929
179.		away with	10	steal and escape with it, (informal) to be confident in smth	OPVD, 2002, p. 111	288, 291, 309, 328, 621, 995, 1087, 327, 322, 541

180.		back	52	to persuade sb in smth; to take smth back to the previous place	OPVD, 2002, p. 112	644, 656, 1655, 1674, 1169, 1693, 1706, 95, 179, 202, 232, 223, 470, 576, 642, 649, 685, 697, 792, 794, 805, 820, 844, 849, 885, 888, 911, 913, 961, 964, 1531, 1639, 139, 198, 219, 317, 394, 554, 670, 830, 1018, 1022, 1097, 1116, 1202, 1207, 1208, 1212, 1220, 1281, 1412, 1451, 1502, 1563, 1602, 1622, 1645,
181.		by	1	to do a thing by using money or knowledge, = to get passed	OPVD, 2002, p. 112	746
182.		down	11	to move from higher position to lower, to bend towards, to visit, to proceed, to persuade	OPVD, 2002, p. 112	210, 278, 446, 780, 1130, 1159, 1457, 1470, 1575, 286, 511,
183.		in	50	to become involved, to take part in any activity, to enter	OPVD, 2002, p. 114	101, 152, 154, 155, 183, 189, 209, 219, 293, 346, 389, 304, 425, 623, 648, 774, 812, 813, 842, 891, 909, 976, 982, 989, 1003, 1012, 1061, 1084, 1187, 1190, 1229, 1240, 1259, 1260, 1280, 1331, 1414, 1552, 1584, 1600, 1629, 106, 134, 590, 1509, 1548
184.		into	19	to enter	OPVD, 2002, p. 114	173, 358, 569, 602, 609, 632, 1127, 1257, 1606, 1656, 241, 535, 755, 1690, 150, 145, 215, 259
185.		of	4	to get rid of smth and escape	LDELIC, 2010, p. 549	360, 559, 721, 817
186.		off	16	to leave a place and start a journey, to make a very good start, to stop touching, to leave, (spoken, informal) to ask to stop annoying you	OPVD, 2002, p. 114-115	48, 294, 666, 718, 777, 814, 997, 1037, 1149, 1520, 854,

				by criticizing or telling you what to do, manage to remove, help to stop using		
187.		on	24	to proceed, to succeed, to be in friendly relations, used to talk about well-being	OPVD, 2002, p. 116	95, 102, 355, 361, 463, 572, 587, 774, 868, 882, 1004, 1209, 1372, 1386, 1403, 1421, 1435, 1505, 1612, 147, 1532, 1627, 1663
188.		out	121	become known (about truth), have social life outside your home, to leave a place you are in to be lack of time, to say with the difficulty, to produce or publish, say smth that you no longer feel, take smth out of the place, to obtain smth by threatening, not to be used to smth	OPVD, 2002, p. 116	81, 97, 112, 113, 118, 119, 123, 148, 224, 288, 308, 336, 347, 357, 396, 410, 424, 463, 464, 465, 482, 486, 527, 545, 549, 551, 564, 575, 606, 608, 104, 105, 189, 191, 195, 197, 213, 273, 305, 318, 321, 662, 663, 675, 721, 738, 759, 761, 780, 803, 829, 823, 845, 865, 866, 869, 873, 941, 981, 989, 992, 1005, 1018, 1052, 1073, 1088, 1090, 1116, 1122, 1140, 1145, 1159, 1158, 1167, 1170, 1179, 1183, 1186, 1189, 1191, 1226, 1235, 1250, 1256, 1263, 1276, 1359, 1393, 1445, 1460, 1463, 1466, 1491, 1550, 1598, 1599, 1610, 1648, 1657, 1690, 1691, 1700, 1709, 1710, 102, 625, 1576
189.		over	8	(informal) to finish, to return to your usual state, to deal with or to control, (informal) to believe that smth is surprising	OPVD, 2002, p. 118	744, 982, 989, 996, 1061, 1270, 582, 1452
190.		round by	1	to deal with a problem or avoid it	OPVD, 2002, p. 119	150
191.		through	13	pass through, come successfully to an end, reach sb., become clear	LDELIC, 2010, p. 550	895, 993, 1029, 1040, 1232, 1316, 1414, 1426, 1427, 1501, 954, 103, 1033,

192.		to	39	to begin annoy, to be involved into the long-lasting conflict, to become angry or upset; to arrive (in time) at a particular place, age or situation	OPVD, 2002, p. 119	1095, 1231, 925, 966, 1229, 1256, 1068, 1081, 1082, 488, 639, 664, 776, 846, 888, 972, 1045, 1068, 1110, 1230, 1231, 1298, 1318, 1353, 1354, 1371, 1392, 1421, 1483, 1484, 1523, 1584, 1643, 1656, 150, 358, 397, 425, 541, 662, 683, 777, 792, 821, 1277, 1414, 1426, 1438, 1559, 1575
193.		together	5	to meet (officially) with sb for social purposes	OPVD, 2002, p. 119	651, 1103, 12217, 1674, 665
194.		under	2	to control, to corrupt	LDELC, 2010, p. 550	1509, 771
195.		up	27	stand up after sitting, wake, to climb, to make yourself feel exited, to organize a public event or action	OPVD, 2002, p. 120	991, 126, 166, 289, 733, 880, 1002, 1079, 1216, 1225, 1236, 1346, 1351, 1372, 1386, 1388, 1396, 1553, 661, 742, 1596, 255, 1424
196.	give	away	5	give smth to another person as a gift, to announce a secret	OPVD, 2002, p. 121	159, 416, 543, 959, 1400
197.		back	4	to return, to pay back	OPVD, 2002, p. 121	30, 624, 1521, 1568
198.		down	1	to sacrifice your life willingly for someone	LDELC, 2010, p. 554	1613
199.		in	2	to accept the fact that you have been defeated	LDELC, 2010, p. 554	726, 944,
200.		into	1	to accept	LDELC, 2010, p. 554	727
201.		of	1	(formal) to give money for charity, to sponsor, to donate	OPVD, 2002, p. 121	54
202.		off	1	to produce light or smoke, to give a particular impression by the way you look	OPVD, 2002, p. 121	304
203.		on	2	to move forward with a hurry	LDELC, 2010, p. 554	687, 799

204.		out	5	to come to an end, to make public, to stop working because of damage, to tell or broadcast	OPVD, 2002, p. 122	335, 939, 1516, 140, 1516
205.		up	30	stop trying to do smth	OPVD, 2002, p. 122	110, 122, 182, 223, 258, 502, 628, 635, 640, 643, 644, 729, 858, 918, 955, 999, 1043, 1235, 1277, 1310, 1429, 1580, 1135,
206.	go	about	1	to spread, to continue your usual way, to start work	OPVD, 2002, p. 123	1057
207.		above	1	to cross the border	LDELC, 2010, p. 561	41
208.		after	4	follow a person or an animal	OPVD, 2002, p. 123	1007, 1206, 1662, 772
209.		against	1	be not in favor of sb's advantage, to oppose	OPVD, 2002, p. 124	99
210.		ahead	7	to continue, to make a decision, to go in front of the others	OPVD, 2002, p. 124	129, 363, 679, 1063, 1250, 1265,
211.		along	3	to proceed, to develop, to agree, to move forward, to accept	OPVD, 2002, p. 124	193, 568, 1199
212.		around	2	to visit a group of people one by one (or places), to be sent to work with a group, to be enough for everyone, to search every corner	OPVD, 2002, p. 124	1010, 1259
213.		away	5	to leave a place with a particular feeling or impression	OPVD, 2002, p. 125	224, 330, 692, 1604
214.		back	21	to return to a place where you were	OPVD, 2002, p. 125	53, 91, 97, 223, 251, 749, 844, 1321, 1361, 1383, 1468, 1563, 1634, 1635, 1639, 1675, 1688, 91, 97, 128, 420, 641,
215.		by	3	to be guided or directed, to call yourself a particular name, to pass (about time)	OPVD, 2002, p. 126	472, 853, 1341
216.		down	10	to reduce, to travel from point a to b, to get worse, to stop working (computer), to fall (curtain), to behave badly, to be defeated, to be made to move to lower position, to be happening, to lower your body so that you're kneeling	OPVD, 2002, p. 126-127	167, 303, 1400, 285, 437, 984, 736, 11, 14,
217.		for	2	attack, apply to be true, to cost	OPVD, 2002, p. 127	354, 419

218.		in	8	to participate, to enter, to fit in the container	OPVD, 2002, p. 126	638, 688, 1283, 1300, 420,
219.		into	4	to enter a place	OPVD, 2002, p. 126	57, 486, 544, 562,
220.		off	3	to leave a place especially in order to do smth.	OPVD, 2002, p. 128	283, 504, 571,
221.		on	40	to continue, last particular time, to fit, to last, to be near, to proceed, to carry on, to happen, to take place, = to go by	OPVD, 2002, p. 129	45, 115, 194, 552, 655, 723, 773, 791, 807, 813, 1050, 1345, 1436, 1472, 1588, 392, 567, 587, 677, 1158, 1273, 1280, 1390, 1420, 1458, 1501, 1513, 1517, 1549, 1544, 1554, 1567, 1610, 1668, 45, 675, 1254, 772,
222.		out	41	no longer present, to try again, to leave, to leave a house for social events, to stop lighting	OPVD, 2002, p. 130	56, 284, 465, 573, 593, 644, 671, 754, 756, 758, 807, 823, 828, 897, 1032, 1071, 1104, 1118, 1258, 1262, 1399, 1446, 116, 227, 277, 378, 418, 428, 636, 1020, 420, 426, 427, 419, 499, 1164, 669, 1025, 1275, 1381
223.		over	11	move somewhere crossing the room	OPVD, 2002, p. 130	271, 505, 915, 1317, 1695, 107, 700, 822, 1695, 493,
224.		through	6	1) to pass through committee, 2) to check, 3) to discuss or study, 4) to ask for permission, 5) to be accepted	OPVD, 2002, p. 131	98, 265, 1199, 1536, 381, 325
225.		to	4	(spoken, informal) used to tell sb to start doing smth, give sb to pass, to start doing, to begin to be in particular state or condition	OPVD, 2002, p. 132	588, 589, 769, 1341
226.		up	8	become higher, go towards, to travel, to be destroyed, to be fixed, to be built, = to put up, to be made by lots of people (about a sound), come close to time or point	OPVD, 2002, p. 132	619, 694, 761, 99, 332, 1522, 193, 1322,
227.		with	1	(spoken, informal) to support a plan/idea/person, to be included, to exist	OPVD, 2002, p. 133	1488
228.	grow	in	1	gradually become a part of a group, become big enough	OPVD, 2002, p. 135	370

229.		out	1	disappear, become old-fashioned, to wash out	OPVD, 2002, p. 135	945
230.		up	3	become an adult, to spend your childhood in particular place, to develop gradually	OPVD, 2002, p. 135	27, 42, 518
231.	hand	down	1	to give or leave to younger person, to announce	OPVD, 2002, p. 137	713
232.	handle on		1	understand, to control, to cope up	LDELC, 2010, p. 598	169
233.	hang	around	5	= hang about, to wait, to delay doing, to be slow, to loiter, to spend a lot of time with a group	OPVD, 2002, p. 138	1250, 1362, 158, 439, 1144
234.		away	1	to work hard, to ask, to wonder	LDELC, 2010, p. 599	586
235.		on	13	(informal) to continue trying, to depend on, to hold firmly, (spoken) used to let sb to stop doing or saying smth, to wait	OPVD, 2002, p. 139	934, 1147, 1115, 1259, 1305, 1351, 1369, 1386, 1487, 1548, 1575, 1647, 1673
236.		out	3	spend a lot of time with a person or in a place, to inhabit, to attach things	OPVD, 2002, p. 139	930, 1239, 739
237.		over	1	think of smth a lot, to threaten a lot	OPVD, 2002, p. 139	1137
238.		up	2	to attach, to hook, to trick, to end a telephone conversation, to finish using smth	OPVD, 2002, p. 139	647
239.	have	on	1	to trick, to plan, be wearing, to have smth switched on, have smth arranged, (informal) to know smth about sb that could be used against him	OPVD, 2002, p. 141	82
240.		out	2	to invite, to find out a piece of truth	LDELC, 2010, p. 607	104, 421
241.		over	1	to invite to come to your house being very persuasive	OPVD, 2002, p. 141	1057
242.	hide out		1	to go to a secret place to escape from sb who is trying to find you	OPVD, 2002, p. 143	556
243.	hold	back	1	hesitate, prevent	OPVD, 2002, p. 144	400
244.		forth	1	(formal or humorous) to speak a lot of time and always annoying	OPVD, 2002, p. 145	78
245.		in	2	to keep smth inside, not to show or express emotions	OPVD, 2002, p. 145	31, 785,

246.		on	13	to continue doing smth in spite of the difficulties, influence, control, not let go, keep smth., (inf.) used to ask sb. walk or stop for a short period of time	LDELC, 2010, p. 633	1548, 249, 719, 936, 998, 1125, 1204, 1302, 1391, 1548, 1562, 1607, 1616
247.		up	9	steal, show, rob, raise in the air, to present as an example	OPVD, 2002, p. 146	716, 848, 857, 894, 988, 997, 1063, 1232, 1233, 1443, 1510,
248.	howl down		1	to make a loud noise in order to mask another one	LDELC, 2010, p. 648	250
249.	jet out of		1	to go somewhere especially far away	OPVD, 2002, p. 153	963
250.	jump	in (into)	1	suddenly become involved in a conversation, to interrupt a conversation	OPVD, 2002, p. 154	1418
251.		out	2	be very easy to see, be noticeable, to hurry	OPVD, 2002, p. 154	769, 1665
252.		up	1	to stand quickly and suddenly	OPVD, 2002, p. 154	1593
253.	keen on		1	to like, to be interested in	LDELC, 2010, p. 717	486
254.	keep	after	1	to ask or tell what to do, to poke	OPVD, 2002, p. 155	633
255.		away	4	not to go nearby, prevent	OPVD, 2002, p. 155	330, 423, 847, 893, 1246,
256.		in	3	not to express feelings, to make a child stay after school for punishment	OPVD, 2002, p. 156	676, 890, 973
257.		off	2	to rain/snow, not to go in particular areas, not to eat drink or smoke	OPVD, 2002, p. 156	547,
258.		on	14	to continue doing or walking, fix attention	OPVD, 2002, p. 156	83, 135, 313, 487, 734, 818, 1092, 1469, 1590, 565, 1323, 1358, 1471
259.		out	6	to avoid, prevent, not to put, stay away	OPVD, 2002, p. 157	228, 333, 409, 768, 919, 1235, 1382, 409,
260.		up	7	to continue without stopping, to follow the example, to rise at the same rate as the other person, to do all the necessary work on schedule	OPVD, 2002, p. 157	239, 517, 598, 834, 919, 1138, 1427
261.	knock off		3	to reduce prize, make smth. to fall to the ground, do smth. fast and without much effort, make an illegal copy	OPVD, 2002, p. 161	1035, 1038, 1530
262.	land	on	1	to blame falsely	LDELC, 2010, p.	1578

					735	
263.		up	1	to reach a final position, to end by having smth as a reward	OPVD, 2002, p. 163	116
264.	lay	off	2	dismiss for a short time	OPVD, 2002, p. 165	162, 315
265.		out	4	(informal) to knock unconscious, to knock on the ground, to spread so that smth would be easily seen or found, to prepare a dead body to be buried, to present, to explain	OPVD, 2002, p. 165	14, 32, 674, 524,
266.	lead	on	2	(informal) to deceive	OPVD, 2002, p. 167	212
267.		up	1	= to jump up, to act on fortune, to show perfect skills	OPVD, 2002, p. 167	673
268.	lean back		1	rest against smth/sb for support, = lean up on	OPVD, 2002, p. 167	1449
269.	leave	behind	3	make progress much faster than the others, go away leaving all results to other people	OPVD, 2002, p. 167	676, 675, 22,
270.		out	1	not notice, not to include in a list	OPVD, 2002, p. 168	533
271.		over	1	to remain after something was done or achieved or eaten	OPVD, 2002, p. 168	1614
272.	let	down	7	fail to help or support, to tell bad news, deceive, disappoint, make less successful or impressive	OPVD, 2002, p. 168-169	99, 314, 870, 1118, 1133, 1485,
273.		in	12	to allow to get through smth	OPVD, 2002, p. 169	445, 560, 654, 657, 658, 928, 929, 1219, 1285, 1611,
274.		out	5	allow not to do something that was promised, to come to an end	OPVD, 2002, p. 169	125, 377, 475, 816, 1188,
275.		through	2	allow to pass, say that smth is enough	OPVD, 2002, p. 170	708, 1526,
276.		up	1	to reduce strength or efforts	OPVD, 2002, p. 170	1342,
277.	level	off	1	to become level or steady	OPVD, 2002, p. 170	1574
278.	lift	up	3	to raise sb to a higher position or level	OPVD, 2002, p. 171	927, 1259, 1260
279.	light	on	1	make smth giving out light	LDELC, 2010, p. 762	20
280.		out	1	to leave as fast as possible	LDELC, 2010, p. 762	1496
281.	light(en)	up	2	to make more cheerful and less serious or depressing, to illuminate	OPVD, 2002, p. 172	1538, 984

282.	line out		1	to draw a mark on the surface	LDELC, 2010, p. 765	1382
283.	live	behind	1	to forget, try to aware	LDELC, 2010, p. 771	1241
284.		out	1	to live at a place where you work or study, to do in reality what you think about, to spent your life a particular way	OPVD, 2002, p. 173	344,
285.		through	2	to experience smth difficult or unpleasant and survive	OPVD, 2002, p. 173	1428,
286.		up	3	(informal) to have fun and enjoying life, to behave as to be goo or successful	OPVD, 2002, p. 174	388, 1479, 604
287.	lock	down	1	to shut, to control or coordinate	LDELC, 2010, p. 775	1453
288.		out	2	to prevent sb from entering the place	OPVD, 2002, p. 174	19, 872,
289.		up	2	to put valuable stuff in safe, to hide information	OPVD, 2002, p. 175	755, 1150,
290.	long	about	1	to work on one project for a long period of time	OPVD, 2002, p. 175	438
291.		for	2	to want smth/sb very much	OPVD, 2002, p. 175	52, 70,
292.	look	after	7	to make sure sb is safe, to make sure that thigs happen to your advantage	OPVD, 2002, p. 175	187, 208, 644, 899, 1081, 1198, 1395
293.		ahead	1	to think about what is going to happen	OPVD, 2002, p. 175	141
294.		around	7	to visit a place, to examine so that you will see what is there	OPVD, 2002, p. 175	185, 290, 377, 688, 1197, 1624, 1708
295.		at	35	to turn your eyes towards sb so that you can see them / it	OPVD, 2002, p. 176	149, 178, 235, 258, 303, 480, 606, 674, 691, 948, 1111, 1143, 1247, 1272, 1289, 1291, 1297, 1309, 1321, 1352, 1355, 1365, 1380, 1395, 11442, 1438, 1441, 1442, 1517, 1546, 1643, 1660, 1668,
296.		back	4	to think of things that happened to you in your past	OPVD, 2002, p. 176	126, 252, 411, 1364
297.		down	6	to consider sb/smth be less good	OPVD, 2002, p. 176	63, 298, 599, 1020, 1534,
298.		for	45	to search for smth	OPVD, 2002, p. 177	40, 117, 324, 326, 348, 434, 547,

						641, 672, 813, 833, 886, 912, 1015, 1017, 1021, 1031, 1047, 1064, 1111, 1114, 1126, 1173, 1193, 1196, 1200, 1227, 1242, 1314, 1326, 1327, 1373, 1374, 1378, 1467, 1518, 1544, 1605, 1643, 1666
299.		forward	2	to feel excited about smth because you expect to enjoy it	OPVD, 2002, p. 177	532, 779
300.		in	12	to make a short visit	OPVD, 2002, p. 177	474, 487, 613, 663, 840, 885, 1178, 1180, 1224, 1415, 1467, 1605
301.		into	4	examine or consider something carefully	OPVD, 2002, c.177	452, 908, 1063, 1215,
302.		off	1	To gaze, to observe smth in the distance	OPVD, 2002, p. 177	13,
303.		out	11	try to find or avoid smth.	OPVD, 2002, p. 177	111, 207, 334, 664, 672, 670, 1026, 1157, 1376, 1557,
304.		over	6	to make a tour of a place, to inspect or examine	OPVD, 2002, p. 177	331, 903, 923, 968,
305.		through	2	to look at sb and not show what you have seen, to read quickly, to examine a collection	OPVD, 2002, p. 178	1259, 1486
306.		up	8	to raise eyes, to use the eyes in order to see or find smth that is located somewhere “at or in a higher position/ place	OPVD, 2002, p. 178	233, 558, 662, 808, 1011, 1111, 1216, 1220, 1363,
307.	make	about	1	to make an official announcement	LDELC, 2010, p. 822	956
308.		away	2	(informal) to steal and run away	OPVD, 2002, p. 180	121, 498
309.		for	3	move in direction of smth, help sb, to change smth into smth.	OPVD, 2002, p. 180	134, 178, 1611
310.		out	11	(informal) used to ask how sb managed to survive, manage to see or read, write out	OPVD, 2002, p. 180	269, 367, 499, 454, 492, 508, 550, 1488, 350, 1069,
311.		over	2	(informal) to change in order to give a new appearance,	OPVD, 2002, p. 180	932,
312.		to	1	legally give sb an owning right	OPVD, 2002, p. 180	1312
313.		up	37	to put substances in your eyes, to quarrel, to	OPVD, 2002, p.	85, 174, 506, 583, 699, 809, 907,

				create a story, to invent, to form a part, to complete, to replace, to prepare, to decide, to do smth to provide a good balance, to do smth good for sb, (taboo) to please sb in order to get advantage for yourself	181-182	1009, 1027, 1095, 1096, 1416, 1430, 1444, 1461, 1605, 1694, 73, 130, 231, 279, 476, 539, 603, 790, 810, 1177, 1519, 1537, 1601
314.	meet with		1	meet sb. by arrangement or by chance	OPVD, 2002, p. 183	2
315.	melt down		1	hit until a liquid state	OPVD, 2002, p. 184	1617
316.	mix	up	5	to take one thing for another	OPVD, 2002, p. 186	156, 240, 408, 443, 453, 904
317.		up with	2	involve with sb. in dangerous or friendly relations	OPVD, 2002, p. 186	307, 542
318.	move	along	1	project, to continue make progress	OPVD, 2002, p. 188	1084
319.		around	1	move in a circle from one place to another	OPVD, 2002, p. 188	1012
320.		back	1	to go or move to a new position in a distance away from the front or behind, to put in the previous place	OPVD, 2002, p. 188	1322
321.		down	3	move from higher position to lower, to move to lower class, to reduce	OPVD, 2002, p. 188	155, 1106
322.		in	6	to move towards especially threatening or make dangerous situation calm	OPVD, 2002, p. 189	137, 192, 1143, 1146, 1151, 1182,
323.		on	3	continue your journey after stopping, pass, develop the idea	OPVD, 2002, p. 189	658, 1255, 1641
324.		out	5	leave a particular place or situation; to stop being involved	OPVD, 2002, p. 189	192, 940, 1185, 1311, 1554,
325.		up	2	to proceed, to increase, to move to higher position or place	OPVD, 2002, p. 189	480, 940
326.	oppose of		1	to regard with strong disapproval	LDELC, 2010, p. 952	372
327.	pack	away	1	to put into a box or cupboard when you are no longer using it	OPVD, 2002, p. 196	906
328.		off	1	(informal) to send sb away as fast as possible	OPVD, 2002, p. 196	741
329.		up	1	(informal) to stop working, to die, to put into the bags, to stop doing smth.	OPVD, 2002, p. 196	1325
330.	paddle out		1	to have fun, to rival	LDELC, 2010, p.	333

					970	
331.	pass	away	1	people say 'pass away' in order to avoid saying 'die'; to disappear	OPVD, 2002, p. 198	1330
332.		off	2	to act as if difficult remark was less important than you really think, to sell, to take place and finish	OPVD, 2002, p. 199	853, 1222
333.		on	4	give smth to sb, to arrange smth for sb	OPVD, 2002, p. 199	118, 718, 1356, 1512
334.		over	1	not to consider for a better job when sb deserves it, to ignore, to avoid	OPVD, 2002, p. 199	646
335.		up	1	(informal) to decide to take an advantage of an opportunity	OPVD, 2002, p. 200	855
336.	pay	back	3	to punish sb because they made you or sb else suffer, to return money	OPVD, 2002, p. 200	244, 1305, 1329
337.		off	1	do a risky but successful job that brings a willing result, (informal) to reward	OPVD, 2002, p. 201	1638
338.		out	2	to release, to pay a large sum for smth.	OPVD, 2002, p. 201	66, 365,
339.		up	1	to give sb money you owe them, to punish sb.	OPVD, 2002, p. 201	208
340.	perk up		1	to become more cheerful, to show more interest	LDELC, 2010, p. 1001	114
341.	pick	in	1	to draw, to hide, to mark	LDELC, 2010, p. 1011	1347
342.		on	1	threat badly and unfairly	OPVD, 2002, p. 203	1681
343.		out	2	choose or recognize from a number of smth, to discover, to start playing a musical instrument	OPVD, 2002, p. 204	1248, 1249
344.		up	16	improve, become better, to start blowing more severe, to collect things, to hold and lift, to arrest, (informal) to start talking sb that you want to have sex with them, make sb feel better	OPVD, 2002, p. 204-2005	142, 236, 297, 466, 569, 616, 684, 731, 783, 825, 1120, 1213, 1406, 1681, 1682
345.	ping on		1	to chat, to call, to cry	LDELC, 2010, p. 1017	44
346.	place in		1	to put to a proper position or pose	LDELC, 2010, p. 1021	4
347.	plug in		2	to be able to connect a source of energy, to	OPVD, 2002, p. 209	1105, 1477

			become involved with a particular activity, to connect		
348.	plunge into		2	put smth quickly and with force into smth else	OPVD, 2002, p. 209 261, 1379
349.	point out		7	to show which person or action or thing you're referring to	OPVD, 2002, p. 210 3, 19, 57, 95, 725, 861, 1194,
350.	pop	by	1	= to pop in (informal, spoken) to visit sb for a short time	OPVD, 2002, p. 212 1582
351.		up	1	(informal) appear or happen when you don't expect	OPVD, 2002, p. 212 257
352.	puff up		1	to blow up, to swell or make smth swell and increase in size	OPVD, 2002, p. 216 181
353.	pull	away	1	move further in front of sb	OPVD, 2002, p. 216 786
354.		down	3	to have a very bad influence on health, move from higher place to lower position, (ame informal slang) to destroy completely, (ame slang) to demolish	OPVD, 2002, c.216 456, 1615, 1304
355.		in	1	bring sb. somewhere, drag sb. into smth	OPVD, 2002, p. 217 355
356.		off	2	remove the item, to force by attacking, to make leave by pulling, to annoy	OPVD, 2002, p. 217 162
357.		out	5	get out smw., move or make smth. away	OPVD, 2002, p. 217 826, 1259, 1383, 1515, 355
358.		over	1	to push, to move to the side of the road	OPVD, 2002, p. 217 463,
359.		through	1	to get better after illness, to succeed	OPVD, 2002, p. 217 437,
360.		together	2	start acting together in order to achieve smth	OPVD, 2002, p. 218 540
361.		up	2	to stop for a short time	OPVD, 2002, p. 218 1658, 924
362.	push	around	1	= push about, to order do things in threatening or unpleasant way	OPVD, 2002, p. 219 1124
363.		down	1	move smth. from a higher into lower position in a sharp and fast movement	OPVD, 2002, p. 219 271
364.		forward	1	move forward through a group of people, to proceed	OPVD, 2002, p. 219 1508
365.		out	1	to fire or to get fired, to make smth less important than it is	OPVD, 2002, p. 220 1673
366.		up	1	to rise or to increase	OPVD, 2002, p. 220 522

367.	put	away	6	to refuse, to put in the box, to eat or drink in large quantities	OPVD, 2002, p. 221	404, 458, 459, 507, 538, 1329
368.		back	8	to return to situation that existed in the past, to return to usual place	OPVD, 2002, p. 221	147, 648, 1078, 1188, 1697
369.		down	14	to interrupt, to criticize, to make sb look stupid, to place smth that you are holding, to replace, to pay a part of the cost	OPVD, 2002, p. 221	256, 299, 421, 804, 1115, 1234, 1278, 1307, 1367, 1397, 1413, 1481, 1608, 1699
370.		forth	1	to make a strong physical or mental effort to do smth	OPVD, 2002, p. 222	689
371.		forward	2	to move in earlier time or date, to support, to move hands of a clock forward	OPVD, 2002, p. 222	611, 709
372.		in	4	to stop in a port, to waste time, to interrupt, to elect a political party	OPVD, 2002, p. 222	193, 301, 573, 995, 1523, 1570
373.		into	5	to provide, to include, to pay money, to apply formally, to add	OPVD, 2002, p. 223	557, 811, 1047, 1053, 1672
374.		off	1	to cause a disgust, to cancel a meeting, to change smth to later date	OPVD, 2002, p. 223	266, 1223, 1592
375.		on	19	to produce a play, pretend to have a particular quality	OPVD, 2002, p. 224	38, 152, 170, 373, 410, 535, 563, 722, 898, 902, 937, 944, 947, 970, 1089, 1211, 1288, 1335, 1585, 1669, 1673
376.		out	2	to move out to the sea, to agree, to make troubles/problems, to make stop burning, to sprain a limb	OPVD, 2002, p. 225	862, 1432
377.		to	2	to suggest, to make problems or extra work, to ask a question	OPVD, 2002, p. 226	956, 1401, 1404
378.		together	6	to repair or make by fitting pairs together, to create	OPVD, 2002, p. 226	142, 453, 487, 551, 1338, 1589
379.		under	1	to make sb. unconscious; to examine a situation very closely and carefully; (informal) to make it likely or certain that something will fail	OPVD, 2002, p. 226	435
380.		up	9	sit down and relax; keep or hide a secret, resist strongly, raise smth. from lower to higher	OPVD, 2002, p. 226	431, 545, 889, 946, 1117, 1133, 1219, 1513

				position		
381.		up with	3	to accept smth/sb annoying or unpleasant	OPVD, 2002, p. 227	403, 1163, 1480
382.		upon	1	to resist, use sb. kindness to your advance, treat sb. badly, to pretend, ask sb. to do things for you, use sb. kindness to your advance, treat sb. badly	OPVD, 2002, p. 227	61
383.	reach over		2	to stretch out in a distance in order to achieve smth	LDELC, 2010, c. 1106	1259, 1260
384.	ride out		2	manage to survive in a difficult situation	OPVD, 2002, p. 235	951
385.	roll by		1	to pass, flow	LDELC, 2010, c. 1167	15
386.	round up		1	to bring together a number of people or things	OPVD, 2002, p. 239	94
387.	run	after	1	try to prevent romantic relationship, to try to catch	OPVD, 2002, p. 241	188,
388.		away	5	sabotage duties, escape as fast as possible	OPVD, 2002, p. 242	98, 452, 474, 774, 911
389.		down	3	to lose power, to stoop working, to look quickly at a list, to knock to the ground, to hit, to find after looking for it	OPVD, 2002, p. 242	488, 1013, 1509,
390.		in	3	to arrest, to take by car to the center of the town	OPVD, 2002, p. 242	1175,
391.		in for	1	to lead to unpleasant consequences	OPVD, 2002, p. 242	189
392.		into	4	(informal) to visit for a short time in informal way, to meet a bad weather, (informal slang) to take sb somewhere by car against the will, to meet sb by chance, accidentally crash into sb, meet by chance	OPVD, 2002, p. 242	555, 560, 650, 851,
393.		off	5	move quickly, to leave a place secretly, to have luck in cards, to drain or flow, to produce copies	OPVD, 2002, p. 243	444, 788, 910, 96, 270, 1644
394.		on	1	to think or talk about smth a lot	OPVD, 2002, p. 243	1374, 1478
395.		out	5	to end, to finish, to be no longer valid, to leave a place	OPVD, 2002, p. 243	353, 653, 1153, 1426, 1477, 1511, 931
396.		out for	1	leave a place for a short period of time	LDELC, 2010, p. 1182	397
397.		out of	2	= run out	OPVD, 2002, p. 243	401
398.	rush	out	1	to produce very quickly, to move fast	OPVD, 2002, p. 245	1086

399.		up	1	to find a new force to proceed into the area	OPVD, 2002, p. 245	983
400.	save up		1	to keep smth to use or enjoy in future	OPVD, 2002, p. 246	947
401.	scan out		1	to get the data out of smth, to notice smth very quickly	LDELC, 2010, p. 1200	264
402.	scare off		1	to accidentally make sb afraid or nervous	OPVD, 2002, c. 246	1380
403.	screw	around	1	(taboo) to have sex with different people, to taste time	OPVD, 2002, c. 249	1109
404.		out	2	(slang) to cheat	OPVD, 2002, c. 249	1023, 1597
405.		up	2	to squeeze into a ball, to upset, (slang) spoil or do badly	OPVD, 2002, c. 249	1100, 1101
406.	see	around	2	to meet with sb	OPVD, 2002, c. 250	1028, 1103
407.		at	1	to see with your own eyes	OPVD, 2002, c. 250	137
408.		back	2	to avoid sb's attention	OPVD, 2002, c. 250	184, 561
409.		off	2	to bid farewell to sb	OPVD, 2002, c. 250	299, 1675
410.		up	1	= see through – not to give up a task, to support, to realize the truth	OPVD, 2002, c. 250-251	672
411.	seek for		1	= seek out – to look for and find	OPVD, 2002, c. 251	756
412.	sell out		5	completely sell all the items	OPVD, 2002, c. 251	1234, 1312, 1539, 872
413.	send	around	1	= send round, to spread a piece of information	OPVD, 2002, c. 252	528
414.		back	6	to hand, to return to place where smth came from	OPVD, 2002, c. 252	124, 359, 575, 1494, 1616
415.		in	2	to apply	OPVD, 2002, c. 252	717, 59
416.		out	1	to send smw for a particular purpose	OPVD, 2002, c. 252	871
417.	set	against	1	to consider by comparing good points with bad, to record, to oppose, to place near and opposite	OPVD, 2002, c. 253	577
418.		around	1	to begin a task or activity	OPVD, 2002, c. 253	1070
419.		at	1	to become a cause of a conflict	LDELC, 2010, p. 1229	51
420.		away	1	to move apart; to become disconnected physically or in mind	LDELC, 2010, p. 1229	1082
421.		back	3	be a long way from smw, to delay progress	OPVD, 2002, c. 254	342, 380, 546
422.		down	1	to place down, to write down	OPVD, 2002, c. 254	34
423.		in	5	to feel bad or unpleasant, begin and continue,	OPVD, 2002, c. 254	354, 579, 965,

				place and fix		
424.		off	3	to begin a journey	OPVD, 2002, c. 255	25, 65, 1579
425.		on	7	to make progress, to succeed	OPVD, 2002, c. 255	806, 971, 1049, 1533, 1536
426.		out	3	to leave a place for another, to do with a particular aim	OPVD, 2002, c.255	364, 784, 960,
427.		to	1	(formal, old-fashioned) to begin doing in a busy or determined way	OPVD, 2002, c. 255	1
428.		up	8	to make a machine or equipment	OPVD, 2002, c. 255	37, 618, 1343, 1551
429.	settle	down	3	get yourself to a comfortable position, to start, to sit and become relaxed, to start living smw.	OPVD, 2002, c. 256	282, 531, 640, 1109
430.		on	1	to choose, to make a decision	OPVD, 2002, c. 256	21, 25
431.		out	2	to begin and end	OPVD, 2002, c. 256	282, 385,
432.	sharp out		1	be very attentive and careful	LDELC, 2010, p. 1237	1340
433.	shift down		1	change a position or direction to lower one	LDELC, 2010, p. 1240	1296
434.	shoot	down	1	criticize, try to achieve smth., move, leave a place, step from the way as fast as possible, fire, remove	OPVD, 2002, p. 259	72
435.		off	1	to leave very quickly	OPVD, 2002, p. 259	501
436.	shout out		2	to say suddenly in a very loud voice	OPVD, 2002, p. 259	1161, 1587
437.	show	in	2	= show to - to lead a visitor through the door	OPVD, 2002, p. 260	253, 484,
438.		off	2	try to make people to pay attention to you	OPVD, 2002, p. 259	287, 1131,
439.		up	7	to make sb feel embarrassed, to show smth in a distance	OPVD, 2002, p. 260	387, 816, 835, 1132, 1631, 726, 754,
440.	shut	down	5	to stop opening, to stop working	OPVD, 2002, p. 261	100, 610, 1148, 1668
441.		off	1	to isolate, to stop working, to lack of smth	OPVD, 2002, p. 261	1059
442.		out	1	to refuse to allow a person to share your thoughts, to help, to cover	OPVD, 2002, p. 261	362,
443.		up	13	(spoken, informal) make sb keep silence	OPVD, 2002, p. 261	49, 108, 144, 390, 667, 724, 754, 996, 1020, 1090, 1097, 1245, 1286, 1299, 1698
444.	sick in		1	(spoken, taboo) to claim that the person is	OPVD, 2002, p. 262	1137

				mentally sick		
445.	sing	off	1	to say officially that sb is temporary dismissed, give formal approval	OPVD, 2002, p. 263	278
446.	sit	around	1	spend time sitting down and doing little	OPVD, 2002, p. 264	672
447.		back	2	to relax and do nothing leaning over smth.	OPVD, 2002, p. 264	260, 1042
448.		down	6	lower your body to sit, get involved into relaxing action	OPVD, 2002, p. 264	68, 128, 210, 282, 410, 1437
449.		on	2	to be a member of the committee	OPVD, 2002, p. 264	312, 375,
450.		up	2	to move yourself into a sitting position from a lying, to stay late hours to night	OPVD, 2002, p. 265	1121, 1586,
451.	skip	out	1	(informal) to leave when sb needs you	OPVD, 2002, p. 265	1689
452.		up	2	leave a place immediately to avoid difficulty	OPVD, 2002, p. 267	477, 580
453.	slip	away	1	to leave quietly without attracting attention, time hat quickly passed	OPVD, 2002, p. 267	1221
454.		on	1	to put on not matching clothes	OPVD, 2002, p. 267	754
455.	slow down		2	to make smth to slow speed	OPVD, 2002, p. 269	161, 1233
456.	sneak around		1	to approach quietly so that no one would notice you	OPVD, 2002, p. 271	1199
457.	sort up		1	to classify, to divide into small groups	OPVD, 2002, p. 272	1089
458.	speak	up	11	to speak louder than you did before	OPVD, 2002, p. 273	166, 174, 462, 558, 725, 799, 836, 1237, 1431, 1683,
459.	split	out	1	(spoken) to tell sb in authority about his wrongs	OPVD, 2002, p. 276	1340
460.		up	1	to divide into even smaller parts	OPVD, 2002, p. 276	669
461.	spoil up		1	to be very eager to fight	OPVD, 2002, p. 276	548
462.	spot out		1	(informal) to be very eager to notice	LDELC, 2010, p. 1308	1436
463.	spread	out	1	to gradually cover a wide areas, to move away from, to stretch body	OPVD, 2002, p. 276	305
464.		to	1	to starch or extend over the surface	OPVD, 2002, p. 276	1490
465.		up	2	to change the way or state of mind	LDELC, 2010, p. 1309	89, 1490,
466.	stand	around	1	to stand in a pace doing nothing	OPVD, 2002, p. 279	469,

467.		at	1	to reach	LDELC, 2010, p. 1317	1160
468.		back	2	to move a short distance away, to be situated in a distance, to think about situation as if involved	OPVD, 2002, p. 279	316, 651,
469.		by	7	to help, to support, to present with unpleasant news, to continue to believe	OPVD, 2002, p. 280	233, 280, 345, 556, 1172, 1450, 704
470.		for	3	to be an abbreviation, (ame informal slang) to support smth, to be in favor of smth	OPVD, 2002, p. 280	271, 280, 464, 1074,
471.		in	7	to take sb's place	OPVD, 2002, p. 280	180, 195, 263, 1051, 1075, 1528
472.		in for	1	= to stand in	OPVD, 2002, p. 280	109
473.		on	9	to keep the previous way of thinking	OPVD, 2002, p. 280	462, 543
474.		up	8	(for sb) to support or defend, to move your body in upwards position after you were sitting	OPVD, 2002, p. 281	133, 855, 1121, 1230, 1374, 1401
475.		up with	2	to be able to stay in good conditions	OPVD, 2002, p. 281	510, 634
476.	start	back	2	to return smw	OPVD, 2002, p. 281	1476, 1653,
477.		off	1	to begin happening or moving	OPVD, 2002, p. 281	1565
478.		over	1	to begin doing smth failed again	OPVD, 2002, p. 282	1252
479.	stay	away	7	not to go near sb/smith as if it was very unpleasant or dangerous	OPVD, 2002, p. 282	117, 196, 225, 326, 379, 503, 921,
480.		back	3	to remain in a place and not move forward	OPVD, 2002, p. 283	597, 1306,
481.		behind	1	to remain in a place after everyone had left	OPVD, 2002, p. 283	575
482.		on	2	to remain on the top, not leave job	OPVD, 2002, p. 283	1246, 1357,
483.		out	8	to remain out of the house, to remain on strike	OPVD, 2002, p. 283	97, 30, 308, 396, 747, 749, 881, 957, 1248,
484.		up	3	to remain upright, not to go to bed until late hours	OPVD, 2002, p. 283	146, 302, 620, 1476
485.	step	aside	1	to leave a position in order to let sb take your place	OPVD, 2002, p. 284	849
486.		into	1	to help arranging, = to stand for	OPVD, 2002, p. 284	1556
487.		of	1	to change your mind	OPVD, 2002, p. 284	329
488.		on	2	(informal) to ask sb to drive faster	OPVD, 2002, p. 284	91, 900,
489.		out	5	leave a place for a short period	OPVD, 2002, p. 284	216, 228, 627,

490.		up	3	come forward, increase rate or level	OPVD, 2002, p. 284	95, 1349, 1539,
491.	stick	around	1	to stay in or near place, to loiter	OPVD, 2002, p. 285	473
492.		behind	1	to stay in or near place	OPVD, 2002, p. 285	349
493.		by	1	to be loyal	OPVD, 2002, p. 285	259
494.		in	4	(informal) to put smth into, to work hard, to stay in a place	OPVD, 2002, p. 285	164, 165, 1626
495.		to	5	to continue doing, to fulfill a plan	OPVD, 2002, p. 286	206, 300, 576, 1065,
496.		up	3	support or defend sb or yourself	OPVD, 2002, p. 286	178, 399, 1027, 1353,
497.	stir up		1	encourage sb or yourself to do smth they fell must be done	OPVD, 2002, p. 287	392
498.	stop	off	1	stop smw for a short time on your way smw	OPVD, 2002, p. 288	276,
499.		over	1	stop smw for a short time on your way smw	OPVD, 2002, p. 288	578
500.	strew with		1	be covered with a lot of things	OPVD, 2002, p. 289	50
501.	strike	down	1	to knock sb on the ground	OPVD, 2002, p. 290	827,
502.		in	1	to disappear, to proceed, to develop	OPVD, 2002, p. 290	946
503.		up	2	to start playing	OPVD, 2002, p. 290	369, 340,
504.	struggle along on		1	manage to continue in spite of grand difficulties	OPVD, 2002, p. 291	738
505.	stuck	in	1	gradually involve in activity	OPVD, 2002, p. 291	1626
506.		on	1	to fall in love, to care for sb	OPVD, 2002, p. 291	148
507.		up	4	(informal, disapproving) to try to please by helping	OPVD, 2002, p. 291	178, 399, 1027
508.	stuff up		1	to do badly	OPVD, 2002, p. 291	245
509.	stumble	into	2	to become involved by chance	OPVD, 2002, p. 291	1184, 1473
510.	sweep	back	1	brush or push away	OPVD, 2002, p. 294	707
511.		by	1	to pass by	OPVD, 2002, p. 294	322
512.		off	1	to remove from smw usually by brushing	OPVD, 2002, p. 294	144
513.	switch	off	2	stop an electrical device by pressing a button	OPVD, 2002, p. 295	517, 1588,
514.		on	1	to start an electrical device by pressing a button, to cheer up	OPVD, 2002, p. 295	1711
515.	take	aback	1	to embarrass	OPVD, 2002, p. 298	62
516.		along	3	to grab sb or smth with you when you go smw	OPVD, 2002, p. 298	163, 970,
517.		apart	1	to criticize	OPVD, 2002, p. 298	242,

518.		around	1	to visit a place with sb. to show interesting parts	OPVD, 2002, p. 298	849
519.		away	18	remove smth / sb. (especially a child) to another place, to take with you on a trip or holyday/vacation, to make necessary for sb. to leave a place	OPVD, 2002, p. 298	26, 80, 203, 254, 398, 405, 412, 440, 556, 600, 601, 883, 1151, 1610
520.		back	8	go with sb to your or their home, to return to receive or take	OPVD, 2002, p. 298	740, 958, 959, 1033, 1514
521.		down	8	to go to a lower level, to remove structure by separating parts, to pull down a piece, to write down	OPVD, 2002, p. 299	201, 485, 659, 1413, 1569, 1574, 1687
522.		for	4	believe smth is true	OPVD, 2002, p. 299	4, 1446, 1524,
523.		forward	2	to make an uncertain step	OPVD, 2002, p. 299	1492,
524.		in	14	absorb into the body by breathing or swallowing, give a shelter	OPVD, 2002, p. 299	204, 211, 218, 433, 152, 1417, 1511, 1572, 1572, 1577, 1603
525.		into	2	= to take in	OPVD, 2002, p. 299	519
526.		off	17	remove, leave the ground, to reduce, copy, rescue	OPVD, 2002, p. 300	257, 564, 741, 746, 1110, 1436, 1459, 1474, 1676
527.		on	9	to employ, to allow to come on board	OPVD, 2002, p. 301	93, 490, 950, 1304, 1403, 1562, 1564, 1707
528.		out	14	to hit, to invite to go with you, to remove from place, to stop career	OPVD, 2002, p. 301-302	199, 386, 404, 1105, 1116, 1384, 1441, 1559, 1635, 1651,
529.		over	6	to become more important, to inherit, to get sb's duties	OPVD, 2002, p. 302	407, 408, 592, 1082, 1143, 1583
530.		round	1	to look or discuss smth with sb so that to explain	OPVD, 2002, p. 302	1035
531.		through	2	lead or carry sb/smth to another place	OPVD, 2002, p. 302	1205, 1417
532.		to	1	escape from difficulties, to gain or win, to start an action, to use as equipment	OPVD, 2002, p. 302-303	650
533.		up	40	to remove, to fill an amount of time, to start/begin/continue, to question or argue, to become friendly	OPVD, 2002, p. 303	4, 306, 343, 515, 529, 537, 585, 614, 630, 647, 651, 672, 863, 917, 932, 969, 986, 994, 1045, 1097, 1135, 1155, 1192, 1203, 1360, 1421, 1433, 1439, 1447, 1466, 1475, 1498, 1556, 1636,

						1637, 1664, 1670, 1671, 1677
534.	talk	away	1	to talk without stopping	OPVD, 2002, p. 304	943
535.		back	1	To have a feeling that you need to talk to a person again	OPVD, 2002, p. 304	400
536.		over	2	to discuss thoroughly	OPVD, 2002, p. 304	997, 767
537.	tear	apart	1	to separate people (family/organization)	OPVD, 2002, p. 306	1080
538.		down	2	to pull or knock down building, to oppose arguments	OPVD, 2002, p. 306	496, 711
539.		out	1	separate smth that was attached	OPVD, 2002, p. 307	247
540.	think	about	2	to have an idea or image	OPVD, 2002, p. 308	1251, 1656
541.		off	1	suddenly remember or realize	OPVD, 2002, p. 309	489
542.		over	1	consider carefully before making a decision	OPVD, 2002, p. 309	996
543.	throw	away	2	To lose a chance, to spent, to waist.	OPVD, 2002, p. 311	584, 1335
544.		into	1	to put suddenly in particular state	OPVD, 2002, p. 312	1089
545.		out	5	reject, mention, to produce energy, to move a hand forward and fast	OPVD, 2002, p. 313	693, 953, 1272, 1282,
546.		up	5	(informal) to bring the eaten food back, to lift, to make move upwards	OPVD, 2002, p. 314	760, 862, 892, 1083, 1121
547.	tire up		1	=tire out – when smth tires you up it makes you very tired	OPVD, 2002, p. 314	481
548.	trace on		1	to follow your own way	LDELC, 2010, c. 1427	1371
549.	tumble down		1	to fall suddenly to the ground	OPVD, 2002, p. 322	540
550.	turn	around	4	to turn back so quickly so that to face opposite direction	OPVD, 2002, p. 323	536, 746, 854, 1035,
551.		away	1	refuse to do smth., to leave a place or a party, to escape	OPVD, 2002, p. 324	1534
552.		back	3	fold back, to return	OPVD, 2002, p. 324	714, 849, 1352
553.		down	4	to reduce, to refuse	OPVD, 2002, p. 324	208, 490, 1058,
554.		in	3	to go to bed, to achieve good result, to gain authority, to be considered with your own problems and stop communicating	OPVD, 2002, p. 324	465, 589, 680,
555.		into	4	to change or make a change	OPVD, 2002, p. 324	119, 750, 1150, 1702

556.		off	4	(informal) to make less interesting, to stop opening, to stop the flow	OPVD, 2002, p. 325	243, 1098, 1522, 1619
557.		on	2	to attack suddenly, to depend on sb/smith, to start a flow	OPVD, 2002, p. 325	415, 427, 1001, 1376,
558.		out	11	to be present in event, to take place, to happen, to be mentioned, to be discovered, to switch off, to change position	OPVD, 2002, p. 326	361, 438, 488, 450, 544, 949, 979, 1127, 1507
559.		over	4	run steadily at low speed, to deliver, to change your way of life	OPVD, 2002, p. 326	193, 235, 451, 1313, 1356
560.		up	2	to arrive, to happen, to be found by chance, point to, to sum up	OPVD, 2002, p. 327	521, 613, 985
561.	twist	over	1	to make an ill face	LDELC, 2010, p. 1451	530
562.		up	1	to mix up, to turn	LDELC, 2010, p. 1451	676
563.	use up		1	to use all until no more is left	OPVD, 2002, p. 329	1543
564.	wait	on	1	to demand, to bring everything a person wants, to wait until arrival	OPVD, 2002, p. 332	778
565.	walk	away	1	to leave in difficult or unpleasant situation, to steal and escape	OPVD, 2002, p. 333	629
566.		on	2	to move forward, act a silent role	OPVD, 2002, p. 333	734, 1332
567.		out	3	leave a meeting or performance, stop working, to leave sb you have relationship with	OPVD, 2002, p. 333	100, 462, 1437
568.	want	in	2	(american english youth slang) want to be involved in business	OPVD, 2002, p. 334	1226, 1189
569.		with	1	= walk up – to approach in confident way	OPVD, 2002, p. 333	1394
570.	watch	out	6	to be quick to notice, to watch carefully to make sure that everything is done right	OPVD, 2002, p. 336	12, 90, 201, 884, 1422,
571.	wear out		1	to become or make thinner or lower until unable to use	OPVD, 2002, p. 337	1054
572.	wipe	off	2	(informal) to fall or crash, to pay back a debt	OPVD, 2002, p. 341	461, 1170
573.		out	1	(informal) to fall or crash, to remove from surface	OPVD, 2002, p. 341	110

574.	work	on	1	try to persuade to agree, to influence	OPVD, 2002, p. 342	153
575.		out	8	to calculate, to find an answer to a question, to organize, to continue working on a very difficult problem	OPVD, 2002, p. 343	3, 216, 539, 660, 1215, 1398, 1493
576.		up	1	gradually make yourself become upset/angry/exited, to fix the information	OPVD, 2002, p. 343	74
577.	wrap up		1	(slang) used to tell rudely to stop talking, to put warn clothes on, to come to conclusion, to conclude	OPVD, 2002, p. 344	1333
578.	write down		1	characterize, write on paper in order not to forget, to reduce value of smth	OPVD, 2002, p. 345	1068
579.	yell into		1	suddenly shout in a loud voice	OPVD, 2002, p. 347	1622

Таблица А.3. – Значения глагольных компонентов фразовых глаголов

№	Глагол	Значения глаголов	Словарь
1.	adopt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Legally take (another's child) and bring it up as one's own; 2. Choose to take up or follow (an idea, method, or course of action) 3. Choose and move to (a country or city) as one's permanent place of residence. 4. Choose (someone) as a candidate for office 5. Take on or assume (an attitude or position): 6. accept responsibility 	LDELC, 2010, p. 15
2.	back	<ol style="list-style-type: none"> 1. To go in the reverse direction 2. To support 3. to change direction contrary to its normal pattern 4. To push or force backwards 	LDELC, 2010, p. 75
3.	be	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>formal</i> to exist 2. used to say that someone or something is the same as the subject of the sentence 3. used to say where something or someone is 4. used to say when something happens 5. used to describe someone or something, or say what group or type they belong to 6. used to say that something exists or happens 	LDELC, 2010, p. 93
4.	bear	<ol style="list-style-type: none"> 1. to bravely accept or deal with a painful, difficult, or upsetting situation 2. to be so upset about something that you feel unable to accept it or let it happen 3. to dislike something or someone very much, often so that they make you feel annoyed or impatient 	LDELC, 2010, p. 95
5.	beat	<ol style="list-style-type: none"> 1. to get the most points, votes etc in a game, race, or competition 2. to hit someone or something many times with your hand, a stick etc 	LDELC, 2010, p. 96
6.	beckon	<ol style="list-style-type: none"> 1. to make a signal to someone with your hand, to show that you want them to come towards you or to follow you 	LDELC, 2010, p. 98
7.	bet	<ol style="list-style-type: none"> 1. to risk money on the result of a race, game, competition, or other future event 2. used to say that you are fairly sure that something is true, something is happening etc, although you cannot prove this 3. used to show that you understand or can imagine the situation that someone has just told you about 4. used to show that you do not believe what someone has just told you 	LDELC, 2010, p. 107
8.	bind	<ol style="list-style-type: none"> 1. to tie someone so that they cannot move or escape 	LDELC, 2010, p. 115
9.	blow	<ol style="list-style-type: none"> 1. if the wind or a current of air blows, it moves 	LDELC, 2010, p. 126

		<ol style="list-style-type: none"> 2. to move or to move something by the force of the wind or a current of air 3. to produce air 	
10.	boil	<ol style="list-style-type: none"> 1. becomes hot enough to turn into gas 2. if something containing liquid boils, the liquid inside it is boiling 3. if you are boiling with anger, you are extremely angry 	LDELC, 2010, p. 132
11.	break	<ol style="list-style-type: none"> 1. make separate into two or more pieces, for example by hitting it, dropping it, or bending it 2. to damage (a machine so that it does not work properly) 	LDELC, 2010, p. 146
12.	brief	<ol style="list-style-type: none"> 1. to give someone all the information about a situation that they will need 	LDELC, 2010, p. 150
13.	bring	<ol style="list-style-type: none"> 1. to take something or someone with you to the place where you are now, or to the place you are talking about 	LDELC, 2010, p. 151
14.	bubble	<ol style="list-style-type: none"> 1. to produce bubbles 2. to make the sound that water makes when it boils 	LDELC, 2010, p. 158
15.	bugger	<ol style="list-style-type: none"> 1. (taboo or law) to be guilty of sodomy 	LDELC, 2010, p. 160
16.	build	<ol style="list-style-type: none"> 1. to create smth. new 	LDELC, 2010, p. 160
17.	bump	<ol style="list-style-type: none"> 1. to hit or knock against something (especially solid and heavy) with force or violence 	LDELC, 2010, p. 162
18.	bust	<ol style="list-style-type: none"> 1. to break something (formal) 2. to spoil sb with a bad habit (informal) 	LDELC, 2010, p. 167
19.	butter	<ol style="list-style-type: none"> 1. to spread butter on something 	LDELC, 2010, p. 169
20.	buy	<ol style="list-style-type: none"> 1. to get something by paying money for it 	LDELC, 2010, p. 169
21.	call	<ol style="list-style-type: none"> 1. to telephone someone: to ask or order 2. to use a word or name to describe someone or something in a particular way 	LDELC, 2010, p. 174
22.	calm	<ol style="list-style-type: none"> 1. to become quiet and relaxed after you have been angry, excited, nervous, or upset 2. to make someone become quiet and relaxed 	LDELC, 2010, p. 175
23.	care	<ol style="list-style-type: none"> 1. to think that something is important, so that you are interested in it, worried about it 2. to be concerned about what happens to someone, because you like or love them 	LDELC, 2010, p. 185
24.	carry	<ol style="list-style-type: none"> 1. to hold something in your hand or arms, or support it as you take it somewhere 	LDELC, 2010, p. 188
25.	catch	<ol style="list-style-type: none"> 1. to stop someone after you have been chasing them and not let them get away 2. to get hold of and stop an object such as a ball that is moving through the air 	LDELC, 2010, p. 193
26.	check	<ol style="list-style-type: none"> 1. to do something in order to find out whether something really is correct, true, or in good condition 	LDELC, 2010, p. 210
27.	chill	<ol style="list-style-type: none"> 1. if you chill something such as food or drink, or if it chills, it becomes very cold but does not freeze 	LDELC, 2010, p. 216
28.	clean	<ol style="list-style-type: none"> 1. to remove dirt from something by rubbing or washing 	LDELC, 2010, p. 230
29.	climb	<ol style="list-style-type: none"> 1. to move up, down, or across something using your feet and hands, especially when this is difficult to do: 	LDELC, 2010, p. 233
30.	close	<ol style="list-style-type: none"> 1. to shut something in order to cover an opening, or to become shut in this way 2. to move the parts of something together so that there is no longer a space between them 	LDELC, 2010, p. 235

31.	come	1. to move towards you or arrive at the place where you are	LDELC, 2010, p. 249
32.	cool	1. if a feeling, emotion, or relationship cools, it becomes less strong	LDELC, 2010, p. 284
33.	count	1. to calculate the total number of things or people in a group	LDELC, 2010, p. 294
34.	cover	1. to put something over or be over something in order to hide, close, or protect it	LDELC, 2010, p. 298
35.	crack	1. to break or to make something break, either so that it gets lines on its surface, or so that it breaks into pieces:	LDELC, 2010, p. 299
36.	crawl	1. to move along on your hands and knees with your body close to the ground	LDELC, 2010, p. 302
37.	creep	1. to move in a quiet, careful way, especially to avoid attracting attention	LDELC, 2010, p. 304
38.	cry	1. to produce tears from your eyes, usually because you are unhappy or hurt	LDELC, 2010, p. 312
39.	cut	1. to divide something or separate something from its main part, using scissors, a knife etc 2. enter; remove; reduce; cross; separate	LDELC, 2010, p. 318
40.	dawn	1. if day or morning dawns, it begins 2. if a feeling or idea dawns, you have it for the first time	LDELC, 2010, p. 328
41.	deal	1. to give playing cards to each of the players in a game 2. to buy and sell illegal drugs	LDELC, 2010, p. 331
42.	dean	1. to be the head of the department/company	LDELC, 2010, p. 331
43.	die	1. to stop living and become dead	LDELC, 2010, p. 355
44.	do	1. to perform an action or activity	LDELC, 2010, p. 382
45.	drag	1. to pull something along the ground, often because it is too heavy to carry	LDELC, 2010, p. 394
46.	draw	1. to produce a picture of something using a pencil, pen etc 2. to receive or earn, to end a game, to attract, to produce air, to remove a bowl, to bend	LDELC, 2010, p. 396
47.	dress	1. to put clothes on yourself or someone else	LDELC, 2010, p. 398
48.	drink	1. to take liquid into your mouth and swallow it	LDELC, 2010, p. 399
49.	drive	1. to make a car, truck, bus etc move along	LDELC, 2010, p. 400
50.	drop	1. to stop holding or carrying something so that it falls	LDELC, 2010, p. 401
51.	dry	1. to make something dry, or to become dry, remove liquid	LDELC, 2010, p. 403
52.	dust	1. to clean the dust from a surface by moving something such as a soft cloth across it	LDELC, 2010, p. 408
53.	end	1. if a situation or activity ends, or if someone or something ends it, it finishes or stops 2. to spend the last part of your life in a particular place or doing a particular thing	LDELC, 2010, p. 429
54.	fall	1. to move or drop down from a higher position to a lower position	LDELC, 2010, p. 463
55.	fight	1. to take part in a war or battle	LDELC, 2010, p. 480
56.	figure	1. to be an important part of a process, event, or situation, or to be included in something	LDELC, 2010, p. 481
57.	fill	1. if a container or place fills, or if you fill it, enough of something goes into it to make it full	LDELC, 2010, p. 481
58.	find	1. to discover, see, or get something that you have been searching for	LDELC, 2010, p. 483
59.	fit	1. if a piece of clothing fits you, it is the right size for your body	LDELC, 2010, p. 489

60.	fix	<ol style="list-style-type: none"> 1. to repair something that is broken or not working properly 2. to decide on a limit for something, especially prices, costs etc, so that they do not change 	LDELC, 2010, p. 490
61.	flash	<ol style="list-style-type: none"> 1. to shine suddenly and brightly for a short time, or to make something shine in this way 2. to be shown quickly on television, on a computer, or on a film 	LDELC, 2010, p. 492
62.	fly	<ol style="list-style-type: none"> 1. to travel by plane 	LDELC, 2010, p. 500
63.	follow	<ol style="list-style-type: none"> 1. to go, walk, drive etc behind or after someone else 	LDELC, 2010, p. 503
64.	gang	<ol style="list-style-type: none"> 1. if people gang up on someone, they join together to attack, criticize, or oppose them, especially in a way that seems unfair 	LDELC, 2010, p. 539
65.	gaze	<ol style="list-style-type: none"> 1. to look at someone or something for a long time, giving it all your attention, often without realizing you are doing so 	LDELC, 2010, p. 534
66.	get	<ol style="list-style-type: none"> 1. to receive something that someone gives you or sends you, to cause a move; to bring from one place to another 2. to take or receive something that someone gives you or sends you 3. to do something gradually by the passing of time 4. reach smth 	LDELC, 2010, p. 549
67.	give	<ol style="list-style-type: none"> 1. to let someone have something as a present, to cause 2. to provide something for someone 3. to yield 	LDELC, 2010, p. 554
68.	go	<ol style="list-style-type: none"> 1. to travel or move to a place that is away from where you are or where you live 	LDELC, 2010, p. 560
69.	grow	<ol style="list-style-type: none"> 1. to increase in amount, size, number, or strength 	LDELC, 2010, p. 584
70.	hand	<ol style="list-style-type: none"> 1. to give something to someone else with your hand 2. used to say that you admire someone: 	LDELC, 2010, p. 596
71.	handle	<ol style="list-style-type: none"> 1. to do the things that are necessary to complete a job 2. to deal with a situation or problem by behaving in a particular way and making particular decisions 	LDELC, 2010, p. 598
72.	hang	<ol style="list-style-type: none"> 1. to put something in a position so that the top part is fixed or supported, and the bottom part is free to move and does not touch the ground 2. to be in a position where the top part is fixed or supported, and the bottom part is free to move and does not touch the ground: 	LDELC, 2010, p. 598
73.	have	<ol style="list-style-type: none"> 1. used to say what someone or something looks like, what qualities or features they possess etc 2. to include or contain something or a particular number of things or people 	LDELC, 2010, p. 606
74.	hide	<ol style="list-style-type: none"> 1. to deliberately put or keep something or someone in a place where they cannot easily be seen or found 2. to cover something so that it cannot be seen clearly 3. to go or stay in a place where no one will see or find you: 	LDELC, 2010, p. 624
75.	hold	<ol style="list-style-type: none"> 1. to have something in your hand, hands, or arms 	LDELC, 2010, p. 633

		2. to provide sb's living	
76.	howl	1. to make a long loud cry because you are unhappy, angry, or in pain, or because you are amused or excited	LDELC, 2010, p. 648
77.	jet	1. to travel by plane, especially to many different places	LDELC, 2010, p. 705
78.	jump	1. to push yourself up into the air, or over or away from something etc using your legs	LDELC, 2010, p. 712
79.	keen	1. to sing a loud, sad song for someone who has died	LDELC, 2010, p. 717
80.	keep	1. to stay in a particular state, condition, or position, or to make someone or something do this	LDELC, 2010, p. 717
81.	knock	1. to hit a door or window with your closed hand to attract the attention of the people inside	LDELC, 2010, p. 728
82.	land	1. if a plane, bird, or insect lands, it moves safely down onto the ground	LDELC, 2010, p. 735
83.	lay	1. to put someone or something down carefully into a flat position	LDELC, 2010, p. 743
84.	lead	1. to take someone somewhere by going in front of them while they follow, or by pulling them gently	LDELC, 2010, p. 745
85.	lean	1. to move or bend your body in a particular direction 2. to support yourself in a sloping position against a wall or other surface	LDELC, 2010, p. 746
86.	leave	1. to go away from a place or a person	LDELC, 2010, p. 748
87.	let	1. to allow someone to do something	LDELC, 2010, p. 754
88.	level	1. to make flat or even 2. to knock down 3. to bring against	LDELC, 2010, p. 756
89.	lift	1. to move something or someone upwards into the air	LDELC, 2010, p. 761
90.	light	1. to start to burn, or to make something start to burn:	LDELC, 2010, p. 762
91.	lighten	1. to start to burn, or to make something start to burn to produce light	LDELC, 2010, p. 762
92.	line	1. to sew a piece of material onto the inside or back of another piece to make it stronger or warmer 2. to form a layer over the inner surface of something	LDELC, 2010, p. 765
93.	live	1. if you live in a place, you have your home there 2. exist 3. to be alive or be able to stay alive	LDELC, 2010, p. 771
94.	lock	1. to fasten something, usually with a key, so that other people cannot open it. or to be fastened like this 2. to put something in a place and fasten the door, lid etc with a key	LDELC, 2010, p. 775
95.	long	1. to want something very much, especially when it seems unlikely to happen soon	LDELC, 2010, p. 779
96.	look	1. to turn your eyes towards something, so that you can see it:	LDELC, 2010, p. 780
97.	make	1. to produce something, for example by putting the different parts of it together	LDELC, 2010, p. 821
98.	meet	1. to go to a place where someone will be at a particular time, according to an arrangement, so that you can talk or do something together	LDELC, 2010, p. 848
99.	melt	1. if something solid melts or if heat melts it, it becomes liquid	LDELC, 2010, p. 849

		2. to gradually disappear	
100.	mix	3. if you mix two or more substances or if they mix, they combine to become a single substance, and they cannot be easily separated	LDELC, 2010, p. 871
101.	move	1. to change from one place or position to another, or to make something do this	LDELC, 2010, p. 890
102.	oppose	1. to disagree with something such as a plan or idea and try to prevent it from happening or succeeding: 2. to fight or compete against another person or group in a battle, competition, or election:	LDELC, 2010, p. 952
103.	pack	1. to put things into cases, bags etc ready for a trip somewhere	LDELC, 2010, p. 969
104.	paddle	1. to move a small light boat through water, using one or more paddles	LDELC, 2010, p. 970
105.	pass	1. to come up to a particular place, person, or object and go past them, to reach and move beyond 2. to go or travel along or through a place	LDELC, 2010, p. 983
106.	pay	1. to give someone money for something you buy or for a service	LDELC, 2010, p. 990
107.	perk	1. to become more cheerful, active, and interested in what is happening around you, or to make someone feel this way 2. to become more active, more interesting, more attractive etc, or to make something do this	LDELC, 2010, p. 1001
108.	pick	1. to choose a person or thing, for example because they are the best or most suitable 2. to remove a flower, fruit, nut etc from a plant or tree: 3. to remove something carefully from a place, especially something small	LDELC, 2010, p. 1010
109.	ping	1. to make a short high ringing sound	LDELC, 2010, p. 1017
110.	place	1. to put something somewhere, especially with care	LDELC, 2010, p. 1021
111.	plug	1. to fill or block a small hole 2. to advertise a book, film etc by mentioning it on television or radio:	LDELC, 2010, p. 1030
112.	plunge	1. to fill or block a small hole 2. to advertise a book, film etc by mentioning it on television or radio:	LDELC, 2010, p. 1030
113.	point	1. to show something to someone by holding up one of your fingers or a thin object towards it:	LDELC, 2010, p. 1032
114.	pop	1. to come suddenly or unexpectedly out of or away from something 2. to go somewhere quickly, suddenly, or in a way that you did not expect	LDELC, 2010, p. 1039
115.	puff	1. to breathe quickly and with difficulty after the effort of running, carrying something heavy etc	LDELC, 2010, p. 1080
116.	pull	1. to use your hands to make something or someone move towards you or in the direction that your hands are moving	LDELC, 2010, p. 1081
117.	push	1. to make someone or something move by pressing them with your hands, arms etc 2. to press a button, switch etc in order to make a piece of equipment start or stop working 3. to use your hands, arms etc to make people or things move, so that you can get past them	LDELC, 2010, p. 1086
118.	put	1. to move something to a particular place or position, especially using your hands 2. to change someone's situation or the way they feel:	LDELC, 2010, p. 1087

119.	reach	1. if someone or something reaches a particular point in their development, they get to that point 2. if something reaches a particular rate, amount etc, it increases until it is at that rate or amount	LDELC, 2010, p. 1106
120.	ride	1. to sit on an animal, especially a horse, and make it move along 2. to travel on a bicycle or MOTORBIKE	LDELC, 2010, p. 1156
121.	roll	1. if something rolls, especially something round, or if you roll it, it moves along a surface by turning over and over	LDELC, 2010, p. 1167
122.	round	1. to go round something such as a bend or the corner of a building	LDELC, 2010, p. 1174
123.	run	1. to move very quickly, by moving your legs more quickly than when you walk	LDELC, 2010, p. 1181
124.	rush	1. to move very quickly, especially because you need to be somewhere very soon	LDELC, 2010, p. 1184
125.	save	1. to make someone or something safe from danger, harm, or destruction 2. to keep money in a bank so that you can use it later, especially when you gradually add more money over a period of time:	LDELC, 2010, p. 1198
126.	scan	1. to examine an area carefully but quickly, often because you are looking for a particular person or thing 2. to read something quickly	LDELC, 2010, p. 1200
127.	scare	1. to make someone feel frightened or to be frightened by things that are not very frightening:	LDELC, 2010, p. 1201
128.	screw	1. to attach one thing to another using a screw	LDELC, 2010, p. 1209
129.	see	1. to notice or examine someone or something, using your eyes:	LDELC, 2010, p. 1217
130.	seek	1. to try to achieve or get something:	LDELC, 2010, p. 1218
131.	sell	1. to give something to someone in exchange for money	LDELC, 2010, p. 1222
132.	send	1. to arrange for something to go or be taken to another place, especially by post	LDELC, 2010, p. 1223
133.	set	1. to carefully put something down somewhere 2. to put something into a surface	LDELC, 2010, p. 1229
134.	settle	1. to end an argument or solve a disagreement 2. to decide what you are going to do, especially so that you can make definite arrangements:	LDELC, 2010, p. 1230
135.	sharp(en)	1. to become or make sharp or sharper	LDELC, 2010, p. 1237
136.	shift	1. to move from one place or position to another, or make something do this 2. to move something, especially by picking it up and carrying it:	LDELC, 2010, p. 1240
137.	shoot	1. to deliberately kill or injure someone using a gun	LDELC, 2010, p. 1243
138.	shout	1. to say something very loudly	LDELC, 2010, p. 1247
139.	show	1. to let someone see something 2. to provide facts or information that make it clear that something is true, that something exists, or that something has happened:	LDELC, 2010, p. 1247
140.	shut	1. to close something, or to become closed:	LDELC, 2010, p. 1250
141.	sick	1. to bring up food from your stomach - used especially of children	LDELC, 2010, p. 1251

142.	sing	1. to produce a musical sound with your voice:	LDELC, 2010, p. 1259
143.	sit	1. to be on a chair or seat, or on the ground, with the top half of your body upright 2. to get into a sitting position somewhere after you have been standing up 3. to be in a particular position or condition	LDELC, 2010, p. 1262
144.	skip	1. to not do something that you usually do or that you should do	LDELC, 2010, p. 1266
145.	slip	1. to slide a short distance accidentally, and fall or lose your balance slightly 2. to go somewhere, without attracting other people's attention	LDELC, 2010, p. 1271
146.	slow	1. to become slower or to make something slower:	LDELC, 2010, p. 1273
147.	sneak	1. to creep or steal (away or about) privately; to come or go meanly, as a person afraid or ashamed to be seen; 2. to hide, especially in a mean or cowardly manner. 3. (informal, especially with on) To inform an authority about another's misdemeanours; to tell tales; to grass.	LDELC, 2010, p. 1279
148.	sort	1. to put things in a particular order or arrange them in groups according to size, type	LDELC, 2010, p. 1291
149.	speak	1. to talk to someone about something	LDELC, 2010, p. 1299
150.	split	1. disagree strongly with each other and the group sometimes divides into separate smaller groups	LDELC, 2010, p. 1306
151.	spoil	1. to have a bad effect on something so that it is no longer attractive, enjoyable, useful etc 2. to give a child everything they want, or let them do whatever they want, often with the result that they behave badly	LDELC, 2010, p. 1306
152.	spot	1. to notice someone or something, especially when they are difficult to see or recognize	LDELC, 2010, p. 1308
153.	spread	1. if something spreads or is spread, it becomes larger or moves so that it affects more people or a larger area	LDELC, 2010, p. 1309
154.	stand	1. to support yourself on your feet 2. to be in an upright position	LDELC, 2010, p. 1317
155.	start	1. to do something that you were not doing before, and continue doing it	LDELC, 2010, p. 1320
156.	stay	1. to remain in a place rather than leave:	LDELC, 2010, p. 1323
157.	step	1. to make an act of moving by raising one leg and bringing it down somewhere else; to make an action that leads to a certain result	LDELC, 2010, p. 1326
158.	stick (stuck)	1. to attach something to something else using a substance, or to become attached to a surface 2. (carpentry) To cut a piece of wood to be the stick member of a cope-and-stick joint.	LDELC, 2010, p. 1327
159.	stir	1. to move slightly or to make something move slightly:	LDELC, 2010, p. 1330
160.	stop	1. to not walk, move, or travel any more, or to make someone or something do this	LDELC, 2010, p. 1334
161.	strew	1. = spread - to scatter things around a large area	LDELC, 2010, p. 1309
162.	strike	1. to hit or fall against the surface of something	LDELC, 2010, p. 1340
163.	struggle	1. to try extremely hard to achieve something, even though it is very difficult	LDELC, 2010, p. 1343

164.	stuff	1. to push or put something into a small space, especially in a quick careless way	LDELC, 2010, p. 1345
165.	stumble	1. to walk in an unsteady way and often almost fall	LDELC, 2010, p. 1345
166.	suit	1. to be acceptable, suitable or CONVENIENT for a particular person or in a particular situation:	LDELC, 2010, p. 1353
167.	sweep	1. to clean the dust, dirt etc from the floor or ground, using a brush with a long handle	LDELC, 2010, p. 1366
168.	switch	1. to change from doing or using one thing to doing or using another	LDELC, 2010, p. 1368
169.	take	<ol style="list-style-type: none"> 1. to remove something, especially without permission. 2. to subtract a number (= remove it from another number) 3. to move something or someone from one place to another: 4. to accept or have 5. used when you want to mention something as a particular example of what you are talking about 6. to go somewhere (with someone), often paying for that person or being responsible for them 7. to travel somewhere by using a particular form of transport or a particular vehicle, route, etc. 8. to need 9. to swallow 10. to measure something 11. to do or perform 12. to think or understand 13. to have or come to have a particular feeling or opinion 14. to get possession of something or someone 	LDELC, 2010, p. 1374
170.	talk	1. to say things to someone as part of a conversation:	LDELC, 2010, p. 1376
171.	tear	1. to damage something such as paper or cloth by pulling it hard or letting it touch something sharp	LDELC, 2010, p. 1383
172.	think	<ol style="list-style-type: none"> 1. to have a particular opinion or to believe that something is true 2. to use your mind to solve something, decide something, imagine something 	LDELC, 2010, p. 1401
173.	throw	1. to make an object such as a ball move quickly through the air by pushing your hand forward quickly and letting the object go	LDELC, 2010, p. 1406
174.	tire	<ol style="list-style-type: none"> 1. to start to feel tired 2. make someone feel tired 	LDELC, 2010, p. 1414
175.	trace	<ol style="list-style-type: none"> 1. to find someone or something that has disappeared by searching for them carefully 2. to find the origins of when something began or where it came from 	LDELC, 2010, p. 1427
176.	tumble	1. to fall down quickly and suddenly, especially with a rolling movement	LDELC, 2010, p. 1445
177.	turn	1. to move your body so that you are looking in a different direction	LDELC, 2010, p. 1447
178.	twist	1. to turn a part of your body around or change your position by turning	LDELC, 2010, p. 1451
179.	use	1. if you use a particular tool, method, service, ability etc, you do something with that tool, by means of that method etc, for a particular purpose	LDELC, 2010, p. 1472
180.	wait	1. to stay somewhere or not do something until something else happens, someone arrives etc	LDELC, 2010, p. 1496

181.	walk	1. to move forward by putting one foot in front of the other	LDELC, 2010, p. 1497
182.	want	1. to have a desire for something	LDELC, 2010, p. 1500
183.	watch	1. to look at someone or something for a period of time, paying attention to what is happening	LDELC, 2010, p. 1504
184.	wave	1. to raise your arm and move your hand from side to side in order to make someone notice you	LDELC, 2010, p. 1507
185.	wear	1. to have something such as clothes, shoes, or jewellery on your body	LDELC, 2010, p. 1509
186.	wipe	1. to rub a surface with something in order to remove dirt, liquid etc 2. to clean something by rubbing it against a surface	LDELC, 2010, p. 1531
187.	work	1. to do a job that you are paid for	LDELC, 2010, p. 1538
188.	wrap	1. to put paper or cloth over something to cover it	LDELC, 2010, p. 1544
189.	write	1. to produce a new book, article, poem etc	LDELC, 2010, p. 1545
190.	yell	1. to shout or say something very loudly, especially because you are frightened, angry, or excited	LDELC, 2010, p. 1549

**Таблица А.4. – Значения и валентность постпозитивных компонентов
фразовых глаголов**

№	Послелог	Число присоединяемых глаголов	Значение послелога	Словарь
1.	aback	1	1. to be very surprised or shocked by something:	LDELC, 2010, p. 1
2.	about	8	1. of movement in no particular direction; 2. indicating position, state, etc.; 3. near to; 4. concerning, regarding; in connection with; 5. concerned or occupied with	LDELC, 2010, p. 3
3.	above	1	1. in a higher position than something else 2. more than a particular number, amount, or level	LDELC, 2010, p. 3
4.	across	1	1. more than a particular number, amount, or level 2. towards someone or something on the other side of an area	LDELC, 2010, p. 10
5.	after	7	1. towards someone or something on the other side of an area 2. when a particular amount of time has passed 3. following someone or something else in a list or a piece of writing	LDELC, 2010, p. 19
6.	against	5	1. used to say that someone opposes or disagrees with something 2. used to say that an action is not wanted or approved of by someone	LDELC, 2010, p. 20
7.	ahead	3	1. a short distance in front of someone or something 2. if someone or something looks or moves ahead, they look or move forward	LDELC, 2010, p. 22
8.	along	6	1. from one place on something such as a line, road, or edge towards the other end of it 2. forming a line beside something long 3. a particular distance away, on or beside something long such as a line, road, edge	LDELC, 2010, p. 32

9.	apart	2	<ol style="list-style-type: none"> 1. if things are apart, they are not close to each other or touching each other 2. if something comes apart, or you take it apart, it is separated into different pieces 	LDELIC, 2010, p. 46
10.	around	22	<ol style="list-style-type: none"> 1. surrounding or on all sides of something or someone 2. moving in a circle 3. in or to many places or parts of an area 	LDELIC, 2010, p. 56
11.	aside	1	<ol style="list-style-type: none"> 1. kept to be used later 2. moved to one side or away from you 3. left to be considered or dealt with later, or not considered and dealt with at all 	LDELIC, 2010, p. 61
12.	at	6	<ol style="list-style-type: none"> 1. used to say exactly where something or someone is, or where something happens 2. used to say what event or activity someone is taking part in 3. used to say that someone is studying somewhere regularly 4. used to say exactly when something happens 	LDELIC, 2010, p. 64
13.	away	27	<ol style="list-style-type: none"> 1. used to say that someone leaves a place or person, or stays some distance from a place or person 2. towards a different direction 	LDELIC, 2010, p. 72
14.	back	31	<ol style="list-style-type: none"> 1. in, into, or to the place or position where someone or something was before 2. in or into the condition or situation you were in before 3. in or to a place where you lived or worked before 	LDELIC, 2010, p. 75
15.	behind	5	<ol style="list-style-type: none"> 1. at or towards the back of a thing or person 2. not as successful or not having made as much progress as someone or something else 	LDELIC, 2010, p. 101
16.	between	1	<ol style="list-style-type: none"> 1. in or through the space that separates two things, people, or places: 2. in the time that separates two times or events 3. within a range of amounts, numbers, distances etc 4. used to say which two places are joined or connected by something: 5. used to say which people or things are involved in something together or are connected 	LDELIC, 2010, p. 108

17.	by	11	<ol style="list-style-type: none"> used to say which people or things are involved in something together or are connected used to say what means or method someone uses to do something: 	LDELIC, 2010, p. 170
18.	down	40	<ol style="list-style-type: none"> to or towards a lower place or position in a lower place or position 	LDELIC, 2010, p. 392
19.	for	20	<ol style="list-style-type: none"> used to say who is intended to get or use something, or where and when something is intended to be used used to say what the purpose of an object, action etc is 	LDELIC, 2010, p. 506
20.	forward	4	<ol style="list-style-type: none"> towards a place or position that is in front of you towards greater progress, improvement, or development 	LDELIC, 2010, p. 514
21.	from	2	<ol style="list-style-type: none"> towards greater progress, improvement, or development used when talking about the distance between places or people to mention one of the places or people starting at a particular time 	LDELIC, 2010, p. 526
22.	in	42	<ol style="list-style-type: none"> movement in direction inwards used to say where someone or something is or how he feels into a container, place, state or relationship 	LDELIC, 2010, p. 665
23.	into	22	<ol style="list-style-type: none"> into a container, place etc used to say that someone becomes involved in a situation or activity, or becomes part of a group: 	LDELIC, 2010, p. 690
24.	of	11	<ol style="list-style-type: none"> used to show what a part belongs to or comes from used to show who something or someone belongs to or has a connection with: used to say what something contains used to show what group one or more things or people belong to: 	LDELIC, 2010, p. 939
25.	off	37	<ol style="list-style-type: none"> away from a place towards another not on something removed from something 	LDELIC, 2010, p. 940
26.	on	51	<ol style="list-style-type: none"> with regard to smth used to say that someone or something moves so that they are then touching or supported by a surface used to say what part of someone's body is touching the ground or another surface and supporting their weight 	LDELIC, 2010, p. 946

27.	out	91	<ol style="list-style-type: none"> 1. from inside an object, container, building, or place, used for showing outwards movement 2. from the inside to the outside of something - many teachers of British English consider it incorrect to use 	LDELIC, 2010, p. 959
28.	over	25	<ol style="list-style-type: none"> 1. above or higher than something, without touching it 2. on something or covering it 	LDELIC, 2010, p. 962
29.	round	6	<ol style="list-style-type: none"> 1. surrounding or on all sides of something or someone 2. used to say that someone or something turns so that they face in the opposite direction 	LDELIC, 2010, p. 1174
30.	through	8	<ol style="list-style-type: none"> 1. into one side or end of an entrance, passage, hole etc and out of the other side or end 2. from one side of an area to the other or between a group of things 	LDELIC, 2010, p. 1406
31.	to	14	<ol style="list-style-type: none"> 1. used to say where someone or something goes: 2. used to say who receives something or is told or shown something: 3. used to show in which direction something is in relation to something else: 4. used to say what state someone or something is in as a result of an action or change 	LDELIC, 2010, p. 1415
32.	together	5	<ol style="list-style-type: none"> 1. if two or more people do something together, they do it with each other 2. if you put two or more things together, you join them so that they touch or form one whole thing or group 3. if you keep, collect etc things together, you keep or collect them all in one place: 	LDELIC, 2010, p. 1417
33.	under	91	<ol style="list-style-type: none"> 1. below or at a lower level than something, or covered by something 2. less than a particular number, amount, age, or price 	LDELIC, 2010, p. 1458
34.	up	98	<ol style="list-style-type: none"> 1. towards a higher place or position 2. in a higher place or position 	LDELIC, 2010, p. 1468
35.	upon	2	<ol style="list-style-type: none"> 1. used to mean 'on' or 'onto': 	LDELIC, 2010, p. 1470
36.	with	5	<ol style="list-style-type: none"> 1. used to say that two or more people or things are together in the same place 2. using something or by means of something 	LDELIC, 2010, p. 1533

Приложение Б:

Развёрнутые классификации языкового материала

Таблица Б.1. – Группирование глаголов в соответствии с ключевым семантическим конструктом

действие (act)					состояние (state / condition)			отношение (relation)		
сознательное действие (конструкт <i>behave</i>)	движение (конструкт <i>movement / move</i>)	физическое либо эмоциональное воздействие/влияние (конструкт <i>impact</i>)	работа (конструкт <i>work</i>)	событие (конструкт <i>event</i>)	положение, расположение (конструкт <i>to be</i>)	физическое и эмоциональное состояние / самочувствие (конструкт <i>to feel</i>)	условие / обстоятельство пребывания и нахождения (конструкт <i>condition</i>)	характер поведения (конструкты <i>cooperation / relation</i>)	(взаимная) связь (конструкт <i>communication / connection</i>)	причастность (конструкты <i>to take part / participate / to be involved</i>)
to cry to shoot to drink to bubble to bump to catch to dress to drive to gaze to give to hide to howl to keen to lean to mix to pack	to climb to land to pass to paddle to back to blow to carry to clean to close to crawl to dry to fall to fly to follow to jet to jump	to hold to break to bust to beat to beckon to bind to brief to catch to cover to crack to cut to draw to drop to fill to hand to hang	to wrap to write to save to work to wipe to check to count to do to dust to fix to handle to line to make to plug to scan to seek	to happen to occur to go to bring to build to buy to call to deal to find to get to lock to long to look to pay to plunge to point	to be to calm to flash to keep to live to ride to sick to suit	to sick to tire to wear to bear to bet to boil to cool to dawn to melt to perk to sing to think to want	to care to creep to gang to puff to chill to die to end to grow to hang to have to light to lighten to sharp(en) to slow	to butter to drag to fight to fit to oppose to settle to split to strew to strike	to adopt to hold to meet to screw to sort	to take to bugger to dean to figure to have to spread

**Таблица Б.2. – Группирование постпозитивов в соответствии с
ключевым семантическим конструктом**

постпозитивы с однозначной семантикой			постпозитивы смешанного семантического типа		
1. Движение/ Направление	2. Состояние	3. Расположение/ место	1. Расположение/ Движение	2. Время/место	3. Время/место/ движение
across after along away forward off through	aback about against by of together with	above ahead aside back in into on out over under upon	apart around behind down round up	at between for	from to

**Таблица Б.3. – Группирование постпозитивов в соответствии с
грамматической принадлежностью**

Предлоги (<i>prepositional postpositions</i>)	Предложные наречия (<i>adverbial-prepositional postpositions</i>)	Наречия (<i>adverbial postpositions</i>)
against of with into upon for at from	along off through by about above in on out	over under around behind down round up to
		across after away forward aback together ahead aside back apart between

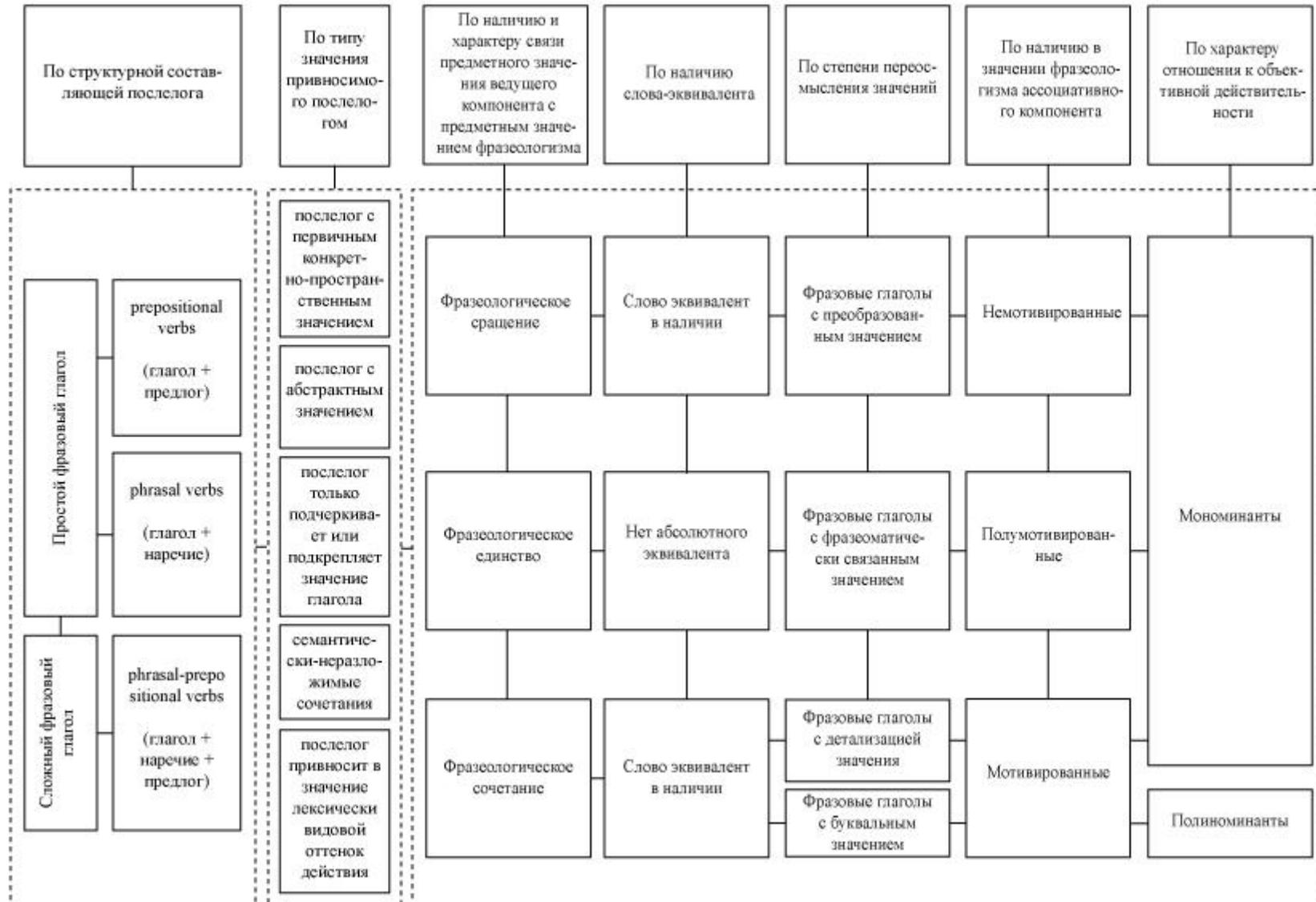
Таблица Б.4. – Группирование фразовых глаголов в соответствии с мотивационно-целевыми интенциями

Сообщение информации	Просвещение (Донесение мысли)	Воздействие на собеседника (мысль/эмоция/действие)	Помощь, поддержка	Ободрение	Привлечение внимания			
back together	back up	back off	back up	bear away	be around	adopt into	go for	sell out
back up	be against	back on	be on	bubble round	be away	back in	go into	send for
be about	be away	back out	beat back	carry away	be in	be along	go off	send out
be down	be on	be after	blow out	catch up	be off	be away	go on	send up
be under	beat down	be against	blow together	clean up	blow into	be down	go out	send up
beat down	brief out	be under	bring out	dress out	break in	be off	go to	set around
bet out	bring down	bear away	bring over	drink up	bring about	be on	go up	set aside
break down	bring up	beat down	call by	fall for	build up	be over	go with	set away
brief out	bust up	beckon on	calm down	find on	butter up	be round	grow in	set down
bring up	call up	blow into	carry off	get off	call upon	be up	grow out	set of
call in	come around	blow up	climb out	get on	catch on	beat back	grow up	set on
call off	come by	break in	come around	get together	come for	beat out	hand on	set up
call on	come through	break into	come by	get up	come in	bet back	hang of	settle on
call up	come to	bring about	come down	go in	come on	bet out	hang on	settle out
catch up	cry out	bring against	cover up	go out	come out	bind off	hang over	shift down
check up	cut down	bring around	drop on	go over	cool off	blow away	hang up	shut back
close up	cut in	bring back	find in	hang around	drive up	blow out	hide out	shut down
come after	die for	bring in	get for	hang out	dust up	blow over	hold for	shut off
come at	drive around	bring over	get through	jet out of	fall out	blow together	howl down	shut out
come through	drop down	bring round	give down	jump in	fight in	boil down	jump out	sick in
cry out	gaze back	bring to	go ahead	lead on	find out	break down	keen on	sit down
cut down	get out	butter up	go along	lift up	gang out	break out	keep away	sit up
drive in	give away	call back	go over	light up	get around	bring against	keep off	skip out
drop on	go about	call out	hold on	look forward	get on	bring on	keep on	slip away
fill in	go against	carry on	hold up	make to	give out	bring round	knock off	slip on
get by	go back	chill away	keep in	paddle out	go through	bump into	lay down	slow down
give of	land up	come along	lead on	pass on	hand down	bump off	lay off	split up
go against	long about	come back	lift up	prink up for	look up	buy up	lay out	spot out
have on	look ahead	come out	look after	run after	make about	call for	lean back	spread out
have out	look down	crack down	look around	run on	move up	check in	leave behind	spread to

hold back hold in hold on keep out keep up let through lock down lock up look ahead look over look through pass over pass up scan out see up send around send back sharp out show in show up sing off sort up suit off take around take for take into take of take through talk over tear down watch across work out wrap up write down	oppose of pass up pick out plug in put away scare out screw up set out shot down sing out snoop around split out strike in switch off take apart take for think about think over turn off turn on	crawl back crawl on crawl out cut in dean up draw out fly on get after get of give over give up handle on hang away have out have over hold in hold on jump up keep after land on let in let out lock down make for move in move on oppose of pack off pass up pay out pull down pull in pull of pull up push around put into put to put under put up put up with	make over pay off perk up pick up pull off pull through pull together pull up seek for settle down spoil up stand by stand for stand in stand up for stand up with step into stick by stick for stick in struggle away take forward take in walk out work up	screw around set off shot off sit back switch on talk away twist over walk on wave around	ping on plunge into point out pop up put forward put together round up run for run of run off send in set in sit on speak up split out stack up stand on stay out stick to take on take to talk about talk over turn away turn back	check on check out check over check up come from come in come into come of come over come through come up count on creep up cut back cut down cut off cut out dawn away dawn up deal with do up drag into drag out draw back draw into draw on draw to draw up drive from drive out drive over drop by drop out dry off end up with fall down fall in fall into fall of fall off	leave behind let to let up light on light out line out live out live through live up lock down lock out lock up long for look at look back look for look in look into look out look up make away make out make up meet with melt down mix up mix up with move along move around move back move out o behind pack up pass away pass off pass on pay back pay off pay out pick on	spread up stand around stand at stand in for start back start off start over stay away stay behind stay on stay up step of step on step out step to step up stick around stick behind stick up stop off stop over strew with strike by strike down strike up stuck between stuck on stuck up stumble into sweep back sweep by sweep off take along take away take back take down take forward take off take out take over
--	--	--	--	---	---	---	--	--

		put upon run away sand back see back set against set at set back set to shout out show off shut up sit around skip up speak for stand back stay back stir up strike in stuff out stumble on switch off switch on take aback throw into throw out tire up wait on want with work on yell into				figure out figure up fill in find out fix up flash up fly out follow up get ahead get along get at get away get away from get away with get back get down get in get into get out get over get round by get through get to get under get up give away give back give in give into give off give on give over go above go after go around go away go by go down	pick up place in plug in pop by puff up pull away pull out pull over push down push forward push out push up put back put down put for put in put off put on put out reach over ride out rise up roll by run down run in run in for run into run out run out for run out of rush out rush up save up screw out see around see at see out	take round take up tear apart tear out think off throw away throw up trace on tumble down turn around turn down turn in turn into turn out turn over turn up twist up use up wait for walk away want in watch out wear out wipe off wipe out
--	--	---	--	--	--	---	--	--

Схема Б.5. – Структурно-семантическая классификация фразовых глаголов



Приложение В:

Итоговые данные исследования

Таблица В.1. – Общая итоговая таблица

Всего фильмов	103
Общее время звучания	170 часов 32 минуты 58 секунд
Общее число коммуникативных ситуаций (микродиалогов)	1711
Общее число фразовых глаголов (с повторами)	2349
Общее число фразовых глаголов (единично)	579
Наиболее валентные глагольные компоненты (по числу присоединяемых послелогов)	Get – 26 Come – 18 Be – 15 Run – 13 Go – 23 Put – 16 Look – 14 Turn – 11 Take – 20 Set – 14
Наиболее продуктивные послелоги (по числу присоединяемых глагольных компонентов)	Up – 98 Under – 91
Наименее продуктивные послелоги (по числу присоединяемых глагольных компонентов)	between – 1 from – 2 upon – 2 with – 5
Преобладающая семантическая группа глаголов	Глаголы действия-движения с ключевым ядерным компонентом movement / move – 40 глаголов
Наименьшая семантическая группа глагольных компонентов	Глаголы отношения-(взаимной) связи с ключевым ядерным компонентом communication / connection – 5 глаголов
Наибольшее число частей речи среди постпозитивных компонентов	Предложные наречия – 17 послелогов
Наименьшее число частей речи среди постпозитивных компонентов	Предлоги – 8 послелогов
Речевая стратегия, для реализации которой фразовые глаголы наиболее востребованы	<i>Воздействие – влияние, которая составляет 100 фразовых глаголов.</i>
Речевая стратегия, для реализации которой фразовые глаголы наименее востребованы	<i>воздействие – оказание помощи, которая составляет 40 фразовых глаголов</i>
Наиболее распространенная принадлежность к функциональному стилю	<i>Неформальная нормативная сфера употребления</i>